

INTERMEDIATE FRENCH
FUNCTIONAL GRAMMAR
AND CONVERSATION

ÉMILE MALAKIS

448 M23i 74-04020
Malakis
Intermediate French
functional grammar and
conversation

~~MAIN~~

kansas city



public library

kansas city, missouri

Books will be issued only
on presentation of library card.
Please report lost cards and
change of residence promptly.
Card holders are responsible for
all books, records, films, pictures
or other library materials
checked out on their cards.



3 1148 00049 3312

INTERMEDIATE FRENCH FUNCTIONAL GRAMMAR AND CONVERSATION

BY

ÉMILE MALAKIS, PH.D.

ASSISTANT PROFESSOR OF ROMANIC LANGUAGES IN THE
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

COPYRIGHT, 1928
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

November, 1931

PRINTED IN THE
UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

This book is designed to furnish material of every day interest to the student for the practical recognition and application of the fundamental principles of French Grammar in reading, composition and conversation. Its purpose is to touch the high points and to provide a correlation of material for a systematic review of the essentials of grammar which most teachers in High Schools and Colleges consider an important part of Second Year work.

The writer has made every effort to achieve in his presentation, life, interest, clarity, conciseness and practicality.

The limitation of the book to Twenty-Four Lessons and the distinct divisions of each lesson, it is hoped, will make its use practical either for concentrated study during a period of a few weeks or for periodic study over the period of a year.

Each of the Twenty-Four Lessons is divided into five parts: 1. French Reading Exercise; 2. Grammar Review (*Grammaire*); 3. Exercises in Functional Grammar (*Exercices Grammaticaux*); 4. Questionnaire for Conversation; 5. Exercises in Free and Formal Composition (*Exercices Supplémentaires*).

The French Reading-Text which treats of material of interest to students in High Schools and Colleges, can serve as a Comprehension Exercise and a Grammar-Recognition Exercise. It is written in dialogue form to facilitate discussion and colloquial expression on familiar topics. It contains numerous examples of the grammatical topics which are indicated by italics, at the beginning of

each lesson, for the purpose of acquainting the student, without loss of time, with the grammar principle to be studied. As it is a review book, it is suggested that teachers ask students, when preparing their lessons, to choose from the reading-text examples of the grammatical principles under consideration and to list them.

Under the caption *Grammaire*, the fundamental principles of grammar are systematically discussed and the grammar rules are stated simply and briefly in French. The grammatical terminology is given in French in order not to detract from the value of reading, which exercise is recommended as most important by the Modern Foreign Language Study. It seems reasonable that, when reviewing the grammar, students should be required, at least, to read these rules in the language they are studying.

The *Exercices Grammaticaux* contain varied Functional Grammar Exercises designed to test the student's ability in his application of the rules learned, and to develop their automatic use without the medium of English. The value, however, of short sentences for translation where the existence of idioms presents difficulty in expression, has not been neglected. Verb Drills are also included to assist students in reviewing regular and irregular verb forms. These drills are effected by various means: conjugation, synopsis and translation. The Verb Appendix permits of a review of the regular and irregular verbs contained in the lessons without reference to another textbook. Practical exercises for the mastery of Idioms, as well as discussions of frequent irregularities, are also included under this heading.

The *Questionnaires*, which comprise the fourth part of each lesson, have been developed with the idea of stressing the vocabulary and the idioms of the lesson.

Suggestions for Free Composition, either oral or written, as well as an Exercise in Translation from English into

French, given in Appendix B, form the fifth part. The exercises in translation have been set in the back of the book in accordance with the recommendation of the Modern Foreign Language Study to emphasize Functional Grammar rather than translation. Some teachers may not choose to use them, whereas others will have ready access to them.

While in no sense can this textbook be considered a reference work, it is hoped that it will provide a practical means for review. I have taken the liberty to omit certain very elementary rules, to repeat others, to include under idioms important distinctions and irregularities, and not to overemphasize the uses of the subjunctive.

It gives me pleasure gratefully to acknowledge my indebtedness to my friends and colleagues, Professor E. B. Williams, Professor H. U. Forest, Professor Émile Cailliet, of the University of Pennsylvania; and Professor Pierre Macy of the University of Tulsa for their assistance either in reading and criticising the manuscript or helping me with the proof. I am also indebted to Mr. Richard H. Thornton, of Henry Holt and Company, for sending me helpful suggestions. Especially do I wish to thank my teacher and friend, Professor J. P. W. Crawford, for his most painstaking revisions and generous advice.

E. M.

TABLE DES MATIÈRES

LEÇON	PAGE
I. LA RENTRÉE	1
Adjectifs démonstratifs	2
Pronoms démonstratifs	3
Ce (c') devant le verbe être	3
Auxiliaires être et avoir ; verbes réguliers	4
Idiotismes: venir de, il (me) tarde de, de ce côté, à côté de	4
II. L'IMMATRICULATION	8
Pronoms personnels régimes	9
Adverbes pronominaux	10
Verbes irréguliers: aller, faire, pouvoir, vouloir	11
Idiotismes: avoir l'air (de), avoir lieu, donner sur	11
III. LE RÉVEIL	14
Verbes pronominaux	15
Verbes irréguliers: dormir, ouvrir, prendre	16
Idiotismes: avoir sommeil, avant de, après	16
IV. LE DÉJEUNER	19
Article partitif	20
Adverbes de négation	20
Verbes irréguliers: mettre, boire	21
Idiotismes: avoir faim, avoir soif, avoir besoin de, avoir envie de, avoir raison (de), avoir tort (de)	21
V. LES COURS	25
Adverbes de quantité	26

	Article partitif.	26
	Verbes irréguliers: écrire, croire, dire, suivre	27
	Idiotismes: de bonne heure, suivre un cours, assister à un cours, un cours de, faire une conférence, le matin.	27
VI.	RÉCIT DE VOYAGE	30
	Verbes terminés par <i>cer, ger etc.</i>	31
	Différence entre: laisser, quitter, partir, sortir, s'en aller	33
	Idiotismes: sain et sauf, faire la connais- sance (de), rappeler au bon souvenir de, se rappeler au bon souvenir de, jeter un coup d'œil (sur)	34
VII.	UNE CLASSE DE FRANÇAIS	37
	Adjectifs possessifs.	38
	Article défini au lieu de l'adjectif possessif	39
	Adjectifs interrogatifs.	40
	Forme pronominale sens passif.	40
	Verbes irréguliers: lire, savoir, connaître	40
	Différence entre: savoir et connaître . . .	40
	Idiotismes: faire attention, à haute voix, à voix basse, plus haut, plus bas, vouloir dire, poser une question (à)	41
VIII.	UNE PROMENADE.	44
	Pluriel des noms et des adjectifs	45
	Adjectif qualificatif.	46
	Position de l'adjectif	46
	Verbes irréguliers: sortir, partir, sentir	47
	Idiotismes: mettre de côté, faire une promenade, etc., quant à (moi).	47
IX.	ENTRE SŒURS.	49
	Féminin des adjectifs.	50

TABLE DES MATIÈRES

ix

LEÇON

PAGE

	Différence entre: neuf,-ve; nouveau, nouvelle; ancien; vieux	51
	Verbes irréguliers: recevoir, envoyer, venir	52
	Idiotismes: il y a, avoir peur (de), à la mode, bien des choses de ma part (à) .	52
X.	UNE PARTIE DE FOOTBALL	55
	Degrés de signification des adjectifs.	56
	Adjectifs et adverbes irréguliers	58
	Différence entre: devoir, falloir	58
	Verbes irréguliers: voir, plaire, falloir. . .	59
	Idiotismes: s'amuser, remporter la vic- toire, marquer des points, par semaine	59
XI.	L'HEURE ET LE TEMPS	62
	État de l'atmosphère.	64
	Verbes impersonnels	64
	L'heure	64
	Verbes irréguliers: pleuvoir, s'asseoir. . .	64
	Idiotismes: tard, en retard, retarder, faire chaud, faire froid, avoir chaud, avoir froid, huit heures du matin	64
XII.	LES EMPLETTES	68
	Accord du participe passé avec avoir . . .	69
	Verbes: dire, demander.	69
	Verbes irréguliers: atteindre, paraître. . .	70
	Idiotismes: se tirer d'affaire, faire des emplettes, penser à, penser de.	70
XIII.	LES VACANCES DE NOËL	73
	Pronoms possessifs.	75
	Exclamatifs que, comme, quel, etc.	76
	Présent avec depuis, depuis quand, etc. . .	76
	Verbes irréguliers: tenir.	77
	Idiotismes: passer, chez, se coucher, dormir, s'endormir, se mettre à, faire une valise	77

LEÇON	PAGE
XIV. LE VENDREDI TREIZE.	81
Verbes intransitifs	82
Verbes intransitifs avec être.	82
Accord du participe passé avec être.	82
Infinitif après une préposition	83
Verbes irréguliers: naître, mourir, con- duire.	83
Idiotismes: à temps, à l'heure, entrer dans, faillir, se mettre en route	83
XV. LES JEUX DE SALON.	86
Pronoms personnels disjoints	87
Verbes irréguliers: devoir, valoir.	88
Idiotismes: jouer à, jouer de, faire une partie de, s'agir de, être en train de	88
XVI. LES VACANCES D'ÉTÉ.	91
Imparfait.	92
Emploi de on	94
Verbes irréguliers: courir, cueillir	94
Idiotismes: se demander, tout à l'heure, vouloir dire, dernier	94
XVII. A. NOUVELLES DU JOUR. B. ANECDOTE.	98
Passé défini	99
Emploi de ce qui, ce que, ce dont	100
Verbes irréguliers: comprendre, couvrir, rire.	100
Idiotismes: rien de, quelque chose de, être d'accord, tout à coup.	100
XVIII. PROJETS DE VOYAGE.	104
Article défini et indéfini.	105
En, au, devant les noms de pays.	108
A devant le nom d'une ville	108
XIX. LE COURRIER	111
Futur.	112

TABLE DES MATIÈRES

xi

LEÇON	PAGE
Conditionnel.	113
Adverbes de manière	113
Idiotismes: il y a, voilà, cette nuit, hier soir, prendre, mener	114
XX. A LA BIBLIOTHÈQUE	117
Pronoms interrogatifs.	118
Locutions interrogatives.	119
Emploi de tout	120
Idiotismes: tout à fait, tout ce qu'il faut, valoir la peine	120
XXI. AU THÉÂTRE	123
Pronoms relatifs	124
Infinitif qui dépend d'un nom ou d'un adjectif.	126
XXII. LES QUATRE OPÉRATIONS.	129
Adjectifs numéraux cardinaux.	131
Adjectifs numéraux ordinaux	133
Saisons, mois, dates	134
Formules pour exprimer l'âge	134
Verbes irréguliers: fuir, conclure, ré- soudre	135
Idiotismes: temps, fois, heure, numéro, nombre	135
XXIII. LE MALADE	138
Subjonctif.	139
Verbes irréguliers: haïr, craindre	142
Idiotismes: avoir mal à, faire mal, se faire mal, avoir	142
XXIV. LES UNIVERSITÉS DE FRANCE.	146
Adjectifs indéfinis	147
Pronoms indéfinis	148
De l'infinitif.	149

	PAGE
APPENDICE A. Du verbe	153
APPENDICE B. Thèmes	170
VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS	187
VOCABULAIRE ANGLAIS-FRANÇAIS	218
TABLE ALPHABÉTIQUE	237

PREMIÈRE LEÇON

Des Adjectifs et des Pronoms Démonstratifs

1. LA RENTRÉE

Que je suis content d'être de retour à l'école ! Me voilà de nouveau dans les dortoirs. Il me tarde d'arranger ma chambre, de revoir mes camarades et de recommencer mes cours. Tiens ! voilà déjà quelqu'un qui frappe à la porte. Entrez ! Ah, c'est vous, Paul ? Bonjour, mon cher ami. — Bonjour, Jean. Que je suis content de vous revoir ! Comme vous avez bonne mine ! — J'espère que vous pardonneriez ce désordre. Je viens d'arriver et je n'ai pas encore eu le temps de mettre ma chambre en ordre. Comme vous voyez, tout est sens dessus dessous. — Voyons, nous sommes entre amis. Je vous aiderai à mettre votre chambre en ordre. — Vous êtes toujours très aimable. Veuillez m'aider, tout d'abord, à accrocher ces tableaux aux murs. — Volontiers. — Alors, commençons de ce côté : accrochons celui-ci, ici, et celui-là, là-bas. — Non, je crois que celui-ci ira mieux dans ce coin-ci, vous verrez. — Mais non, j'aime beaucoup ce tableau-là : c'est celui qu'un ami m'a donné. Je le veux en face de moi ; vous mettrez l'autre où vous voudrez. Je vais vous montrer maintenant la photographie de ma mère. Je la mettrai sur mon bureau à côté de cette autre photographie, et je placerai celle de mon père sur ma commode. Aidez-moi, s'il vous plaît, à pousser ce bureau dans le coin. Avez-vous remarqué qu'il est tout neuf ? — Oui, j'ai remarqué cela. Je le trouve beaucoup plus joli que celui de l'année dernière. Où est-ce que vous voulez

mettre cette table? — Au milieu de la chambre. — Et ces deux chaises? — Mettez celle qui est à côté de vous, de ce côté de la table, et cette autre, de l'autre côté. Nous suspendrons aussi quelques bannières tout autour de la chambre et ce sera bientôt fini. — Vous n'êtes pas mal installé dans cette chambre. Vous avez un très joli mobilier: un bon petit lit, un beau canapé, deux jolies chaises rembourrées, un phonographe avec de bons disques et ces deux grands calorifères qui vous tiendront chaud en hiver. Vous êtes plus chanceux que moi, qui suis forcé de demeurer dans une pension.

2. GRAMMAIRE

1. Les adjectifs démonstratifs sont:

ce, this, that devant un nom ou un adjectif masculin singulier qui commence par une consonne ou un *h* aspiré.

cet, " " devant un nom ou un adjectif masculin singulier qui commence par une voyelle ou un *h* muet.

cette, " " devant un nom ou un adjectif féminin singulier.

ces, these, those est le pluriel des deux genres.

Ex.: Ce bureau, ce joli tableau; cet enfant, cet homme, cet autre tableau; cette chaise, cette autre chaise; ces hommes, ces tables, ces autres tableaux.

a) Pour exprimer la différence entre *this* et *that*, et *these* et *those* on ajoute après le nom *-ci* (*this, these*) et *-là* (*that, those*).

Ex.: Ce tableau-ci, this picture; ce tableau-là, that picture.
Cet homme-ci, this man; cet homme-là, that man.
Cette chaise-ci, this chair; cette chaise-là, that chair.
Ces bureaux-ci, these desks; ces bureaux-là, those desks.

2. Les pronoms démonstratifs sont:

celui-ci, *m.*, celle-ci, *f.*, *this (one), the latter.*

celui-là, *m.*, celle-là, *f.*, *that (one), the former.*

ceux-ci, *m.*, celles-ci, *f.*, *these, the latter.*

ceux-là, *m.*, celles-là, *f.*, *those, the former.*

Ex.: Voici deux tableaux; mettez celui-ci sur la table et celui-là sur la chaise, Here are two pictures; place this one on the table and that one on the chair.

Jean et Paul sont (deux) étudiants; celui-ci est travailleur et celui-là paresseux, John and Paul are (two) students; the former is lazy and the latter a worker.

(Note that the order of ideas is inverted as compared with English.)

a) On omet -ci et -là devant la préposition **de** et les pronoms relatifs **qui, que, dont, etc.**

Ex.: Mon tableau et celui de Jean, My picture and John's (that of John).

Ceux qui travaillent réussissent, Those who work succeed.

Celui que j'attendais, He whom (the one) I expected.

3. Les pronoms démonstratifs neutres sont:

ce, this, that, these, those, he, she, it, they.

ceci, this.

cela, that.

Ex.: Ce sera bientôt fini, It will soon be finished.

Ferez-vous ceci ou cela? Will you do this or that? *

Cela va sans dire, That goes without saying.

4. **Emploi de *ce* (*c'*) devant le verbe *être*.** On emploie *ce* (*c'*) au lieu de *il* (*elle, ils, elles*) devant le verbe *être*:

a) Si le nom (commun ou propre) qui suit en est le sujet logique.

* Note that *ceci* and *cela* denote a neuter idea or an object indicated, but not yet named.

Ex.: C'est Paul, It (this) is Paul.

C'est votre professeur qui parle, This is your teacher speaking.

Mais: Il est professeur, He is a teacher (by profession, *adjectively*).

b) Si un pronom ou un superlatif suit le verbe **être**.

Ex.: C'est moi (toi, lui, elle, nous, vous), It is I (you, he, she, we, you).

Ce sont eux, It is they (72, 2, e).

C'est celui-ci, It (he, this) is the one.

C'est le mien, It (this, that) is mine.

C'est le plus beau, It (he, this) is the most beautiful.

c) Si le verbe **être** est suivi: 1) d'un infinitif précédé de la préposition **à**; 2) d'un adjectif masculin suivi d'un infinitif précédé de la préposition **à**; 3) d'un adjectif masculin seul quand le sens de la phrase est général et indéterminé.

Ex.: 1) C'est à refaire, This is to be done again.

2) C'est facile à faire, It (this) can easily be done.

3) C'est facile, It (this general thing) is easy.

C'est important, It (this general thing) is important.

Remarque: On emploie **il est** devant **de** + infinitif, ainsi que dans une phrase relative qui commence par **que**. **Ex.:** Il est facile d'écrire cette lettre, It is easy to write this letter. Il est important que vous écriviez cette leçon, It is important that you should write this lesson. (Pour l'emploi de la préposition **à** ou **de** devant l'infinitif, voir: 117, 6.)

5. Revoir la conjugaison des auxiliaires **être** (121) et **avoir** (121) ainsi que les conjugaisons régulières **donner** (122), **finir** (122), **vendre** (122).

6. **IDIOTISMES:**

a) **Venir de.**

To have just.

b) **Il (me) tarde de.**

(I) am anxious to.

c) De ce côté, de l'autre côté. On this side, on the other side.

d) A côté de. Beside (next to).

Ex.: a) Je viens d'arriver, I have just arrived.

b) Il me tarde de vous voir, I am anxious to see you.
Il lui tarde de me voir, He is anxious to see me.

c) Je mettrai cette chaise de ce côté, I shall put this chair on this side.

d) Je suis à côté de vous, I am beside (next to) you.

3. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. Remplacez les tirets par des adjectifs démonstratifs: — tableaux, — mur, — photographie, — coin, — chaise, — autre coin, — autre chaise, — commodes. (*Répétez l'exercice en indiquant la différence entre **this** et **that**, et **these** et **those**. Comme par exemple: ces tableaux-ci, ces tableaux-là.*)

B. Remplacez les mots en italiques par des pronoms démonstratifs: 1. Mettez *ces tableaux-ci* au milieu de la chambre. 2. *Ce tableau-ci* est aussi joli que *ce tableau-là*. 3. *Cette chaise-ci* est neuve. 4. Poussez *ces chaises-là* à côté de *cette chaise-ci*. 5. *La photographie* qui est sur la table est *la photographie* de ma mère. 6. C'est *le tableau* que ma mère m'a donné. 7. *Ces autres tableaux-là* sont *les tableaux* de mon père. 8. *La bannière* que j'ai à la main est *la bannière* que mon frère a achetée, elle est plus jolie que *ces bannières-là*, plus jolie aussi que *la bannière* de ma sœur. 9. *Ce phonographe-ci* est meilleur que *cet autre phonographe-là*. 10. Ces disques aussi sont meilleurs que *les disques* que j'avais. 11. Je préfère cette chambre à *la chambre* que j'habitais l'année passée.

C. Remplacez le tiret par *ce (c')* ou *il (elle, ils, elles)*: 1. — est le docteur Purgon qui vous a dit cela. 2. Qu'est-ce qu'— est? 3. — est médecin. 4. Oui, — est lui qui me l'a dit. 5. Où est — maintenant? 6. — est à Paris. 7. — est à Paris qu'il demeure. 8. Quand est — parti? 9. — est parti il y a quinze jours. 10. — est de New-York qu'il est

parti. 11. Qui est — qui frappe à la porte? 12. Est — vous, Jean? 13. Oui, — est moi. 14. — est la première fois que je vous vois cette année. 15. — est vrai. — est aujourd'hui que je suis arrivé. 16. Robert et Paul, où sont —? 17. — sont chez eux. 18. — sont eux qui m'ont envoyé ici. 19. — est de leur maison que je viens. 20. A qui est ce tableau? — est le mien.

D. *Conjugaisons:* * 1. Nous sommes (*imparfait, passé défini, passé indéfini, futur*). 2. Je suis (*conditionnel, subj. présent, imparfait*). 3. Ils ont (*passé défini, subj. présent, imparfait*). 4. Vous avez (*passé indéfini, impératif, futur, plus-que-parfait*). 5. Il donne (*conditionnel, passé défini, subj. présent*). 6. Je finis (*futur, passé du conditionnel, subj. présent, passé indéfini, imparfait*). 7. Vous vendez (*présent du subj., impératif, conditionnel, imparfait, passé du conditionnel*). 8. Citez le *participe présent, le participe passé et l'impératif des verbes suivants*: avoir, être, finir, donner, vendre.

E. *Idiotismes. Traduisez:* 1. He has just come. 2. We have just begun our lesson. 3. They have just finished their exercises. 4. You have just read this book. 5. I have just studied this idiom. 6. He is anxious to begin his courses. 7. I am anxious to read this book. 8. We are anxious to go to our room. 9. My room is on this side. 10. Your room is on the other side. 11. You are on my side. 12. We are on the same side. 13. The chair is beside the table. 14. The chair is on this side of the table. 15. You are on this side. 16. You are seated (*assis*) beside me.

4. QUESTIONNAIRE

1. Est-ce que vous êtes content d'être de retour à l'école? 2. Pourquoi êtes-vous content d'être de retour? 3. Où demeurez-vous? 4. Allez-vous bientôt commencer vos cours? 5. Qui est-ce qui frappe à la porte? 6. Est-ce que votre camarade vous salue, en entrant? 7. Comment vous salue-t-il?

* The student is urged to study paragraph 125, appendix A, **Formation des Temps.**

8. Comment le saluez-vous? 9. Est-ce que vous vous excusez?
10. Pourquoi vous excusez-vous? 11. Comment vous excusez-vous?
12. Est-ce que votre chambre est sens dessus dessous à votre arrivée?
13. Votre ami offre-t-il à vous aider à la mettre en ordre?
14. Où avez-vous accroché les tableaux? 15. Où est-ce que vous avez placé votre bureau?
16. Avez-vous un phonographe dans votre chambre? 17. Est-ce que vous avez de bons disques?
18. Quel est le mobilier de votre chambre?

5. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* Une description de ma chambre.

B. *Traduction du thème à la page 170.*

DEUXIÈME LEÇON

Des Pronoms Personnels Régimes

6. L'IMMATRICULATION

Aujourd'hui je dois me faire immatriculer. En route donc! Les nouveaux déjà pullulent; on les reconnaît à leurs calottes noires. En voilà un qui a l'air perdu. Je vais le saluer et lui demander si je puis lui rendre service. Bonjour, Monsieur. — Bonjour, Monsieur. — Est-ce que je puis vous rendre un petit service? — Je regrette de vous déranger. — Mais pas du tout. — Je cherche le bureau du doyen pour payer mon droit annuel d'immatriculation. On me l'a indiqué hier, mais je ne puis plus le retrouver. — C'est au bureau du trésorier (de l'économe) que vous devez vous adresser. Allons-y ensemble. — Vous êtes bien aimable. Je vous remercie. — De rien, je vous en prie. Le bureau se trouve au coin de cette rue, à deux pas d'ici. Est-ce que vous avez votre certificat d'examens d'entrée? — Oui, je l'ai sur moi. J'ai subi mes examens la semaine passée. Je vous assure qu'ils deviennent de plus en plus difficiles, et vous savez qu'on n'accepte plus le certificat d'études secondaires. — Voilà! Nous y sommes. Vous vous adresserez à cette demoiselle pour payer votre droit d'immatriculation

— Bonjour, Mademoiselle. Est-ce ici que je dois m'adresser pour payer mon droit d'immatriculation? — Oui, Monsieur. — Quel est le droit d'immatriculation, s'il vous plaît? — Pour le premier semestre, Monsieur, c'est cent dollars. L'usage des laboratoires entraîne le paiement d'un droit spécial de dix dollars. Est-ce que vous avez

vosre certificat d'examens? — Oui, Mademoiselle. — Donnez-le-moi, s'il vous plaît. Ne m'en donnez pas la copie. — Le voici, Mademoiselle, et voici aussi mon chèque pour le montant de la somme. — Merci, Monsieur. Voici votre carte d'étudiant timbrée. Montrez-la à vos professeurs en vous présentant à vos cours. . . .

— Eh bien, Monsieur, j'ai tout ce qu'il me faut. Je vous remercie. — De rien, je vous en prie. N'oubliez pas de venir me voir de temps en temps. Ma chambre est juste à l'entrée des dortoirs, au premier étage, à droite; elle donne sur la cour. — Je n'y manquerai pas. Au revoir.

7. GRAMMAIRE

1. **Des Pronoms personnels régimes.** Voici la liste complète des pronoms personnels régimes dans l'ordre dans lequel ils précèdent le verbe, ou l'auxiliaire dans un temps composé:

me	le	lui	y	en
te	la	leur		
nous	les			
vous				

Ex.: Il me le donne, He gives it to me.

Il ne le lui donne pas, He does not give it to him.

Vous lui en avez donné, You gave him some.

Me le donnez-vous? Do you give it to me?

Lui en avez-vous donné? Did you give him any?

Ne le lui avez-vous pas donné? Did you not give it to him?

2. **Construction d'une phrase française:** La construction unie d'une phrase française est la suivante:

sujet	néga- tion	pron. régimes	verbe ou auxiliaire	négation	part. passé
je	ne	le lui	donne	pas	
je	ne	le lui	ai	pas	donné

3. **Exception.** A l'impératif affirmatif les pronoms personnels régimes suivent le verbe au lieu de le précéder; le régime direct précède le régime indirect, et **en** est toujours le dernier.

Ex.: **Donnez-le-leur**, Give it to them.

Donnez-leur-en, Give them some.

a) A l'impératif affirmatif on change les formes **me** et **te** en **moi** et **toi**, quand elles sont seules ou si elles sont les dernières.

Ex.: **Donne-le-moi**, Give it to me.

Regarde-toi, Look at yourself.

Mais: **Donne-m'en**, Give me some.

Va-t'en, Go away.

b) **Remarque.** A l'impératif négatif les pronoms personnels régimes suivent la règle générale.

Ex.: **Ne me les donnez pas**, Do not give them to me.

4. **Adverbes pronominaux.** **Y** et **en** sont aussi des adverbes pronominaux.

a) **Y** tient la place de **à** (**dans**, **sur**, *etc.*) + nom.

Ex.: **Je vais à la maison**, I am going home.

J'y vais, I am going there.

Vous le trouverez sur mon bureau, You will find it on my desk.

Vous l'y trouverez, You will find it there (on it).

Vous trouverez ce mot dans votre livre, You will find this word in your book.

Vous y trouverez ce mot, You will find this word in it.

Y signifie et se traduit en anglais par, *there, in it (them), upon it (them), to it (them), on it (them), into it (them), etc.*

b) **En** tient la place de **de** + nom.

Ex.: **Je reviens du bureau**, I am coming back from the office.

J'en reviens, I am coming back from there.

Je vous ai parlé de ses amis, I spoke to you of his friends.

Je vous en ai parlé, I spoke to you of them.

En signifie et se traduit en anglais par, *of it (them)*, *from it (them)*, *some of it (them)*, *from there*, *some*, *any*, *etc.*

5. **Le=so**: Le pronom personnel régime **le** traduit l'adverbe pronominal anglais **so**, qui sert à éviter la répétition d'un mot ou d'une phrase.

Ex.: Sera-t-il ici? Je l'espère, Will he be here? I hope so.
Je le pense, I think so.

6. **VERBES IRRÉGULIERS**: **aller (126)**, **faire (150)**, **pouvoir (165)**, **vouloir (170)**.

7. **IDIOTISMES**:

a) **Avoir l'air (de).*** To look (seem, appear).

b) **Avoir lieu.** To take place.

c) **Donner sur.** To face (look out on).

Ex.: a) Vous avez l'air malade, You look ill.

b) La réunion a lieu ce matin, The meeting takes place this morning.

c) Ma chambre donne sur la rue, My room faces the street.

8. EXERCICES GRAMMICAUX

A. Traduire les pronoms anglais entre parenthèses: 1. Je (*him*) reconnais. 2. Il ne (*me*) a pas reconnu. 3. (*Her*) reconnaissez-vous? 4. (*There*) allez-vous? 5. Je (*her, there*) mènerai. 6. Il (*me, there*) a mené. 7. Je (*it, to them*) rendrai. 8. Il se (*of it*) chargera. 9. Il ne (*to them, any*) donne pas. 10. Il y (*some*) a.

B. Mettre les phrases suivantes d'abord à l'impératif affirmatif, puis à l'impératif négatif: 1. Nous l'aidons. 2. Vous me le donnez. 3. Vous m'en donnez. 4. Vous y revenez. 5. Nous y allons. 6. Vous en prenez un. 7. Tu t'en vas. 8. Vous me regardez. 9. Nous le leur achetons.

* Quand l'idiotisme avoir l'air précède un infinitif on emploie la préposition **de** devant l'infinitif: Il a l'air **de** chercher son ami.

C. *Remplacer les mots en italiques par des pronoms personnels régimes*: 1. Voilà le *nouvel étudiant*. 2. Je demanderai à *cet étudiant* ce qu'il veut. 3. Il a salué *son ami*. 4. Il ne va pas rendre le livre à *son camarade*. 5. Allons *au bureau*. 6. N'allons pas à *son bureau*. 7. Indiquez *le bureau* à *cet élève*. 8. N'indiquez pas *le bureau* à *cet élève*. 9. Je mènerai *cet élève* *au bureau*. 10. Donnez-moi *votre certificat*. 11. Donnez-moi *un certificat*. 12. Ne donnez pas *un certificat* à *cet étudiant*. 13. Nous avons subi *cet examen* ce matin. 14. Nous avons subi *des examens* ce matin.

D. *Remplacer les mots en italiques par y ou en suivant le cas*: 1. Je l'ai trouvé *dans sa chambre*. 2. Nous sommes entrés *dans la salle*. 3. Il revenait *de son bureau*. 4. Il m'a dit d'aller à *la maison*. 5. Nous avons parlé *de nos examens*. 6. Il m'a montré les questions qui étaient *sur la table*. 7. Nous nous sommes servis *de sa grammaire*. 8. Avez-vous besoin *de ce certificat*? 9. Vous trouverez *dans ce livre* des indications utiles. 10. Il est sorti *de sa chambre*.

E. *Traduisez les phrases suivantes*: 1. I think so. 2. Don't you think so? 3. No, I don't think so. 4. I hope so and I am sure that you hope so. 5. You are not a good student. 6. I am (so). 7. My teacher told me so. 8. I don't believe so, but I am glad he thinks so.

F. *Conjugaison*: 1. Nous y allons (*imparfait, passé indéfini, impératif*). 2. Je vais (*présent du subjonctif, passé défini, futur, conditionnel*). 3. Faire (*à toutes les personnes du présent, passé défini, futur, subj. présent*). 4. Pouvoir et vouloir (*à toutes les personnes et aux mêmes temps que faire*).

G. *Idiotismes. Traduisez*: 1. You look tired. 2. They look ill. 3. He seems intelligent. 4. They seem to work. 5. She seems to be studying (*inf.*). *Repeat the above sentences in future and imperfect*. 6. The performance took place yesterday. 7. It will take place tomorrow. 8. It would take place. 9. It would have taken place. 10. My window looks out on the garden. 11. My room looks out on the court. 12. It has a balcony which looks out on the street.

9. QUESTIONNAIRE

1. Doit-on se faire immatriculer avant de se présenter aux cours? 2. Vous êtes-vous fait immatriculer? 3. A quoi reconnaît-on les nouveaux? 4. A quoi me reconnaissez-vous? 5. Aviez-vous l'air perdu quand vous êtes venu, pour la première fois, à l'école? 6. Où est-ce que le bureau du doyen se trouve? 7. Est-il près d'ici ou loin d'ici? 8. Avez-vous subi des examens cette année? 9. Êtes-vous muni d'un certificat d'études? 10. Quel est le droit d'immatriculation? 11. Quels autres droits avez-vous payés? 12. Avez-vous une carte d'étudiant sur vous? 13. Est-elle timbrée? 14. L'avez-vous présentée au professeur, à la première réunion de la classe?

10. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* Le premier jour à l'école ou au collège.

B. *Traduction du thème à la page 170.*

TROISIÈME LEÇON

Des Verbes Pronominaux

11. LE RÉVEIL

Avant de me rendre à l'école, ce matin, j'irai chez Robert. Voyons, quelle est son adresse? dans quelle rue est-ce qu'il demeure? La voici: il demeure dans la rue Girard. Il est déjà neuf heures, mais je suis sûr que le paresseux sera encore chez lui. En tout cas, je prendrai le tramway pour ne pas le manquer. (*Jean sort de sa chambre, monte dans le tramway, paie sa place au receveur, et descend à l'arrêt de la rue Girard. Il arrive bientôt chez Robert et il sonne. La bonne ouvre la porte.*)

— (*A la bonne*) Est-ce que Monsieur Robert est visible? — Mais oui, Monsieur. Prenez la peine d'entrer. Sa chambre est au premier. Je crois qu'il est encore au lit. Est-ce que vous voulez monter? (*Jean monte au premier étage, il ouvre la porte de la chambre à coucher et surprend Robert au lit.*)

— Quel dormeur que vous êtes! Réveillez-vous! Il est déjà neuf heures et demie. — Zut! moi qui rêvais à de si belles choses! Nous nous sommes couchés très tard hier soir. Laissez-moi dormir encore un tout petit quart d'heure. — Non, levez-vous! C'est aujourd'hui que s'ouvrent les classes, et nous avons beaucoup à faire. — Eh bien, puisqu'il le faut, je vais me lever tout de suite. Voilà je me suis levé. . . . Tiens! ma mère et ma sœur se sont déjà levées. Je vais me dépêcher et je serai prêt dans un instant. Je passerai à la salle de bains pour me raser et me laver. — Que cherchez-vous? — Je cherche

ma serviette, je ne la trouve pas. — La voilà sur la commode. — Oui, c'est vrai. Voici aussi mon peigne et ma brosse à dents. (*Il va à la salle de bains et se savonne la figure pour se raser.*) — Jean, j'ai oublié mon rasoir de sûreté. Auriez-vous la bonté d'y mettre une nouvelle lame et de me l'apporter? — Le voici. — Merci. J'ai tout ce qu'il me faut maintenant: du savon et de l'eau pour me laver; une brosse à dents et de la poudre dentifrice pour me brosser les dents; une serviette (un essuie-main) pour m'essuyer et un peigne pour me coiffer. Je m'habillerai et je serai prêt dans un instant. — Alors je descendrai commander le déjeuner.

12. GRAMMAIRE

1. **Des verbes pronominaux *** (*reflexive verbs*). Les verbes pronominaux se conjuguent comme tous les autres verbes réguliers de la même conjugaison; on ajoute simplement devant le verbe un pronom personnel régime de la même personne que le sujet (nom ou pronom).

Ex.:	je me lève	nous nous levons
	tu te lèves	vous vous levez
	il se lève	ils se lèvent

a) Remarquez que **se** est le pronom régime de la troisième personne au sens réfléchi, et non pas **le, la, les, lui, leur**.

2. **Accord du participe passé des verbes pronominaux.** Dans les temps composés les verbes pronominaux se con-

* The term **réfléchi** has a restricted sense in French. The term **pronominal** (*pl. pronominaux*) is used because these verbs may fall in three different categories: 1. They are reflexive (**réfléchi**) when the same person does and receives the action: **Jean se lave**, John washes (**himself**). 2. They may have reciprocal force (**réci-proque**) when the act is performed by two or more people: **Les boxeurs se battent**, The boxers are fighting (each other). 3. They may have a passive meaning: *cf.* 32, 4.

juguent avec l'auxiliaire *être*. Le participe passé s'accorde avec le régime direct qui précède.

Ex.: Elle s'est lavée, She washed (herself).

Elle s'est lavé les mains, She washed her hands.

Elles se sont lavées, They washed (themselves).

Elles se sont lavé les mains, They washed their hands.

3. **L'article défini au lieu de l'adjectif possessif.** En français on n'exprime pas en général le possessif devant une partie du corps; on emploie l'article défini. La possession est exprimée par le pronom personnel régime.

Ex.: Il se lave la figure, He washes his face.

Je me brosse les dents, I brush my teeth.

4. **VERBES IRRÉGULIERS:** dormir (130), ouvrir (136), prendre (155).

5. **IDIOTISMES:**

a) **Avoir sommeil.** To be sleepy.

b) **Avant de + infinitif. *** Before.

c) **Après + inf. composé. †** After.

13. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. Remplacez les infinitifs entre parenthèses par le passé indéfini: 1. Elles (*se lever*). 2. Elle (*se coiffer*). 3. Je (*se laver*). 4. Nous (*se laver*). 5. Vous (*s'habiller*). 6. Ils (*se dépêcher*). 7. Nous (*se servir*). 8. Ils ne (*se brosser*) pas les dents. 9. Elles ne (*s'essuyer*) pas les mains. 10. Nous (*se brosser*) les cheveux avec une brosse à cheveux.

B. Mettre les phrases suivantes: a) à la première personne du pluriel; b) à la troisième personne du féminin pluriel: 1. Je me suis réveillé de très bonne heure ce matin. 2. Je me suis levé, j'ai sauté à bas du lit, et j'ai passé à la salle de bains. 3. Je me suis lavé la figure et les mains. 4. Je me suis essuyé avec

* **Avant de** is regular; a preposition is followed by an infinitive in French (117, 5).

† **Après** requires the perfect infinitive.

une serviette. 5. Je me suis brossé les dents avec une brosse à dents. 6. Je me suis coiffé, je me suis habillé et je suis descendu déjeuner.

C. *Verbes irréguliers. Traduisez:* 1. Sleep (*impératif*). 2. We shall sleep. 3. They slept (*passé déf.*). 4. You were sleeping. 5. You must sleep (*subj.*). 6. He is opening the book. 7. Shall we open it? 8. Open the window. 9. She opened (*passé déf.*) the window. 10. The window is open. 11. You must open (*subj.*) it. 12. We take the book. 13. They take the book. 14. I took (*passé déf.*) it. 15. She took (*passé indéf.*) it. 16. Take it. 17. We must take (*subj.*) it.

D. *Idiotismes. Traduisez:* 1. We are tired and sleepy. 2. I am still sleepy. 3. Are you not sleepy? 4. I was sleepy. 5. I shall be sleepy tonight. 6. Before going to school I shall come to see you. 7. Before going out I dressed (myself). 8. Recite the lesson before opening the book. 9. Do not translate before reading the sentence in French. 10. After reciting the lesson we opened our books. 11. After opening the books we read the lesson. 12. After finishing the lesson we went to our room. 13. After going to our room we studied it.

E. *Remplacez les tirets par une préposition:* 1. Il est content — me voir. 2. Je suis content — recommencer mes cours. 3. Nous placerons cette table — le milieu, l'autre — ce côté, et celle-ci — l'autre côté. 4. Je vais m'asseoir — côté — vous. 5. Mettez cette chaise — côté — la table. 6. Me reconnaissez-vous — mon chapeau? 7. Je le reconnais — sa moustache. 8. Je regrette — vous déranger. 9. Je veux entrer — cette salle. 10. Sa chambre est — le premier (étage), la mienne est — le deuxième. 11. Elle donne — la cour. 12. Il demeure — la quarantième rue, — le coin de la rue. 13. Pour aller — lui j'ai pris le tramway. 14. Une chambre — coucher, une brosse — dents, une brosse — cheveux, une brosse — habits.

14. QUESTIONNAIRE

1. Où est-ce que Jean s'est rendu avant de se rendre à l'école?
2. Est-ce que votre ami s'est rendu chez vous ce matin?

18 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

3. Quelle est votre adresse? 4. Dans quelle rue demeurez-vous?
5. Est-ce que vous prenez le tramway pour aller chez vous?
6. A quel arrêt descendez-vous? 7. Que faites-vous en entrant dans le tramway? 8. Où est-ce que Jean est descendu?
9. Qu'a-t-il fait quand il est arrivé à la porte de la demeure de son ami? 10. Qui est-ce qui a ouvert la porte? 11. A quel étage est-ce que la chambre de Robert se trouve? 12. Est-ce que vous vous êtes levé de bonne heure ce matin? 13. A quelle heure vous couchez-vous? 14. A quelle heure vous levez-vous?
15. Qu'avez-vous fait ce matin après avoir sauté à bas du lit?

15. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* L'heure de se lever.
- B. *Traduction du thème à la page 171.*

QUATRIÈME LEÇON

De l'Article Partitif et de la Négation

16. LE DÉJEUNER

Jean et Robert entrent dans un restaurant et vont se mettre à table. La nappe et les serviettes sont propres. Une assiette est posée devant chacun ; à droite, se trouvent un couteau, une grande cuiller, une petite cuiller (une cuiller à thé ou à café), une tasse à café ; à gauche, une fourchette.

— Je n'ai pas faim, Robert. — Ni moi non plus. Je n'ai point d'appétit. Appelons le garçon. Garçon ! Garçon ! — (*Le garçon*) Tout de suite, Monsieur. — Une carte du jour, s'il vous plaît. — Voici, Monsieur. La série de table d'hôte est très bonne. Ce déjeuner, par exemple, à soixante sous est très bon. Il se compose de : hors-d'œuvres, œufs ou poisson, entrée ou grillade, fromage, dessert, café. — Merci. Nous n'avons guère envie de manger grand'chose. Apportez-moi des petits pains ou des croissants, du beurre, du café et des œufs sur le plat. — Et pour moi, un œuf à la coque, une tasse de chocolat et du pain grillé. — (*Le garçon*) Malheureusement, Monsieur, nous n'avons pas de chocolat. — Alors, je commanderai un verre de lait.

— Je prends mon café noir : je n'y mets ni crème ni sucre. Passez-moi la salière (le sel et le poivre) s'il vous plaît. Ces œufs ne sont pas assez salés. Servez-vous-en d'abord. — Merci, le mien est assez salé. Auriez-vous la bonté de me verser un verre d'eau ? J'ai un peu soif. — La carafe est vide. Garçon ! De l'eau, s'il vous plaît.

— (*Le garçon*) Voici, Monsieur. Est-ce que Messieurs n'aimeraient pas une bonne tarte aux pommes ou une glace vanille pour leur dessert? — Une tarte aux pommes pour moi et une glace pour mon ami. — Merci, plus rien, pour moi. J'ai tout ce qu'il me faut. Je suis rassasié. — La cuisine de ce restaurant n'est pas mauvaise. En général, je déteste la nourriture des restaurants. — Vous avez raison. C'est pour cela que je déjeune le plus souvent possible à la maison. Pliez votre serviette et partons. — N'oubliez pas de donner un pourboire au garçon.

17. GRAMMAIRE

1. De l'article partitif :

du *masc. sing.* some or any

de la *fém. sing.* some or any

de l' *sing. des deux genres devant un mot qui commence par une voyelle.*

des *pluriel des deux genres.*

a) On emploie l'article partitif pour exprimer une partie, une quantité indéterminée (*some or any*). Il faut exprimer l'article partitif en français même s'il est sous-entendu en anglais.

Ex.: Robert a commandé du café et des œufs, Robert ordered coffee and eggs.

b) Après une négation, devant un nom pris au sens partitif, on emploie **de** sans article.

Ex.: Je ne veux pas de pain, I do not want (any) bread.

(Si le substantif est suivi d'un complément qui en limite le sens on emploie l'article. **Ex.:** Je ne veux pas des pommes de ce sac, I do not wish any apples from this bag.)

2. Les principaux adverbes de négation sont :

non (*sans verbe*)

ne ... que *only*

ne ... pas *not*

ne ... rien *nothing*

ne ... point <i>not (at all)</i>	ne ... personne <i>no one, nobody</i>
ne ... plus <i>no more, no longer</i>	ne ... aucun <i>none, not any</i>
ne ... guère <i>hardly</i>	ne ... nul <i>none, not any</i>
ne ... jamais <i>never</i>	ne ... ni ... ni <i>neither ... nor</i>

a) Ne se place devant le verbe immédiatement après le sujet, et la deuxième partie * de la négation se place après le verbe.

Ex.: Je n'ai pas faim maintenant, I am not hungry now.

b) Dans un temps composé ne se place devant l'auxiliaire immédiatement après le sujet et la deuxième partie de la négation se place entre l'auxiliaire et le participe passé.

Ex.: Jean n'est pas venu, John did not come.

c) Personne, que, ni ... ni se placent en général après le participe passé.

Ex.: Je n'ai vu personne, I did not see anyone.

Je n'ai vu que mon ami, I only saw my friend.

Je n'ai vu ni mon frère ni ma sœur, I saw neither my brother nor my sister.

d) A l'infinitif les deux parties de la négation se placent devant l'infinitif.

Ex.: Ne pas perdre de temps, Not to lose time.

Remarque: Personne et que font exception et suivent l'infinitif.

Ex.: Ne faire que son devoir, To do only one's duty.

3. VERBES IRRÉGULIERS: mettre (152), boire (140.)

4. IDIOTISMES:

a) Avoir faim. To be hungry.

b) Avoir soif. To be thirsty.

* Pas and point, as the second part of the negation, may be omitted after certain verbs such as: cesser, oser, pouvoir, savoir.

- c) **Avoir besoin de.** To need.
 d) **Avoir envie de.** To wish, to have an inclination to.
 e) **Avoir raison(de).*** To be right.
 f) **Avoir tort (de).*** To be wrong.

- Ex.:** a) J'avais faim hier, I was hungry yesterday.
 b) Donnez-moi de l'eau, j'ai soif, Give me some water, I am thirsty.
 c) J'aurai besoin de ce livre, I shall need this book.
 d) J'ai envie de me coucher, I wish to go to bed.
 e) Vous n'avez pas raison, You are not right.
 f) Vous n'auriez pas tort, You would not be wrong.

18. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. Répondre au négatif: 1. Avez-vous grand'faim? 2. Avez-vous de l'appétit? (use *hardly*). 3. Voulez-vous encore du sucre? (use *not any more*). 4. Avez-vous commandé de la viande ou des légumes? † 5. Avez-vous vu quelqu'un dans la salle à manger? 6. Avez-vous pris quelque chose? 7. L'avez-vous jamais vu? 8. Lui avez-vous donné un pourboire? 9. Lui avez-vous donné un franc? (use *only*). 10. Aimez-vous les pommes ou les poires? 11. Aimez-vous les fruits? (use *emphatic not*). 12. En avez-vous jamais mangé? 13. Que désirez-vous maintenant? 14. Est-ce que vous désirez quelque chose? 15. Est-ce que vous désirez voir quelqu'un?

B. Remplacer le tiret par le partitif convenable: 1. La bonne a mis la table. Elle a mis devant chaque personne — assiettes, — serviettes, — couteaux. 2. Elle n'a pas mis — fourchettes, — cuillers, — tasse à café. 3. Robert s'est mis à table. Comme il n'avait point — appétit et qu'il n'avait guère envie de manger il n'a pas commandé — viande. 4. Il n'a pas mangé — légumes non plus. 5. Il a dit au garçon de lui apporter — œufs à la coque, — croissants, — beurre et — café. 6. Il

* De is used before infinitive.

† Note the omission of the partitive with **ni . . . ni**.

a bu — eau. Le repas fini, il a plié sa serviette et il est parti.

C. *Remplacez les mots en italiques par le pronom régime convenable:* 1. Je commande *des légumes*. 2. Il ne veut pas *de café*. 3. Il ne boit pas *d'eau*. 4. Donnez-moi *de l'eau*. 5. Je prendrai *une pomme*. 6. Prenez *deux pommes*. 7. Voici *trois élèves*.

D. *Verbes irréguliers. Traduisez:* 1. This water is good; drink some. 2. I drink some every (*tous les*) day. 3. We drank some yesterday. 4. You must drink (*subj.*) some now. 5. They will drink some. 6. I should drink some if I had any. 7. I used to drink some. 8. Put it on the table. 9. I put it on the table yesterday. 10. We shall put it there. 11. We must put it there. 12. Let us not put it there. 13. *Conjuguez au présent:* je mets, tu . . . ; je bois, tu . . . 14. *Quel est le participe présent de:* mettre? boire? *Le participe passé de ces deux verbes?*

E. *Idiotismes. Mettre à l'interrogatif affirmatif et négatif les phrases suivantes:* 1. J'ai eu faim. 2. J'aurai faim. 3. Nous avons faim. 4. Ils ont eu faim. 5. Nous aurons soif. 6. Il aurait soif. 7. Vous aviez soif. 8. Ils eurent soif. 9. J'aurai besoin de ce livre. 10. Il en aurait besoin. 11. Vous en aviez besoin. 12. Ils en ont eu besoin. 13. Vous avez envie de manger. 14. Nous aurions envie d'aller avec vous. 15. Il faut que nous ayons envie de travailler. 16. J'en aurai envie. 17. Vous avez raison de me dire cela. 18. Nous aurions raison. 19. Il a tort. 20. Ils avaient tort. 21. Vous aviez tort de ne pas travailler.

19. QUESTIONNAIRE

1. Est-ce que vous avez faim? 2. A quelle heure est-ce que vous allez déjeuner? 3. Où allez-vous déjeuner? 4. Quand est-ce que vous dînez? 5. Est-ce que vous dînez chez vous ou en ville? 6. Qu'est-ce que vous mangez le matin? 7. Aimez-vous la viande? 8. Quels sont les légumes que vous préférez? 9. Aimez-vous les plats doux? 10. Prendrez-vous une tasse de café? 11. L'aimez-vous sucré? 12. Com-

24 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

bien de cuillerées de sucre est-ce que vous mettez dans votre café? 13. Que buvez-vous quand vous avez soif? 14. Dites à votre ami de vous verser de l'eau.

20. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* Un dîner en ville.
- B. *Traduction du thème à la page 172.*

CINQUIÈME LEÇON

De l'Article Partitif et des Adverbes de Quantité

21. LES COURS

— Je voudrais consulter mon professeur sur les cours que je dois suivre cette année. Voyons, quels cours est-ce que vous avez choisis? — J'ai consulté le catalogue (le livret de l'étudiant) et j'y ai trouvé bon nombre de cours qui m'intéressent. Je crois que je limiterai mon choix à un cours d'histoire ancienne (histoire du moyen-âge, histoire moderne et contemporaine), un cours de littérature anglaise, un cours de mathématiques et un cours de français. — J'ai entendu dire que plusieurs élèves suivront ce cours de psychologie. On dit que le professeur Lenoir est très coulant, et qu'il donne de courts devoirs. — C'est ce que j'ai entendu dire aussi, mais je ne crois pas que ce soit vrai. Regardez mon programme. Vous voyez que je n'aurai pas de classes l'après-midi. — Quant à moi, comme je prépare mon examen d'admission à la Faculté de Médecine, il faut, bien entendu, que je m'adonne aux sciences. Voici mon professeur qui arrive. Je vais le consulter et je vous rencontrerai au bas de l'escalier pour vous montrer mon programme. Au revoir! — A tout à l'heure.

— Me voilà. Tout est arrangé. Monsieur Griffon m'a conseillé d'assister à la conférence du professeur Sévère. — Il a raison. On dit qu'il est bon conférencier. — Si je ne me trompe, il fait sa conférence le jeudi, à quatre heures. Consultons l'horaire des classes pour en être sûrs. Oui, c'est bien cela: jeudi, à quatre heures, dans l'amphithéâtre

Michaud. — Quel cours de français est-ce que vous allez suivre? — Je suivrai un cours de deuxième année. Je prendrai aussi des leçons particulières pour me perfectionner et pour être bien noté à la fin de l'année. Mon programme sera assez chargé. Je serai bien occupé. — Si vous n'avez rien à faire, pour le moment, allons à la librairie, en face, faire quelques achats.

22. GRAMMAIRE

1. Les principaux adverbes de quantité sont:

assez	<i>enough</i>	moins	<i>less</i>
autant	<i>as much (many)</i>	peu	<i>little</i>
beaucoup	<i>much, many</i>	plus	<i>more</i>
bien	<i>much, many</i>	tant	<i>so much (many)</i>
combien	<i>how much (many)</i>	trop	<i>too much (many)</i>

2. De l'article partitif: Après les adverbes de quantité ainsi qu'après les noms qui expriment une quantité on emploie de sans article.

Ex.: Un grand nombre d'étudiants, A large number of students.

J'ai tant de classes, I have so many classes.

a) Bien dans le sens de beaucoup et la plupart (*most*) sont suivis de de et de l'article défini.

Ex.: La plupart des étudiants, Most of the students.

Bien des cours, Many courses.

b) Plusieurs est un adjectif pluriel des deux genres; il s'emploie donc sans article partitif.

Ex.: Plusieurs hommes, Many (several) men.

Plusieurs femmes, Many (several) women.

3. De l'article partitif devant un adjectif: On emploie de sans article quand un adjectif précède le nom.

Ex.: Il donne de courts devoirs, He assigns short exercises.

a) Les principaux adjectifs qui précèdent le nom sont:

Bon, mauvais; beau, joli, vilain; jeune, vieux; grand, gros, petit; long, court.

4. Article partitif après une négation (17, 1, b).

5. VERBES IRRÉGULIERS: écrire (149), croire (147), dire (148), suivre (159).

6. IDIOTISMES:

- | | |
|--|---|
| a) De bonne heure. | Early. |
| b) Suivre un cours. | To take a course. |
| c) Assister à un cours. | To attend a course. |
| d) Un cours de. | A course in. |
| e) Faire une conférence. | To lecture. |
| f) Le matin, l'après-midi,
le soir. | In the morning, in the after-
noon, in the evening.* |

Ex.: a) Venez de bonne heure, Come early.

b) Je suivrai votre cours, I shall take your course.

c) Nous assisterons à son cours, We shall attend his course.

d) Un cours de mathématiques, A course in mathematics.

e) Il va faire une conférence, He is going to lecture.

f) J'ai une classe le matin, I have a class in the morning.

23. EXERCICES GRAMMICAUX

A. Remplacez les tirets par des partitifs: 1. Quand je suis arrivé j'ai trouvé beaucoup — étudiants à la porte de la salle. 2. Combien — élèves y a-t-il dans la classe? 3. La plupart — cours m'intéressent. 4. J'aurai moins — travail que l'année passée. 5. Allons à la librairie acheter — livres, — cahiers, — plumes et — encre. 6. J'ai assez — livres, je n'en veux plus. 7. J'ai entendu dire qu'il a — bons livres. 8. Il ne faut pas avoir — mauvaises notes à la fin de l'année.

* Note that the preposition *in* is not expressed in French.

9. Nous avons toujours — longues leçons à étudier et — devoirs à écrire. 10. J'ai — très bons élèves dans ma classe.

B. *Traduire les adverbess de quantité entre parenthèses*: 1. Il y a (*so many*) de cours dans ce livret qui m'intéressent. 2. Choisissez-en deux ou trois seulement parce que vous aurez (*too much*) de travail. 3. Mais non. Regardez mon programme; j'aurai (*less*) de travail que l'année passée. 4. Vous n'aurez que très (*little*) de temps pour étudier. 5. (*How many*) de cours allez-vous suivre? 6. En aurez-vous (*as many*)? 7. J'aurai, bien entendu, (*as many*) d'heures de classes que vous. 8. J'aurai aussi (*more*) de choses à faire en dehors de mes classes. 9. Finissons ceci, car j'ai (*many*) des choses à vous dire. 10. Eh bien, c'est (*enough*). Partons maintenant.

C. *Verbes irréguliers. Traduisez*: 1. Write your name on this paper. 2. I wrote it. 3. You would write it. 4. We were writing it. 5. Don't write it. 6. Tell it to me. 7. Shall I tell it? 8. I told it to you yesterday. 9. What did he say? 10. We said (*passé déf.*) it together. 11. You must tell (*subj.*) it to me. 12. They said (*passé déf.*) it to him. 13. We shall believe you. 14. You believed him. 15. They believed (*passé déf.*) us. 16. We would believe you. 17. Would you not believe him? 18. He followed me. 19. I am following you. 20. They follow us. 21. They were following us.

D. *Idiotismes. Traduisez*: 1. He got up very early. 2. I shall see you early this evening. 3. He will come early. 4. Will you take this course? 5. I attended this course last year. 6. I shall attend your course. 7. If you take his course I shall take it also. 8. I am going to take courses (*a course*) in chemistry, in mathematics, and in history. 9. Will he lecture this afternoon? 10. No, he will lecture tomorrow. 11. Are you going to lecture, sir? 12. I have classes in the morning, in the afternoon I go home and in the evening I study my lessons. 13. I shall leave (*partir*) in the morning and shall return in the evening.

24. QUESTIONNAIRE

1. Quels cours allez-vous suivre cette année? 2. Est-ce que vous avez consulté le catalogue? 3. Est-ce que vous êtes content

de votre choix? 4. Est-ce que vos professeurs sont coulants ou difficiles? 5. Avez-vous autant de travail que l'année passée? 6. Assistez-vous à des conférences? 7. Qui en est le conférencier? 8. A quelle heure fait-il sa conférence? 9. Avez-vous consulté l'horaire des classes pour savoir à quelle heure il fait sa conférence? 10. Suivez-vous un cours de première ou de deuxième année de français? 11. Prenez-vous des leçons particulières?

25. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* Les cours que je suis en train de suivre cette année.

B. *Traduction du thème à la page 172.*

SIXIÈME LEÇON

De l'Orthographe de certains Verbes

26. RÉCIT DE VOYAGE

Paris, 44, rue de Vaugirard,
le 4 novembre, 19—

Cher Paul,

Un petit mot pour vous dire que je suis arrivé sain et sauf dans cette ville des lumières, des arts, des plaisirs.

Quel voyage ! J'essayerais, en vain, de vous en faire le récit, je ne pourrais y réussir. Nous nous sommes embarqués le 27 octobre. Nous avons fait une très belle traversée. Il a fait beau temps, mais malgré cela quelques passagers ont eu le mal de mer. J'ai mené une vie assez oisive à bord. Je passais toute la journée sur le pont étendu sur une chaise longue. Le soir, seulement, je descendais danser dans le salon fort luxueux de ce transatlantique gigantesque. Il ne faut pas que j'oublie de vous dire que j'y ai rencontré une charmante jeune fille, qui s'appelle Richardson, qui m'a dit avoir fait votre connaissance à un bal masqué à New-York.

Plusieurs passagers ont débarqué à Plymouth lundi matin, de très bonne heure. Quelques heures après, nous sommes arrivés au Havre, port maritime tout moderne, dépourvu de monuments historiques. Aussitôt arrivés, les autorités françaises sont montées à bord pour viser nos passeports. J'ai regagné ensuite ma cabine pour faire ma valise et boucler ma malle. Ceci fait, j'ai passé à la douane suivi d'un porteur qui haletait sous le poids de la lourde malle pleine de livres. Les formalités sont

bien vite remplies en France. Le douanier m'a demandé: « Est-ce que Monsieur a quelque chose à déclarer? » Je lui ai répondu que non. Il m'a cru sur parole. Il n'a pas pris la peine d'ouvrir la valise pour y jeter un coup d'œil.

J'avais hâte d'arriver à Paris, car l'année scolaire commence dans la première semaine de novembre. Le train était en gare. Je suis allé au guichet prendre mon billet. J'ai dit à l'employé: « Une seconde pour Paris, s'il vous plaît. » Le billet pris, j'ai fait peser et enregistrer mes bagages et ensuite je me suis hâté de monter dans le train, pour avoir une bonne place près de la portière.

Le trajet du Havre à Paris est assez agréable. Mais le temps que j'ai dû passer dans le train m'a semblé une éternité: tant il me tardait d'arriver à cette belle capitale. J'ai déjà vu bien des choses intéressantes que je vous décrirai dans une prochaine lettre.

En attendant le plaisir de vous lire, je vous envoie tous mes bons souhaits. Je vous prie aussi de me rappeler au bon souvenir de Jean. Croyez-moi toujours votre bien sincère ami.

LOUIS

27. GRAMMAIRE

1. **Verbes en *cer*.** Les verbes terminés par *cer* à l'infinitif, comme **commencer**, **placer**, s'écrivent avec une cédille sous le *c* devant les voyelles *a*, *o*. On met cette cédille pour conserver la prononciation du radical.

Commencer, *to begin*: commençant, commençons. *Mais*: commence, commençons, commencèrent.

2. **Verbes en *ger*.** Les verbes terminés par *ger* à l'infinitif, comme **voyager**, **manger**, s'écrivent avec un *e* muet devant les voyelles *a*, *o*.

Voyager, *to travel*: voyageons, voyageais. *Mais*: voyage, voyagions, voyagèrent.

3. Verbes qui ont un *e* muet à l'avant-dernière syllabe.

Dans les verbes qui ont un *e* muet à l'avant-dernière syllabe, comme **mener**, on remplace cet *e* muet par un *è* (*grave*) devant une syllabe muette.*

Mener, *to lead, take*: **mène**, **mènerai**. *Mais*: **menons**, **menais**.

4. **Verbes en *eler*, *eter***. Les verbes terminés à l'infinitif par *eler*, *eter*, s'écrivent avec deux *l* ou deux *t* devant un *e* muet.*

Appeler, *to call*: **appelle**, **appellerai**. *Mais*: **appelons**, **appelais**.

Jeter, *to throw*: **jette**, **jetterai**. *Mais*: **jetons**, **jetez**, **jétais**.

a) **Exception**: Certains verbes très usités, comme **acheter**, **racheter**, **geler**, **dégeler**, *etc.*, au lieu de doubler le *l* ou le *t*, prennent un accent grave sur l'*e* devant un *e* muet.*

Acheter, *to buy*: **achète**, **achèterai**, **achèterais**. *Mais*: **achetons**.

5. **Verbes qui ont un *é* (*aigu*) à l'avant-dernière syllabe**. Dans les verbes qui ont un *é* aigu à l'avant-dernière syllabe, comme **répéter**, **espérer**, on remplace cet *é* aigu par un *è* grave devant une syllabe muette, excepté au futur et au conditionnel.

Espérer, *to hope*: **espère**, **espèrent**. *Mais*: **espérerai**, **espérerais**.

* In French the tonic accent (*stress in pronunciation, not written accent*) falls on the last syllable of a word provided the last syllable is not mute; should the last syllable be mute the tonic accent cannot fall on any other syllable but the one before the last. If the syllable before the last happens also to be mute then it must be rendered voiced either by doubling the following consonant or by placing a grave accent on the *e*, hence the change: **j'appelle** to **j'appelle**; **j'achete** to **j'achète**; **je mene** to **je mène**.

6. **Verbes en *yer* et *ayer*.** Les verbes en *yer* changent l'*y* (*i grec*) en *i* devant un *e* muet. Les verbes en *ayer* conservent l'*y* devant un *e* muet.

(Se) *noyer, to drown:* je me noierai, je me noie.

Payer, to pay: je paye, je payerai.

7. **Orthographe des verbes en *yer* et en *ier*.** a) Les verbes en *yer* s'écrivent avec un *y* et un *i* au deux premières personnes du pluriel de l'imparfait de l'indicatif et du présent du subjonctif. b) Les verbes en *ier* s'écrivent avec deux *i* aux deux premières personnes du pluriel de l'imparfait de l'indicatif et du présent du subjonctif.

Nous nous noyions, vous vous noyiez, que nous nous noyions.

Nous étudions, vous étudiez, que nous étudiions.

8. **Différence entre *laisser*, *quitter*, *partir*, *sortir*, *s'en aller*.**

a) **Laisser** (*transitif*). To leave, leave behind, abandon.

b) **Quitter** (*transitif*). To leave, go away from, forsake.

c) **Partir** (*de*) (*intransitif*). To leave, set out from.

d) **Sortir** (*de*) (*intransitif*). To leave, to go out.

e) **S'en aller** (*intransitif*). To leave, to go away.

Ex.: a) J'ai laissé mon livre en classe, I left (abandoned) my book in class.

b) Il a quitté cette maison, He left (went away from) this house.

c) Il est parti de New-York pour aller à Paris, He left (set out from) New York to go to Paris.

d) Il est sorti de la maison, He went out of the house.

e) Il s'en est allé, He went away.

Remarque: *Laisser* et *quitter* sont transitifs; ils se conjuguent avec l'auxiliaire *avoir* dans les temps composés. *Partir*, *sortir*, *s'en aller* sont intransitifs et se conjuguent avec l'auxiliaire *être* dans les temps composés.

9. IDIOTISMES:

- a) **Sain et sauf.** Safe and sound.
 b) **Faire la connaissance (de).** To meet, make the acquaintance (of).
 c) **Rappeler au bon souvenir de.** To remember to, give one's regards to.
 Se rappeler au bon souvenir de. To wish to be remembered to.
 d) **Jeter un coup d'œil (sur).** To take a look (at).

Ex.: a) Il est arrivé sain et sauf, He arrived safe and sound.

b) Je ferai la connaissance de votre ami, I shall meet your friend.

c) Veuillez me rappeler au bon souvenir de votre frère, Kindly remember me to your brother.

Mon frère se rappelle à votre bon souvenir, My brother wishes to be remembered to you.

d) Jetez-y un coup d'œil, Take a look at it.

28. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. *Mettre les phrases suivantes aux temps indiqués:* A l'imparfait: 1. Je (commencer) à vous écrire. 2. Ils (voyager) tous les ans. 3. Je (manger) quand vous êtes arrivé. 4. Si vous me (payer). Au présent de l'indicatif: 5. Nous (voyager) depuis trois mois. 6. Il (nettoyer) sa chambre. 7. Je le (répéter) de nouveau. 8. Il (acheter) mon billet. 9. Il (geler) dehors. 10. Je (s'appeler) Jean. 11. Il (s'appeler) Robert. 12. Nous (prononcer) mal. 13. Je (jeter) un coup d'œil. 14. Je vous (mener) au théâtre. Au futur: 15. Je vous (payer) demain. 16. Je (répéter) cela mille fois. 17. Je l'(acheter) si vous voulez. 18. Nous vous (appeler) quand nous serons prêts. 19. Nous (espérer) vous voir. 20. Nous vous y (mener). Au subjonctif présent: 21. Il faut que nous (voyager) l'été prochain. 22. Il faut que nous le (payer) cher. 23. Je sais qu'il faut que vous l'(étudier). 24. Il faut que nous (s'essuyer) les mains. Au passé défini: 25. Nous (voyager) ensemble l'été

passé. 26. Ils m' (appeler) tout à l'heure. 27. Nous (manger) de bon appétit. A la 1^{re} per. du pl. de l'impératif: 28. (Commencer) cela. 29. (Manger) un petit peu. 30. (Prononcer) ce mot ensemble.

B. *Remplacer le tiret par laisser, quitter, partir, sortir, s'en aller, suivant le sens de la phrase:* 1. Robert est allé chercher son passeport qu'il a — chez son frère. 2. Il a — la maison de très bonne heure. 3. En êtes-vous sûr? 4. Mais oui, je l'ai vu — par cette porte. 5. Il est allé chercher son passeport? Mais où est-ce qu'il va, quand est-ce qu'il —? 6. Il — pour la France la semaine prochaine. 7. Il — New-York jeudi prochain. 8. Voulez-vous l'attendre? Non, je dois m'—. (*Pour vous rendre compte de la différence de sens traduisez les phrases ci-dessus en anglais.*)

C. *Idiotismes. Traduisez:* 1. He arrived safe and sound. 2. I am sure that you will arrive safe and sound. 3. The aviator landed safe and sound at Paris. 4. I am glad to meet you. 5. I met you last year, did I not? 6. I shall be happy to make his acquaintance. 7. Have you not met him? 8. No, I never met him. 9. I am glad to meet you, sir. 10. My brother wishes to be remembered to your mother (*madame votre mère*). 11. Kindly remember me to your brother. 12. My sister also wishes to be remembered to you. 13. Let us take a look at this house. 14. I took a look at it (*y*) yesterday. 15. We shall take a look at it if you wish.

29. QUESTIONNAIRE

1. Avez-vous fait un voyage par mer? 2. Avez-vous voyagé à bord d'un grand paquebot? 3. Où est-ce que Louis s'est embarqué? 4. Qu'a-t-il fait à bord? 5. Y a-t-il fait la connaissance de quelqu'un? 6. A-t-il fait une bonne traversée? 7. Où est-ce qu'il a débarqué? 8. Qui est-ce qui est monté à bord aussitôt que le bateau est arrivé au Havre? 9. Pourquoi faire? 10. Quels bagages est-ce que Louis avait avec lui? 11. Qui est-ce qui les a portés à la douane? 12. Le douanier qu'a-t-il demandé? 13. Est-ce que Louis avait quelque chose

36 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

à déclarer? 14. Après la visite des bagages, qu'a-t-il fait?
15. Où a-t-il pris les billets? 16. Pour quelle destination?
17. A-t-il voyagé en première? 18. Pourquoi avait-il hâte
de se rendre à Paris?

30. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* a) Un voyage par mer. b) Une lettre à un ami lui racontant ce que vous faites à l'école.

B. *Traduction du thème à la page 173.*

SEPTIÈME LEÇON

De l'Adjectif Possessif et de l'Adjectif Interrogatif

31. UNE CLASSE DE FRANÇAIS

Il est neuf heures. Les élèves (étudiants, étudiantes) arrivent, les uns après les autres, à la salle de classe. Ils entrent dans la salle et prennent leurs places. C'est une classe mixte : elle se compose de jeunes gens et de jeunes filles. Le professeur, qui a cinq minutes de grâce, arrive un peu en retard. La porte s'ouvre, il entre et prend sa place sur l'estrade.

— (*Le professeur*) Je vais faire l'appel. A l'appel de votre nom vous répondrez « présent ». Comment s'appelle cet élève, là-bas ? Qu'on me réponde ! — Il s'appelle Robert, Monsieur. — Robert, faites attention ! Silence, s'il vous plaît ! Commençons par la lecture. Robert, commencez à lire. Lisez à haute voix. Un peu plus haut, s'il vous plaît, afin que la classe vous entende. Attention à la liaison ! Bon ! Est-ce que tout le monde a compris ce passage ? Y a-t-il des questions à poser ? — Oui, Monsieur, j'ai deux questions à poser. — A quelle page, s'il vous plaît ? — A la page vingt-deux. — A quelle ligne ? — A la ligne vingt-cinq. (*Le professeur éclaire ce point.*) Où est votre autre question ? — A la même page. Non, à la page suivante, au commencement de la page. Que signifie le mot « cadeau » ? — La classe, que veut dire le mot « cadeau » ? — Le mot « cadeau » veut dire *gift*. — Très bien. Maintenant nous ferons une étude des synonymes et antonymes. Relevons aussi quelques proverbes. En voici trois : « Tout est bien qui finit bien », « Qui remet à demain trouvera malheur en chemin », « Ne vendez pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué ».

Vous apprendrez ces trois proverbes par cœur pour la prochaine fois. Fermez vos livres de lecture et passons à la grammaire. D'abord je voudrais vous poser une question générale. Qui pourrait citer les signes de ponctuation? — Pardon, Monsieur, mais comment épelle-t-on ce mot? — Paul, épelez le mot « ponctuation ». . . . Très bien. Je vais dicter une anecdote en indiquant les signes de ponctuation. Écrivez-la dans vos cahiers. « Une vieille dame visitait une de ses amies dont la petite fille pleurait (*point, tiret, ouvrez les guillemets*) Fi (*point d'exclamation*) que c'est vilain de pleurer ainsi (*point d'exclamation, fermez les guillemets*) dit la dame (*point virgule, ouvrez les guillemets*) c'est cela qui (*virgule*) plus tard (*virgule*) rend les petites filles bien laides (*point, fermez les guillemets*) L'enfant (*virgule*) au milieu de ses larmes (*deux points, tiret, ouvrez les guillemets*) Avez-vous donc bien pleuré (*points de suspension*) quand vous étiez jeune (*point d'interrogation, fermez les guillemets*). »

Vous savez, n'est-ce pas, qu'après un point il faut toujours commencer par une majuscule. Paul, quel est l'antonyme (le contraire) de « majuscule »? — Minuscule, Monsieur. — Très bien, je vous marquerai une bonne note. Pour la prochaine fois vous étudierez les signes orthographiques ainsi que les parties du discours.* C'est assez pour aujourd'hui. Je ne vous retiens plus.

32. GRAMMAIRE

1. Les adjectifs possessifs sont:

SINGULIER		PLURIEL
<i>masc.</i>	<i>fém.</i>	<i>Des deux genres</i>
mon	ma	mes
ton	ta	tes
son	sa	ses

* Les signes orthographiques sont: l'accent aigu (´), l'accent grave (`), l'accent circonflexe (^), le tréma (¨), la cédille (¸), le trait

notre	notre	nos
votre	votre	vos
leur	leur	leurs

a) Les adjectifs possessifs s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils déterminent.* On répète l'adjectif possessif devant chaque nom.

Ex.: Voici mon livre et ma plume, Here are my pen and my book.

b) On emploie **mon, ton, son**, au lieu de **ma, ta, sa**, devant un nom féminin (ou un adjectif) qui commence par une voyelle ou un **h** muet.

Ex.: Mon amie n'est pas ici, My friend is not here.

Voici son autre question, Here is his other question.

c) **Son, sa, ses**, signifient: *his, her* ou *its*.

Ex.: Jean a sa plume, John has his pen (or her pen).†

Marie a son livre, Mary has her book (or his book).

2. L'article défini au lieu de l'adjectif possessif: On emploie souvent l'article défini au lieu de l'adjectif possessif devant les parties du corps, vêtements, *etc.*, quand il n'y a aucune incertitude au sujet de la signification. Voir aussi, 12, 3.

Ex.: Il a levé la main, He raised his hand.

Ils ont levé la main, They raised their hands.‡

d'union (-), et l'apostrophe ('). Les parties du discours sont: le nom, l'article, l'adjectif, le pronom, le verbe, la préposition, l'adverbe, la conjonction et l'interjection.

* Note that the possessive adjectives agree with the thing possessed and not with the possessor.

† To eliminate ambiguity the disjunctive pronoun is added.

Ex.: Jean a sa plume, à lui; Marie a son livre, à elle, John has his book; Mary has her book.

‡ A single object common to several persons is left in the singular in French: Ils ont levé la main gauche, They raised their left hands.

3. Les adjectifs interrogatifs sont:

SINGULIER		PLURIEL	
<i>masc.</i>	<i>fém.</i>	<i>masc.</i>	<i>fém.</i>
quel	quelle	quels	quelles

a) Les adjectifs interrogatifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms qu'ils déterminent.

Ex.: Quel livre avez-vous à la main? What book have you in your hand?

Quels livres avez-vous? What books have you?

Quelle leçon avons-nous? What lesson have we?

Quelles leçons avons-nous? What lessons have we?

4. **Forme pronominale sens passif:** On emploie assez souvent en français la forme pronominale pour traduire la forme passive.

Ex.: La classe se compose de jeunes gens et de jeunes filles,
The class is composed of young men and young ladies.

5. **On, sens passif:** La forme passive se traduit aussi par **on** (*one, they, people*) quand le sujet est indéterminé (77, 3).

Ex.: On parle français, French is spoken.

6. **VERBES IRRÉGULIERS:** lire (151), savoir (167), connaître (143).

7. Différence entre **savoir** et **connaître**.

a) **Savoir.** To know how to, know by heart, know as a fact.

b) **Connaître.** To be acquainted with, be familiar with.

Ex.: a) Je sais ma leçon, I know my lesson.

Je sais son nom, I know his name.

Je sais faire cela, I know how to do that.

Je sais jouer ce morceau, I know how to play this piece.

b) Je connais la ville, I am familiar (acquainted) with the city.

Je connais ce nom, I am familiar (acquainted) with this name.

Connaissez-vous ce monsieur? Do you know this gentleman?

Connaissez-vous ce morceau de musique? Are you familiar with this piece of music?

8. IDIOTISMES:

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| a) Faire attention. | To pay attention. |
| b) A haute voix. | Aloud. |
| c) A voix basse. | Low, in a low voice. |
| d) Plus haut. | Louder. |
| e) Plus bas. | Lower. |
| f) Vouloir dire. | To mean. |
| g) Poser une question (à). | To ask a question. |

Ex.: a) Faites attention, Pay attention.

b) Lisez à haute voix, Read aloud.

c) Parlez à voix basse, Speak low (whisper).

d) Parlez plus haut, Speak louder.

e) Parlez plus bas, Speak lower.

f) Que voulez-vous dire? What do you mean?

g) Il m'a posé une question, He asked me a question.

33. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. Remplacez les mots anglais en italiques par des adjectifs possessifs: 1. Our place. 2. Our places. 3. Quel est *your* nom? 4. Quel est *her* nom? 5. Il ne sait pas *his* leçon. 6. J'ai vu *his* amie. 7. Il a parlé à *my* amie. 8. *His* enfant ne sait pas lire. 9. Voici *their* maisons. 10. *My* questions sont-elles difficiles? 11. Où est *your* autre question? 12. *My* autre question est à la page suivante.

B. Remplacez les mots en italiques par des adjectifs possessifs: 1. L'amie de Paul est diligente. 2. Cette élève est l'amie de mes frères. 3. L'anecdote du professeur est intéressante. 4. Je

prends ma place devant le pupitre *du professeur*. 5. Le livre de lecture *de Jean et de Marie*. 6. Les livres de grammaire *de Jean et de Marie*.

C. *Remplacez les tirets par l'adjectif interrogatif convenable:*

1. A — heure est-ce que cette classe commence? 2. — classe avez-vous à cette heure-ci? 3. — leçons avez-vous préparées pour aujourd'hui? 4. — sont les signes de ponctuation? 5. — sont les parties du discours? 6. — est le contraire de minuscule? 7. — questions avez-vous posées? 8. A — camarade de classe avez-vous prêté votre livre de lecture?

D. *Répondez aux questions suivantes:* 1. De combien de leçons est-ce que ce livre se compose? 2. Cette leçon se comprend-elle facilement? 3. Quelle langue étudie-t-on dans cette classe? 4. Quelle langue parle-t-on aux États-Unis? 5. Est-ce que le français s'apprend facilement? 6. Est-ce qu'on emploie souvent la forme pronominale en français pour exprimer la forme passive?

E. *Traduisez:* a) 1. It is said. 2. How is this word pronounced? 3. You are wanted. b) 4. I raise my hand. 5. I have a piece of paper in (à) my hand. 6. They washed their faces. 7. He has money in his pocket.

F. *Traduisez:* 1. I know John and I know that he knows me. 2. Yes, he told me that he knows your name. 3. I know that he is coming here. 4. How do you know that? 5. Does he know the city? 6. Yes, he knows it quite well. 7. In the meantime (*en attendant*) let's play this game. Are you familiar with it? 8. Yes, I am familiar with it and I know how to play it. 9. We shall play it with John. He is familiar with it and knows how to play it also.

G. *Verbes irréguliers. Mettre les phrases suivantes aux temps indiqués:* Au futur: 1. Je lis ce roman. 2. Je sais faire cela. 3. Je connais sa sœur. Au passé défini: 4. Il lit ce livre. 5. Il sait me l'écrire. 6. Il connaît son frère. A l'imparfait: 7. Nous lisons votre lettre. 8. Nous savons cela. 9. Nous le connaissons. Au présent du subj.: 10. Il faut que vous le (lire). 11. Il faut que vous (savoir) cette leçon. 12. Il faut que vous le (con-

naître). Au passé indéf.: 13. Ils le lisent. 14. Ils le savent. 15. Ils le connaissent.

H. *Idiotismes. Traduisez:* 1. You are not paying attention. 2. I was paying attention. 3. Pay attention, please. 4. Repeat this sentence aloud. 5. A little louder, please. 6. He speaks very low. 7. He spoke to me in a low voice. 8. Ask him a question. 9. I shall ask you a question. 10. Don't ask him this question. 11. What do you mean? 12. What does this word mean? 13. I don't know what (*ce que*) you mean.

34. QUESTIONNAIRE

1. A quelle heure est-ce que cette classe commence? 2. Le professeur est-il arrivé à l'heure? 3. Êtes-vous arrivé à l'heure ou en retard? 4. Faites-vous attention en classe? 5. Est-ce que vous êtes dans une classe mixte? 6. Quelle leçon avez-vous préparée pour aujourd'hui? 7. Est-ce une leçon de grammaire ou de lecture? 8. A quelle page est-ce que votre leçon commence? 9. Avez-vous des questions à poser sur la leçon d'aujourd'hui? 10. Savez-vous quels sont les signes de ponctuation? 11. Pourriez-vous les citer? 12. Quelle leçon étudierez-vous pour la prochaine fois?

35. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* Ce que nous faisons en classe.
B. *Traduction du thème à la page 173.*

HUITIÈME LEÇON

Du pluriel des Noms et des Adjectifs. Position des Adjectifs

36. UNE PROMENADE

— Jean, ne travaillez pas cet (cette) après-midi. Mettez vos livres de côté et sortons faire une promenade au parc. Il fait si beau. Une promenade en plein air vous reposera. — Volontiers, Paul. Je mettrai mon travail de côté et nous partirons à l'instant même. Quel bel (belle) après-midi d'automne ! L'automne et le printemps sont mes saisons favorites. Il fait si chaud en été et si froid en hiver. — Quant à moi, je préfère l'automne à toutes les autres saisons de l'année. Les premiers jours de novembre sont les plus beaux. Le ciel est un peu triste. Les feuilles des arbres colorées en vert, en jaune, en rouge et en brun commencent à tomber une à une. Que le parc est beau ! Marchons le long de ces petits ruisseaux. Regardez ces eaux claires et pures. — Tiens ! j'entends les cris d'appel des oiseaux. — Oui, ce sont les oiseaux de passage. Ils sentent que la mauvaise saison approche et ils cherchent des pays plus chauds. — Prenons ce chemin. — Non, c'est le sentier réservé aux cavaliers. Voilà deux jolies amazones sur leurs chevaux fougueux. Descendons par ici. Ce chemin mène au jardin zoologique. N'aimeriez-vous pas y aller ? On y verra des animaux de toutes les espèces : des chameaux, des éléphants, des chevaux, des singes, *etc.* — Je voudrais bien, mais j'aimerais éviter les routes qui sont fréquentées par les automobilistes. Continuons tout droit. Traversons ce vieux pont. Regardez ces oiseaux qui se réunissent. — Ce sont des hirondelles. Elles se réunissent à la tombée du jour.

— En effet, il commence à faire sombre. Les jours deviennent plus courts et les nuits plus longues. — Il faudra bientôt rentrer.

37. GRAMMAIRE

1. Du pluriel des noms et des adjectifs. On forme le pluriel d'un nom ou d'un adjectif en ajoutant un **s** au singulier.

Ex.: Une promenade, des promenades.

Une bonne promenade, de bonnes promenades.

a) Les noms et les adjectifs terminés au singulier par **s**, **x**, **z**, sont invariables.

Ex.: La voix, les voix; le bois, les bois; le vieux pont, les vieux ponts.

b) Les noms et les adjectifs en **al** changent **al** en **aux** au pluriel.

Ex.: Un cheval, des chevaux.

Un exercice grammatical, des exercices grammaticaux.

c) Les noms et les adjectifs terminés par **au** prennent un **x** au pluriel.

Ex.: Un oiseau, des oiseaux.

Le beau jardin, les beaux jardins.

d) Les noms terminés par **ail** font leur pluriel en **aux**.

Ex.: Un travail, des travaux.

e) Les noms terminés par **eu**, et sept noms terminés par **ou** prennent un **x** au pluriel.

Ex.: Un jeu, des jeux.

Les sept noms qui se terminent par **ou** sont:

bijou (x), <i>jewel</i>	genou (x), <i>knee</i>	pou (x), <i>louse</i>
caillou (x), <i>pebble</i>	hibou (x), <i>owl</i>	
chou (x), <i>cabbage</i>	joujou (x), <i>toy</i>	

f) Ciel fait **cieux** au pluriel; œil fait au pluriel **yeux**.

2. **De l'adjectif qualificatif.** Les adjectifs qualificatifs expriment la qualité; ils s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils qualifient.

Ex.: Le beau jardin, les beaux jardins.

a) Les adjectifs suivants ont deux formes au masculin. La deuxième forme s'emploie devant un nom masculin qui commence par une voyelle ou un h muet:

Beau, *bel*, *m.*, belle, *f.*; vieux, *vieil*, *m.*, vieille, *f.*; nouveau, *nouvel*, *m.*, nouvelle, *f.*

Ex.: Un bel animal. Un vieil homme.

3. **Position de l'adjectif.** En général l'adjectif se place après * le nom qu'il qualifie.

Ex.: Un pays chaud, A warm country.

Une cheminée blanche, A white chimney.

a) Les adjectifs suivants précèdent le nom:

Bon, *good*, mauvais, *bad*; beau, *beautiful*, joli, *pretty*, vilain, *ugly*; jeune, *young*, vieux, *old*; grand, *large*, petit, *small*; long, *long*, court, *short*; gentil, *nice*, méchant, *wicked*.

Ex.: Une jolie petite maison, A pretty little house.

b) Les adjectifs numéraux ordinaux précèdent le nom.

Ex.: La huitième leçon, The eighth lesson.

c) Quand il y a deux ou plusieurs adjectifs qui qualifient le même nom on les place avant ou après le nom suivant la règle.

Ex.: Une jolie petite maison, A pretty little house.

Une petite maison blanche, A little white house.

* Especially is this true of adjectives of physical quality (shape, color); adjectives of nationality, religion, participles used as adjectives; long adjectives and adjectives qualified by long adverbs and adverbial phrases. The meaning of some adjectives changes according to position, *i.e.* whether they precede or follow the noun.
Ex.: Un cher ami, A dear friend. Une cravate chère, An expensive tie. These are taken up and listed under idioms.

d) Si les adjectifs sont réunis par une conjonction on les place après le nom.

Ex.: Une maison petite et attrayante, A small and attractive house.

4. VERBES IRRÉGULIERS: sortir (131), partir (131), sentir (131).

5. IDIOTISMES:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| a) Mettre de côté. | To put (lay) aside. |
| b) Faire une promenade. | To take a walk. |
| Faire une promenade à cheval. | To go horseback riding. |
| Faire une promenade en auto. | Take a ride in an automobile. |
| Faire une promenade en bateau. | Take a ride in a boat. |
| c) Quant à (moi). | As far as (I am) concerned. |

38. EXERCICES GRAMMATICaux

A. Mettez les noms et les adjectifs suivants au pluriel: Beau, livre, belle, parc, bois, travail, ciel, temps, ruisseau, œil, eau, dernier, voix, pays, cheval, animal, chameau, vieux, voyage.

B. Choisissez la forme convenable de l'adjectif: 1. (*Beau, bel, belle*) une promenade; un pays; une après-midi; une automobile; un arbre; un homme. 2. (*Vieux, vieil, vieille*) une maison; un homme; une amazone; un éléphant; un chameau; une cheminée. 3. (*Nouveau, nouvel, nouvelle*) un pont; un oiseau; un animal; un habit; un hôtel.

C. Mettre les adjectifs suivants entre parenthèses avant ou après le nom, suivant la règle, et en faire l'accord: 1. (*favori*) L'automne est ma saison. 2. (*deuxième*) La leçon est difficile. 3. (*bon*) Nous ferons une promenade. 4. (*rouge et brun*) Voilà une feuille. 5. (*petit, blanc*) Regardez cette maison. 6. (*chinois*) La peinture remonte à la plus haute antiquité. 7. (*protestant*) La religion fut fondée par Luther. 8. (*beau, vieux*)

48 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

Traversons ce pont. 9. (*grand et vert*) Voilà un arbre. 10. (*chaud*) J'aime les pays en hiver. 11. (*premier, long*) C'est ma promenade cet automne.

D. Verbes irréguliers. Traduisez: 1. Don't go out now. 2. He went out. 3. He was going out. 4. We went out (*passé déf.*). 5. They went out (*passé déf.*). 6. You must go out (*subj.*). 7. I am going out. 8. He is leaving. 9. They are leaving. 10. He left yesterday. 11. We shall leave tomorrow. 12. We must leave (*subj.*) now. 13. Smell that. 14. I smelt it. 15. That smells good. 16. Feel it. 17. Did you feel it?

E. Idiotismes. Traduisez: 1. Did you put some money aside? 2. Yes, I put some aside. 3. Put this aside. 4. I shall put it aside. 5. Would you like to take a walk with me this afternoon? 6. No, thanks, I am going horseback riding with my friend. 7. When are you going to take a ride with me in my automobile? 8. I shall take a ride with you tomorrow. 9. As far as I am concerned. 10. As far as you are concerned. 11. As far as he is concerned. 12. As far as she is concerned. 13. As far as they (*m. and f.*) are concerned.

39. QUESTIONNAIRE

1. Est-ce que vous ferez une promenade cet (cette) après-midi? 2. A pied, à cheval, en bateau, ou en auto? 3. Quelles sont les quatre saisons de l'année? 4. Quelle est votre saison favorite? 5. Fait-il très froid en automne? 6. Quand est-ce qu'il fait très froid? 7. Quand est-ce qu'il fait très chaud? 8. Quand est-ce que les journées sont très longues? 9. Quand commencent-elles à devenir plus courtes? 10. Est-ce que vous avez visité le parc? 11. Quand y êtes-vous allé? 12. Est-ce que vous êtes allé au jardin zoologique? 13. Quels animaux y avez-vous vus?

40. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. Composition orale ou écrite: Décrivez un parc bien connu de vous.

B. Traduction du thème à la page 174.

NEUVIÈME LEÇON

Formation du Féminin des Adjectifs

41. ENTRE SŒURS

Paris, le 1^{er} décembre, 19—

Ma chère Louise,

Que je suis heureuse de recevoir de tes nouvelles ! Merci mille fois des bonbons que tu as bien voulu m'envoyer. Il y a trois jours qu'ils sont arrivés et tu peux bien t'imaginer qu'il n'en reste plus. Je suis bien gourmande : hein ! qu'en dis-tu ?

Tu as peur que je ne mène une vie un peu trop frivole avec ces jeunes Françaises. Serais-tu un peu jalouse ? Tu as tort, ma chère. Toi aussi, tu juges les Françaises d'après certains romans. La Française n'est ni plus légère, ni plus frivole, ni moins instruite que la jeune fille américaine. Elle est enjouée, gaie, active, intelligente, franche et naturelle. Tu me permettras cette réflexion sur un sujet qui me tient particulièrement à cœur.

Hier, je suis allé avec Mademoiselle Leroi visiter la Sainte-Chapelle. C'est une œuvre charmante de l'art gothique. C'est un véritable bijou, avec toutes ses ciselures, ses sculptures, ses mosaïques ! On entre, d'abord, dans une salle sombre et mystérieuse. Sur des colonnes légères et minces reposent de magnifiques arcs ogivaux formant une chapelle basse peinte d'or et d'azur. Cette chapelle est basse parce qu'elle porte sur ses voûtes la chapelle royale. On monte par un petit escalier tournant et on se trouve dans la véritable chapelle. Quelle merveille ! Le soleil entre et remplit la chapelle d'une

lumière colorée. Les couleurs des vitraux se reflètent sur le parquet et on a ainsi l'impression de se trouver à l'intérieur d'une pierre précieuse. Cette image restera, à jamais, gravée dans ma mémoire.

Tu me demandes des renseignements sur la mode. Dans les grands magasins, j'ai vu de jolies robes en soie, noires ou bleues, garnies de dentelle. Les jupes sont toujours très courtes. Ma couturière m'a dit que les costumes tailleur sont très à la mode: jupe courte et jaquette longue. Les nouveaux manteaux sont de drap doublés de fourrure. Les sacs à main sont petits. Comme bijoux: des boucles d'oreille et un collier.

Travaille ferme, ma chère, et tâche d'obtenir une bourse pour que tu puisses venir passer un semestre ici. Écris-moi bientôt et souvent. Bien des choses de ma part à Marie, mon ancienne camarade de pension. Je t'embrasse bien affectueusement.

Ta petite sœur,

CHARLOTTE

42. GRAMMAIRE

1. **Formation du féminin des adjectifs.** En général, on forme le féminin d'un adjectif en ajoutant un **e** muet au masculin.

Ex.: **Grand**, *m.*, large. **Grande**, *f.*, large.

a) Notez les exceptions suivantes:

Les adjectifs terminés par **f** changent **f** en **ve**.

Les adjectifs terminés par **x** changent **x** en **se**.

Les adjectifs terminés par **g** changent **g** en **gue**.

Les adjectifs terminés par **c** changent **c** en **che** et parfois en **que**.

Ex.: **Un homme actif**, **An active man**. **Une femme active**,
An active woman.

Un garçon jaloux, **A jealous boy**. **Une fille jalouse**, **A jealous girl**.

Un long collier, A long necklace. **Une jupe longue**, A long skirt.

Un homme franc, A frank man. **Une dame franche**, A frank lady.

Un jardin public, A public garden. **Une gare publique**, A public station.

b) Les adjectifs terminés par **el, eil, ien, on**, et souvent les adjectifs terminés par **s** et **t**, doublent la consonne finale avant de prendre l'**e** muet du féminin.

Ex.: Naturel, naturelle, natural	pareil, pareille, similar
ancien, ancienne, ancient	bon, bonne, good
bas, basse, low	muet, muette, mute

c) Les adjectifs terminés par **er** prennent un accent grave sur l'**e** de l'avant-dernière syllabe.

Ex.: Dernier, dernière, last.
Irrégulier, irrégulière, irregular.

d) Pour les adjectifs qui ont deux formes au masculin voir: **37, 2, a**.

2. Différence entre: a) **neuf, -ve**; b) **nouveau, nouvelle**; c) **ancien, vieux**.

a) **Neuf** signifie *qui n'a pas servi*.

Ex.: Voici une maison neuve, Here is a new house ("brand" new).

b) **Nouveau** signifie: 1. *connu depuis peu*; 2. *qui succède à d'autres choses de même nature*.

Ex.: Un livre nouveau, A new (recent) book.

La saison nouvelle, The new season (the season which follows).

Remarque: Nouveau prend un sens différent selon qu'il est placé avant ou après le nom.

Ex.: Un habit nouveau, A new suit (of a new style).

Un nouvel habit, A new suit (other than the one I wore).

- c) **Ancien.** Old (former); old (antique).
Vieux. Old (aged); old (of long standing).

Remarque: **Ancien** prend un sens différent selon qu'il est placé avant ou après le nom.

Ex.: **Un ancien camarade,** A former comrade.

Des meubles anciens, Old (antique) furniture.

Qui est ce vieux monsieur? Who is this old (aged) gentleman?

C'est un vieil ami, He is an old friend (of long standing).

3. VERBES IRRÉGULIERS: **recevoir (166), envoyer (127), venir (139).**

4. IDIOTISMES:

a) **Il y a** (*en parlant du* Ago.
temps).

b) **Avoir peur (de).** To be afraid (of).

c) **A la mode.** Fashionable, in fashion.

d) **Bien des choses de ma** My best wishes to.
part (à).

Ex.: a) **Je l'ai vu il y a huit jours,** I saw him a week ago.

b) **Il a peur de mourir,** He is afraid to die.

c) **Un chapeau à la mode,** A fashionable hat.

d) **Bien des choses de ma part à votre sœur,** My best wishes to your sister.

43. EXERCICES GRAMMICAUX

A. *Écrivez convenablement les adjectifs entre parenthèses:* 1. Ma sœur est un peu (jaloux et envieux). 2. Elle croit que je (f.) suis (léger). 3. A vrai dire, je (f.) ne suis qu'un peu plus (franc) et plus (naturel). 4. J'écrirai une lettre à Marie; c'est une (ancien) camarade de classe. 5. Marie est (superstitieux). 6. Ses idées me semblent (fou et faux). 7. En classe nous parlions à voix (bas). 8. Nous parlions parfois des premiers disciples de la religion (chrétien). 9. C'est la religion (officiel) des États-Unis. 10. Les Romains condamnaient les chrétiens

à des tortures (cruel). 11. Il ne faut pas s'opposer à l'opinion (public). 12. Quant à la mode (bon ou mauvais), la femme en sera toujours l'esclave. 13. Il faut que mon (nouveau) habit soit à la mode. 14. A présent on porte les jupes (court); seront-elles jamais plus (long)?

B. Étudiez attentivement le paragraphe 2 de cette leçon et traduisez en anglais: 1. Venez avec moi; je veux vous montrer une église très ancienne. 2. J'y suis allé hier avec un ancien camarade de classe. 3. Attendez que je mette mon chapeau. 4. Tiens! vous avez là un chapeau neuf? 5. Non, c'est un nouveau chapeau; ce n'est pas un chapeau neuf. 6. Eh bien, partons. Regardez en face. Qui est cette vieille dame qui passe? 7. C'est une vieille connaissance de la famille. 8. Elle est bien vieille; on dit qu'elle a quatre-vingts ans. 9. Elle venait nous voir très souvent dans l'ancienne maison. 10. Depuis que nous avons déménagé et que nous nous trouvons dans notre nouvelle maison elle ne vient plus nous voir.

C. Verbes irréguliers. Traduisez: 1. He receives a letter. 2. We receive one. 3. They received one from a former friend. 4. I shall receive a letter from an old friend. 5. I must receive (*subj.*) a letter this morning. 6. I am sending you a new book. 7. We were sending you a book. 8. They will send you one. 9. They sent (*passé déf.*) me one. 10. You must send (*subj.*) it to him. 11. You must come (*subj.*) at once. 12. You will come, will you not? 13. They came (*passé déf.*) yesterday. 14. We are coming. 15. They are coming.

D. Idiotismes. Traduisez: 1. He went away a week ago. 2. I received your letter three days ago. 3. He left an hour ago. 4. He is afraid. 5. I was afraid. 6. Don't be afraid. 7. Why are you afraid to go there? 8. These hats are not in fashion. 9. Do you think that my hat is in fashion? 10. My best wishes to your mother and kindly remember me to your brother.

44. QUESTIONNAIRE

1. Avez-vous des frères et des sœurs? 2. Êtes-vous le fils aîné (la fille aînée)? 3. Avez-vous un frère cadet (une sœur

54 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

cadette)? 4. Avez-vous voyagé en France? 5. Où est la Sainte-Chapelle? 6. Faites une description de la Sainte-Chapelle. 7. Avez-vous entendu parler de Notre-Dame de Paris? 8. De quelles cathédrales françaises avez-vous entendu parler? 9. Y a-t-il des grands magasins en ville? 10. Que vend-on dans les grands magasins? 11. Y avez-vous fait des achats? 12. Qu'avez-vous acheté?

45. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* a) Description d'une cathédrale. b) La mode.

B. *Traduction du thème à la page 174.*

DIXIÈME LEÇON

Des Trois Degrés de Signification (de Comparaison) des Adjectifs

46. UNE PARTIE DE FOOTBALL

— Jean, venez avec Paul et moi; nous irons au stade voir un match de football. — Ce sport ne me plaît pas du tout. Il détourne les étudiants du travail intellectuel. C'est le sport le plus brutal du monde; chaque année il cause des accidents graves, mortels même. — Vous avez tort. Vous exagérez les dangers. Il est vrai que les études y perdent quelques heures par semaine ou même par jour, mais ce n'est une perte que pour celui qui borne sa vue aux années d'université et aux notes d'examens. Il faut considérer la vie, et l'université comme une préparation à la vie. Quelques-uns des hommes les plus cultivés sont passionnés pour les sports. C'est aux sports qu'ils doivent l'harmonie de leur développement. Mais à quoi bon discuter? Allons-nous-en, Paul. Il est déjà deux heures et la partie va bientôt commencer. Au revoir, Jean. — Au revoir. Amusez-vous bien!

— Qui est-ce qui remportera la victoire? — Notre équipe, sûrement. Elle se compose de meilleurs joueurs que l'équipe adverse: ils sont plus grands, plus forts, mieux entraînés, plus lourds et plus agiles que les leurs. Vous verrez que nos joueurs se battront avec la plus grande ténacité et que nous aurons le dessus. Nous voici au stade. Est-ce que vous avez un abonnement? — Non. Et vous? — Ni moi non plus. Alors j'irai prendre les billets. . . . Voici. — De quel côté sommes-nous? — De

ce côté: dans ces gradins-là. Voilà nos condisciples, là-bas, groupés au centre du stade. — Nous sommes arrivés juste à temps. Prenons nos places. Les deux équipes sont déjà sur le champ; on n'attend que les arbitres pour commencer la partie. Au commandement de nos moniteurs, qui crieront dans leurs porte-voix et battront la mesure, nous encouragerons nos champions de nos clameurs ardentes. A la fin de la partie, nous chanterons nos chants universitaires. — Y a-t-il rien de plus beau? Regardez les postures des joueurs, en place, les uns sont debout, les autres accroupis, guettant le jet du ballon. Nos adversaires ont le ballon. Regardez ce joueur-là. Il a les bras allongés vers le ballon pour le saisir, il l'a saisi, il court, on essaie de lui couper le passage, il a évité le dernier joueur et il court jusqu'au but, il a traversé la ligne du but. Ils ont marqué six points. L'arbitre ramène le ballon à la ligne d'envoi. Je crains que nous ne perdions la partie. — Du courage, mon cher, ce n'est que le commencement! Si nous perdons la partie, nous la perdrons loyalement.

(L'équipe de football se compose de onze joueurs: sept avants, un quart, deux demis, un arrière.)

47. GRAMMAIRE

1. **Des trois degrés de signification des adjectifs:** Les trois degrés de signification (de comparaison) des adjectifs sont: le positif, le comparatif, le superlatif.

2. **Du positif:** Le premier degré est le positif, exprimé par l'adjectif seul.

Ex.: Notre équipe est forte, Our team is strong.

3. **Du comparatif:** Le second degré est le comparatif. Il y a trois sortes de comparatifs: le comparatif de supériorité, le comparatif d'égalité, le comparatif d'infériorité.

a) On forme le comparatif de supériorité en mettant plus devant l'adjectif, et que après l'adjectif pour traduire *than*.

Ex.: Nos joueurs sont plus grands que les leurs, Our players are larger than theirs.

b) On forme le comparatif d'égalité en mettant aussi (si dans une phrase négative) devant l'adjectif, et que après l'adjectif.

Ex.: Nos joueurs sont aussi grands que les leurs, Our players are as large as theirs.

c) On forme le comparatif d'infériorité en mettant moins devant l'adjectif, et que après l'adjectif pour traduire *than*.

Ex.: Il est moins fort que son frère, He is less strong than his brother.

4. Du superlatif: On forme le superlatif en mettant l'article défini devant le comparatif de supériorité ou d'infériorité.

Ex.: Notre équipe est la plus forte, Our team is the strongest.
Nos joueurs sont les moins forts, Our players are the least strong.

Remarque: On omet l'article défini s'il y a un adjectif possessif ou un adjectif démonstratif devant le comparatif.

Ex.: Mon meilleur ami, My best friend.

a) La préposition anglaise *in* ou *on* se traduit par *de* après un superlatif.

Ex.: Le meilleur joueur de l'équipe, The best player on the team.

La meilleure équipe du pays, The best team in the country.

b) Quand il s'agit de deux personnes ou de deux choses seulement, on traduit le comparatif anglais par le superlatif.

Ex.: Des deux équipes, la nôtre est la meilleure, Of the two teams ours is the better (*en français*: the best).

5. **Adjectifs et adverbes irréguliers**: Les adjectifs et les adverbes suivants présentent des irrégularités dans la formation de leurs degrés de signification:

ADJECTIFS

bon, <i>good</i>	meilleur, <i>better</i>	le meilleur, <i>best</i>
mauvais, <i>bad</i>	{ pire, <i>worse</i> (plus mauvais)	{ le pire, <i>worst</i> (le plus mauvais)
petit, <i>small</i>	moindre, <i>smaller in importance</i>	le moindre, <i>smallest in importance</i>
petit, <i>small</i>	plus petit, <i>smaller in size</i>	le plus petit, <i>smallest in size</i>

ADVERBES

bien, <i>well</i>	mieux, <i>better</i>	le mieux, <i>best</i>
mal, <i>badly</i>	{ pis, <i>worse</i> (plus mal)	{ le pis, <i>worst</i> (le plus mal)
peu, <i>little</i>	moins, <i>less</i>	le moins, <i>least</i>
beaucoup, <i>much</i>	plus, <i>more</i>	le plus, <i>most</i>

6. Différence entre: a) **devoir**; b) **falloir**.

a) **Devoir**.

Owe; ought to, be, be supposed to, to have to, must.
(A moral obligation is understood.)

b) **Falloir**.

Must, be necessary (An absolute necessity is felt).
Need, take, require.

Ex.: a) Je vous dois dix francs. I owe you ten francs.

Je dois lui écrire.

I ought to, must, write to him.
(It is my moral duty.)

- | | |
|---|--|
| Il doit partir ce soir. | He is to, is supposed to, scheduled to, leave this evening.
(Without indicating whether or not the act is carried out.) |
| Il devait partir hier. | He was to, ought to, was scheduled to, was supposed to, have left yesterday.
(Without indicating whether or not the act was carried out.) |
| Il dut partir. | He had to leave. |
| Il a dû partir. | He must have left (<i>supposition</i>); or he had to leave. |
| Il devra partir. | He will have to, is to, leave tomorrow. |
| Il devrait partir. | He should, ought to, leave.
(It is thought that the act should be carried out.) |
| Il aurait dû partir. | He should, ought to, have left.
(It is thought that the act should have been carried out.) |
| b) Il faut manger pour vivre. | One must eat in order to live. |
| Il vous faudra de l'argent. | You will need money. |
| Il me faut dix minutes pour m'habiller. | It takes me ten minutes to get dressed. |

7. VERBES IRRÉGULIERS: voir (169), plaire (154), falloir (163).

8. IDIOTISMES:

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| a) S'amuser (bien). | To have a good time. |
| b) Remporter la victoire. | To win, to gain a victory. |
| c) Marquer des points. | To score. |
| d) Par semaine; par jour. | A (per) week; a (per) day. |

Ex.: a) Nous nous sommes bien amusés, We had a good time.

- b) Ils ont remporté la victoire, They won.
 c) Nous avons marqué dix points, We scored ten points.
 d) Deux heures par semaine, Two hours a week.

48. EXERCICES GRAMMICAUX

A. Remplacez les adjectifs en italiques par le comparatif indiqué: Comparatif de supériorité: 1. Cet accident est *grave*. 2. Nos joueurs sont *bons*. 3. Il est *fort*. 4. Notre équipe est *mauvaise*. 5. Un abonnement est *bon* marché. Comparatif d'égalité: 6. Nos clameurs sont *ardentes*. 7. Vous êtes *agile*. 8. Ce spectacle est *beau*. 9. Elle est *gaie*. 10. Ils sont *francs* et *naturels*. Comparatif d'infériorité: 11. Nous sommes *grands* et *lourds*. 12. Ce match sera *bon*. 13. Cette équipe est *forte*. 14. Les joueurs sont *agiles*.

B. Mettre au superlatif les adjectifs en italiques: 1. Des deux frères il est *fort*. 2. De nous deux vous êtes *grand*. 3. Des deux équipes la nôtre est *bonne*. 4. Des deux joueurs celui-là est *mauvais*.

C. Traduire les mots anglais entre parenthèses: 1. C'est l'homme le plus cultivé (*in the world*). 2. C'est le meilleur joueur (*on our team*). 3. C'est la meilleure équipe (*in the United States*). 4. Le pire élève (*in the class*).

D. Étudiez très attentivement le paragraphe 6 de cette leçon et traduisez en français: 1. You ought to have spoken to me about it. 2. You should tell it to him. 3. We are supposed to go to the game this afternoon. 4. We ought to go to see him. 5. He must be ill. 6. He was to be here. 7. How many minutes does it take to go there? 8. We must leave at once. 9. I shall need a little money. 10. Do I owe you any money? 11. No, you do not owe me any.

E. Verbes irréguliers. Mettre les phrases aux temps indiqués: Au présent: 1. Je l'ai vu. 2. Nous l'avons vu. 3. Cela ne m'a pas plu. 4. Je vous ai plu. 5. Il a fallu le faire. Au futur: 6. Vous me voyez. 7. Ils le voient. 8. Cela vous plaît. 9. Il ne faut pas rester. 10. Je vous vois. A l'imparfait:

11. Nous le (voir) tous les jours. 12. Il me (plaît) autrefois.
13. Il (falloir) le faire.

F. *Idiotismes. Traduisez:* 1. We shall have a good time.
2. Did you have a good time last week. 3. Yes, we had a very good time. 4. Go and have a good time. 5. Who do you think will win today? 6. I am sure that we shall win.
7. We won last week. 8. How many points did you score?
9. We scored ten points. 10. How many times (*fois*) a week is there a match? 11. Once (*une fois*) a week. 12. But I only go once a month.

49. QUESTIONNAIRE

1. Où va-t-on voir un match de football? 2. Est-ce que ce sport vous plaît? 3. Pourquoi est-ce qu'il vous plaît? 4. Que gagne-t-on en pratiquant les sports? 5. Est-ce que vous jouez au football? 6. Est-ce que notre équipe est bien entraînée? 7. De combien de joueurs se compose-t-elle? 8. Avez-vous un abonnement? 9. Avons-nous remporté la victoire la semaine passée? 10. Combien de points est-ce que notre équipe a marqués? 11. Combien de points est-ce que nos adversaires ont marqués?

50. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* a) Un match de football.
b) L'avantage ou le désavantage des sports.
B. *Traduction du thème à la page 175.*

ONZIÈME LEÇON

L'Heure et l'État de l'Atmosphère

51. L'HEURE ET LE TEMPS

A. — Quel mauvais climat que celui-ci ! Quel orage ! Il fait du vent, il pleut à verse. Heureusement qu'en sortant, j'ai pris mon parapluie et mon imperméable ; autrement, je me serais mouillé jusqu'aux os. — Débarrassez-vous de votre imperméable et asseyez-vous, dans ce fauteuil, devant l'âtre pour vous réchauffer. — Merci. Il fait si bon ici, à l'abri du vent et de la pluie ! Dites donc, Jean, il ne faut pas que nous allions à la rencontre de Paul aujourd'hui. Il fait trop mauvais pour sortir. — Mais si, il le faut. Nous lui avons donné rendez-vous pour deux heures précises. D'ailleurs, d'ici là, le temps se remettra. — Comment ? (*Il tire sa montre de sa poche*) Il est déjà une heure et demie à ma montre. — Pas possible ! Il n'est pas si tard que ça. Je crois que votre montre avance. — Quelle heure est-il à votre montre ? — Je ne sais pas si la mienne marche. J'ai oublié de la remonter hier soir. Tiens, elle marche encore. Il est une heure un quart à la mienne. Pour en être tout à fait sûrs, regardons l'heure à l'horloge du collège. A la grande horloge de la tour du collège il n'est qu'une heure vingt. — Ma montre avance donc de dix minutes et la vôtre retarde de cinq minutes. Je vous assure que j'ai envie de me débarrasser de cette montre. Elle ne fait qu'avancer et je ne fais que la régler. — Qu'allons-nous faire à propos de ce rendez-vous avec Paul ? — Donnez-lui un coup de téléphone et dites-lui que nous n'irons pas.

(*Jean va au téléphone, décroche le récepteur qu'il porte à l'oreille et crie à l'embouchure du téléphone après avoir cherché le numéro dans l'annuaire: Allo! Allo! Mademoiselle, trois cent quarante, s'il vous plaît. « La ligne est occupée, répond la téléphoniste. » — Aussitôt qu'elle sera libre, Mademoiselle, vous aurez la bonté de m'avertir. — Voilà, Monsieur, la communication est rétablie . . .*)

— Allo! Est-ce que Monsieur Paul est là? — Oui, c'est lui en personne. Est-ce vous, Jean? — Oui, Paul, c'est moi. Je vous téléphone pour vous dire que par un temps pareil nous préférierions ne pas aller à la campagne. Remettons notre promenade à demain, s'il fait beau. — Bon, nous nous rencontrerons à trois heures de l'après-midi. Ne soyez pas en retard. — Nous serons chez vous à l'heure, sur le coup de trois heures. — Si quelque chose arrive, vous me préviendrez de nouveau par téléphone. — Oui, sans faute. Au revoir.

B. Lisez et apprenez ce qui suit: 1. Pour demander l'heure on dit: Quelle heure est-il, s'il vous plaît? Pourriez-vous me dire l'heure qu'il est? Avez-vous l'heure, Monsieur? Quelle heure est-il? Quelle heure est-il à votre montre? Quelle heure croyez-vous qu'il soit? Quelle est l'heure qui sonne? 2. On répond de la manière suivante: A ma montre il est midi, une heure, deux heures, *etc.* Il est deux heures et quart, deux heures et demie. Il est trois heures moins vingt-cinq, moins vingt, *etc.* Il est trois heures moins le quart, moins une minute, *etc.* Il est une heure précise, trois heures précises, midi précis, minuit précis. Il est environ deux heures. Il n'est pas tout à fait deux heures. Il est tout au plus deux heures. Il est deux heures au plus tard. Midi vient de sonner, minuit vient de sonner, le quart vient de sonner, la demie vient de sonner, deux heures viennent de sonner, trois heures viennent de sonner. (*Remarquez que le verbe venir se met au pluriel quand le mot heure est au pluriel.*) Midi

a sonné, une heure a sonné, deux heures ont sonné, trois heures ont sonné. (*Remarquez de nouveau que le verbe s'accorde avec le sujet heure.*)

52. GRAMMAIRE

1. **L'état de l'atmosphère.** Pour exprimer l'état de l'atmosphère on emploie les expressions suivantes avec le verbe **faire**:

Quel temps fait-il? Il fait beau, mauvais, chaud, froid, de la pluie, du vent, du soleil, lourd, humide, etc.

2. **Des verbes impersonnels.** On appelle verbe impersonnel un verbe qui ne se conjugue qu'à la troisième personne du singulier. Ces verbes impersonnels se conjuguent avec l'auxiliaire **avoir** dans les temps composés.

Ex.: Il pleut,	It rains.	Il a plu,	It rained.
Il neige,	It snows.	Il a neigé,	It snowed.
Il tonne,	It is thundering.	Il a tonné,	It thundered.
Il faut,	It is necessary.	Il a fallu,	It was necessary.

3. **L'heure.** a) On ne dit jamais **douze heures** pour *twelve o'clock noon*, *twelve o'clock midnight*, mais **midi**, **minuit**.

b) **Demi** est invariable quand il précède le nom et variable quand il le suit.

Ex.: Une demi-heure, A half hour.
 Deux heures et demie, Half past two.
 Midi et demi, Half past twelve (noon).

4. **VERBES IRRÉGULIERS: pleuvoir (164), s'asseoir (161).**

5. **IDIOTISMES:**

a) Tard.	Late (<i>at a late hour, not early</i>).
b) En retard.	Late (<i>behind time</i>).
c) Retarder (de).	To be . . . slow.
d) Faire chaud.	To be warm (<i>of weather</i>).

- e) Faire froid. To be cold (*of weather*).
 f) Avoir chaud. To be warm (*to feel warm*).
 g) Avoir froid. To be cold (*to feel cold*).
 h) Huit heures du matin. Eight o'clock in the morning. (*Note that the preposition **in** is rendered by **de**.*)

- Ex.: a) Nous sommes arrivés très tard, We arrived very late.
 b) Ne soyez pas en retard, Don't be late (behind time).
 c) Ma montre retarde de dix minutes, My watch is ten minutes slow.
 d) Il fait chaud ici, It is warm here.
 e) Il fait froid dehors, It is cold outside.
 f) Avez-vous chaud? Do you feel warm?
 g) J'ai froid, I feel cold.
 h) Il part à dix heures du matin, He leaves at ten in the morning.

53. EXERCICES GRAMMICAUX

A. Répondez aux questions suivantes: 1. Quel temps fait-il?
 2. Quel temps a-t-il fait hier? 3. Est-ce que le temps est favorable? 4. Le temps est-il à la pluie? 5. Est-il à la neige?
 6. Est-ce qu'il fait humide dans cette ville? 7. Fait-il chaud dans cette classe? 8. Est-ce qu'il a fait frais à la campagne l'été passé? 9. Est-ce qu'il fait des éclairs quand il y a un orage? 10. Est-ce qu'il fait lourd avant un orage?

B. Remplacez les tirets par le temps convenable des verbes suivants: pleuvoir, neiger, grêler, tonner. 1. Il — maintenant.
 2. Il ne — pas demain. 3. Il — hier (*passé indéf. et impar.*).
 4. S'il — je ne ferai pas de promenade. 5. S'il — nous ne sortirions pas.

C. Demandez et répondez affirmativement puis négativement:
 1. S'il fait chaud (*whether it is warm*). 2. S'il fait froid.
 3. S'il fait lourd. 4. S'il fait humide. 5. S'il fait mauvais.
 6. S'il y a des nuages. 7. Si, hier, il y a eu de la glace sur le sol. 8. S'il y a eu un orage. 9. S'il y a eu du brouillard ce matin. 10. Si le soleil brille en ce moment.

D. Répondez aux questions suivantes: 1. A quelle heure est-ce que vous vous levez le matin? 2. A quelle heure est-ce que cette classe commence? 3. Quelle heure est-il maintenant? 4. Est-ce que votre montre marche? 5. Est-ce qu'elle avance? 6. Est-ce qu'elle retarde? 7. Quel est le contraire de midi? 8. Que faites-vous à midi? 9. A quelle heure de l'après-midi avez-vous une classe? 10. A quelle heure du soir est-ce que vous dînez? 11. A quelle heure est-ce que vous allez vous coucher? 12. Comment demande-t-on l'heure à quelqu'un?

E. Faites accorder les adjectifs en italiques: 1. Il est midi *précis* à ma montre. 2. A deux heures *précis* de l'après-midi, je viendrai vous trouver. 3. Nous déjeunerons à une heure *précis*. 4. Il est minuit *précis*, allons nous coucher. 5. Est-il une heure *passé*? 6. Vous êtes arrivé à deux heures *passé*. 7. Je vous rejoindrai dans une *demi* heure. 8. Cette conférence commence à deux heures et *demi*. 9. Je serai chez vous à une heure et *demi*. 10. N'aimeriez-vous pas déjeuner à midi et *demi*.

F. Verbes irréguliers. Traduisez: 1. It is raining. 2. It rained yesterday. 3. It was raining when I came in. 4. Let it rain. 5. It will rain. 6. Sit down, please. 7. She sat beside me. 8. Take a chair and sit down in front of the hearth. 9. We shall sit down.

G. Idiotismes. Traduisez: 1. It is late. 2. We came home late from the theater. 3. I get up late in the morning. 4. Hurry up, you will be late. 5. I must not arrive late in class. 6. You were late yesterday. 7. My watch is slow. 8. It is a quarter of an hour slow. 9. That clock is twenty minutes slow. 10. I am warm. 11. You are cold. 12. It is cold in this room. 13. We were warm in that room. 14. Take off (*retirer*) your coat, it is warm and you will be warm. 15. Five o'clock in the morning. 16. I have a class at three o'clock in the afternoon. 17. I go to bed at ten o'clock in the evening.

54. QUESTIONNAIRE

1. Fait-il beau? 2. Fait-il mauvais? 3. Avez-vous votre parapluie avec vous? 4. Avez-vous un imperméable? 5. Quand

est-ce que vous portez votre imperméable? 6. Avez-vous donné rendez-vous à un ami? 7. Où est-ce que vous lui avez donné rendez-vous? 8. Irez-vous à sa rencontre? 9. Pour quelle heure lui avez-vous donné rendez-vous? 10. Est-ce que votre montre marche? 11. Avance-t-elle ou retarde-t-elle? 12. L'avez-vous réglée? 13. Quelle heure est-il à votre montre? 14. Que fait-on quand on veut parler au téléphone? 15. La téléphoniste vous avertit-elle quand la communication est établie?

55. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* Un conversation au téléphone.
- B. *Traduction du thème à la page 175.*

DOUZIÈME LEÇON

De l'Accord du Participe Passé Conjugué avec Avoir

56. LES EMPLETTES

— Bonjour, Jean. Comment ça va? — Très bien, merci. Et vous? — A merveille! Je travaille ferme, ces jours-ci. Les cours que j'ai choisis me plaisent énormément. La conférence que Monsieur Xavier a faite hier était excellente. J'ai pris des notes précieuses, et ce matin je les ai repassées et recopiées à la machine à écrire. — Mais à part les cours, est-ce que tout va bien? — Oui, je me tire très bien d'affaire. Hier, après ma classe, je suis allé en ville faire des emplettes. On apprend beaucoup de choses dans les rues. On lit les enseignes des boutiques, on regarde les annonces et les affiches sur les murs. On voit des boutiques et des magasins. Chemin faisant, j'ai remarqué l'annonce suivante dans la devanture d'un des grands magasins: « Grande exposition de nouveautés, soldes et occasions en tous genres. » J'y suis entré. Je suis allé de rayon en rayon, j'ai jeté un coup d'œil sur les nombreux objets exposés à l'étalage et enfin je me suis rendu au rayon des gants. J'ai demandé une paire de gants à la marchande, en lui indiquant ma pointure. Elle a atteint plusieurs cartons qu'elle a posés sur le comptoir. Elle en a retiré plusieurs paires, des noires, des jaunes, des gris, tous de même pointure, et les a placés devant moi. J'ai fait mon choix et je les ai payés. Attendez, je vais vous les montrer et vous me direz ce que vous pensez du choix que j'ai fait. Ils sont encore là, dans cette boîte, avec les chaussures et les chaussettes que

j'ai achetées. Comme on a livré la boîte un peu tard, je ne l'ai pas encore ouverte. Nous l'ouvrons ensemble, et vous me direz franchement ce que vous en pensez. — Bon, défaites-la. Vous avez fait un très bon choix. Je vous en félicite. Ces chaussures me paraissent un peu larges. Du combien est-ce que vous chaussez? — Je chausse du trente-huit large. Elles me vont très bien. Je les ai essayées, elles sont même un peu étroites, mais elles ne me font pas mal. Elles ont l'air solides. C'était une véritable occasion. Je ne les ai payées que quatre-vingts francs.

57. GRAMMAIRE

1. **Accord du participe passé conjugué avec avoir:** Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **avoir** s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct, si le régime direct précède le participe passé.

Ex.: Quels cours avez-vous choisis? What courses did you choose?

Voici les cours que j'ai choisis, Here are the courses I chose.

Où avez-vous acheté ces chaussures? Where did you buy these shoes?

Je les ai achetées en ville, I bought them in town.

Remarque: On ne fait pas l'accord quand le pronom régime **en** précède le participe passé.

Ex.: Avez-vous acheté des chaussettes? Did you buy any socks?

Oui, j'en ai acheté, Yes, I bought some.

2. **Des verbes: dire, demander.** a) Quand il s'agit d'une chose, les verbes **dire, demander**, sont suivis d'un régime direct.

Ex.: Il m'a dit ce mot, He told me this word.

Je demande le prix, I ask the price.

b) Les verbes **dire**, **demander**, sont suivis de la préposition **à** devant une personne.

Ex.: Il a dit à sa sœur, He said to his sister.

Nous demanderons à Robert, We shall ask Robert.

c) Les verbes **dire**, **demander** sont suivis de la préposition **de** devant un infinitif.

Ex.: Il m'a dit de faire cela, He told me to do that.

Je lui demande de faire cela, I ask him to do that.

3. VERBES IRRÉGULIERS: **atteindre** (146), **paraître** (144).

4. IDIOTISMES:

a) **Se tirer d'affaire.** To get along.

b) **Faire des emplettes.** To make purchases.

c) **Penser à.** To think of (*not opinion*).

d) **Penser de.** To think of *or* about (*opinion of*).

Ex.: a) Comment vous tirez-vous d'affaire? How do you get along?

b) J'ai fait des emplettes, I made some purchases.

c) A quoi pensez-vous? What are you thinking about?

d) Que pensez-vous de mon travail? What do you think of my work?

58. EXERCICES GRAMMICAUX

A. *Faire accorder les participes passés en italiques*: 1. Quels cours avez-vous *choisi*? 2. Voici les cours que j'ai *choisi*. 3. J'en ai *choisi* un qui ne me plaît pas. 4. Avez-vous *repassé* vos leçons? 5. Oui, Monsieur, je les ai *repassé*, je les ai *relu* et je les ai *étudié*. 6. Voici mes notes que j'ai *recopié* à la machine à écrire. 7. J'ai *suivi* les indications que vous m'avez *donné*. 8. Il n'a pas *suivi* les indications que je lui ai *donné*. 9. Et la lettre? L'avez-vous *écrit*? 10. Oui, je l'ai *écrit*. 11. Quelles emplettes avez-vous *fait*? 12. Montrez-moi les chaussures et le chapeau que vous avez *acheté*. 13. Je vous les

ai montré hier. 14. Comment donc? Vous n'avez pas encore ouvert la boîte. 15. Si, Monsieur, je l'ai ouvert et je l'ai refermé. 16. Les chaussettes que vous avez vu hier étaient dans cette boîte, je les ai mis ce matin. 17. Quand vous les a-t-on livré. 18. On me les a livré avant-hier.

B. Remplacez les noms régimes par des pronoms régimes et faites accorder les participes: 1. J'ai fait des emplettes hier. 2. J'ai demandé une paire de gants à la marchande. 3. Elle m'a demandé ma pointure. 4. J'ai indiqué ma pointure à la marchande. 5. Elle a atteint plusieurs cartons. 6. Elle a posé les cartons sur le comptoir. 7. Elle a retiré plusieurs paires de gants. 8. Elle a placé les gants devant moi. 9. J'ai acheté une paire de gants. 10. J'ai payé les gants et je suis revenu à la maison. 11. J'ai ouvert la boîte. 12. Pour l'ouvrir, j'ai défait la ficelle.

C. Remplacez les tirets par la préposition convenable; s'il ne faut pas de préposition remplacez le tiret par une croix: 1. Je lui ai dit — venir me voir. 2. J'ai demandé — son frère — me dire s'il allait en ville. 3. Il m'a dit — ne pas partir. 4. Il a demandé — un morceau de papier — sa sœur et il m'a demandé — écrire mon nom sur le bout de papier qu'il m'a présenté. 5. Je lui ai demandé — un crayon car je n'en avais pas un sur moi. 6. A son tour, il a demandé — sa sœur si elle en avait un. 7. Elle lui a dit — aller, à sa chambre, en chercher un.

D. Verbes irréguliers. Traduisez: 1. She reached (*passé déf.*) the summit. 2. We reached the summit. 3. You will not attain your goal. 4. I shall attain it. 5. That seems difficult to me. 6. It appears (*that*) he came. 7. He did not appear at all. 8. He appeared (*passé déf.*). 9. You must appear (*subj.*) tomorrow morning at nine.

E. Idiotismes: a) Traduisez: 1. I am getting along very well. 2. How did you get along? 3. He was getting along well. 4. Did you make any purchases this morning? 5. I am going to town to make some purchases. 6. Where did you make your purchases?

b) Traduisez en anglais et, ensuite, remplacez les noms régimes par des pronoms régimes: 1. Que pensez-vous de mes achats?

72 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

2. Pensez-vous à vos parents? 3. Il pense à son travail. 4. Il ne sait pas ce que son professeur pense de son travail. 5. Voici ce que nous pensons de vos amis. 6. Nous vous dirons ce que nous pensons de cette affaire quand nous aurons eu le temps de penser à cette affaire.

59. QUESTIONNAIRE

1. Comment est-ce que vous vous tirez d'affaire à l'école? 2. Êtes-vous content des cours que vous avez choisis? 3. Avez-vous assisté à la conférence d'hier? 4. Avez-vous pris des notes? 5. Les avez-vous recopiées à la machine à écrire? 6. Les avez-vous repassées? 7. Connaissez-vous la ville assez bien pour faire des courses? 8. Avez-vous fait une course en ville hier? 9. Où êtes-vous allé faire vos emplettes? 10. Que trouve-t-on dans les grands magasins? 11. Où va-t-on pour acheter des gants? des chaussures? 12. Quelle est votre peinture? 13. Qui est-ce qui vous a vendu les gants? 14. Êtes-vous allé au rayon des gants pour les acheter? 15. Sur quoi est-ce que la marchande les a placés pour vous les montrer? 16. Avez-vous fait un bon choix? 17. Les avez-vous payés? 18. Combien les avez-vous payés?

60. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* Une course en ville.
- B. *Traduction du thème à la page 176.*

TREIZIÈME LEÇON

Des pronoms possessifs

Exclamatifs: que, comme, quel, quelle, quels, quelles !

Présent avec: depuis, depuis quand, voici, voilà, il y a.

61. LES VACANCES DE NOËL

— Jean, où est-ce que vous allez passer vos vacances de Noël ? — Mes parents demeurent si loin, le voyage est si coûteux que je serai obligé de rester ici. — Ça me ferait grand plaisir de vous inviter à venir passer les vacances chez nous. Je vous assure que ma mère sera très contente de vous recevoir. — J'accepte votre aimable invitation avec le plus grand plaisir, et je serai on ne peut plus reconnaissant envers vous. — Vous irez donc faire votre valise. Moi aussi, j'irai faire la mienne et nous partirons ce soir à six heures.

A six heures moins dix, Paul et Jean se rencontrent à la gare, leur valise à la main. A l'heure du départ, ils montent dans le train chercher leurs places et chacun prend la sienne. Au bout de deux heures de voyage ils arrivent à la ville natale de Paul, où ils descendent du train.

— Vous n'habitez pas très loin de la gare. — Non, pas très loin. Est-ce que vous voyez cette grande maison là-bas ? C'est celle de nos cousins : la nôtre est voisine de la leur. Nous y serons bientôt. Comme tout est décoré pour les fêtes ! Il y a un arbre de Noël dans presque toutes les demeures, et dans beaucoup de maisons on met aux fenêtres une couronne de feuilles vertes qui annonce l'arrivée des fêtes. Nous voici arrivés.

(*La porte s'ouvre et Paul se jette dans les bras de sa mère.*)
— Mon fils ! Que je suis heureuse de te revoir ! Comment te portes-tu ? Tu as maigri un peu, n'est-ce pas ? — Je me porte très bien, mère. Comme je suis content de te revoir ! Permetts-moi de te présenter mon camarade de classe, Jean. — Jean, je suis enchantée de faire votre connaissance. Paul m'a souvent parlé de vous. Vous êtes le bienvenu chez nous. — Je suis touché, Madame, du bon accueil que vous me faites. Je tiens à vous remercier, Madame, de l'aimable invitation à venir passer mes vacances avec Paul. (*La sœur aussitôt accourt.*) — Tiens ! C'est toi, Paul ? Que tu as été lent à venir ! Nous t'attendons depuis ce matin. — Marie, viens que je te présente mon ami. — Je suis enchanté de faire votre connaissance, Mademoiselle. — Moi aussi, Monsieur, je suis enchantée de faire la vôtre. (*La mère*) — Vous voulez sans doute monter vos bagages. Vous aurez la même chambre. Vous descendrez aussitôt que vous serez prêts et nous nous mettrons à décorer l'arbre de Noël. . . .

— Nous voici. Quel bel arbre ! — Oui, il est bien joli. Commençons à le décorer. Nous le décorerons de boules de verre, de clinquant et de joujoux. Ce sera bientôt fait. Voilà ! Ça y est ! Il est temps d'aller nous coucher. N'oublie pas, Paul, de suspendre ton bas au pied de ton lit, et vous, Jean, le vôtre au bas du vôtre. Marie suspend toujours le sien dans la cheminée ; elle croit avoir plus de chance. Elle croit que le Père Noël descend par la cheminée. — Jean, allons nous coucher. — Bonne nuit, Madame. Bonne nuit, Mademoiselle. — Bonne nuit, les enfants.

(*Le lendemain*) — Je vous souhaite, Madame et Mademoiselle, un joyeux Noël. — Merci, Monsieur. A vous de même. Allons voir nos cadeaux. — Marie, je vois que tu es bien curieuse. Voyons les tiens d'abord. — Regardez donc ! Une montre-bracelet de ma mère, c'est ce que

je rêvais. Merci, ma chère mère. Voyons Jean, quel cadeau m'as-tu fait? Je ne puis deviner: cette boîte est si petite. Oh! une bague! Mille merci, mon cher frère! Et ces fleurs sont de vous, Monsieur? Que vous êtes gentil! Je vous remercie infiniment, Monsieur! — Maintenant, Jean, voyons vos cadeaux, ensuite, Paul, tu nous montreras les tiens, et après, nous regarderons les miens.

62. GRAMMAIRE

1. Les pronoms possessifs sont:

SINGULIER		PLURIEL		
<i>masc.</i>	<i>fém.</i>	<i>masc.</i>	<i>fém.</i>	
le mien	la mienne	les miens	les miennes	<i>mine</i>
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes	<i>thine, yours</i>
le sien	la sienne	les siens	les siennes	<i>his, hers, its</i>
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres	<i>ours</i>
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres	<i>yours</i>
le leur	la leur	les leurs	les leurs	<i>theirs</i>

a) Remarquez l'accent circonflexe sur le **nôtre**, le **vôtre**; la **nôtre**, la **vôtre**. Il ne faut pas oublier cet accent qui distingue les pronoms des adjectifs, qui sont **notre** et **votre**. Il y a aussi une différence de prononciation entre **nôtre** (*noitr*) et **notre** (*no-tr*), **vôtre** (*voitr*) et **votre** (*vo-tr*).

b) Le pronom possessif prend la place du nom; il est donc du même genre et du même nombre que le nom auquel il se rapporte.

Ex.: Mon père, le mien, My father, mine.

Ma mère, la mienne, My mother, mine.

Nos parents, les nôtres, Our parents, ours.

c) Les pronoms possessifs sont toujours précédés de l'article défini qui est du même genre et du même nombre que le nom auquel le pronom se rapporte. Si les articles

le, les sont précédés de la préposition *à* ou *de*, ils se contractent en *au*, *aux*; *du*, *des*.

Ex.: Mon lit est à côté du vôtre, My bed is next to yours.

Mon père ressemble au sien, My father resembles his.

2. Emploi de *que*, *comme*, *quel*, *quels*, *quelle*, *quelles* comme exclamatifs.

a) On emploie: *que* (*how!*) et *comme* (*how!*) devant un nom ou un pronom sujet d'un verbe.

Ex.: Que cette maison est jolie! How pretty that house is!

ou Comme cette maison est jolie! How pretty that house is!

Qu' (comme) elle est jolie! How pretty it is!

b) *Quel*, *quels*, *quelle*, *quelles* (*what a . . . !*) modifient toujours un nom ou un adjectif sans que le nom soit sujet du verbe. *Quel*, *quelle*, *etc.* s'accordent toujours en genre et en nombre avec le nom qu'ils modifient.

Ex.: Quel cadeau! What a gift! Quel joli cadeau! What a pretty gift!

Quels cadeaux! What gifts! Quels jolis cadeaux! What pretty gifts!

Remarque: Comment (*how*) est interrogatif et n'est jamais exclamatif.

3. L'emploi du présent avec *depuis*, *depuis quand*, *voici*, *voilà*, *il y a*. Contrairement à l'usage anglais, le présent † s'emploie en français avec *depuis*, *depuis quand*, *voici*, *voilà*, *il y a*.

* To avoid ambiguity à † a disjunctive pronoun may be placed after the possessive: Mon père ressemble au sien à lui, My father resembles his (father). Mon père ressemble au sien à elle, My father resembles hers.

† Indicating an action or state begun in the past and still continuing in the present. When the action or state begins in the past and continues up to a certain time in the past, use the Imperfect in French to correspond to the English pluperfect (past perfect): J'étais là depuis huit jours quand il est arrivé, I had been there for a week when he arrived.

Ex.: Depuis quand êtes-vous ici? Since when (how long) have you been here?
 Voici (voilà) (il y a) quatre heures que je vous attends. I have been waiting for you for four hours.

4. VERBES IRRÉGULIERS: **tenir** (138).

5. IDIOTISMES:

- a) **Passer.** To spend (*of time*).
 b) **Chez** (*Ne s'emploie qu'avec une personne ou un pronom personnel disjoint. Quand on indique l'endroit on emploie à*). At the house of, at the office of, at (to) *So and So's*.
 c) **Se coucher.** To go to bed.
Dormir. To sleep.
S'endormir. To fall asleep.
 d) **Se mettre à.** To begin.
 e) **Faire une valise (une malle).** To pack a suitcase (a trunk).

Ex.: a) Où passerez vous vos vacances? Where will you spend your vacation?
 b) Je serai chez moi, I shall be at home.
 c) Je me suis couché à dix heures, I went to bed at ten o'clock.
 J'ai mal dormi cette nuit, I slept badly last night.
 Aussitôt couché il s'est endormi, As soon as he went to bed he fell asleep.
 d) Il s'est mis à jouer, He began to play.
 e) Allez faire votre valise, Go and pack your suitcase.

63. EXERCICES GRAMMICAUX

A. Remplacez les adjectifs possessifs et les noms en italiques par des pronoms possessifs: 1. Où allez-vous passer vos vacances?

2. *Mes parents* demeurent très loin d'ici. 3. *Vos parents* se trouvent très près. 4. *Ma mère* sera enchantée de vous voir. 5. Je serai enchanté de faire *sa connaissance*. 6. Elle sera enchantée de faire *ma connaissance*. 7. *Votre arbre* de Noël est plus joli que *notre arbre*. 8. *Ma maison* est à côté de *la maison de mes cousins*. 9. *Mon cadeau* est plus beau que *le cadeau de ma sœur*. 10. Je ressemble à *mes parents* et vous ressemblez à *vos parents*. 11. J'ai reçu un cadeau de Noël de *mon père* et vous en avez reçu un de *votre père*. 12. Je vais me coucher dans *mon lit*; allez vous coucher dans *votre lit*. 13. Je suspendrai *mon bas* au bas de *mon lit*; elle suspendra *son bas* au bas de *son lit*. 14. Montrez-moi *vos cadeaux* et je vous montrerai *mes cadeaux*.

B. *Remplacez le tiret par le pronom possessif convenable:*

1. Si je vous invite à ma maison cette année, m'invitez vous à — l'année prochaine? 2. Mes parents demeurent plus près d'ici que —. 3. Nos couronnes de fleurs sont plus belles que —. 4. Je lui montre ma montre et elle me montre —. 5. Je suis content de faire sa connaissance et elle est contente de faire —. 6. Ils ont reçu de jolis cadeaux; — sont plus jolis que les nôtres. 7. Je fais un cadeau à mon ami; il en fait un à —. 8. Je m'assieds à côté de mon père; il s'assied à côté de —.

C. *Remplacez les tirets par que, comme, quel, quelle, etc., suivant le cas:* 1. — il est heureux de vous voir! 2. — votre arbre de Noël est grand! 3. — beaux joujoux pour décorer cet arbre! 4. — jolis cadeaux que vous avez choisis! 5. — ces cadeaux sont beaux! 6. — je suis content de faire votre connaissance! 7. — gentille sœur que vous avez! 8. — elle est jolie! 9. — j'ai sommeil. 10. — j'ai envie de me coucher!

D. *Remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable:* 1. (être) Depuis quand — vous ici? 2. (attendre) Voilà une heure que je vous —. 3. (demeurer) Il y a une année que nous — dans cette maison. 4. (être) Il — ici depuis hier soir. 5. (travailler) Est-ce que vous — depuis

hier soir? 6. (assister) Depuis quand — vous à ce cours?
 7. (venir) Voilà un an que vous ne — plus me voir.
 8. (chercher) Voilà trois jours que je vous —. (*Pour vous rendre compte de la différence entre la tournure française et la tournure anglaise traduisez les phrases précédentes en anglais.*)

E. Verbes irréguliers. *Comme quel autre verbe que vous avez déjà étudié est-ce que le verbe tenir se conjugue? Quels sont les temps primitifs du verbe tenir? Conjuguez-le au présent, au futur, au passé défini, au présent du subjonctif.*

F. Idiotismes: a) *Traduisez:* 1. How did you spend your vacation? 2. Where did you spend it? 3. We spent two months in France and a month in Spain. 4. How did you spend your time? 5. At what time did you go to bed? 6. I went to bed at ten o'clock, but I could not fall asleep. 7. Did you not sleep well? 8. Go and pack your trunk. 9. I packed it. 10. Then I shall go and pack mine. b) *Remplacez les tirets par la préposition à ou chez suivant le cas:* 11. Nous allons — l'école. 12. J'irai — ma sœur. 13. Nous irons — la chambre de mon ami. 14. Il n'est pas — lui. 15. Nous le trouverons — son frère. 16. Il est allé — le magasin. 17. Il sera — le marchand. c) *Remplacez le tiret par la forme convenable de l'idiotisme se mettre à:* 18. Il — travailler hier. 19. Nous — décorer l'arbre de Noël maintenant. 20. Ils — écrire ces lettres demain.

64. QUESTIONNAIRE

1. Où est-ce que vous passez vos vacances de Noël? 2. Les passez-vous chez vous? 3. Vos parents demeurent-ils en ville? 4. Où demeurent-ils? 5. Quelle est votre ville natale? 6. Est-elle loin d'ici? 7. Est-ce que le voyage est coûteux? 8. Vos parents seront-ils contents de vous revoir? 9. Serez-vous content de les revoir? 10. Est-ce que votre maison est décorée pour les fêtes? 11. Est-ce que vous aurez un arbre de Noël? 12. Ferez-vous des cadeaux à vos amis? 13. Quels cadeaux leur ferez-vous? 14. Dites à votre camarade que vous êtes content de faire sa connaissance. 15. Quelle formule emploie-t-on pour présenter quelqu'un? 16. Présentez un de

80 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

vos amis à un autre. 17. Comment dit-on: *I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year?* 18. Que dit-on quand on va se coucher le soir?

65. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* Les vacances de Noël.
- B. *Traduction du thème à la page 177.*

QUATORZIÈME LEÇON

De l'Accord du Participe Passé Conjugué avec Être

66. LE VENDREDI TREIZE

Vendredi, le treize, Robert et moi, nous sommes allés à New-York. Nous y sommes allés pour fêter l'anniversaire de la naissance de ma cousine. Elle est née, un vendredi, le treize. Nous avons failli être tués ce jour-là. Nous sommes partis le matin. Robert est descendu en ville pour prendre les billets de chemin de fer. Je l'ai rencontré au guichet juste à temps pour prendre le train de neuf heures. Nous avons couru, nous avons passé par la salle d'attente, nous avons demandé au contrôleur sur quelle voie le train se trouvait et nous sommes arrivés sur le quai juste au moment où le train s'ébranlait. Nous avons failli le manquer. Nous sommes montés dans le train, nous avons pris nos places. Le train avait accéléré sa vitesse; nous faisons du soixante à l'heure quand, tout à coup, la locomotive et la première voiture ont déraillé. Quelle agitation ! Une dame qui était assise près de nous est morte de frayeur. Après quelque temps, une autre locomotive est venue nous tirer de là, et, grâce à Dieu, nous sommes arrivés à New-York sans avoir éprouvé aucun mal.

Ma tante et ma cousine étaient à la gare à nous attendre. Imaginez-vous notre surprise quand, après les avoir saluées, elles nous ont raconté ce qui leur est arrivé. . . . Voici ce qui leur était arrivé. Ma cousine, en sortant de la maison pour aller chercher l'automobile, a failli se casser la jambe. Elle s'est heurtée contre le trottoir, elle s'est

foulé la cheville et elle est tombée à terre. L'accident n'était pas grave. Elle s'est relevée et elle est allée au garage chercher la voiture. Elle s'est assise au volant pour conduire. Pour comble de malheur, en descendant en ville, elles ont eu un autre accident. Comme les rues étaient mouillées, au tournant d'une rue, l'automobile a dérapé et elles ont tamponné une autre auto. Elles sont devenues toutes blanches de frayeur. Mais, malgré tout, j'avoue que je n'ai pas de crainte superstitieuse du vendredi.

67. GRAMMAIRE

1. **Verbes intransitifs:** Un verbe intransitif est un verbe qui ne prend pas de régime direct.

2. **Verbes intransitifs conjugués avec être:** Un verbe intransitif qui exprime une idée de déplacement, comme: **aller, venir**, se conjugue avec l'auxiliaire **être** dans les temps composés. Les verbes intransitifs, les plus importants, qui se conjuguent avec **être** sont:

aller,	<i>to go</i>	naître,	<i>to be born</i>
arriver,	<i>to arrive</i>	partir,	<i>to leave</i>
descendre,	<i>to go down</i>	rentrer,	<i>to reënter, go home</i>
devenir,	<i>to become</i>	rester,	<i>to remain</i>
entrer,	<i>to enter</i>	sortir,	<i>to go out</i>
monter,	<i>to go up</i>	tomber,	<i>to fall</i>
mourir,	<i>to die</i>	venir,	<i>to come</i>

3. **Accord du participe passé conjugué avec être:** Le participe passé d'un verbe intransitif conjugué avec l'auxiliaire **être** s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

je suis monté(e)	nous sommes montés(ées)
tu es monté(e)	vous êtes monté(és) (ées)
il est monté	ils sont montés
elle est montée	elles sont montées

4. **L'infinif après une préposition:** a) En français une préposition est suivie de l'infinif.

Ex.: Pour partir. Sans manger.

b) La préposition **en** fait exception: elle est suivie, comme en anglais, du participe présent.

Ex.: En mangeant. En écrivant.

Remarque: La préposition **en** se traduit en anglais par *in, on, while, as, by, etc.*

Ex.: En le faisant, In (on, while, by, as he was) doing it.

c) Pour les prépositions **avant** et **après** voir: 12, 5, b, c.

5. **VERBES IRRÉGULIERS:** naître (153), mourir (135), conduire (142).

6. **IDIOTISMES:**

- | | |
|---------------------------------|-----------------|
| a) A temps. | In time. |
| b) A l'heure. | On time. |
| c) Entrer dans. | Enter, go into. |
| d) Faillir + <i>inf.</i> | To nearly . . . |
| e) Se mettre en route. | To start out. |

Ex.: a) Il est arrivé à temps pour le voir, He arrived in time to see him.

b) Nous sommes arrivés à l'heure, We arrived on time.

c) Il entre dans la salle, He enters the room.

d) J'ai failli tomber, I nearly fell.

e) Ils se sont mis en route, They started out.

68. EXERCICES GRAMMATICaux

A. *Mettre le verbe entre parenthèses au passé indéfini:* 1. (aller) Elles — à New-York en automobile. 2. (arriver) Un accident leur —. 3. (tomber) Elles — de la voiture. 4. (partir) Nous — hier de bonne heure. 5. (sortir) Nous — de la maison à huit heures. 6. (prendre) Nous — le tramway et nous (descendre) à la gare. 7. (venir) Ils — à notre ren-

contre. 8. (mourir) Il y a eu un accident: plusieurs personnes —. 9. (naître) Ma cousine — vendredi, le treize janvier, mil neuf cent quatre. 10. (rentrer) Elle — très tard hier soir. 11. (recevoir) Je — de mauvaises nouvelles: ma tante (mourir). 12. (descendre) A quel hôtel — vous à New-York? 13. (tomber) Elles — malades. 14. (devenir) Elle — toute blanche de frayeur. 15. (rester) Nous — avec elle.

B. *Faites l'accord des participes en italiques*: 1. A quelle heure sont-elles *arrivé*? 2. Est-ce que votre cousine s'est *foulé* la cheville? 3. S'est-elle *relevé* après être *tombé*? 4. Sommes-nous *monté* dans l'auto? 5. Qui l'a *conduit*? 6. Est-ce que votre sœur s'est *assis* à côté de vous? 7. Quand est-ce qu'ils sont *rentré*. 8. Quand sont-ils *sorti*? 9. Se sont-ils *réveillé* de bonne heure? 10. Quels accidents vous sont *arrivé*? 11. Votre tante et votre cousine sont-elles *venu* à votre rencontre? 12. Où les avez-vous *rencontré*? 13. A quel hôtel est-ce que Paul et Robert sont *descendu*? 14. Sont-ils *descendu* à l'hôtel? 15. Est-ce qu'une personne est *mort* quand le train a déraillé? 16. Quel jour du mois est-ce que votre sœur est *né*? 17. Qu'est-il arrivé à l'auto que vous avez *tamponné*? 18. Est-ce que votre sœur était *assis* à côté de vous quand l'accident est arrivé?

C. *Remplacez le tiret par la forme convenable du verbe entre parenthèses*: 1. (arriver) Après — à New-York nous sommes allés chez ma sœur. 2. (fêter) Après — l'anniversaire de sa naissance nous sommes revenus. 3. (revenir) En — j'ai rencontré mon amie. 4. (chercher) Après — une place elle s'est assise à côté de moi. 5. (sortir) En — de la maison elle est tombée. 6. (conduire) En — l'auto j'ai eu un accident. 7. (examiner) Après — l'auto j'y suis remonté. 8. (conduire) Après l' — au garage nous sommes rentrés. 9. (conduire) Les accidents que j'ai eus en — n'étaient pas graves. 10. (se heurter) Après — contre le trottoir elle est tombée. 11. (tomber) En — elle a failli se faire écraser.

D. *Verbes irréguliers. Traduisez*: 1. When were you born? 2. Chateaubriand was born (*passé déf.*) on September 4, 1768. 3. She died last night. 4. He will die. 5. They must die (*subj.*). 6. I should die of hunger. 7. He led me to his room.

8. Do you drive an automobile? 9. I was driving this morning.
10. We conducted him (*passé déf.*).

E. *Idiotismes.* a) *Écrivez quelques phrases en vous servant des idiotismes: à temps, à l'heure.* b) *Traduisez:* 1. We entered the room. 2. He entered the class. 3. They entered the theater. 4. I nearly fell. 5. I nearly missed you. 6. You nearly missed the train. 7. Did you start out in time? 8. Yes, I started out in time, but I did not reach there on time.

69. QUESTIONNAIRE

1. Avez-vous une crainte superstitieuse du vendredi?
2. Est-il dangereux de voyager le vendredi? 3. Êtes-vous jamais allé à New-York? 4. Comment y êtes-vous allé?
5. Où va-t-on pour prendre les billets de chemin de fer? 6. Par quel train est-ce que vous partez? 7. Est-ce que le train est en gare? 8. Où attend-on dans une gare? 9. Sur quelle voie est-ce que le train se trouve? 10. Est-ce que vous passez sur le quai pour prendre le train? 11. Les trains américains sont-ils divisés en compartiments? 12. N'y a-t-il qu'une seule classe en France? 13. Avez-vous jamais vu un accident de chemin de fer? 14. Est-ce que plusieurs personnes ont failli être tuées? 15. Aimez-vous à voyager en automobile? 16. Savez-vous conduire une auto? 17. Où s'assied-on pour conduire?

70. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* Un voyage en chemin de fer ou en automobile.

B. *Traduction du thème à la page 177.*

QUINZIÈME LEÇON

Des Pronoms Personnels Disjoints

71. LES JEUX DE SALON

Nous trouvons le temps long. Voyons, faisons quelque chose pour tuer le temps. Jean, vous connaissez plusieurs jeux de salon, suggérez-en un. — A quoi voulez-vous jouer, à des jeux d'esprit, des devinettes? — Mais non, ces jeux-là sont embêtants. N'avez-vous pas deux échiquiers? Nous ferons une partie d'échecs. Vous et moi, nous ferons une partie ensemble et Paul et lui joueront ensemble, et ensuite, les deux gagnants finiront par jouer l'un contre l'autre. — (*Paul*) Ce jeu-là exige un peu trop de jugement, et vous savez que je n'en ai guère. Jouons aux dames. — Comment est-ce que ce jeu se joue? — Le jeu de dames se joue à deux personnes sur un damier carré composé de soixante-quatre cases blanches et noires. Chaque joueur a douze pions, l'un de couleur blanche et l'autre de couleur noire. Le jeu consiste à s'emparer des pions de son adversaire. — Ne perdons pas de temps à des explications. Il y a un passe-temps dont nous raffolons tous. Allons, prenez des chaises. Nous jouerons aux cartes. Nous ferons une partie de bridge. — Attendez, je vais chercher les cartes. Les voilà. Comptez-les pour voir s'il n'en manque pas. Paul et moi jouerons ensemble, nous serons partenaires, et vous et lui serez nos adversaires. — Avant de commencer, je vais vous offrir un bon cigare. — Merci, je ne fume que la pipe. — Et vous, Robert? — Merci, je prendrai une cigarette. — En voici. Celles-ci ne sont pas mauvaises. (*Robert accepte une cigarette tandis que Paul tire une pipe de sa poche, puis*

sa blague dans laquelle il prend des pincées de tabac dont il bourre sa pipe.) — Auriez-vous la bonté de me passer les allumettes? Allumez votre cigarette d'abord, je vous en prie. (*Tout en jouant aux cartes, nos messieurs fument et secouent les cendres dans des cendriers.*) — Jean, nous sommes en déveine ce soir. Heureusement que nous n'avons pas joué pour de l'argent. — Moi, d'ailleurs, je ne joue jamais pour de l'argent, c'est une mauvaise habitude. C'est la plus mauvaise habitude que je connaisse, et ce que je déteste le plus, c'est quand on triche au jeu.

72. GRAMMAIRE

1. Les pronoms personnels disjoints sont:

moi	nous
toi	vous
lui	eux
elle	elles

2. Emploi des pronoms personnels disjoints:

a) Après une préposition.

Ex.: Vous irez avec moi, You will go with me.

Je le ferai sans elle, I shall do it without her.

b) Quand le verbe a plus d'un sujet ou d'un régime.

Ex.: Jean et moi jouerons ensemble, John and I (*sujet*) will play together.

Je les vois, elle et lui, I see them (*régime*) (her and him).

c) Comme sujet ou régime pour renforcer un pronom personnel.

Ex.: Moi, je ne fume pas, I do not smoke.

Je le vois, lui, I see him.

d) Seul, quand le verbe est sous-entendu.

Ex.: Qui a frappé à la porte? Moi (nous, vous, eux), Who knocked at the door? I (we, you, they).

e) Après *c'est* et *ce sont*.

Ex.: *C'est moi, toi, lui, elle, nous, vous.*

Mais: Ce sont eux (elles).

f) Dans une comparaison.

Ex.: *Vous êtes plus fort que moi, You are stronger than I.*

Il est meilleur joueur qu'elle, He is a better player than she.

g) **A + pronom personnel disjoint** pour exprimer la possession quand les pronoms anglais *mine, yours* sont précédés du verbe *être*.*

Ex.: *Cette carte est à moi, This card is mine.*

Ce livre est à elle, This book is hers.

h) **A + pronom personnel disjoint + de (à)**, ou **c'est à + pronom personnel disjoint + de (à)** signifie: *it is my turn.*

Ex.: *A moi de jouer, It is my turn to play.*

C'est à lui de commencer, It is his turn to begin.

3. Pour donner plus de force à l'expression, on joint aux pronoms personnels disjoints l'adjectif **même**.

moi-même

nous-mêmes

toi-même

vous-mêmes

lui-même

eux-mêmes

elle-même

elles-mêmes

4. VERBES IRRÉGULIERS: **devoir (162), valoir (168).**

5. IDIOTISMES:

a) **Jouer à** (*s'emploie avec des jeux*). To play.

Jouer de (*s'emploie avec des instruments de musique*). To play.

* Ordinary possession is indicated in this manner. Distinction of ownership is denoted by the possessive pronoun.

- b) **Faire une partie de.** To have (play) a game of.
 c) **S'agir de.** To be a question of.
 d) **Être en train de.** To be in the act of, be occupied in, be busy.

Ex.: a) Je joue aux cartes, I play cards.

Je joue du piano, I play the piano.

- b) Faisons une partie de cartes, Let's have a game of cards.
 c) De quoi s'agit-il? What is it a question of?
 d) Il est en train de lire, He is busy (in the act of) reading.

73. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. Remplacer les mots en italiques par des pronoms personnels disjoints: 1. Jean et moi ferons une partie de cartes. 2. Louise, Paul et René feront une partie de bridge. 3. Je jouerai contre Jean avec Louise. 4. Non, Paul sera mon partenaire. 5. Je compte sur mon partenaire. 6. Paul a mieux joué que ma sœur. 7. Nous ferions cela pour nos camarades. 8. Nous irons chez Robert. 9. Ils viendront à notre maison (chez...). 10. C'est à Louise de déclarer. 11. Sans Paul, je n'aurais jamais gagné.

B. Traduisez les pronoms anglais entre parenthèses: 1. Qui jouera avec (me)? 2. Je jouerai avec (him) contre (you). 3. Vous êtes plus forts que (we). 4. Ils sont meilleurs joueurs que (they). 5. Vous avez eu plus de chance que (she). 6. Qui a déclaré? (He, we, you, they.) 7. C'est à (us) de commencer. 8. Je les ai vus (him and her). 9. C'est (he) qui a gagné. 10. Ce sont (they) qui ont triché.

C. Traduisez: 1. It is I. 2. It is we. 3. It is they (m. and f.). 4. It is she. 5. It is he. 6. It is you. 7. It is my turn to begin. 8. It is your turn to play. 9. It is our turn to bid. 10. I saw him myself. 11. You yourself cheated. 12. He himself came to see me. 13. We ourselves told it to you.

D. Remplacez les mots en italiques par le pronom personnel disjoint convenable: 1. Cet échiquier est à Paul. 2. Ce damier

90 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

est *le mien* (à . . .). 3. Ces cartes sont à *ma cousine*. 4. Cette maison est *la nôtre* (à . . .). 5. Ces livres sont à *Jean* et à *Paul*.

E. Verbes irréguliers. *Traduisez:* 1. You ought to play this card. 2. We should have played it. 3. You should play it now. 4. I ought to do it. 5. That is worth while (*valoir la peine*). 6. That will be worth while. 7. That would have been worth while. 8. That would not be worth while.

F. Idiotismes. *a) Traduisez:* 1. Let us have a game of cards. 2. We shall have a game of tennis this afternoon. 3. We had a good game yesterday. 4. It is a question of taking a walk or staying at home. 5. It is not a question of that at all. 6. What is it a question of? 7. He was busy writing his lesson. 8. What are you busy writing? 9. What are you busy doing? 10. I was busy talking and smoking with my friends. *b) Remplacez le tiret par la préposition convenable:* 1. Nous jouerons — le banjo. 2. Nous avons joué — le piano. 3. Il a joué — le whist. 4. Jouons — le domino. 5. Jouez-vous — le Mah-Jong. 6. Il jouera — l'orgue. 7. Je sais jouer — le tennis.

74. QUESTIONNAIRE

1. Aimez-vous les jeux de salon? 2. Jouez-vous aux échecs? 3. Jouez-vous aux dames? 4. Comment est-ce que le jeu de dames se joue? 5. Est-ce que vous aimez à jouer aux cartes? 6. Faites-vous des parties de bridge le soir chez vous? 7. Combien de personnes peuvent jouer au bridge à la fois? 8. Comment appelle-t-on la personne qui joue avec vous? 9. Celle qui joue contre vous? 10. Est-ce que vous fumez? 11. Préférez-vous fumer une cigarette, un cigare ou une pipe? 12. Avec quoi allume-t-on une cigarette? 13. Avez-vous des allumettes sur vous? 14. Demandez à votre ami de vous passer une boîte d'allumettes. 15. Fumez-vous quand vous travaillez?

75. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. Composition orale ou écrite: Les jeux de salon que j'aime le mieux.

B. Traduction du thème à la page 178.

SEIZIÈME LEÇON

De l'Imparfait

76. LES VACANCES D'ÉTÉ

Vous avez bien fait de venir me voir. Je m'ennuyais comme tout. — Que faisiez-vous quand je suis entré? — J'allais vous téléphoner quand vous êtes venu. Je pensais à vous. Je me demandais ce que vous étiez devenu. Vous ne venez plus me voir. — Je suis tellement occupé ces jours-ci que je ne puis plus faire les visites que je faisais autrefois. J'ai quelque chose d'intéressant à vous dire. Je causais tout à l'heure avec Paul et qui, croyez-vous, est venu interrompre la conversation? Quelqu'un que vous connaissez. — Je ne pourrais deviner. — Monsieur Dubois qui dirigeait le camp d'été où nous allions, quand nous étions à l'école préparatoire. — Tiens ! Tiens ! Comme je me rappelle bien ces belles journées de juillet et d'août que nous passions en plein air ! Comme nous nous amusions ! Qu'il faisait beau à la campagne ! Je peux vous raconter tout ce que nous faisions. Nous nous levions tous les matins à huit heures. À huit heures et demie, la cloche annonçait que le déjeuner était prêt. Nous allions à la salle à manger, nous nous souhaitions le bonjour et nous déjeunions. Après le déjeuner nous parcourions nos lettres. À dix heures, nous allions au bord du lac en costume de bain, nous sautions dans l'eau et nous nagions. D'autres faisaient des promenades en canot; ils ramaient toute la matinée. À midi nous avions une faim de loup, nous rentrions au camp pour déjeuner. Est-ce que vous vous rappelez le cuisinier que nous avions ?

Comme il savait bien faire la cuisine ! L'après-midi nous faisions des sports. Je me rappelle qu'un jour vous avez gagné la course de cent mètres, le saut en hauteur et le saut en longueur. — N'oubliez pas que vous aussi, vous avez remporté des prix au lancement du poids, et à la course de fond. Comment s'appelle celui qui a battu le record au saut à la perche ? — Voulez-vous dire Robert ? C'est lui qui a battu le record, mais notre équipe a remporté le championnat. (*On frappe.*) — Entrez ! C'est vous, Robert ? Nous parlions justement de vous. On dit que quand on parle du diable on en voit les cornes. — Qu'est-ce que vous disiez de moi ? — Si vous saviez. . . . Non, je vous taquine. Nous parlions du record que vous avez battu quand nous allions au camp. — Pourquoi est-ce que vous n'y allez plus ? — Parce que mon père trouve que la vie est devenue trop chère. A présent, je passe l'été avec mes parents. L'été dernier, nous sommes allés passer les grandes vacances au bord de la mer. J'ai passé un été fort ennuyeux sur la plage, à regarder les baigneurs et les baigneuses qui entraient craintivement dans la mer et qui poussaient des cris d'effroi quand une lame un peu grosse les atteignait

77. GRAMMAIRE

1. L'imparfait s'emploie en français :

a) Pour exprimer une action au passé en train de se faire. L'imparfait correspond dans ce cas au *past progressive* anglais.

Ex.: Je sortais (j'étais en I was going out (I was in the
train de sortir) quand act of going out) when he
il est venu. came.

On pourrait appeler cet imparfait, le passé simultané, parce qu'il exprime une action qui a eu lieu en même temps qu'une autre action également passée. On trouve géné-

ralement cet imparfait (passé simultané) avec les expressions suivantes: **quand, lorsque, pendant que, tandis que, en même temps que, etc.**

b) Pour exprimer une action habituelle au passé. L'imparfait correspond dans ce cas à la tournure anglaise: (I) *used to*.

On pourrait appeler cet imparfait le passé d'habitude. Pour savoir s'il faut l'employer, posez la question: Combien de fois? Si la réponse est plus d'une fois, il faut employer l'imparfait.

Ex.: Je me levais à huit heures I got up (I used to get up) at
tous les matins. eight o'clock every morning.

Combien de fois me suis-je levé à huit heures? Tous les matins; c'est plus d'une fois, donc l'imparfait. On emploie généralement cet imparfait (passé d'habitude) avec les expressions: **habituellement, ordinairement, toujours, tous les jours, tous les matins, etc.**

Remarque: Notez qu'on peut dire: 1. Je suis allé souvent le voir, tout aussi bien que: 2. J'allais souvent le voir. Le sens cependant est tout à fait diff  rent. Dans (1) on attire l'attention sur l'action même; dans (2) on attire l'attention sur le fait que l'action est répétée ou habituelle.

c) Dans une description.

Ex.: La chambre était grande, The room was large.

Moyen pratique de distinguer l'imparfait du passé indéfini ou du passé défini: — Pour distinguer entre le passé indéfini, le passé défini, et l'imparfait posez-vous les questions suivantes: 1. Est-ce une description? Si oui, imparfait; si non, le passé indéfini ou le passé défini. 2.   tait-ce une action qui était en train de se faire? Si oui, imparfait; si non, le passé indéfini ou le passé défini. 3. Combien de fois est-ce que cela est arrivé? Plus d'une fois (par habitude), l'imparfait; une fois, le passé indéfini ou le passé défini.

2. **On**, *one, some one, we, you, they, people, etc.* est un pronom personnel indéfini et gouverne toujours le verbe à la troisième personne du singulier.

Ex.: **On** frappe à la porte, *Some one (we, you, they, people are) is knocking at the door.*

3. **On** s'emploie souvent avec le verbe actif et correspond à la forme passive anglaise, quand le sujet en français est indéterminé.

Ex.: **On** dit, *It is said.*

On vous demande, *You are wanted.*

On parle français, *French is spoken.*

Remarque: L'on s'emploie après *ainsi, si, ou, où, et, que*, excepté devant un autre *l*.

Ex.: Si l'on voit, *If one sees.*

Mais: Si on les voit, *If one sees them.*

4. VERBES IRRÉGULIERS: **courir** (128), **cueillir** (129).

5. IDIOTISMES:

a) **Se demander.** To wonder.

b) **Tout à l'heure.** Presently, in a little while;
a little while ago.

c) **Vouloir dire.** To mean.

d) **Dernier** (*devant le nom*). Last (*in a series*).

Dernier (*après le nom*). Last (*in the sense of: past*).

Ex.: a) Je me demande s'il viendra, *I wonder if he will come.*

b) Il viendra tout à l'heure, *He will come presently.*
Il est venu tout à l'heure, *He came a while ago.*

c) Que voulez-vous dire? *What do you mean?*

d) La dernière maison, *The last house (in a series).*
La semaine dernière, *Last week (the past week).*

78. EXERCICES GRAMMICAUX

A. Lisez le passage suivant en notant la différence entre le passé indéfini et l'imparfait: L'une des plus habituelles fantaisies de Napoléon était de parcourir Paris incognito, à la manière du

sultan des Mille et une Nuits. Dans ces excursions à travers la ville, il était toujours vêtu d'une redingote grise entièrement boutonnée sur la poitrine. Il portait un chapeau rond à larges bords. Impatient de voir le monument de la Colonne Vendôme, il a voulu, un jour, le visiter lui-même. Dans ce but, il est sorti du palais avant le jour, suivi du Maréchal Duroc. Il a traversé le jardin des Tuileries et s'est rendu sur la place Vendôme au moment où le crépuscule commençait à poindre. Après avoir examiné le monument dans tous ses détails et s'être promené pendant trois quarts d'heure, l'empereur a continué son chemin en suivant la rue de la Paix. Il est arrivé bientôt devant un restaurant que le propriétaire était en train d'ouvrir. Il y est entré. Après avoir mangé de bon appétit et avoir pris une tasse de café, qu'il a trouvé meilleur que celui qu'on lui servait habituellement aux Tuileries, il a appelé le garçon, lui a demandé l'addition et il s'est levé en disant au Maréchal Duroc: « Payez et allons à la maison. » Le maréchal a cherché dans sa poche le porte-monnaie qu'il y portait toujours, mais il a découvert que dans sa précipitation du matin il l'avait oublié. La situation était très embarrassante. Duroc savait que Napoléon ne portait jamais d'argent sur lui; la foule commençait à circuler, il n'était guère prudent pour l'empereur de s'exposer dans la foule. Le garçon attendait le montant de l'addition qui était de douze francs. Napoléon qui n'était pas habitué à attendre, commençait à s'impatienter. . . .

B. *Mettre les infinitifs entre parenthèses à l'imparfait ou au passé indéfini suivant le cas:* 1. Que (*faire*) vous hier quand je suis venu vous voir? 2. Que (*faire*) vous quand ils sont arrivés? 3. Est-ce que vous (*aller*) me téléphoner quand je suis venu? 4. Autrefois nous (*faire*) visite à nos amis tous les jours. 5. Ce matin je (*aller*) lui faire visite de très bonne heure. 6. Quand nous (*être*) jeunes nous (*aller*) tous les étés au camp. 7. L'été dernier nous (*aller*) à la campagne. 8. Ce matin je (*se lever*) à neuf heures. 9. Ils (*se lever*) tous les matins, à neuf heures, quand ils (*être*) au camp. 10. Que (*faire*) vous tous les jours quand vous (*être*) au camp? Nous (*nager*), nous (*ramer*), nous (*faire*) des sports et nous (*manger*) comme quatre. 11. L'autre jour je (*rencontrer*) un ami. 12. Il (*battre*) le

record du monde aux Jeux Olympiques. 13. Notre équipe (*gagner*) le championnat ce jour-là. 14. Les Jeux Olympiques (*avoir*) lieu à Paris en dix-neuf cent vingt-quatre. 15. Où (*aller*) vous l'été dernier? 16. Autrefois nous (*passer*) l'été au bord de la mer. 17. Cette année la vie (*devenir*) chère. 18. La vie (*être*) meilleur marché avant la guerre. 19. Le (*voir*) vous hier? 20. Nous (*causer*) ensemble quand vous (*entrer*) dans la chambre. 21. Il (*lire*) son journal pendant que je lui (*parler*).

C. *Traduisez*: 1. What (*comment*) is that called? 2. Is English spoken in this store? 3. What is said about (*de*) him? 4. Some one is knocking at the door. 5. Why does not some one open it? 6. How is this said? 7. They say that he will come. 8. You (*indefinite*) use the imperfect in this sentence.

D. *Verbes irréguliers*. a) *Mettre au temps convenable l'infinitif entre parenthèses*: 1. Je (*courir*) demain matin. 2. Hier nous (*courir*) (*two ways*). 3. En (*courir*) je suis tombé. 4. Après (*courir*) deux kilomètres j'étais fatigué. 5. Nous (*courir*) quand ils nous ont vus. 6. Il ne faut pas que vous (*courir*). b) *Conjuguez au présent, à l'imparfait, au futur et au passé indéfini*: Je cueille des fleurs dans les champs.

E. *Idiotismes*. a) *Traduisez*: 1. We wonder if he came. 2. I wonder if this book is good. 3. I was wondering what (*ce que*) had become of you. 4. They wonder if he is here. 5. He came a little while ago. 6. I saw him a little while ago. 7. We shall see him presently. 8. We shall come to see you presently. 9. What do you mean? 10. I know what (*ce que*) he means. 11. He does not mean that. 12. It means this. 13. What does this word mean? b) *Différencier entre*: 1. Le dernier mois de l'année. 2. Le mois dernier. 3. La dernière semaine des vacances. 4. La semaine dernière je suis allé le voir. 5. La dernière année au collège. 6. L'année dernière j'étais à l'école.

79. QUESTIONNAIRE

1. Est-ce que vous êtes occupé ces jours-ci? 2. Quand est-ce que les grandes vacances commencent? 3. Combien de mois de vacances avez-vous? 4. Où passez-vous vos vacances d'été?

5. Avez-vous jamais été à un camp? 6. Que faisiez-vous au camp? 7. Que portiez-vous quand vous alliez nager? 8. Aimez-vous à nager? 9. Quels sports faites-vous? 10. Est-ce que vous faites du tennis? 11. Avez-vous jamais pris part aux jeux? 12. Avez-vous jamais battu un record? 13. Est-ce que vous savez qui détient le record mondial aux cent mètres? 14. Est-ce que votre école a remporté le championnat? 15. Allez-vous jamais au bord de la mer? 16. Aimez-vous les bains de mer?

80. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* a) Imaginez une fin à l'histoire du déjeuner de Napoléon. b) A quels sports est-ce que vous vous adonnez?

B. *Traduction du thème à la page 178.*

DIX-SEPTIÈME LEÇON

Du Passé Défini

81. A. NOUVELLES DU JOUR. B. ANECDOTE

A. Qu'y a-t-il d'intéressant dans votre journal du matin? — Absolument rien. J'ai parcouru toutes les nouvelles du jour: politiques, commerciales, sportives, théâtrales, les faits divers et les annonces et je n'y ai trouvé absolument rien d'intéressant. Je ne comprends rien, d'ailleurs, à la politique. Cet article de fond ne fait que provoquer le parti libéral. Pour le bien du pays les conservateurs et les libéraux devraient s'entendre. — Vous avez raison. Je ne suis pas d'accord avec le rédacteur de ce journal. Je ne lis plus ce journal. Je m'abonnerai à un journal du soir. — Il vaut mieux que vous vous abonniez à une revue hebdomadaire, bi-mensuelle ou mensuelle, surtout si vous aimez les contes et les romans. Il y a un peu de tout dans les revues.

B. A propos de contes, je vais vous en lire un que je viens de trouver dans un de mes livres. Je crois que vous le trouverez assez amusant. Le voici: « Tout le peuple d'une ville s'était rassemblé dans une grande place pour voir jouer des pantomimes. Parmi les acteurs, il y en avait un qu'on applaudissait à chaque moment. Ce bouffon voulut fermer le théâtre par un spectacle nouveau. Il parut seul sur la scène, se baissa, se couvrit la tête de son manteau et commença à contrefaire le cri d'un cochon de lait (petit cochon). Il réussit de manière qu'on crut qu'il en avait un véritable sous ses habits. On lui cria

de secouer son manteau et sa robe; et comme il ne se trouva rien dessous, les applaudissements se renouvelèrent avec plus de fureur dans l'assemblée. Un paysan qui était du nombre des spectateurs, fut choqué de ces témoignages d'admiration: « Messieurs, s'écria-t-il, vous avez tort d'être charmés de ce bouffon: il n'est pas si bon acteur. Je sais mieux que lui faire le cochon de lait, et si vous en doutez, vous n'avez qu'à revenir ici demain à la même heure. » Le peuple, prévenu en faveur du bouffon, se rassembla le jour suivant en plus grand nombre. Les deux rivaux parurent sur le théâtre. Le bouffon commença et fut encore plus applaudi que le jour précédent. Alors, le paysan, s'étant baissé à son tour et enveloppé la tête de son manteau, tira l'oreille à un véritable cochon qu'il tenait sous son bras, et lui fit pousser des cris perçants. Cependant l'assistance donna le prix au bouffon et chargea de huées le paysan, qui montrant tout à coup le cochon de lait aux spectateurs: « Messieurs, leur dit-il, ce n'est pas moi que vous sifflez, c'est le cochon lui-même. Voyez quels juges vous êtes ! »

82. GRAMMAIRE

1. **Du passé défini:** Le passé défini est le temps de la narration. Il indique une action qui a eu lieu dans un temps passé complètement écoulé. L'action est nettement déterminée dans son commencement ou dans sa fin.

2. **Emploi du passé défini:** Pour savoir si le verbe doit être mis ou non au passé défini dans une narration: a) Il faut pouvoir poser la question: *ensuite? après? plus tard?*

b) Il faut pouvoir répondre: *une fois*, à la question: *combien de fois?*

Ex.: Le bouffon parut (*combien de fois? — une fois*) sur la scène (*ensuite?*) il se baissa, (*après?*) il se couvrit la tête (*plus tard?*) commença à contrefaire le cochon. . . .

3. Différence entre le passé défini et le passé indéfini:

Pratiquement la différence entre ces deux temps est celle-ci: Le passé défini s'emploie dans le récit suivi, dans la narration. Le passé indéfini s'emploie surtout dans la conversation. Donc, le passé défini dans le récit; le passé indéfini dans le dialogue.

4. **Emploi de *ce qui*, *ce que*, *ce dont*.** Quand *what* signifie *that which* on l'exprime en français par *ce qui* (*sujet*), *ce que* (*régime*), *ce dont* (*quand la préposition de est sous-entendue*).

Ex.: Ce qui me console c'est	What consoles me is that I have
que je n'ai pas de	no classes.
classes.	
Je ne sais pas ce que je	I do not know what I am going
vais faire.	to do.
Voici ce dont j'ai be-	Here is what I need.
soin.	

5. VERBES IRRÉGULIERS: **comprendre (156), couvrir (137), rire (158).**

6. IDIOTISMES:

- | | |
|-----------------------------------|------------|
| a) Rien de (<i>devant un ad-</i> | Nothing. |
| jectif). | |
| b) Quelque chose de (<i>de-</i> | Something. |
| vant un adjectif). | |
| c) Être d'accord. | To agree. |
| d) Tout à coup. | Suddenly. |

- Ex.: a) Je ne trouve rien d'intéressant, I find nothing interesting.
- b) Donnez-moi quelque chose de bon, Give me something good.
- c) Je suis d'accord avec lui, I agree with him.
- d) Il secoua tout à coup son manteau, Suddenly he shook his coat.

83. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. *L'histoire du déjeuner de Napoléon (78, A) est un récit suivi, une narration. Nous l'avons racontée, à dessein, au passé indéfini pour faire ressortir la différence entre le passé indéfini et l'imparfait. Répétez-la donc plus formellement au passé défini, en observant que l'imparfait ne peut pas être remplacé par le passé défini:* L'une des plus habituelles fantaisies de Napoléon était de se promener dans Paris incognito. Dans ses excursions à travers la ville il portait toujours un chapeau rond à larges bords. Impatient de voir le monument de la colonne Vendôme, il a voulu, un jour, le visiter lui-même. Dans ce but, il est sorti des Tuileries, et s'est rendu sur la place Vendôme, au moment où le crépuscule commençait à poindre. Après avoir examiné le monument dans tous ses détails et s'être promené pendant trois quarts d'heure, l'empereur a continué son chemin en suivant la rue de la Paix. Il est arrivé bientôt devant un restaurant que le propriétaire était en train d'ouvrir. Il y est entré. Après avoir mangé de bon appétit et avoir pris une tasse de café qu'il a trouvé meilleur que celui qu'on lui servait habituellement aux Tuileries, il a appelé le garçon, lui a demandé l'addition et il s'est levé en disant au Maréchal Duroc: « Payez et allons à la maison ».

B. *Mettez au passé défini les verbes entre parenthèses:* Un villageois ayant remarqué que beaucoup de personnes portent des lunettes en lisant, (*entrer*) dans une boutique d'opticien afin d'en acheter une paire. L'opticien lui (*présenter*) un livre et plusieurs paires de lunettes que le villageois (*essayer*) l'une après l'autre. Enfin il (*déclarer*) qu'elles ne valaient rien. Alors l'opticien (*jeter*) les yeux sur le livre et (*s'apercevoir*) que le villageois tenait le livre à l'envers. « Mon ami lui (*dire*) il, les lunettes sont bonnes, mais peut-être que vous ne savez pas lire? — Si je savais lire, (*répliquer*) l'autre, je n'aurais pas besoin de lunettes ».

C. *Mettez au passé défini:* 1. Nous parcourons toutes les nouvelles du jour. 2. Il lit le journal et il sort. 3. Il y trouve quelque chose d'intéressant. 4. Les libéraux et les conserva-

teurs s'entendent. 5. Nous ne sommes pas d'accord avec le rédacteur. 6. Ils s'abonnent à une revue mensuelle. 7. Il a raison. 8. Le rédacteur écrit cet article de fond. 9. Nous lui disons de lire des romans pour se divertir. 10. Il ne me comprend pas.

D. Remplacez les tirets par *ce qui*, *ce que*, ou *ce dont*, suivant le cas: 1. Je ne sais pas — il va faire. 2. Nous verrons — nous allons décider. 3. Avez-vous entendu — ils parlaient. 4. Voici — est difficile. 5. Il a — il a besoin. 6. — me console c'est que je ne serai pas ici ce soir. 7. Je vous donnerai tout — vous avez envie. 8. Il faut que je vous raconte — est arrivé en classe ce matin. 9. Montrez-moi — vous avez choisi. 10. — m'amuse vous amuse aussi.

E. Verbes irréguliers. Traduisez: 1. Do you understand me? 2. We understand you, but they don't understand you. 3. We understood him. 4. They understood him. 5. Cover it. 6. I am covering it. 7. She is covering it. 8. She will not cover it. 9. I laughed when I saw him. 10. Did you understand why he was laughing? 11. They are laughing. 12. Why are you not laughing?

F. Idiotismes. Traduisez: 1. Something good. 2. Nothing bad. 3. Give me something interesting. 4. I find nothing interesting in this book. 5. This is something new. 6. I do not like anything new. 7. Do you agree with him? 8. I do not agree with you. 9. We do not agree. 10. We shall agree. 11. He came suddenly. 12. Suddenly the girl laughed. 13. Suddenly he took off his coat. 14. Suddenly we saw a peasant on the stage.

84. QUESTIONNAIRE

1. Est-ce que vous lisez le journal tous les jours? 2. Préférez-vous le journal du matin? 3. Quelles nouvelles vous intéressent le plus dans un journal? 4. Avez-vous trouvé quelque chose d'intéressant dans le journal de ce matin? 5. Quelles sont les différentes rubriques d'un journal? 6. Quels sont les partis politiques du pays? 7. Qui est-ce qui rédige

les articles de fond? 8. Êtes-vous abonné à une revue? 9. Est-ce une revue hebdomadaire ou mensuelle? 10. Que trouve-t-on dans les revues? 11. Aimez-vous à lire les contes et les romans?

85. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* a) Les nouvelles du jour.
b) Une anecdote.
- B. *Traduction du thème à la page 179.*

DIX-HUITIÈME LEÇON

De l'Article

86. PROJETS DE VOYAGE

Quels sont vos projets pour cet été? — Je n'ai rien décidé encore. Je suis bien fatigué, j'ai besoin de distractions. — N'aimeriez-vous pas faire un voyage? Le voyage que nous avons fait l'été passé dans l'Ouest, en Californie, vous a fait beaucoup de bien. — Vous avez raison. Votre idée est excellente. Mais où irions-nous? — Ne pourrions-nous pas aller en Europe? Nous pourrions très bien visiter la France, l'Italie et l'Espagne. L'autre jour, encore, je parlais au professeur Leroi qui est de retour de France. Il m'a dit que la vie est très bon marché en France. Les loyers et la nourriture ne nous paraîtront pas chers à cause du taux du change qui nous favorise. Je vous assure que nous retirerions des avantages énormes d'un séjour parmi les Français, les Espagnols et les Italiens. Nous apprendrions leur langue. — Ce qui m'embarrasse c'est que je ne sais pas assez bien l'italien et l'espagnol. — Ne vous inquiétez pas à ce sujet. Nous parlons français passablement bien. Je suis sûr que nous nous tirerons d'affaire. — Mais nous le prononçons si mal. — Pas si mal que ça, et mieux en tout cas que notre camarade Pierre, qui, à ce qu'on raconte, un soir dans un salon de Paris se vantait, devant plusieurs dames, d'avoir beaucoup voyagé: « J'ai été, dit-il un âne à Berlin, un âne à Rome, un âne à Paris et . . . » « Oui, je vois, lui dit une dame en l'interrompant, vous avez été un âne partout. » — Voilà qui est amusant !

Vous avez toujours un bon mot au bout de la langue. Mais, sérieusement, si nous nous décidons à faire ce voyage, il faut que nous nous occupions des préparatifs. Il faut que nous nous rendions, dès demain, aux bureaux de la Compagnie Générale Transatlantique pour nous informer combien de départs il y a par semaine, et pour retenir une cabine. Est-ce que vous avez une carte de l'Europe? Jetons-y un coup d'œil et préparons un itinéraire. Si nous prenons la ligne française, nous débarquerons au Havre; de là, nous irons en chemin de fer à Paris où nous resterons au moins trois semaines. Puis, nous irons à Chartres pour visiter la Cathédrale, de Chartres à Tours et à Blois pour la visite des châteaux; ensuite, nous irons dans le Midi, à Nîmes, Arles, Avignon qui sont si riches en beaux monuments; nous descendrons aussi à Marseille, le port le plus important de la Méditerranée, et de là, nous irons en Italie jusqu'à Naples. A Naples, peut-être y trouverons-nous un bateau pour faire le trajet par mer jusqu'en Espagne.

87. GRAMMAIRE

1. **De l'article défini et de l'article indéfini:** L'article défini (*le, la, les*) et l'article indéfini (*un, une, des*) s'accordent en genre et en nombre avec le substantif. En général, on répète l'article devant chaque substantif.

2. **On emploie l'article:** **On omet l'article**

a) Devant un nom pris dans un sens général.

a) *Pas d'exception à la règle en regard.*

Ex.: La vie est bon marché,
Living is inexpensive.

b) Devant les noms des pays, des fleuves, des montagnes.

b) Si le nom du pays est précédé de la préposition **en** ou de la préposition **de** (*from*).

On emploie l'article :

Ex. : Nous visiterons la France, l'Espagne et l'Italie, We shall visit France, Spain and Italy.

c) Devant le nom d'une langue.

Ex. : Je sais l'anglais, mais je ne comprends pas le français, I know English, but I do not understand French.

d) Devant les noms propres précédés d'un titre ou d'un adjectif.

Ex. : Le professeur Leroi est ici, Professor Leroi is here.

Monsieur le professeur Leroi est ici, Professor Leroi is here.

Le président X me l'a dit, President X told me so.

Le petit Robert est venu, Little Robert came.

e) Devant les noms de mesure, de poids, de nombre, lorsqu'il s'agit du prix.

Ex. : La viande coûte cinq francs la livre, le lait dix sous le litre, les œufs douze francs la douzaine, le drap

On omet l'article :

Ex. : Nous irons en France, We shall go to France.

Il est de retour de France, He is back from France.

c) Si le nom d'une langue est précédé de la préposition **en** ou du verbe **parler**.

Ex. : Parlez-vous français ? Do you speak French ?

Comment dit-on cela en anglais ? How is that said in English ?

d) Quand on s'adresse à la personne.

Ex. : Bonjour, Docteur Fontaine, Good morning, Doctor Fontaine.

Viens ici, petit Robert, Come here, little Robert.

e) On emploie la préposition **par** sans article quand il ne s'agit pas de mesure, de poids, de nombre.

Ex. : Deux départs par semaine, Two sailings a week. **Vingt francs par leçon, Twenty francs a lesson.**

trois francs le mètre, Meat costs five francs a pound, milk ten cents a liter, eggs twelve francs a dozen, cloth three francs a meter.

Je paie ma chambre dix francs par jour, I pay ten francs a day for my room.

f) Devant les noms désignant les jours de la semaine et les saisons.

f) Quand le nom de la saison est précédé de la préposition **en**.

Ex.: L'hiver passé, Last winter.

Ex.: Il fait chaud en été, It is warm in summer.

Notez la différence entre:

Il vient samedi, He is coming Saturday.

Il vient le samedi, He comes on Saturdays.

Il vient tous les samedis, He comes every Saturday.

g) *Pas d'exception à la règle en regard.*

g) Avec **ni . . . ni**.

Ex.: Il n'a ni père ni mère, He has neither father nor mother.

h) Quand le substantif en apposition est modifié.

h) Quand le substantif est en apposition.

Ex.: Nous sommes à Paris, la plus belle ville du monde, We are in Paris, the most beautiful city in the world.

Ex.: Tartuffe, comédie de Molière, Tartuffe, the (a) comedy by Molière.

i) *Pas d'exception à la règle en regard.*

i) Adresses, proverbes, titres de livres, énumérations.

Ex.: Il demeure rue de Vaugirard, numéro 20, He lives at number 20, Vaugirard St.

On emploie l'article :**On omet l'article :**

Nous avons besoin de beaucoup de choses: livres, cahiers, plumes. We need many things: books, notebooks, pens.

j) Après **c'est, ce sont**, suivis d'un sujet logique.

j) Après le verbe être devant un substantif qui indique la nationalité, une profession, un rang, un titre.

Ex.: C'est le professeur, It is the teacher.

Ex.: Il est Français, He is a Frenchman.

C'est un médecin, It is a doctor.

Vous êtes professeur, You are a teacher.

Je suis colonel, I am a colonel.

3. Les prépositions anglaises *in, to*, s'expriment par la préposition **en** sans article devant les noms de pays féminins, par **au** (*pluriel aux*) devant les noms de pays masculins.

Ex.: Il demeure en France, He lives in France.

Il va en Angleterre, He goes to England.

Nous irons au Canada, We shall go to Canada.

Aux États-Unis, In the United States.

4. Les noms désignant les continents sont tous féminins; on dit donc: **en Europe, en Afrique, en Asie, en Amérique, en Océanie.**

5. Si le nom du pays est modifié on emploie la préposition **dans**.

Ex.: Dans le Midi de la France, In southern France.

Dans l'Amérique du Nord, In North America.

6. Les prépositions *in, to, at* s'expriment par la préposition **à** sans article devant le nom d'une ville.

Ex.: Je suis arrivé à Paris, I arrived in Paris.

Nous serons à Madrid demain, We shall be in Madrid tomorrow.

88. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. *Quelles sont les frontières des pays suivants: (On se servira de la formule suivante: La France est bornée au nord par —, à l'est par —, au sud par —, et à l'ouest par —.)*

1. De la France. 2. De l'Espagne. 3. De la Suisse. 4. Des États-Unis. 5. De l'Italie.

B. *Finissez les phrases suivantes: (Ex.: On parle espagnol en Espagne.)*

1. On parle français... 2. On parle italien... 3. On parle anglais... 4. On parle russe... 5. On parle chinois... 6. On parle japonais... 7. On parle portugais... 8. On parle allemand... 9. On parle grec...

C. *Remplacez le tiret par la préposition convenable et répondez: Quelle langue parle-t-on — États-Unis? — Canada? — Pologne? — Mexique? — Brésil? — Chine? — Japon? — Espagne? — Russie? — Angleterre?*

D. *Dans quels pays et dans quelles villes se trouvent les monuments et édifices suivants:* 1. La Cathédrale Notre-Dame? 2. La Cathédrale Saint-Pierre. 3. La Cathédrale Saint-Marc? 4. La mosquée Sainte Sophie? 5. L'Acropole? 6. L'Alhambra? 7. La Statue de la Liberté? 8. Le Woolworth Building? 9. Independence Hall?

E. *Remplacez le tiret par l'article défini, l'article partitif, ou la préposition convenable suivant le cas:* 1. Est-ce que — nourriture est chère? Elle n'est pas tellement chère. Voici ce que nous avons acheté hier: — pain à dix sous — livre, — lait à quatre sous — litre, — œufs à cinquante sous — douzaine. Je dois vous dire, cependant, que — loyers et que — charbon sont un peu chers. 2. Mon ami va voyager — Europe. Il ira d'abord — Italie, car — Italie lui plaît beaucoup. Il y restera quelque temps puis il passera — Espagne, il visitera — Espagne et y restera longtemps pour apprendre — espagnol. On dit que — espagnol n'est pas si difficile que — français.

110 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

De Madrid il ira directement — Marseille et — Marseille — Paris. — Paris il suivra les cours de l'Alliance Française. Mon ami m'a dit aussi que quand il sera de retour — Europe il fera le tour du monde. Il ira — l'Amérique du Sud, de là il passera — Japon, puis — Chine. 3. Hier je suis allé à une réunion politique; — Président X y présidait, — Sénateur X a fait un discours. En sortant j'ai rencontré — professeur Leroi et — docteur Fontaine qui discutaient avec — colonel Revoir la question du jour. Je les ai salués en disant: Bonjour — * docteur, bonjour — * colonel.

89. CONVERSATION

A. *Les étudiants se poseront des questions sur les données suivantes:* 1. Un voyage en Europe. 2. Préparatifs de voyage (billets, bateau, cabine, etc.). 3. Les pays qu'on visitera. 4. La langue de ces pays. 5. Les villes les plus importantes à visiter. 6. Renseignements sur la vie et les dépenses à faire.

90. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* a) Un voyage en Europe en indiquant les raisons pour lesquelles on visiterait certains pays et certaines villes. b) Achats de certains articles en indiquant le prix, le poids, la mesure, le nombre, etc.

B. *Traduction du thème à la page 179.*

* Faut-il l'article? Raisons.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Du Futur et du Conditionnel

91. LE COURRIER

— Si je ne reçois pas de lettre ce matin, je me fâcherai contre Jacques. — Pourquoi vous fâcherez-vous contre lui, s'il ne vous écrit pas? — Parce qu'il m'a promis, mille fois, avant son départ pour la France, qu'il m'écirait très souvent. Il y a déjà deux mois qu'il est parti et pas une seule lettre! Si j'avais su qu'il ne m'écirait pas, je n'aurais pas été aussi fidèle; je ne lui aurais pas envoyé une lettre par semaine. Imaginez-vous que j'ai mis, encore hier soir, une lettre à la poste! — Serait-il malade? — Non, je ne le crois pas. Il est tout simplement paresseux! — Ne vous fâchez pas. Patientez un petit peu. Le courrier étranger n'est arrivé qu'hier soir. Peut-être aurez-vous une lettre ce matin, par la première distribution. Le facteur n'est pas encore venu. Le voilà là-bas. Je le vois, il monte la rue, il est en face, il traverse la rue, il va sonner maintenant. Je descendrai chercher le courrier. S'il y a des lettres pour vous je les monterai.

— Eh bien, est-ce qu'il y a quelque chose pour moi? — Voici deux lettres et une carte-postale. — A la bonne heure! Celle-ci doit être de Jacques. Je reconnais bien son écriture illisible, et d'ailleurs voici, au coin de l'enveloppe, le timbre français. Me permettez-vous de la décacheter et de la lire? (*Il décachette l'enveloppe, déplie la lettre et commence à lire à haute voix.*) « Je te remercie infiniment de tes aimables lettres. Elles me sont toutes parvenues à temps. Je suis confus de ne t'avoir pas écrit plus tôt, mais si tu savais combien je suis occupé, je suis

sûr que tu me pardonnerais ce délai. Je t'assure, cependant, que je ne fais que penser à toi et que bien souvent je me suis dit: « Si seulement Paul était ici, quelles jolies excursions ne ferions-nous pas ensemble? » Eh bien, cher camarade, sais-tu ce que nous aurions fait ce matin, que je suis libre, si tu avais été ici? Je t'aurais mené visiter quelques-uns des endroits intéressants de Paris que j'ai déjà visités plusieurs fois et dont je n'ai fait que rêver, comme toi, depuis mon enfance. Nous serions allés à Notre-Dame de Paris, au Louvre, aux Invalides, au Palais de Justice, à la place de la Concorde, au Quartier Latin, à Montmartre et partout où tu aurais voulu . . . » Je m'arrête là. Quel chanceux que ce Jacques! Si j'en avais les moyens, je voyagerais moi aussi. — Oui, Paul, nous ferions le tour du monde si nous étions assez riches. Espérons toujours. L'espérance est une grande consolatrice!

92. GRAMMAIRE

1. **Du futur:** — Le futur s'emploie pour traduire *shall* et *will* lorsque ces deux auxiliaires indiquent un temps à venir.

Ex.: Je partirai demain matin, I shall leave tomorrow morning.

a) Avec **quand**, **lorsque**, **aussitôt que**, **dès que**, on emploie le futur pour indiquer un temps à venir.

Ex.: Nous y serons quand vous arriverez, We shall be there when you arrive (will arrive).

b) Le futur et le conditionnel s'emploient pour exprimer une probabilité.

Ex.: Robert ne vient pas; sa sœur sera malade, Robert does not come, his sister is probably ill.

Comment se fait-il que Robert n'est pas ici; serait-il malade? How is it that Robert is not here, could he be ill?

2. **Du Conditionnel:** — On traduit ordinairement les auxiliaires *should* et *would* par le conditionnel.

Ex.: J'aimerais y aller, I should like to go.

3. **Si, condition:** — On n'emploie ni le conditionnel ni le futur dans une phrase gouvernée par la conjonction **si**, qui signifie *if*. * Après **si**, *if*, on emploie le présent de l'indicatif, le passé indéfini, l'imparfait ou le plus-que-parfait.

Ex.: Si je reçois une lettre, If I receive (happen to receive, shall receive) a letter.

Si j'ai reçu une lettre, If I received a letter.

Si je recevais une lettre, If I received (were to receive, should receive, happened to receive) a letter.

Si j'avais reçu une lettre, If I had received (should have received, were to have received, happened to have received) a letter.

4. **Le futur et le conditionnel ou le conditionnel antérieur ne s'emploient que dans la phrase qui exprime le résultat.** Si le résultat est au futur, il faut mettre la condition (la phrase introduite par **si**) au présent. Si le résultat est au conditionnel, la condition est à l'imparfait. Si le résultat est au conditionnel antérieur, la condition est au plus-que-parfait.

Ex.: Je finirai ma leçon si j'en ai le temps, I shall finish my lesson if I have time (shall have time).

Je finirais ma leçon si j'en avais le temps, I should finish my lesson if I had time (should have time).

J'aurais fini ma leçon si j'en avais eu le temps, I should have finished my lesson if I had had time (would have had time).

5. **Des adverbess de manière:** — On forme en général les adverbess de manière en ajoutant la terminaison **ment**

* **Si**, meaning *whether* takes future or conditional as the case requires.

à l'adjectif qui se termine par une voyelle. Si l'adjectif se termine au masculin par une consonne on ajoute **ment** au féminin de l'adjectif.

Ex.: Difficile, difficilement; actif, active, activement.

6. **Position de l'adverbe**: L'adverbe se place ordinairement après le verbe; entre l'auxiliaire et le participe passé dans un temps composé.

Ex.: Vous écrivez mal, You write badly (a bad hand).

Vous avez mal écrit cette phrase, You wrote this sentence badly (not correctly).

7. IDIOTISMES:

a) Il y a (*en parlant du* Ago.
temps).

Il y a.

There is (are) (*there exists*).

Voilà.

There is (are) (*pointing*).

b) Cette nuit.

Last night (*during night*).

Hier soir.

Last night (*evening*).

c) Prendre.

To take.

Mener.

To take (*lead*).

Ex.: a) Il y a huit jours, A week ago.

Il y a une chaise dans l'autre salle, There is a chair in the other room.

Voilà une chaise devant vous, There is a chair in front of you.

b) J'ai rêvé cette nuit, I dreamed last night.

Je l'ai vu hier soir, I saw him last night (last evening).

c) J'ai pris le livre sur la table, I took the book from the table.

Je vous mènerai au théâtre, I shall take you to the theater.

93. EXERCICES GRAMMATICaux

A. Mettre l'infinitif entre parenthèses au temps convenable

1. Si je (avoir) de l'argent je ferais un long voyage.
2. Nous (aller) à Paris si vous voulez.
3. Je vous accompagnerais si

je (*passer*) de bons examens. 4. Je ne lui écrirai pas ce matin si je ne (*recevoir*) pas de lettre. 5. Si le courrier n'arrive pas bientôt je me (*fâcher*). 6. Si nous avons eu le temps nous lui (*écrire*) plus souvent. 7. Ils nous auraient écrit si nous leur (*donner*) notre adresse. 8. Si son écriture n'était pas illisible je ne la (*reconnaître*) pas. 9. Si le facteur arrive maintenant (*descendre*) vous chercher mes lettres? 10. S'il (*pleuvoir*) aujourd'hui nous ne ferons pas de course en ville. 11. Si vous aimiez les grands hôtels je vous (*mener*) au Ritz. 12. Que feriez-vous s'il (*faire*) trop froid pour sortir?

B. Mettre l'infinif entre parenthèses au temps convenable:

1. Je vous écrirai quand j'(*arriver*) à Paris. 2. Lorsque vous le (*voir*) vous lui montrerez ma lettre. 3. Il y a une semaine que nous (*être*) ici. 4. Depuis quand m'(*attendre*) vous? 5. Quand vous (*avoir*) fini votre lettre je la mettrai à la poste. 6. Voilà dix jours que je le (*chercher*). 7. Je ne vous ai pas vu depuis que vous (*être*) ici. 8. Quand je (*partir*) il partira aussi. 9. Aussitôt que vous (*recevoir*) cette lettre, écrivez-moi. 10. Vous me ferez parvenir son adresse dès que vous la (*savoir*).

C. Finissez les phrases suivantes: 1. S'il m'écrit je ... 2. Je lui écrirais si ... 3. Si nous avons de l'argent nous ... 4. Que feriez-vous si ... 5. Si j'ai le temps je ... 6. Si j'avais étudié ... 7. Nous aurions travaillé si ... 8. Si nous étions partis à temps nous ... 9. Si vous voulez nous ...

D. Quelle est la forme de l'adverbe? Heureux, joyeux, facile, vrai, dernier, sec, long, bon, mauvais, petit, lent.

E. Remplacez le tiret par l'adjectif ou l'adverbe entre parenthèses:

1. (*bon, bien*) C'est un — élève. Il écrit — le français. 2. (*meilleur, mieux*) Son écriture est — que la mienne. Je suis sûr qu'il écrit — que son frère. 3. (*mal, mauvais*) C'est une — récitation. Vous avez — appris la leçon.

F. Faites la comparaison des adjectifs et des adverbes suivants: Bon, bien, petit, peu, mauvais, mal, beaucoup.

G. Idiotismes. Traduisez: 1. I saw him ten days ago. 2. He left for Europe three months ago. 3. We arrived here a few days ago. 4. We wrote to them three days ago. 5. Where

were you last night? 6. I slept well last night. 7. We went to the theater last night. 8. Did you dream last night? 9. There is a boy (*who is*) waiting (for) you. 10. There is the boy that is waiting. 11. There is a student who is not listening. 12. I shall take you to the station. 13. They took the train. 14. Did you take him to the station? 15. Take this book with you and read it.

94. CONVERSATION

Les étudiants s'interrogeront sur les données suivantes:

1. La réception d'une lettre. 2. L'envoi d'une lettre, etc. On se servira du vocabulaire suivant:

- | | |
|---|--|
| 1. papier à lettre, <i>m.</i> , letter paper. | 12. recommander une lettre, register a . . . |
| 2. l'enveloppe, <i>f.</i> , enveloppe. | 13. l'expéditeur, <i>m.</i> , sender. |
| 3. cacheter une lettre, to seal a letter | 14. le destinataire, addressee. |
| 4. adresse, <i>f.</i> , address | 15. le mandat-poste, money order. |
| 5. le timbre-poste, stamp. | 16. le colis-postal, parcel post. |
| 6. mettre à la poste, to mail. | 17. affranchissement, <i>m.</i> , postage. |
| 7. la boîte aux lettres, mail box. | 18. poste restante, general delivery. |
| 8. le bureau de poste, post office. | 19. faire suivre, to forward. |
| 9. le courrier, the mail. | 20. le facteur, letter carrier. |
| 10. le prochain courrier, the next mail. | 21. la levée, collection. |
| 11. par retour du courrier, by return mail. | 22. la distribution, delivery. |

95. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* Le courrier.
 B. *Traduction du thème à la page 180.*

VINGTIÈME LEÇON

Des Pronoms Interrogatifs

96. A LA BIBLIOTHÈQUE

— Qu'est-ce que vous faites (que faites-vous) ici? Qu'est-ce qui vous rend tout d'un coup si travailleur? Est-ce que vous avez échoué à un examen? — Vous êtes étonné de me voir dans le rôle d'un jeune homme studieux, n'est-ce pas? Eh bien, mon ami, je travaille ferme ces jours-ci. J'ai mené assez joyeuse vie et je ne veux pas courir le risque d'être collé à la fin de l'année. Je suis en train de préparer une étude sur Corneille et il faut que je consulte plusieurs bouquins. Mais, à vrai dire, je ne sais pas comment m'y prendre dans cette bibliothèque. A qui est-ce que je dois m'adresser pour avoir des renseignements? — Qui est-ce qui vous a donné ce travail à faire? — Notre professeur de littérature française qui est très exigeant. — Je tâcherai de vous aider. Allez prendre des bulletins sur la table et ensuite nous consulterons les fiches du catalogue. Vous trouverez que toutes les œuvres et tous les articles relatifs à Corneille sont catalogués au nom de Corneille. Le catalogue de la bibliothèque vous fournira la bibliographie de votre sujet. Voici, par exemple, des ouvrages que vous pourriez consulter: F. Brunetière, *Les époques du théâtre français*, Hachette, 1892; J. Lemaître, *Corneille et la Poétique d'Aristote*, Paris, 1888; G. Lanson, *Corneille*, Hachette, 1898; A. Dorchain, *Pierre Corneille*, Paris, 1917; G. Reynier, *Le théâtre au temps de Corneille*, dans Petit de Julleville, *Histoire de la littérature française*, tome IV, chapitre vi.

— Lequel de ces ouvrages dois-je consulter? — Choisissez-en deux ou trois, car il se peut qu'ils ne soient pas tous à la bibliothèque en ce moment. Prenez vos bulletins et écrivez sur chacun, à l'encre, votre nom, votre adresse, le titre de l'ouvrage, l'auteur et la cote sous laquelle l'ouvrage est classé. — Voilà qui est fait. Que dois-je faire maintenant? — Remettez vos bulletins au bureau et attendez vos livres dans la salle de travail. (*L'étudiant remet ses bulletins à la surveillante qui se rend aux magasins de livres chercher les livres. Elle revient, quelques minutes après, deux livres à la main.*) — (*La surveillante*) Monsieur, qui (qui est-ce qui) est l'auteur de cet ouvrage? Vous avez négligé de l'indiquer. — Duquel, Mademoiselle? — De celui-ci, Monsieur. — Tiens! c'est vrai. Brunetière en est l'auteur. — Ces deux autres, Monsieur, sont exclus du prêt à domicile; ils font partie de la réserve et il faut que vous les consultiez sur place. — Lesquelles, Mademoiselle? — Ces deux-ci, Monsieur. — Merci, Mademoiselle. — (*Son camarade*) Qu'est-ce que c'est que ce gros volume que vous avez là? — C'est le tome IV, de *l'Histoire de la littérature française* de Petit de Julleville. — Quel gros volume! Est-ce que vous avez maintenant tout ce qu'il vous faut? — Non, je dois aller à la réserve consulter ces autres ouvrages. Je vous remercie infiniment de votre amabilité.

97. GRAMMAIRE

1. Les pronoms interrogatifs sont:

- | | |
|-----------------------------|--|
| Qui, <i>who?</i> | sujet, pour les personnes. |
| Qui, <i>whom?</i> | régime, pour les personnes. S'emploie aussi avec une préposition pour les personnes seulement. |
| Qu'est-ce qui, <i>what?</i> | sujet pour les choses. |
| Que, <i>what?</i> | régime pour les choses. |
| Quoi, <i>what?</i> | après une préposition pour les choses ou dans une phrase elliptique. |

2. Locutions interrogatives: On emploie aussi des formes plus longues qui sont des locutions interrogatives. Notez que dans ces formes plus longues le premier **qui** ou **que** indique la personne ou la chose et le dernier **qui** ou **que** le sujet ou le régime.

personne ←—qui est ce qui—→ sujet *who?*
 personne ←—qui est-ce que—→ régime *whom?*
 chose ←—qu'est-ce qui—→ sujet *what?*
 chose ←—qu'est-ce que—→ régime *what?*

Ex.: Qui (qui est-ce qui) vous a donné cela? Who gave you that?

Qui avez-vous (qui est-ce que vous avez) vu? Whom did you see?

De qui parlez-vous? Of whom are you speaking?

De qui est-ce que vous parlez? Of whom are you speaking?

Qu'est-ce qui est tombé? What fell?

Que faites-vous (qu'est-ce que vous faites)? What are you doing?

De quoi parlez-vous? Of what are you speaking?

3. Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, *which, which one (which ones)*, sont des pronoms interrogatifs et indiquent en général un choix. On fait la contraction avec **à** et **de**.

Ex.: Lequel de ces livres désirez-vous? Which of these books do you wish?

Auxquels de ces messieurs parliez-vous? To which of these gentlemen were you speaking?

4. Qu'est-ce que c'est que s'emploie seulement devant un nom, et la réponse est supposée être une définition. Dans une question indirecte on emploie: **ce que c'est que**.

Ex.: Qu'est-ce que c'est que cet édifice? What is this building? .

Savez-vous ce que c'est qu'une bibliothèque? Do you know what a library is?

Je ne sais pas ce que c'est qu'une bibliothèque. I do not know what a library is.

5. Emploi de tout: a) **Tout** (*each, every, whole, all, all of*) est adjectif et variable quand il modifie un nom. b) **Tout** (*each, everything, whole, all of*), pronom, est variable et est du même genre et du même nombre que le nom auquel il se rapporte. c) **Tout** (*quite, very, very much*), adverbe, est invariable quand il modifie un adjectif, un participe ou un adverbe.

Ex.: a) Tout le travail. Tous les travaux.* Toutes les œuvres.

b) J'ai tout fini. Je les ai lus tous.* Je les ai lues toutes.

c) Ils sont tout fatigués. Nous sommes tout honteux.

Remarque: Tout, adverbe, est variable quand il précède un adjectif féminin qui commence par une consonne ou un h aspiré.

Ex.: Elles sont toutes fatiguées. Elles sont toutes honteuses.

6. IDIOTISMES:

a) Tout à fait. Quite, completely, entirely.

b) Tout ce qu'il faut. All that is necessary, all that (one) needs.

c) Valoir la peine(de). To be worth while.

Ex.: a) Il est tout à fait satisfait, He is entirely satisfied.

b) C'est tout ce qu'il faut, That is all that is necessary.

c) Cela ne vaut pas la peine, That is not worth while.

98. EXERCICES GRAMMICAUX

A. Remplacez le tiret par la forme convenable du pronom interrogatif ou de la locution interrogative: 1. — fait-il ici? 2. — de ces livres désirez-vous? 3. A — de ces demoiselles

* As an adjective, the s of tous is silent; as a pronoun, it is pronounced.

voulez-vous donner ce livre? 4. — de ces bâtiments est la bibliothèque? 5. — étudie à la bibliothèque? (*two ways*) 6. Pour — préparez-vous cette composition? 7. — cela? 8. Savez-vous — cela? 9. Je ne sais pas — ça. 10. A — vous avez donné votre bulletin? 11. — une encyclopédie? 12. — est l'auteur de cet ouvrage? 13. — va chercher les livres? (*two ways*) 14. A — pensez-vous? 15. De — s'agit-il? 16. Sur — écrivez-vous la cote sous laquelle l'ouvrage se trouve? 17. A — de vos amis avez-vous demandé des renseignements? 18. — désirez-vous voir? 19. — vous désirez voir? 20. — (*what*) vous arrive? 21. — (*what*) tombe? 22. — (*what*) fait ce bruit?

B. Remplacez par des locutions interrogatives les pronoms interrogatifs en italiques: 1. *Qui* travaille à la bibliothèque? 2. *Que* consultez-vous à la bibliothèque? 3. *Qui* avez-vous rencontré à la bibliothèque? 4. *Que* faites-vous? 5. *Qu'*avez-vous écrit? 6. *Que* faut-il écrire sur le bulletin? 7. *Qui* vous remet les différents ouvrages que vous voulez consulter? 8. A *qui* vous adressez-vous pour demander un ouvrage? 9. *Que* faut-il que vous fassiez pour préparer un travail sur un écrivain? 10. *Que* trouve-t-on sur les fiches du catalogue?

C. Remplacez le tiret par l'adjectif ou le pronom interrogatif suivant le cas: 1. — professeur vous a donné ce travail à faire? 2. — vous a dit d'écrire cet exercice? 3. — articles allez-vous lire? 4. — allez-vous lire? 5. A — demoiselle avez-vous donné ce livre? 6. — vous a donné cette étude à préparer? 7. — étudiants travaillent à la bibliothèque? 8. — fait-on à la bibliothèque? 9. A — étudiant avez-vous demandé des renseignements? 10. A — avez-vous demandé des renseignements?

D. Faites accorder Tout: 1. (*Tout*) les romans que j'ai lus. 2. Je les ai (*tout*) lus. 3. Elle est (*tout*) prête. 4. Elles sont (*tout*) ici. 5. Marchez (*tout*) doucement. 6. J'y vais (*tout*) les semaines. 7. Ces livres sont (*tout*) aussi bons que les autres. 8. Elle a écrit (*tout*) ses compositions. 9. Elle les a écrites (*tout*). 10. (*Tout*) les billets sont pris.

122 FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION

E. *Idiotismes.* a) *Traduisez:* I am entirely satisfied with (de) your work. 2. It is not entirely that. 3. I completely forgot it. 4. It is not worth while. 5. It was not worth while. 6. It will be worth while. 7. It would be worth while. b) *Remplacez le tiret par le pronom régime convenable:* 8. J'ai tout ce qu'il — faut. 9. Il a tout ce qu'il — faut. 10. Vous avez tout ce qu'il — faut. 11. Ils ont tout ce qu'il — faut.

99. CONVERSATION

Les étudiants s'interrogeront sur les données suivantes: 1. Une bibliothèque. 2. La salle de travail. 3. Le catalogue. 4. Les fiches. 5. Les ouvrages à consulter, etc.

100. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

- A. *Composition orale ou écrite:* Une anecdote amusante.
- B. *Traduction du thème à la page 180.*

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON

Des Pronoms relatifs

101. AU THÉÂTRE

— Êtes-vous prêt, Robert? — Oui, je descends à l'instant. Me voilà. Nous nous amuserons bien ce soir, n'est-ce pas? Nous verrons une belle pièce de théâtre. — Il me tarde d'y aller. C'est la pièce dans laquelle mon actrice favorite joue le rôle principal. N'oubliez pas les billets. — Je les ai dans ma poche. Il paraît que cette pièce a eu un grand succès. Hier, quand je suis parvenu au bureau de location, tous les billets étaient vendus. Il n'y avait plus de places ni au parterre, ni au balcon, ni aux galeries, ni même à l'amphithéâtre. J'ai eu la bonne idée d'aller voir un ancien camarade de classe qui tient une agence de billets de théâtre en ville. Pour me faire plaisir, il m'a vendu des billets d'orchestre. — Vous avez des fauteuils d'orchestre? Quel grand chic! . . .

— Voilà, nous y sommes. Jetons un coup d'œil sur cette affiche sur laquelle figurent les noms des artistes. Entrons! — Que de monde il y a au foyer! (*Les deux amis traversent le vestibule où un contrôleur les prie de montrer leurs billets.*) Laissons nos manteaux et nos chapeaux au vestiaire, ils nous gêneraient. Donnez les billets à l'ouvreuse qui nous indiquera nos fauteuils. — Ce sont de très bonnes places au troisième rang. La pièce va bientôt commencer, j'entends le timbre électrique. Voilà la rampe qui s'allume et le rideau qui se lève. — Quelle belle mise en scène! Les décors sont si beaux! Tiens, regardez, c'est mademoiselle X, « l'étoile » qui

monte en scène. Remarquez la manière dont elle joue son rôle si difficile ! Applaudissons-la. — Elle est superbe, il n'y a pas à dire. Elle parvient à rendre sympathique un personnage peu intéressant en soi. . . . Le premier acte est fini. N'aimeriez-vous pas faire un petit tour au foyer pendant l'entr'acte pour prendre des rafraîchissements ? — Où est le foyer ? — L'endroit où nous étions, tout à l'heure, quand nous sommes entrés. — Cette pièce n'a que deux actes. A quoi bon sortir ? Restons à nos places. Merci, quand même. — Voici le timbre électrique qui annonce le deuxième acte. L'intrigue se noue. Quel en sera le dénouement ? — Il n'est pas très difficile à deviner : une déclaration d'amour, et la pièce finira par un heureux mariage. . . . (*Le rideau tombe au milieu d'un tonnerre d'applaudissements.*)

102. GRAMMAIRE

1. Les pronoms relatifs sont :

Qui, *who, which, whom.*

Que, *whom, which, that.*

Dont, *whose, of whom, of which, etc.*

Où, *in which, at which, to which, etc.*

Quoi, *what, which* (s'emploie avec une préposition, d'une manière indéterminée).

Lequel, lesquels, laquelle, lesquelles, *which, who, whom, that* (s'emploient en général avec des prépositions).

2. Emploi des pronoms relatifs :

a) **Qui**, *sujet*, pour les personnes ou les choses. On emploie **qui** aussi comme *régime* avec une préposition pour les personnes seulement.

Que, *régime*, pour les personnes ou les choses.

Ex. : La demoiselle qui ira avec moi, *The young lady who will go with me.*

Le billet qui est sur la table, *The ticket that is on the table.*

La dame de qui je vous parle, The lady of whom I am speaking to you.

La demoiselle que j'ai invitée, The lady (that) I invited.

Le billet que j'ai acheté, The ticket (that) I bought.

b) On emploie, en général, les pronoms relatifs **lequel, lesquels; laquelle, lesquelles**, après une préposition.

Ex.: La demoiselle avec laquelle je parle, The lady with whom I am speaking.

Le livre duquel nous avons parlé, The book of which we spoke.

Remarquez les contractions: à lequel, auquel; à lesquels, auxquels; à lesquelles, auxquelles; de lequel, duquel; de lesquels, desquels; de lesquelles, desquelles.

c) Dont s'emploie généralement au lieu de: **de qui, duquel, desquels, de laquelle, desquelles**.

Ex.: L'actrice dont je vous ai parlé, The actress of whom I spoke to you.

Le livre dont j'ai oublié le nom, The book the name of which I forgot.

Notes: J'ai parlé de l'actrice, I spoke of the actress.

L'actrice dont j'ai parlé, The actress of whom I spoke.

J'ai oublié le nom de la pièce, I forgot the name of the play.

La pièce dont j'ai oublié le nom, The play the name of which I forgot.

d) Où = dans (ou une autre préposition qui indique le lieu) + **pronom relatif**.

Ex.: La maison où (dans laquelle) je demeure, The house where (in which) I live.

Le théâtre où (auquel) je suis allé, The theater to which I went.

e) **Quoi** s'emploie toujours avec une préposition, quand le sujet est indéterminé.

Ex.: Voici à quoi je pense, Here is what I am thinking about.

3. **Infinitif qui dépend d'un nom ou d'un adjectif:** a) Un infinitif qui dépend d'un nom ou d'un adjectif est généralement précédé de la préposition *de*.

Ex.: Je n'ai pas le temps de chercher mon billet, I do not have time to look for my ticket.

Je suis content de voir mon ami, I am glad to see my friend.

b) Si l'infinitif qui dépend d'un nom ou d'un adjectif a un sens passif, il est précédé de la préposition *à*.

Ex.: Le dénouement est facile à deviner, The unravelling of the plot can easily be guessed.

Cela est facile à faire, That is easily done.

103. EXERCICES GRAMMICAUX

A. *Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable:* 1. La pièce — j'ai vue hier soir était excellente. 2. L'actrice — a joué le rôle principal est une de mes actrices favorites. 3. Savez-vous le nom de la demoiselle avec — je suis allé au théâtre? 4. C'est la demoiselle — vous m'avez parlé hier. 5. C'est celle — j'ai fait la connaissance chez vous. 6. La pièce — je vous parle est intéressante. 7. C'est l'ouvreuse — nous a conduits à nos places. 8. Les places — nous avions étaient très bonnes. 9. Je ne sais pas de — il s'agit. 10. A l'entrée du théâtre il y a toujours une affiche sur — figurent les noms des acteurs et des actrices. 11. Les messieurs à — je parlais pendant l'entr'acte m'ont dit que la pièce leur a plu. 12. Les demoiselles à — j'ai donné des billets de faveur ne sont pas venues. 13. Indiquez-moi l'endroit — vous serez après la pièce. 14. L'employé à — j'ai montré mon billet en entrant s'appelle le contrôleur. 15. Le monsieur — j'ai pris le billet est le père d'un de mes camarades de classe. 16. Cette dame est la mère de l'enfant — je vous ai parlé. 17. J'admire l'art avec — l'étoile joue son rôle si difficile. 18. Le foyer est l'endroit — nous étions tout à l'heure. 19. Voici le programme sur — sont inscrits les noms des artistes. 20. Donnez un

pourboire à la demoiselle à — vous avez donné votre manteau en entrant. 21. De — rit-il? 22. A — pensez-vous?

B. Remplacez les pronoms relatifs en italiques par d'autres pronoms relatifs: 1. La pièce de théâtre *de laquelle* nous parlions. 2. Les messieurs *desquels* vous avez fait la connaissance. 3. La personne *à laquelle* j'ai donné mon billet. 4. L'actrice pour *qui* l'auteur a écrit cette pièce. 5. L'endroit *auquel* j'ai laissé mon manteau s'appelle le vestiaire. 6. La personne *à qui* j'ai donné un billet de faveur n'est pas venue. 7. J'ai fait sa connaissance *à la maison dans laquelle* je demeurais.

C. Remplacez le tiret par un pronom relatif, un pronom interrogatif ou une locution interrogative suivant le cas: 1. Le bulletin sur — j'ai indiqué le titre de cet ouvrage. 2. — une bibliothèque? 3. L'étudiant à — j'ai demandé des renseignements est un de mes amis. 4. Voici le sujet de composition — j'ai choisi. 5. — vous a donné ce travail à faire? 6. Les fiches — j'ai consultées. 7. Savez-vous — une fiche? 8. Dites-moi — une fiche. 9. — est l'auteur du livre — vous avez à la main. 10. Le bâtiment — je me trouve s'appelle la bibliothèque.

D. Décidez si les phrases suivantes sont passives ou actives puis remplacez le tiret par la préposition à ou de suivant le cas: 1. J'ai eu la bonne idée — venir vous trouver. 2. Il est difficile — trouver des billets. 3. Les billets sont difficiles — trouver. 4. Il est facile — deviner le dénouement de cette pièce. 5. Le dénouement est facile — deviner. 6. Ces décors sont beaux — regarder. 7. Il est temps — partir. 8. Cette tragédie est intéressante — lire. 9. Il serait intéressant — lire cette tragédie.

104. CONVERSATION

Les élèves s'interrogeront sur les données suivantes: 1. Une pièce de théâtre. 2. Acteurs et actrices. 3. Mise en scène. 4. Billets. 5. Différentes places qu'on peut avoir. 6. L'affiche théâtrale. 7. L'art avec lequel le héros ou l'héroïne joue son rôle. 8. Succès de la pièce.

105. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* Explication des termes suivants: tragédie, comédie, drame, mélodrame, farce, vaudeville, opéra.

B. *Traduction du thème à la page 181.*

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux

106. LES QUATRE OPÉRATIONS

A. 1. L'ADDITION: — L'addition est une opération qui a pour but de réunir plusieurs nombres en un seul. Le résultat de l'addition se nomme total. Le signe de l'addition est une croix, qu'on prononce *plus*.* Pour additionner on place les nombres les uns au-dessous des autres: les unités sous les unités, les dizaines sous les dizaines, les centaines sous les centaines, ensuite on souligne d'un trait et on additionne en commençant par la droite. J'additionne cent quatre-vingts francs, soixante-quinze francs, et neuf cent soixante-huit francs. J'écris les nombres les uns au-dessous des autres:

$$\begin{array}{r} 180 \\ 75 \\ 968 \\ \hline 1223 \end{array}$$

Je dis: zéro et cinq font cinq, et huit font treize; je pose trois et je retiens un. Un de retenue et huit font neuf et sept font seize et six font vingt-deux; je pose deux et je retiens deux. Deux de retenue et un font trois et neuf font douze; je pose deux et j'avance un. Le total est donc mille deux cent vingt-trois.

2. LA SOUSTRACTION: — La soustraction est une opération par laquelle on retranche un nombre plus petit d'un autre nombre plus grand. Le résultat de la soustraction

* Pronounce the final s of *plus* in this case.

s'appelle reste ou différence. Le signe de la soustraction est un petit trait (—) qui se prononce *moins*. Pour soustraire on écrit le nombre plus petit au-dessous du nombre plus grand, on souligne et on soustrait en commençant par la droite. De huit cents j'ôte deux cent quatre-vingt-dix:

$$\begin{array}{r} \text{De } 800 \\ \text{J'ôte } 290 \\ \hline \text{Reste } 510 \end{array}$$

Je dis: zéro de 0 reste 0; je pose 0. 9 de 0, cela ne se peut; je dis donc: 9 de 10 reste 1; je pose 1 et je retiens 1. Un de retenue et 2 font 3, de 8 reste 5. Le reste est donc 510.

3. LA MULTIPLICATION:— La multiplication est une opération qui consiste à répéter un nombre un certain nombre de fois. Le nombre qu'on multiplie se nomme multiplicande. Le nombre qui multiplie s'appelle multiplicateur. Le résultat de la multiplication se nomme produit. Le signe de la multiplication est une sorte d'*x* * (×) qui se prononce *multiplié par*. Je multiplie deux cent quatre vingts par trois:

$$\begin{array}{r} 280 \text{ multiplicande} \\ 3 \text{ multiplicateur} \\ \hline 840 \text{ produit} \end{array}$$

Je dis: 3 fois 0, 0, je pose 0. 3 fois 8, 24, je pose 4 et je retiens 2. 3 fois 2, 6 et 2 de retenue font 8; je pose 8. Le produit est donc 840.

4. LA DIVISION:— La division est une opération par laquelle on partage un nombre en plusieurs parties égales. Le nombre qu'on divise s'appelle dividende. Le nombre par lequel on divise s'appelle diviseur. Le résultat se nomme quotient. Le signe de la division est deux points (:) qui se prononce *divisé par*. Je divise 659 par 3.

* Pronounce: *iks*.

Je dis: en 6 combien de fois 3? il y est 2 fois; je pose 2 au quotient; 2 fois 3, 6, de 6 reste 0. En 5 combien de fois 3? une fois; je pose 1 au quotient. Une fois 3, 3, de 5 reste 2. En 29 combien de fois 3? 9 fois; je pose 9 au quotient; 3 fois 9, 27, de 29 reste 2.

B. Marie-Antoinette naquit à Vienne en 1755 (mil sept cent cinquante cinq). Elle fut élevée à la cour de son père François I^{er}, empereur d'Autriche. Louis XVI épousa Marie-Antoinette. A la mort de Louis XV, Louis XVI et Marie-Antoinette avaient à peine vingt ans. La Révolution française éclata en 1789. Le peuple furieux marcha contre la prison royale de la Bastille. Le 20 juin 1791, à minuit, la reine, le roi, sa sœur, ses enfants déguisés en bourgeois essayèrent de s'enfuir. Le 22 juin 1791, ils furent arrêtés à Varennes et furent ramenés à Paris et emprisonnés au Temple. Le 21 janvier 1793, on sépara Marie-Antoinette de Louis XVI, qui, ce jour-là, monta sur l'échafaud. Le 13 juillet on vint enlever le dauphin à la reine. Au mois d'août, on enferma la reine à la Conciergerie, la plus affreuse prison de Paris. C'est là qu'elle entendit la sentence de mort. Le 16 octobre 1793 on la conduisit à l'échafaud dans une charrette.

107. GRAMMAIRE

1. Les adjectifs numéraux cardinaux sont:

0	zéro	10	dix
1	un, une	11	onze
2	deux	12	douze
3	trois	13	treize
4	quatre	14	quatorze
5	cinq	15	quinze
6	six	16	seize
7	sept	17	dix-sept
8	huit	18	dix-huit
9	neuf	19	dix-neuf

20	vingt	80	quatre-vingts
21	vingt et un	81	quatre-vingt-un, <i>etc.</i>
22	vingt-deux, <i>etc.</i>	90	quatre-vingt-dix
30	trente	91	quatre-vingt-onze
31	trente et un, <i>etc.</i>	92	quatre-vingt-douze, <i>etc.</i>
40	quarante	100	cent
50	cinquante	101	cent un
60	soixante	200	deux cents
70	soixante-dix	201	deux cent un
71	soixante et onze	1000	mille (mil, <i>in dates</i>)
72	soixante-douze, <i>etc.</i>	1001	mille un

2000 deux mille; 1,000,000 un million; 1,000,000,000 un milliard

2. Remarque sur la prononciation des nombres cardinaux:

a) La consonne finale de **cing**, **six**, **sept**, **huit**, **neuf**, **dix**, ne se prononce pas devant un mot qui commence par une consonne ou un **h** aspiré.

Prononcez: cinq plumes, six chevaux, sept héros, huit maisons, neuf livres, dix leçons.

Remarquez qu'il est d'usage de prononcer la consonne finale dans une date. On dit: **le huit mai**, **le cinq novembre**.

b) Quand **neuf** précède un mot qui commence par une voyelle ou un **h** muet, on prononce le **f** comme **v**. On prononce le **f** comme **f** [f] devant **avril**, **août**, **octobre**.

Ex.: neuf ans [nœv ɑ̃]; neuf heures [nœv œ:r].

Mais: le neuf août [lə nœf u].

c) Dans **dix**, prononcez **x** comme **s** (excepté devant une consonne ou un **h** aspiré), prononcez **x** comme **s** dans **dix-sept**, et comme **z** dans **dix-huit**, **dix-neuf**. Le **x** de **soixante** se prononce comme deux **s**.

d) Le **t** de **vingt** se prononce dans la série de **21** à **29**.

e) On ne prononce pas le **t** dans **cent un**.

f) On emploie la conjonction *et* seulement dans **21, 31, 41, 51, 61, 71**.

g) Ni élision ni liaison avec **huit** et **onze**.

Ex.: Le huit mai. Le onze décembre.

3. Les adjectifs numéraux cardinaux sont invariables, à l'exception de *un, vingt* et *cent*. *Un* fait *une* au féminin. *Vingt* et *cent* prennent un *s* quand ils sont précédés d'un nombre sans être suivis d'un autre nombre.

Ex.: Un homme, une femme. Quatre-vingts hommes. Deux cents soldats.

4. On n'emploie pas, *un, a, one* devant *cent* et *mille*.

Ex.: Cent francs, A (one) hundred francs.

Mille francs, A (one) thousand francs.

5. Des adjectifs numéraux ordinaux: — On forme les adjectifs numéraux ordinaux en ajoutant la terminaison *-ième* à la dernière consonne des adjectifs numéraux cardinaux. **Premier** et **second** font exception.

Ex.: Trois, troisième; quatre, quatrième; cent, centième.

Notez l'orthographe de: cinq, cinquième; neuf, neuvième.

6. Emploi des adjectifs numéraux cardinaux au lieu des ordinaux: En parlant du jour du mois, des souverains, on emploie les adjectifs numéraux cardinaux, à l'exception de **premier**.

Ex.: Louis XIV (quatorze), Louis the Fourteenth.

Louis XV (quinze), Louis the Fifteenth.

Le vingt-cinq janvier, The twenty-fifth of January.

Le treize août, The thirteenth of August.

Mais: François I^{er} (premier), Francis the First.

Charles I^{er} (premier), Charles the First.

Le premier janvier, January first.

7. Saisons, mois, dates, *etc.*: a) Les quatre saisons sont: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. On dit: En été, en automne, en hiver, mais au printemps.

b) Les mois de l'année sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

c) Les jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

d) Les tournures les plus usuelles pour demander la date sont les suivantes:

Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui?

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?

Le combien est-ce aujourd'hui?

On répond:

Nous sommes, le premier, le deux, le trois . . . le trente et un janvier.

C'est aujourd'hui le premier, le deux, le trois . . . le trente et un.

e) Pour exprimer la date on met tout simplement: l'article défini *le*, l'adjectif numéral cardinal (excepté *premier*), le mois et l'année.

Ex.: Le 2 février, 1900, February 2, 1900.

8. Notez les formules suivantes pour exprimer l'âge:

Quel âge avez-vous? How old are you?

J'ai (vous avez, il a, *etc.*) douze ans. I am (you are, he is, *etc.*) twelve years old.

Un garçon âgé de six ans, A boy six years old.

A l'âge de vingt ans j'ai fini mes études, At twenty (at the age of twenty) I finished my studies.

9. *Than* dans une comparaison: *Than* dans une comparaison s'exprime par *de* devant un nombre.

Ex.: Plus de trois mois, More than three months.

10. VERBES IRRÉGULIERS: **fuir** (133); **conclure** (141); **résoudre** (157).

11. IDIOTISMES:

a) **Temps** (*quand on ne parle pas de l'état de l'atmosphère*). Time (*a duration of time*).

Fois. Time (*a succession of times*).

Heure. Time (*hour*).

b) **Numéro**. Number (*order number, in a series*).

Nombre. Number (*aggregate number*).

Ex.: a) Depuis combien de temps êtes-vous ici? How long have you been here?

Combien de fois êtes-vous venu ici? How many times did you come here?

Quelle heure est-il? What time is it?

b) Quel est le numéro de votre maison? What is the number of your house?

Un grand nombre d'étudiants, A large number of students.

108. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. *Problèmes à résoudre à haute voix*: 1. Janvier a 31 jours; février, 28 jours; mars, 31 jours; avril, 30 jours; mai, 31; juin, 30. Combien y a-t-il de jours dans la première moitié de l'année? Combien de jours y a-t-il dans la seconde moitié de l'année? 2. Un marchand a fourni de la marchandise à une famille: le lundi pour trois francs; le mardi pour quatre francs; le mercredi pour six francs; et les trois derniers jours de la semaine pour douze francs en tout. Quelle a été la dépense de la famille pour la semaine? Si le père de famille a gagné deux cents francs pendant la semaine, que lui reste-t-il? 3. Un mois a 30 jours, et un jour a 24 heures. Combien y a-t-il d'heures dans un mois? 4. Quelle est la moitié de 10, 12, 14, 18, 20, 24? Quel est le tiers de 9, 12, 15, 18, 24? Quel est le quart de 8, 16, 24, 100?

B. *Écrivez en toutes lettres les dates suivantes:* 1. Le jour de votre naissance. 2. Anniversaire de la naissance de Lincoln. 3. Date de la naissance de Washington. 4. Date de l'indépendance des États-Unis. 5. Date de la prise de la Bastille. 6. Quel jour célèbre-t-on la fête de Noël? le jour de l'an?

C. *Traduisez l'adjectif numéral ordinal anglais entre parenthèses:* 1. Charles the * (Ninth, Eighth, First, Second). 2. Louis the (Ninth, Eleventh, Twelfth, Fifteenth, Sixteenth). 3. Napoléon the (First, Third).

D. *Écrivez en toutes lettres:* 1. 80 soldats. 2. 280 soldats. 3. 300 hommes. 4. 220 personnes. 5. 83 élèves. 6. 433 animaux. 7. 225 chevaux. 8. 1203 étudiants. 9. 1100 numéros. 10. 1180 exercices.

E. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Quel mois êtes-vous né? 2. Quel âge avez-vous? 3. Quel âge aurez-vous dans dix ans? 4. Quel âge aviez-vous il y a cinq ans? 5. Quel âge aurez-vous quand vous finirez vos études? 6. Est-ce que votre frère est plus âgé que vous? 7. De combien d'années est-il plus âgé que vous? 8. Votre sœur est-elle plus âgée que votre frère? 9. De combien d'années est-elle plus âgée?

F. *Traduisez:* 1. More than three years. 2. More than five months ago. 3. More than twenty days. 4. More than two feet. 5. More than five meters.

G. *Verbes irréguliers. Traduisez:* 1. The king and the queen fled (*passé défini*). 2. We are fleeing. 3. They fled (*passé indéfini*). 4. You will flee together. 5. You are fleeing. 6. You must flee. 7. What do you conclude? 8. We concluded that he was right. 9. I conclude. 10. I solved the problem. 11. I am solving it. 12. *Quels sont les temps primitifs du verbe résoudre?*

H. *Idiotismes:* a) *Remplacez le tiret par temps, fois ou heure suivant le cas, et ajoutez l'article aux endroits indiqués:* 1. Je n'ai pas (*art.*) —. 2. J'ai passé beaucoup de — à étudier cette leçon. 3. Deux — dix font vingt. 4. (*art.*) — passée je vous

* The definite article is not used in French before the numerals following the names of sovereigns.

ai dit cela. 5. Combien de — êtes-vous resté ici? 6. Combien de — vous ai-je vu? 7. Plusieurs —. 8. A quelle — êtes-vous arrivé? 9. Il est (*art.*) — d'aller dîner. 10. Il est arrivé à (*art.*) —. b) *Remplacez le tiret par les mots numéro ou nombre:* 1. Quel est le — de votre chambre? 2. Il sont arrivés en grands —. 3. Le — d'élèves qu'il y a dans la classe. 4. Le — de la salle de classe. 5. Quel est le — de votre billet? 6. Il a acheté un grand — de billets.

109. CONVERSATION

Les élèves se poseront des questions sur les données suivantes:

1. Date de leur naissance. 2. L'année de leur entrée au collège ou à l'école. 3. L'année qu'ils espèrent être diplômés. 4. Date du jour, de la veille, du lendemain. 5. Ils suggéreront des problèmes à résoudre.

110. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* La Révolution française, causes et résultats.

B. *Traduction du thème à la page 182.*

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Du Subjonctif

111. LE MALADE

— Allo ! Est-ce Madame Dubois ? Bonjour, Madame. Monsieur Robert est-il à la maison ? Depuis une semaine il n'assiste plus à ses cours. Nous nous inquiétons à son sujet. Serait-il malade ? — Je suis bien contente que vous ayez téléphoné. Je regrette que Robert soit malade et qu'il ne puisse pas venir vous parler au téléphone. — C'est bien dommage. Q'a-t-il, Madame ? — Je crains qu'il n'ait la grippe : il a mal à la gorge et à la tête. Il a attrapé un rhume qu'il traîne depuis plusieurs jours et il a des accès de toux violents. Le médecin a ordonné qu'il garde le lit. — J'aimerais bien venir le voir. — Venez, Monsieur, il sera fort content de vous recevoir. . . .

— Bonjour, Robert, comment allez-vous ? Qu'avez-vous ? Je regrette infiniment que vous soyez malade. — Je suis bien content que vous soyez venu me faire visite. Je ne crois pas que j'aie rien de sérieux. En tout cas, je ne crois pas que je souffre d'une maladie contagieuse. Nous avons fait venir le médecin hier. Il m'a tâté le poulx, il m'a fait montrer la langue et, comme il a trouvé, qu'elle était chargée il a dit qu'il était absolument nécessaire que je me mette * au lit et que je suive * un régime pendant quelques jours. Comme il n'y a personne à la maison, pour le moment, qui puisse sortir, je vous prierai de vouloir bien me rendre un petit service. Je veux que vous alliez porter à la pharmacie cette ordonnance du médecin. C'est un médicament, une potion, dont il faut que je prenne

* For conversational purposes the present subjunctive has been used.

une cuillerée toutes les heures. — Très volontiers. Voulez-vous que j'y aille tout de suite? — Non, ne vous dérangez pas, ce sera pour quand vous sortirez. — Très bien. Je vous ai apporté un panier de fruits: des pommes, des oranges et des mandarines. On dit que les fruits sont toujours bons pour les malades. — Vous êtes toujours fort aimable. Je vous en remercie infiniment. Pour le moment, le médecin défend absolument que j'en mange. — Eh bien, ce sera pour plus tard quand vous serez rétabli. Il faut que vous ménagiez votre santé, mon cher Robert. Vous travaillez trop, vous ne dormez pas assez. La santé avant tout. Il faut que vous vous reposiez. Je veux que vous me promettiez d'aller vous coucher tous les soirs à onze heures. Le repos est absolument nécessaire pour jouir d'une bonne santé. — Vous avez raison, mais je ne crois pas que ce soit mon cas. L'autre jour je suis allé à un pique-nique et c'est, sans doute, là que j'ai pris froid. — C'est bien dommage. Je souhaite que vous guérissiez bien vite et que vous puissiez bientôt nous rejoindre. Vos camarades de classe se rappellent à votre bon souvenir. Il faut que je m'en aille maintenant. Je n'oublierai pas de m'arrêter chez le pharmacien. Au revoir, et bonne santé! — Merci, à bientôt!

112. GRAMMAIRE

1. **Du subjonctif:** — Le subjonctif est le mode du doute. Il ne s'emploie, en général, que dans la proposition subordonnée.* On emploie le subjonctif dans la proposition subordonnée, qui commence toujours par un *que*, quand la proposition principale exprime: le doute, l'émotion, le désir (la volonté), la nécessité, le commandement.

* The subjunctive in the principal clauses is used in optative expressions (expressing a wish), *etc.*, and often to translate the English *let me, etc.*: *Que nous le fassions*, Let us do it (shall (may) we do it). *Qu'il s'en aille*, Let him go away.

Ex.: Je crains qu'il soit malade (*émotion*).

Je veux que vous alliez à la pharmacie (*désir*).

Il faut que nous restions ici (*nécessité*).

Je doute qu'il soit arrivé (*doute*).

2. Emploi des temps du subjonctif : Si la proposition principale est au présent ou au futur on emploie le présent du subjonctif (ou le présent du subjonctif de l'auxiliaire) dans la proposition subordonnée. Si, par contre, la proposition principale est au passé ou au conditionnel on emploie l'imparfait du subjonctif (ou l'imparfait du subjonctif de l'auxiliaire) dans la proposition subordonnée.

Ex.: Je crains, je craindrai { qu'il le fasse. (a)
qu'il l'ait fait. (b)

Je craignais (craignis, craindrais) qu'il le fît. (a)

J'ai (avais, aurais) craint qu'il l'eût fait. (b)

3. **De l'imparfait du subjonctif :** L'emploi de l'imparfait du subjonctif devient de plus en plus rare en français. Cependant on l'emploie toujours assez souvent à la troisième personne du singulier. Dans la conversation courante on emploie assez souvent le présent du subjonctif au lieu de l'imparfait du subjonctif, surtout après le conditionnel.

Ex.: Je voudrais qu'il allât, I should like him to go.

Mais: Je voudrais que vous alliez, I should like you to go.

4. **Le subjonctif après des expressions impersonnelles :**
On emploie le subjonctif après certaines expressions

a) The time of the action of the dependent verb is either simultaneous with or subsequent to the time of the action of the governing verb.

b) The time of the action of the dependent verb is prior to the time of the action of the governing verb.

N. B. A pleonastic *ne* is often used when negation is not implied with verbs of fearing; after *avant que*, *à moins que*, *etc.*; it is, however, frequently omitted in current speech.

impersonnelles qui expriment le doute, la nécessité, la possibilité, etc., telles que:

Il faut	}	It is necessary
Il est nécessaire		
Il importe	}	It is important
Il est important		
Il vaut mieux	}	It is better
Il est préférable		
C'est dommage		It is a pity
Il se peut	}	It is possible
Il est possible		
Il convient	}	It is fitting
Il est convenable		
Il est bon		It is good
Il est temps		It is time
Il est heureux		It is fortunate

Ex.: Il importe que vous sachiez cela, It is important that you know that.

Il se peut qu'il soit malade, It is possible that he is ill.

C'est dommage qu'il soit malade, It is a pity that he is ill.

5. Le subjonctif s'emploie après certaines conjonctions:

avant que	before	de peur que	}	for fear that
afin que	in order that	de crainte que		
pour que	so that	pourvu que		provided that
bien que	}	sans que		without
quoique		jusqu'à ce que		until
encore que	although	à moins que		unless
soit que . . . soit que, whether . . . or, etc.				

Ex.: Partez avant qu'il vienne, Leave before he comes.

Je resterai ici jusqu'à ce qu'il vienne, I shall stay here until he comes.

6. Le subjonctif dans des phrases relatives: a) On emploie le subjonctif dans une phrase relative (une phrase qui commence par *qui*, *que*, *dont*, *où*) précédée

d'un superlatif où des expressions: **le seul, la seule; le premier, la première; le dernier, la dernière.**

Ex.: C'est le plus grand édifice que je connaisse, It is the largest building I know.

C'est la seule personne que j'aie vu, He (she) is the only person I saw.

b) On emploie le subjonctif dans une phrase relative après **qui, que, dont, où**, précédés des mots: **personne, rien, peu, aucun**, dans un sens négatif.

Ex.: Je n'ai trouvé personne qui soit bien renseigné, I have not found any one who is well informed.

c) On emploie le subjonctif dans une phrase relative après **qui, que, dont, où**, si le verbe de la proposition subordonnée n'exprime que la possibilité.

Ex.: Je cherche quelqu'un qui puisse me dire cela, I am looking for some one who can tell me that (implying: *I doubt whether I can find him or I have not succeeded in finding him*).

d) On emploie le subjonctif dans les phrases relatives composées et les phrases indéfinies (*whoever, whatever, wherever*).

Ex.: Qui que vous soyez, Whoever you may be.

Quoi que ce soit, Whatever it may be.

Où que vous soyez, Wherever you may be.

7. VERBES IRRÉGULIERS: **haïr** (134), **craindre** (145).

8. IDIOTISMES:

- | | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| a) Avoir mal à. | To have an ache, to have a sore . . . |
| b) Faire mal (à). | To hurt, to be sore. |
| Se faire mal (à). | To hurt oneself. |
| c) Avoir. | To be the matter (with). |

- Ex.: a) J'ai mal à la gorge, I have a sore throat.
b) Mon pied me fait mal, My foot hurts.
Je me suis fait mal, I hurt myself.
c) Qu'avez-vous? What is the matter with you?

113. EXERCICES GRAMMATICAUX

A. *Mettre l'infinitif entre parenthèses au mode et au temps convenables:* 1. Il est nécessaire que nous (partir) maintenant. 2. Je regrette infiniment que vous (être) malade. 3. Êtes-vous content qu'il (faire) cela? 4. Est-ce que le médecin ordonne que vous (garder) la chambre? 5. Nous désirons qu'il (venir) souvent nous voir. 6. J'ai peur que vous ne me (avoir) pas compris. 7. Est-il possible que vous (comprendre) cette leçon? 8. Je ne crois pas que vous (mériter) cette place. 9. Croyez-vous qu'il (savoir) sa leçon? 10. Craint-il que vous (avoir) quelque chose de sérieux? 11. Il faudra que je (aller) à la pharmacie. 12. Nous voudrions que vous (rester) avec lui. 13. Je doute que mon frère (arriver) ce soir. 14. Voulez-vous que nous (sortir)? 15. Il faudra que vous (finir) cela.

B. *Finir les phrases suivantes:* 1. Je sais que... 2. Je suis sûr que... 3. Nous regrettons que... 4. Je crois que... 5. Je ne crois pas que... 6. Il est possible que... 7. C'est dommage que... 8. Il faut que... 9. Je suis certain que... 10. Vous êtes bien heureux que... 11. Craignez-vous que...? 12. Ont-ils peur que...? 13. Ils sont contents que... 14. Je souhaite que...

C. *Mettre l'infinitif entre parenthèses au temps et au mode convenables:* 1. Il importe, Monsieur, que vous (savoir) que vous êtes invité à cette sauterie. 2. Est-il possible que je (être) invité? 3. Oui, Monsieur, et il vaut mieux que vous (accepter) l'invitation. 4. Alors, il faut que je (se mettre) en smoking, car il est certain que tous les messieurs seront en habit, et que toutes les dames seront en grande toilette. 5. Mais avant que vous (accepter) il faut que vous (s'acheter) un habit, bien que vous ne (être) pas riche. Noblesse oblige. Il le faut, afin que vous ne (se sentir) pas mal à l'aise. 6. Je le ferai pourvu que mon père m' (envoyer) l'argent nécessaire, sans que je le lui

(demander). 7. A moins que vous ne lui en (faire) la demande, il ne vous l'enverra pas. 8. Je ne le lui demanderai pas de peur que je ne le (gêner). 9. Un père ne refuse jamais à moins que son fils ne (être) gaspilleur. 10. Bien que vous (avoir) raison je m'en tiendrai à ce que j'ai dit 11. Pourquoi est-ce que vous ne dansez pas? Ne trouvez-vous pas une demoiselle qui (être) tout à fait à votre goût? En cherchez-vous une qui vous (plaire)? 12. Vous êtes difficile si vous n'en trouvez aucune qui vous (plaire). 13. Venez avec moi, je vais vous présenter à la plus charmante jeune fille que je (connaître). D'ailleurs, il n'y en a aucune ce soir qui ne (être) fort jolie. 14. Vous dansez à ravir, Mademoiselle, vous êtes la meilleure danseuse que je (connaître). 15. Auriez-vous l'amabilité de m'inscrire sur votre carnet pour la quatrième danse? 16. Avec plaisir, Monsieur, mais je regrette que ce (être) la dernière danse que je (pouvoir) danser avec vous ce soir. J'ai déjà promis toutes les autres.

D. Mettre l'infinitif entre parenthèses au temps et au mode convenables: 1. Que vouliez-vous qu'il (faire) contre trois? 2. Nous eûmes peur qu'il ne (aller) répéter cette histoire à ses camarades. 3. Nous regretterions qu'il (être) malade. 4. Je voudrais qu'il (venir) me le dire. 5. Nous doutions qu'il (écrire) à ses parents.

E. Verbes irréguliers. Traduisez: 1. I hate him. 2. We hate them. 3. You would hate them if you knew them. 4. Fear nothing. 5. They hate us because they fear us. 6. I feared (*passé déf.*) that he would come. 7. Craindre, *au part. présent, part. passé.*

F. Idiotismes. Traduisez: 1. He has an earache. 2. Our eyes ache. 3. He has a sore foot. 4. His arms hurt him. 5. My back is sore. 6. His back hurts. 7. My finger is sore. 8. I hurt myself yesterday. 9. How did you hurt yourself? 10. What is the matter with you? 11. What is the matter with him? 12. What is the matter with us? 13. What is the matter?

114. CONVERSATION

Les élèves se poseront des questions sur les données suivantes:

1. La santé. 2. Si on a été déjà malade. 3. La maladie dont

on a souffert. 4. Les symptômes et la durée de la maladie. 5. La consultation. 6. L'ordonnance du médecin. 7. Le régime à suivre, *etc.*

115. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* a) Les règles élémentaires de l'hygiène. b) Un bal travesti.

B. *Traduction du thème à la page 182.*

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Des Pronoms et Adjectifs Indéfinis — De l'Infinitif

116. LES UNIVERSITÉS DE FRANCE

La France compte dix-sept Universités* ayant leur siège à Paris, Aix, Marseille, Besançon, Bordeaux, Caen, Clermont, Dijon, Grenoble, Lille, Lyon, Montpellier, Nancy, Poitiers, Rennes, Strasbourg, Toulouse, Alger.

Le système d'éducation de la France est centralisé de manière absolue. Il est aussi unifié que celui de l'école publique d'une ville quelconque aux États-Unis. Chaque université contrôle l'enseignement à tous ses degrés. Chacune possède un système d'écoles primaires où l'instruction élémentaire est obligatoire pour les enfants, ainsi qu'un système d'établissements secondaires appelés lycées ou collèges. Dans chaque université il y a quatre facultés d'enseignement supérieur: les facultés des Lettres, des Sciences, de Droit et de Médecine.

L'instruction primaire est absolument obligatoire; on enseigne dans les écoles primaires la lecture, l'écriture, l'arithmétique, *etc.*; l'élève complète ces études à l'âge de douze ou quatorze ans. Un certificat à la fin de ces études primaires, donne le droit, à quiconque désire continuer ses études, d'entrer dans n'importe lequel des lycées de France.† Dans les lycées et collèges, où les

* **Université** has two meanings: 1st, an educational territorial division also referred to as **Académie**; 2nd, what roughly corresponds to our Graduate School.

† Not all pupils necessarily enter the **Lycée** or **Collège**, they can enter, if they choose, the **École Primaire Supérieure** and continue with the **École Normale Primaire**, *etc.*; or the technical schools of commerce and industry.

garçons et les filles sont séparés, l'instruction varie selon que les élèves préfèrent avoir une instruction littéraire ou scientifique. Ces études (dans les lycées et collèges) durent jusqu'à ce que les élèves aient atteint leur seizième ou dix-septième année. On y prépare les élèves à passer divers examens, à la fois écrits et oraux. Régulièrement subis, ces examens confèrent à l'élève le titre de bachelier ès lettres ou ès sciences. Le grade de bachelier permet à l'élève de se présenter pour continuer ses études, où que ce soit en France, dans les facultés de l'enseignement supérieur — lettres, sciences, droit ou médecine.

Chaque Faculté ou École délivre un certain nombre de grades, diplômes ou certificats, les uns institués par l'État, les autres par l'Université. Les grades et diplômes d'État délivrés par la Faculté des Lettres sont: la Licence ès Lettres, les diplômes d'études supérieures de lettres, le Doctorat ès Lettres. Les grades et diplômes de l'Université délivrés par la Faculté des Lettres sont: le Certificat d'Études Françaises, le Diplôme d'Études Universitaires et le Doctorat d'Université (mention Lettres).

117. GRAMMAIRE

1. Les adjectifs indéfinis les plus usités sont:

Chaque	Each (every)
Quelque(s)	Some, <i>pl.</i> a few
Quelconque(s) (<i>se place après le nom</i>)	Whatever

Ex.: Chaque université contrôle l'enseignement secondaire et primaire, Each (every) university controls secondary and primary instruction.

Voici quelques adjectifs indéfinis, Here are a few indefinite adjectives.

Une école quelconque, Any school whatever.

2. Les pronoms indéfinis les plus usités sont:

Chacun, -e	Each one
Quelqu'un, -e	Some (any) one
Quelques-uns, -unes	Some, a few
Personne (17, 2)	Nobody
Quelque chose	Something
Quiconque	Whoever
On (17, 2)	One (<i>ind.</i> we, they, <i>etc.</i>)
Rien (17, 2)	Nothing

Ex.: Chacun pour soi et Dieu pour tous, Each one for himself and God for all.

(Livres) Je vous en donnerai quelques-uns, (Books) I shall give you some of them.

C'est ce qu'on dit de lui, That is what they say of him.

Quiconque désire continuer, Whoever wishes to continue.

Personne ne m'a dit cela, Nobody told me that.

Rien n'est si difficile, Nothing is so difficult.

Remarque: Quelqu'un, quelque chose, rien, personne, prennent de devant un adjectif.

Ex.: Voici quelque chose de bon, Here is something good.

Rien de mauvais, Nothing bad.

3. Sont adjectifs ou pronoms indéfinis:

Aucun, -e	Some, any	Tel, -le	Like, such a (one)
Aucun, -e (<i>avec ne</i>)	None, no	Tout, -e	Each, all, every
Nul, -le . . . ne	None, no	Tous, toutes	Each, all, every

(97, 5)

Ex.: Aucun ne le sait, No one knows it.

Je n'en ai vu aucun, I saw none of them.

Tel qui rit vendredi dimanche pleurera, He (such a one, many a one) who laughs Friday will weep on Sunday.

Il m'a dit telle et telle chose, He told me such and such a thing.

4. **De l'Infinitif:**— a) Un verbe gouverne le verbe suivant à l'infinitif.

Ex.: Je l'ai vu venir, I saw him coming.*

b) Tous les verbes ne gouvernent pas l'infinitif de la même manière. Certains verbes gouvernent l'infinitif sans préposition, d'autres gouvernent l'infinitif avec *de* et d'autres verbes avec *à*.

Ex.: Je désire continuer mes études, I wish to continue my studies.

Je me prépare à passer des examens, I am preparing to take examinations.

Ces examens me permettront de me présenter à l'université, These examinations will allow me to present myself at (apply for admission to) the university.

Les verbes suivants très usités, gouvernent l'infinitif sans préposition:

aller	to go	falloir	to be necessary (47, 6)
croire	to believe, think	pouvoir	to be able
désirer	to wish, desire	préférer	to prefer
devoir	ought, etc. (47, 6)	savoir	to know
espérer	to hope	venir	to come
faire	to make	vouloir	to wish

Voici quelques verbes qui gouvernent l'infinitif avec *de*:

blâmer	to blame	empêcher	to prevent
cesser	to cease	essayer	to try
commander	to command	se hâter	to hasten
conseiller	to advise	oublier	to forget
continuer	to continue	pardonner	to forgive
craindre	to fear	promettre	to promise
défendre	to forbid	refuser	to refuse
se dépêcher	to hasten	regretter	to regret
dire	to tell	remercier	to thank

tâcher to try

* Note that the English gerund is rendered by the infinitive in French.

Voici quelques verbes qui gouvernent l'infinitif avec **à**:

aider	to help	se décider	to resolve
aimer	to like	s'empresse	to be eager
s'amuser	to amuse oneself	enseigner	to teach
apprendre	to learn	inviter	to invite
avoir	to have to	se mettre	to begin
chercher	to seek	recommencer	to begin again
commencer	to begin	réussir	to succeed
continuer	to continue	tenir	to be anxious

5. **L'infinitif après une préposition:** a) Les prépositions en français gouvernent l'infinitif, excepté **en** (cf. 67, 4, a, b). Pour les prépositions **avant** et **après** (cf. 12, 5, b, c).

b) Si la préposition *to* signifie *in order to* on la traduit par **pour**.

Ex.: Je vais en ville pour acheter un costume, I am going in town to (in order to) buy a suit.

6. **Infinitif qui dépend d'un nom ou d'un adjectif:** Un infinitif qui dépend d'un nom ou d'un adjectif est généralement précédé de la préposition **de**. Si l'infinitif qui dépend d'un nom ou d'un adjectif a un sens passif, il est précédé de la préposition **à** (cf. 102, 3).

Ex.: Je suis heureux de vous écrire, I am glad to write to you.
C'est difficile à faire, It is difficult to do (it can be done with difficulty).

Ceci est bon à manger, This is good to eat (to be eaten).

118. EXERCICES GRAMMATICaux

A. *Remplacez les tirets par des adjectifs ou des pronoms indéfinis:* 1. — année plusieurs étudiants américains vont en France faire des études. 2. — vont à Paris, d'autres en province. 3. — désire se perfectionner en français devrait y aller. 4. C'est, du moins, ce que — nous dit. 5. J'irai à une

ville — en Touraine pour apprendre le français. 6. — n'est si difficile que d'apprendre une langue en classe. 7. J'ai de bons livres, je vous en prêterai —. 8. Je n'en ai vu —. 9. — ne me les a indiqués jusqu'ici. 10. Je ne crois pas une — histoire. 11. Si les conditions étaient — et —, je la croirais.

B. *Remplacez le tiret par la préposition à ou de, si la préposition n'est pas nécessaire l'indiquer par une croix:* 1. N'oubliez pas — écrire ce devoir pour demain. 2. Avez-vous quelque chose — faire? 3. Si vous n'avez rien — faire, vous me permettrez — venir vous voir, n'est-ce pas? 4. Je serai très heureux — vous voir, seulement je me prépare — passer des examens. Ne pourriez-vous pas — venir une autre fois? 5. Je tâcherai — venir demain soir, car je tiens — passer quelques moments avec vous. 6. J'espère que vous réussirez — le faire. 7. Pardonnez-moi — vous avoir dérangé. 8. Je vous conseille — aller vous coucher, car vous avez l'air fatigué. 9. Non, je dois — travailler. Avant — partir aidez-moi — résoudre ce problème. 10. Il est difficile — résoudre. 11. Nous essayerons — le résoudre. 12. J'ai oublié — vous dire que j'ai dit à Jacques — m'attendre à dix heures. 13. Il m'enseigne — faire du bridge. 14. Avez-vous appris — jouer? 15. A vrai dire, je préfère ne pas — apprendre. 16. Il est temps — partir, mais j'ai envie — rester ici. 17. Je ne puis pas me décider — y aller. 18. Je vais lui demander — m'excuser.

119. QUESTIONNAIRE

1. Combien de centres universitaires y a-t-il en France? 2. Dans quelles villes est-ce que les universités françaises ont leur siège? 3. Combien de degrés d'enseignement y a-t-il? 4. Comment appelle-t-on les établissements secondaires? 5. Est-ce que l'instruction primaire est obligatoire? 6. Qu'enseigne-t-on dans les écoles primaires? 7. Après avoir achevé ses études primaires où continue-t-on ses études? 8. Les garçons et les filles suivent-ils les mêmes cours? 9. Que subit-on à la fin des études secondaires? 10. Régulièrement subis, quel

titre est-ce que ces examens confèrent à l'élève? 11. Où peut-on se présenter avec le grade de bachelier?

120. EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

A. *Composition orale ou écrite:* Comparaison du système d'éducation de la France avec celui des États-Unis.

B. *Traduction du thème à la page 183.*

APPENDICE A

DU VERBE

121. Conjugaison des auxiliaires *avoir* et *être*.

Infinitif (*Infinitive*)

I	II
avoir (<i>to have</i>)	être (<i>to be</i>)

Participe Présent (*Present Participle*)

ayant	étant
--------------	--------------

Participe Passé (*Past Participle*)

eu, -e, ayant eu	été, ayant été
-------------------------	-----------------------

Mode Indicatif (*Indicative Mood*)

Présent (*Present*)

j'ai	je suis
tu as	tu es
il a	il est
nous avons	nous sommes
vous avez	vous êtes
ils ont	ils sont

Imparfait (*Imperfect or Past Descriptive*)

j'avais	j'étais
tu avais	tu étais
il avait	il était
nous avions	nous étions
vous aviez	vous étiez
ils avaient	ils étaient

Passé Défini ou Passé Simple (*Past Definite or Past Absolute or Preterit*)

j'eus	je fus
tu eus	tu fus
il eut	il fut

nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

nous fûmes
vous fûtes
ils furent

Futur (*Future*)

j'aurai
tu auras
il aura
nous aurons
vous aurez
ils auront

je serai
tu seras
il sera
nous serons
vous serez
ils seront

Conditionnel Présent ou Futur Dans le Passé (*Past Future or Conditional*)

j'aurais
tu aurais
il aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient

je serais
tu serais
il serait
nous serions
vous seriez
ils seraient

Temps Composés (*Compound Tenses*)

Passé Indéfini ou Passé Composé (*Present Perfect or Perfect or Past Indefinite*)

j'ai eu (été)
tu as eu
il a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils ont eu

Plus-Que-Parfait (*Pluperfect or Past Perfect*)

j'avais eu (été)
tu avais eu
il avait eu
nous avions eu
vous aviez eu
ils avaient eu

Passé Antérieur (*Past Anterior or Second Past Perfect*)

j'eus eu (été)
tu eus eu
il eut eu
nous eûmes eu
vous eûtes eu
ils eurent eu

Futur Antérieur (*Future Perfect*)

j'aurai eu (été)
tu auras eu
il aura eu
nous aurons eu
vous aurez eu
ils auront eu

Conditionnel Passé (1^{re} forme)*(Past Future Perfect or Conditional Perfect)*

j'aurais eu (été)
 tu aurais eu
 il aurait eu
 nous aurions eu
 vous auriez eu
 ils auraient eu

Conditionnel Passé (2^{me} forme)*(Past Future Perfect, Second Form)*

j'eusse eu (été)
 tu eusses eu
 il eût eu
 nous eussions eu
 vous eussiez eu
 ils eussent eu

Mode Subjonctif (Subjunctive Mood)**Présent ou Futur (Present)**

que j'aie	que je sois
que tu aies	que tu sois
qu'il ait	qu'il soit
que nous ayons	que nous soyons
que vous ayez	que vous soyez
qu'ils aient	qu'ils soient

Imparfait (Imperfect)

que j'eusse	que je fusse
que tu eusses	que tu fusses
qu'il eût	qu'il fût
que nous eussions	que nous fussions
que vous eussiez	que vous fussiez
qu'ils eussent	qu'ils fussent

Temps Composés (Compound Tenses)**Passé (Perfect or Present Perfect)**

que j'aie eu (été)
 que tu aies eu
 qu'il ait eu
 que nous ayons eu
 que vous ayez eu
 qu'ils aient eu

Plus-Que-Parfait (Pluperfect or Past Perfect)

que j'eusse eu (été)
 que tu eusses eu
 qu'il eût eu
 que nous eussions eu
 que vous eussiez eu
 qu'ils eussent eu

Mode Impératif (Imperative Mood)**Présent (Present)**

<i>sing. 2^{me} pers.</i>	aie	sois
<i>pl. 1^{re} pers.</i>	ayons	soyons
<i>pl. 2^{me} pers.</i>	ayez	soyez

122. Conjugaison des verbes réguliers.

I	II	III
Infinitif (<i>Infinitive</i>)		
donner (<i>to give</i>)	finir (<i>to finish</i>)	vendre (<i>to sell</i>)
Participe Présent (<i>Present Participle</i>)		
donn-ant	finiss-ant	vend-ant
Participe Passé (<i>Past Participle</i>)		
donn-é, -e, ayant donné	fin-i, -e, ayant fini	vend-u, -e, ayant vendu
Mode Indicatif (<i>Indicative Mood</i>)		
Présent (<i>Present</i>)		
je donn-e	je fin-is	je vend-s
tu donn-es	tu fin-is	tu vend-s
il donn-e	il fin-it	il vend (t)*
nous donn-ons	nous fin-issons	nous vend-ons
vous donn-ez	vous fin-issez	vous vend-ez
ils donn-ent	ils fin-issent	ils vend-ent
Imparfait (<i>Imperfect or Past Descriptive</i>)		
je donn-ais	je fin-issais	je vend-ais
tu donn-ais	tu fin-issais	tu vend-ais
il donn-ait	il fin-issait	il vend-ait
nous donn-ions	nous fin-issions	nous vend-ions
vous donn-iez	vous fin-issiez	vous vend-iez
ils donn-aient	ils fin-issaient	ils vend-aient
Passé Défini ou Passé Simple (<i>Past Absolute (Definite) or Preterit</i>)		
je donn-ai	je fin-is	je vend-is
tu donn-as	tu fin-is	tu vend-is
il donn-a	il fin-it	il vend-it
nous donn-âmes	nous fin-îmes	nous vend-îmes
vous donn-âtes	vous fin-îtes	vous vend-îtes
ils donn-èrent	ils fin-irent	ils vend-irent

* The regular form ends in *t*, but verbs with a stem in *d* do not take *t*. Most verbs of this conjugation have a *d* stem.

Futur (*Future*)

je donner-ai	je finir-ai	je vendr-ai
tu donner-as	tu finir-as	tu vendr-as
il donner-a	il finir-a	il vendr-a
nous donner-ons	nous finir-ons	nous vendr-ons
vous donner-ez	vous finir-ez	vous vendr-ez
ils donner-ont	ils finir-ont	ils vendr-ont

Conditionnel ou Futur dans le Passé (*Conditional or Past Future*)

je donner-ais	je finir-ais	je vendr-ais
tu donner-ais	tu finir-ais	tu vendr-ais
il donner-ait	il finir-ait	il vendr-ait
nous donner-ions	nous finir-ions	nous vendr-ions
vous donner-iez	vous finir-iez	vous vendr-iez
ils donner-aient	ils finir-aient	ils vendr-aient

Temps Composés (*Compound Tenses*)**Passé Indéfini ou Passé Com-**
posé (*Past Indefinite, Perfect*
or Present Perfect)

j'ai donné (fini) (vendu)
tu as donné
il a donné
nous avons donné
vous avez donné
ils ont donné

Plus-Que-Parfait (*Pluperfect or*
Past Perfect)

j'avais donné (fini) (vendu)
tu avais donné
il avait donné
nous avions donné
vous aviez donné
ils avaient donné

Passé Antérieur (*Past Anterior*
or Second Past Perfect)

j'eus donné (fini) (vendu)
tu eus donné
il eut donné
nous eûmes donné
vous eûtes donné
ils eurent donné

Futur Antérieur (*Future Perfect*)

j'aurai donné (fini) (vendu)
tu auras donné
il aura donné
nous aurons donné
vous aurez donné
ils auront donné

Conditionnel Passé (*1^{re} forme*)
(*Past Future Perfect or Con-*
ditional Perfect)

j'aurais donné (fini) (vendu)
tu aurais donné
il aurait donné

Conditionnel Passé (*2^{me} forme*)
(*Past Future Perfect,*
Second Form)

j'eusse donné (fini) (vendu)
tu eusses donné
il eût donné

nous aurions donné
vous auriez donné
ils auraient donné

nous eussions donné
vous eussiez donné
ils eussent donné

Mode Subjonctif (*Subjunctive Mood*)

Présent ou Futur (*Present*)

que je donn-e	que je fin-isse	que je vend-e
que tu donn-es	que tu fin-isses	que tu vend-es
qu'il donn-e	qu'il fin-isse	qu'il vend-e
que nous donn-ions	que nous fin-issions	que nous vend-ions
que vous donn-iez	que vous fin-issiez	que vous vend-iez
qu'ils donn-ent	qu'ils fin-issent	qu'ils vend-ent

Imparfait (*Imperfect*)

que je donn-asse	que je fin-isse	que je vend-isse
que tu donn-asses	que tu fin-isses	que tu vend-isses
qu'il donn-ât	qu'il fin-ît	qu'il vend-ît
que nous donn-assions	que nous fin-issions	que nous vend-issions
que vous donn-assiez	que vous fin-issiez	que vous vend-issiez
qu'ils donn-assent	qu'ils fin-issent	qu'ils vend-issent

Temps Composés (*Compound Tenses*)

Passé (*Perfect or Present Perfect*)

que j'aie donné (fini) (vendu)
que tu aies donné
qu'il ait donné
que nous ayons donné
que vous ayez donné
qu'ils aient donné

Plus-Que-Parfait (*Pluperfect or Past Perfect*)

que j'eusse donné (fini) (vendu)
que tu eusses donné
qu'il eût donné
que nous eussions donné
que vous eussiez donné
qu'ils eussent donné

Mode Impératif (*Imperative Mood*)

Présent (*Present*)

<i>sing. 2^{me} pers.</i> donn-e	fin-is	vend-s
<i>pl. 1^{re} pers.</i> donn-ons	fin-issons	vend-ons
<i>pl. 2^{me} pers.</i> donn-ez	fin-issez	vend-ez

123. Certains verbes intransitifs se conjuguent avec l'auxiliaire être dans les temps composés, cf., 67, 2, 3.

124. Sur l'orthographe de certains verbes voir: 27, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7.

125. Formation des Temps: 1. L'infinitif forme le futur en ajoutant à l'infinitif les terminaisons: -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont, et le conditionnel en ajoutant: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient. On retranche le e final de l'infinitif de la troisième conjugaison. Ex.: *vendr* (e), je *vendrai*, etc.

2. Le Participe Présent forme: a) L'imparfait de l'indicatif par le changement de -ant en -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient. Ex.: *donn-ant*: je *donn-ais*; *finiss-ant*: je *finiss-ais*; *vend-ant*: je *vend-ais*. b) Le présent du subjonctif par le changement de -ant en -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent. Ex.: *donn-ant*: que je *donn-e*; *finiss-ant*: que je *finiss-e*; *vend-ant*: que je *vend-e*.

3. Le Participe Passé forme tous les temps composés, au moyen de l'auxiliaire avoir ou de l'auxiliaire être, ainsi que la forme passive, au moyen de l'auxiliaire être.

4. Le Présent de l'Indicatif forme l'impératif, par la suppression (*dropping*) des pronoms sujets de la deuxième personne du singulier, de la première et de la deuxième personne du pluriel. On retranche l's de la deuxième personne du singulier de la première conjugaison, excepté devant y et en. Ex.: *Donne* (*donnes-en*), *donnons*, *donnez*.

5. La deuxième personne du singulier du Passé Défini forme l'imparfait du subjonctif, par le changement de l's final en -sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent. Ex.: tu *donna-s*: que je *donna-sse*; tu *fini-s*: que je *fini-sse*; tu *vendi-s*: que je *vendi-sse*.

6. On appelle temps primitifs: l'infinitif, le participe présent, le présent de l'indicatif, le passé défini, le participe passé.

VERBES IRRÉGULIERS EN -ER

126. Aller, to go. *Infinitif*, aller; *fut.*, j'irai, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront; *cond.*, j'irais, tu irais, etc.

Part. Prés., allant; *imp. ind.*, j'allais, tu allais, etc.; *subj. prés.*, que j'aïlle, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aïllent.

Part. Passé, allé; *passé indéf.*, je suis allé, tu es allé, etc.

Indicatif Présent, je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont; *impératif*, va (*vas-y*), allons, allez.

Passé Défini, j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent; *imp. subj.*, que j'allasse, etc.

127. Envoyer, to send. *Infinitif*, envoyer; *fut.*, j'enverrai, tu enverras, il enverra, nous enverrons, vous enverrez, ils enverront; *cond.*, j'enverrais, tu enverrais, il enverrait, nous enverrions, etc.

Part. Prés., envoyant; *imp. ind.*, j'envoyais, etc., nous envoyions,

vous envoyiez, ils envoyaient; *subj. prés.*, que j'envoie, que tu envoies, qu'il envoie, que nous envoyions, que vous envoyiez, qu'ils envoient.

Part. Passé, envoyé; *passé indéf.*, j'ai envoyé, etc.

Indicatif Présent, j'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient; *impératif*, envoie, envoyons, envoyez.

Passé Défini, j'envoyai, tu envoyas, il envoya, nous envoyâmes, vous envoyâtes, ils envoyèrent; *imp. subj.*, que j'envoyasse, etc.

VERBES IRRÉGULIERS EN -IR

128. Courir, to run. *Infinitif*, courir; *fut.*, je courrai, tu courras, etc.; *cond.*, je courrais, tu courrais, etc.

Part. Prés., courant; *imp. ind.*, je courais, etc.; *subj. prés.*, que je coure, que tu coures, qu'il coure, que nous courions, que vous couriez, qu'ils courent.

Indicatif Présent, je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent; *impératif*, cours, courons, courez.

Passé Défini, je courus, tu courus, il courut, nous courûmes, vous courûtes, ils coururent; *imp. subj.*, que je courusse, etc.

Part. Passé, couru; *passé indéf.*, j'ai couru.

129. Cueillir, to pick, gather. *Infinitif*, cueillir; *fut.*, je cueillerai, tu cueilleras, etc.; *cond.*, je cueillerais, etc.

Part. Prés., cueillant; *imp. ind.*, je cueillais, etc.; *subj. prés.*, que je cueille, que tu cueilles, etc.

Part. Passé, cueilli; *passé indéf.*, j'ai cueilli, etc.

Indicatif Présent, je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent; *impératif*, cueille, cueillons, cueillez.

Passé Défini, je cueillis, tu cueillis, etc.; *imp. subj.*, que je cueillisse, etc.

130. Dormir, to sleep. *Infinitif*, dormir; *fut.*, je dormirai, etc.; *cond.*, je dormirais, etc.

Part. Prés., dormant; *imp. ind.*, je dormais, etc.; *subj. prés.*, que je dorme, que tu dormes, qu'il dorme, que nous dormions, que vous dormiez, qu'ils dorment.

Part. Passé, dormi; *Passé indéf.*, j'ai dormi, etc.

Indicatif Présent, je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment; *impératif*, dors, dormons, dormez.

Passé Défini, je dormis, tu dormis, il dormit, nous dormîmes, vous dormîtes, ils dormirent; *imp. subj.*, que je dormisse, etc.

131. Se conjuguent comme dormir: sentir, to feel; sortir, to go

out; partir, to leave. Dans les temps composés *sortir* et *partir* se conjuguent avec l'auxiliaire *être*.

132. Faillir, to fail, to nearly . . . *Infinitif*, faillir; *fut.*, faudrai, etc.; *cond.*, foudrais, etc.

Part. Prés., faillant; *imp. ind.*, faillais, etc.; *subj. prés.*, faille.

Part. Passé, failli; *passé indéf.*, j'ai failli, etc.

Indicatif Présent, je faux, etc.

Passé Défini, je faillis, tu faillis, il faillit, etc.; *imp. subj.*, que je faillisse, etc.

N. B. Le *passé indéfini* et le *passé défini* sont les seuls temps usités.

133. Fuir, to flee, escape. *Infinitif*, fuir; *fut.*, je fuirai, etc.; *cond.*, je fuirais, etc.

Part. Prés., fuyant; *imp. ind.*, je fuyais, etc., nous fuyions, vous fuyiez, ils fuyaient; *subj. prés.*, que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, que nous fuyions, que vous fuyiez, qu'ils fuient.

Part. Passé, fui; *passé indéf.*, j'ai fui, etc.

Indicatif Présent, je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient; *impératif*, fuis, fuyons, fuyez.

Passé Défini, Je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuîmes, vous fuîtes, ils fuirent; *imp. subj.*, que je fusse, etc.

134. Haïr, to hate. *Infinitif*, haïr; *fut.*, je haïrai, etc.; *cond.*, je haïrais, etc.

Part. Prés., haïssant; *imp. ind.*, je haïssais, etc.; *subj. prés.*, que je haïsse, etc.

Part. Passé, haï; *passé indéf.*, j'ai haï, etc.

Indicatif Présent, je hais, tu hais, il hait, nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent; *impératif*, hais, haïssons, haïssez.

Passé Défini, je haïs, tu haïs, il haït, nous haîmes, vous haïtes, ils haïrent; *imp. subj.*, que je haïsse, etc.

135. Mourir, to die. *Infinitif*, mourir; *fut.*, je mourrai, tu mourras, etc.; *cond.*, je mourrais, tu mourrais, etc.

Part. Prés., mourant; *imp. ind.*, je mourais, etc.; *subj. prés.*, que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.

Part. Passé, mort; *passé indéf.*, je suis mort, etc.

Indicatif Présent, je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent; *impératif*, meurs, mourons, mourez.

Passé Défini, je mourus, tu mourus, il mourut, nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent; *imp. subj.*, que je mourusse, etc.

136. Ouvrir, to open. *Infinitif*, ouvrir; *fut.*, j'ouvrirai, etc.; *cond.*, j'ouvrirais, etc.

Part. Prés., ouvrant; *imp. ind.*, j'ouvrerais, tu ouvrerais, etc.; *subj. prés.*, que j'ouvre, que tu ouvres, qu'il ouvre, que nous ouvrons, etc.

Part. Passé, ouvert; *passé indéf.*, j'ai ouvert, etc.

Indicatif Présent, j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent; *impératif*, ouvre, ouvrons, ouvrez.

Passé Défini, j'ouvris, tu ouvris, il ouvrit, nous ouvrîmes, vous ouvrites, ils ouvrirent; *imp. subj.*, que j'ouvrisse, etc.

137. Se conjugue comme ouvrir: *couvrir*, *to cover*.

138. *Tenir*, *to hold*. *Infinitif*, tenir; *fut.*, je tiendrai, tu tiendras, il tiendra, etc.; *cond.*, je tiendrais, tu tiendrais, etc.

Part. Prés., tenant; *imp. ind.*, je tenais, etc.; *subj. prés.*, que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.

Part. Passé, tenu; *passé indéf.*, j'ai tenu, etc.

Indicatif Présent, je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent; *impératif*, tiens, tenons, tenez.

Passé Défini, je tins, tu tins, il tint, nous tîmes, vous tîntes, ils tinrent; *imp. subj.*, que je tinsse, etc.

139. Se conjugue comme tenir: *venir*, *to come*. Dans les temps composés *venir* se conjugue avec l'auxiliaire *être*.

VERBES IRRÉGULIERS EN -RE

140. *Boire*, *to drink*. *Infinitif*, boire; *fut.*, je boirai, etc.; *cond.*, je boirais, etc.

Part. Prés., buvant; *imp. ind.*, je buvais, etc.; *subj. prés.*, que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.

Part. Passé, bu; *passé indéf.*, j'ai bu, etc.

Indicatif Présent, je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent; *impératif*, bois, buvons, buvez.

Passé Défini, je bus, tu bus, il but, nous bûmes, vous bûtes, ils burent; *imp. subj.*, que je busse, etc.

141. *Conclure*, *to conclude*. *Infinitif*, conclure; *fut.*, je conclurai, tu concluras, etc.; *cond.*, je conclurais, etc.

Part. Prés., concluant; *imp. ind.*, je concluais, tu concluais, etc.; *subj. prés.*, que je conclue, que tu conclues, qu'il conclue, que nous concluons, que vous concluiez, qu'ils concluent.

Part. Passé, conclu; *passé indéf.*, j'ai conclu, etc.

Indicatif Présent, je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, vous concluez, ils concluent; *impératif*, conclus, concluons, concluez.

Passé Défini, je conclus, tu conclus, il conclut, nous conclûmes, vous conclûtes, ils conclurent; *imp. subj.*, que je conclusse, etc.

142. Conduire, *to conduct, lead, drive*, etc. *Infinitif*, conduire; *fut.*, je conduirai, tu conduiras, etc.; *cond.*, je conduirais, etc.

Part. Prés., conduisant; *imp. ind.*, je conduisais, etc.; *subj. prés.*, que je conduise, que tu conduises, qu'il conduise, que nous conduisions, que vous conduisiez, qu'ils conduisent.

Part. Passé, conduit; *passé indéf.*, j'ai conduit, etc.

Indicatif Présent, je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent; *impératif*, conduis, conduisons, conduisez.

Passé Défini, je conduisis, tu conduisis, il conduisit, nous conduisîmes, vous conduisîtes, ils conduisirent; *imp. subj.*, que je conduisisse, etc.

143. Connaître, *to know, be acquainted with*, etc. *Infinitif*, connaître; *fut.*, je connaîtrai, etc.; *cond.*, je connaîtrais, etc.

Part. Prés., connaissant; *imp. ind.*, je connaissais, etc.; *subj. prés.*, que je connaisse, que tu connaisses, qu'il connaisse, que nous connaissions, que vous connaissiez, qu'ils connaissent.

Part. Passé, connu; *passé indéf.*, j'ai connu, etc.

Indicatif Présent, je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent; *impératif*, connais, connaissons, connaissez.

Passé Défini, je connus, tu connus, il connut, nous connûmes, vous connûtes, ils connurent; *imp. subj.*, que je connusse, etc.

N. B. On met toujours un accent circonflexe (*) sur le i devant un t.

144. Se conjugue comme connaître: paraître, *to appear*.

145. Craindre, *to fear*. *Infinitif*, craindre; *fut.*, je craindrai, tu craindras, etc.; *cond.*, je craindrais, etc.

Part. Prés., craignant; *imp. ind.*, je craignais, etc.; *subj. prés.*, que je craigne, que tu craignes, qu'il craigne, que nous craignions, que vous craigniez, qu'ils craignent.

Part. Passé, craint; *passé indéf.*, j'ai craint, etc.

Indicatif Présent, je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent; *impératif*, crains, craignons, craignez.

Passé Défini, je craignis, tu craignis, il craignit, nous craignîmes, vous craignîtes, ils craignirent; *imp. subj.*, que je craignisse, etc.

146. Se conjugue comme craindre: atteindre, *to reach, attain*.

147. Croire, *to believe, to think*. *Infinitif*, croire; *fut.*, je croirai, tu croiras, etc.; *cond.*, je croirais, tu croirais, etc.

Part. Prés., croyant; *imp. ind.*, je croyais, etc., nous croyions,

vous croyiez, ils croyaient; *subj. prés.*, que je croie, que tu croies, qu'il croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient.

Part. Passé, cru; *passé indéf.*, j'ai cru, etc.

Indicatif Présent, je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient; *impératif*, crois, croyons, croyez.

Passé Défini, je crus, tu crus, il crut, nous crûmes, vous crûtes, ils crurent; *imp. subj.*, que je crusse, etc.

148. Dire, to tell, say. *Infinitif*, dire; *fut.*, je dirai, tu diras, il dira, etc.; *cond.*, je dirais, etc.

Part. Prés., disant; *imp. ind.*, je disais, etc.; *subj. prés.*, que je dise, que tu dises, qu'il dise, que nous disions, que vous disiez, qu'ils disent.

Part. Passé, dit; *passé indéf.*, j'ai dit.

Indicatif Présent, je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent; *impératif*, dis, disons, dites.

Passé Défini, je dis, tu dis, il dit, nous dûmes, vous dûtes, ils dirent; *imp. subj.*, que je disse, etc.

149. Écrire, to write. *Infinitif*, écrire; *fut.*, j'écrirai, etc.; *cond.*, j'écrirais, etc.

Part. Prés., écrivant; *imp. ind.*, j'écrivais, tu écrivais, il écrivait, nous écrivions, etc.; *subj. prés.*, que j'écrive, que tu écrives, qu'il écrive, que nous écrivions, que vous écriviez, qu'ils écrivent.

Part. Passé, écrit; *passé indéf.*, j'ai écrit, etc.

Indicatif Présent, j'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent; *impératif*, écris, écrivons, écrivez.

Passé Défini, j'écrivis, tu écrivis, il écrivit, nous écrivîmes, vous écrivîtes, ils écrivirent; *imp. subj.*, que j'écrivisse, etc.

150. Faire, to make, do. *Infinitif*, faire; *fut.*, je ferai, tu feras, il fera, etc.; *cond.*, je ferais, tu ferais, il ferait, nous ferions, etc.

Part. Prés., faisant; *imp. ind.*, je faisais, tu faisais, il faisait, etc.; *subj. prés.*, que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.

Part. Passé, fait; *passé indéf.*, j'ai fait, etc.

Indicatif Présent, je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font; *impératif*, fais, faisons, faites.

Passé Défini, je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent; *imp. subj.*, que je fisse, etc.

151. Lire, to read. *Infinitif*, lire; *fut.*, je lirai, etc.; *cond.*, je lirais, etc.

Part. Prés., lisant; *imp. ind.*, je lisais, tu lisais, etc.; *subj. prés.*, que je lise, que tu lises, qu'il lise, que nous lisions, que vous lisiez, qu'ils lisent.

Part. Passé, lu; *passé indéf.*, j'ai lu, etc.

Indicatif Présent, je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent; *impératif*, lis, lisons, lisez.

Passé Défini, je lus, tu lus, il lut, nous lûmes, vous lûtes, ils lurent; *imp. subj.*, que je lusse, etc.

152. Mettre, *to put, place. Infinitif*, mettre; *fut.*, je mettrai, etc.; *cond.*, je mettrais, etc.

Part. Prés., mettant; *imp. ind.*, je mettais, etc.; *subj. prés.*, que je mette, que tu mettes, qu'il mette, que nous mettions, que vous mettiez, qu'ils mettent.

Part. Passé, mis; *passé indéf.*, j'ai mis, etc.

Indicatif Présent, je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent; *impératif*, mets, mettons, mettez.

Passé Défini, je mis, tu mis, il mit, nous mîmes, vous mîtes, ils mirent; *imp. subj.*, que je misse, etc.

153. Naître, *to be born. Infinitif*, naître; *fut.*, je naîtrai, etc.; *cond.*, je naîtrais, etc.

Part. Prés., naissant; *imp. ind.*, je naissais, etc.; *subj. prés.*, que je naisse, que tu naisses, qu'il naisse, que nous naissions, que vous naissiez, qu'ils naissent.

Part. Passé, né; *passé indéf.*, je suis né, etc.

Indicatif Présent, je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent; *impératif*, nais, naissons, naissez.

Passé Défini, je naquis, tu naquis, il naquit, nous naquîmes, vous naquîtes, ils naquirent; *imp. subj.*, que je naquisse, etc.

154. Plaire, *to please. Infinitif*, plaire; *fut.*, je plairai, etc.; *cond.*, je plainrais, etc.

Part. Prés., plaissant; *imp. ind.*, je plaisais, etc.; *subj. prés.*, que je plaise, que tu plaises, qu'il plaise, que nous plaissions, que vous plaissiez, qu'il plaisent.

Part. Passé, plu; *passé indéf.*, j'ai plu, etc.

Indicatif Présent, je plais, tu plais, il plaît, nous plaçons, vous plaisez, ils plaisent; *impératif*, plais, plaçons, plaisez.

Passé Défini, je plus, tu plus, il plut, nous plûmes, vous plûtes, ils plurent; *imp. subj.*, que je plusse, etc.

155. Prendre, *to take. Infinitif*, prendre; *fut.*, je prendrai, etc.; *cond.*, je prendrais, etc.

Part. Prés., prenant; *imp. ind.*, je prenais, etc.; *subj. prés.*, que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.

Part. Passé, pris; *passé indéf.*, j'ai pris, etc.

Indicatif Présent, je prends, tu prends, il prend, nous pre-

nous, vous prenez, ils prennent; *impératif*, prends, prenons, prenez.

Passé Défini, je pris, tu pris, il prit, nous prîmes, vous prîtes, ils prirent; *imp. subj.*, que je prisse, etc.

156. Se conjuguent comme **prendre**: **comprendre**, *to understand*; **apprendre**, *to learn*.

157. **Résoudre**, *to resolve*. *Infinitif*, résoudre; *fut.*, je résoudrai, etc.; *cond.*, je résoudrais, etc.

Part. Prés., résolvant; *imp. ind.*, je résolvais, etc.; *subj. prés.*, que je résolve, que tu résolves, qu'il résolve, que nous résolvions, que vous résolviez, qu'ils résolvent.

Part. Passé, résolu; *passé indéf.*, j'ai résolu, etc.

Indicatif Présent, je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent; *impératif*, résous, résolvons, résolvez.

Passé Défini, je résolus, tu résolus, il résolut, nous résolûmes, vous résolûtes, ils résolurent; *imp. subj.*, que je résolusse, etc.

158. **Rire**, *to laugh*. *Infinitif*, rire; *fut.*, je rirai, etc.; *cond.*, je rirais, etc.

Part. Prés., riant; *imp. ind.*, je riaais, etc.; nous riions, vous riiez, ils riaient; *subj. prés.*, que je rie, que tu ries, qu'il rie, que nous riions, que vous riiez, qu'il rient.

Part. Passé, ri; *passé indéf.*, j'ai ri, etc.

Indicatif Présent, je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient; *impératif*, ris, rions, riez.

Passé Défini, je ris, tu ris, il rit, nous rîmes, vous rîtes, ils rirent; *imp. subj.*, que je risse, etc.

159. **Suivre**, *to follow, take (of a course)*. *Infinitif*, suivre; *fut.*, je suivrai, etc.; *cond.*, je suivrais, etc.

Part. Prés., suivant; *imp. ind.*, je suivais, etc.; *subj. prés.*, que je suive, que tu suives, qu'il suive, que nous suivions, que vous suiviez, qu'ils suivent.

Part. Passé, suivi; *passé indéf.*, j'ai suivi, etc.

Indicatif Présent, je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent; *impératif*, suis, suivons, suivez.

Passé Défini, je suivis, tu suivis, il suivit, nous suivîmes, vous suivîtes, ils suivirent; *imp. subj.*, que je suivisse, etc.

160. **Vivre**, *to live*. *Infinitif*, vivre; *fut.*, je vivrai, etc.; *cond.*, je vivrais, etc.

Part. Prés., vivant; *imp. ind.*, je vivais, etc.; *subj. prés.*, que je vive, que tu vives, qu'il vive, que nous vivions, que vous viviez, qu'ils vivent.

Part. Passé, vécu; *passé indéf.*, j'ai vécu, etc.

Indicatif Présent, je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent; *impératif*, vis, vivons, vivez.

Passé Défini, je vécus, tu vécus, il vécut, nous vécûmes, vous vécûtes, ils vécurent; *imp. subj.*, que je vécusse, etc.

VERBES IRRÉGULIERS EN -OIR

161. (S') *Asseoir*, to sit (down). *Infinitif*, s'asseoir; *fut.*, je m'assiérai ou je m'asseyerai ou je m'assoirai, etc.; *cond.*, je m'assiérais ou je m'asseyerais ou je m'assoirais, etc.

Part. Prés., s'asseyant ou s'assoyant; *imp. ind.*, je m'asseyais ou je m'assoyais, etc.; *subj. prés.*, que je m'asseye, que tu t'asseyes, qu'il s'asseye, que nous nous asseyions, que vous vous asseyiez, qu'ils s'asseyent, ou que je m'assoie, que tu t'assoies, qu'il s'assoie, que nous nous assoyions, que vous vous assoyiez, qu'ils s'assoient.

Part. Passé, assis; *passé indéf.*, je me suis assis, etc.

Indicatif Présent, je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent, ou je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, nous nous assoyons, vous vous assoyez, ils s'asscient; *impératif*, assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous, ou assois-toi, assoyons-nous, assoyez-vous.

Passé Défini, je m'assis, tu t'assis, il s'assit, nous nous assîmes, vous vous assîtes, ils s'assirent; *imp. subj.*, que je m'assisse, etc.

162. *Devoir*, to owe, ought, etc. *Infinitif*, devoir; *fut.*, je devrai, etc.; *cond.*, je devrais, etc.

Part. Prés., devant; *imp. ind.*, je devais, etc.; *subj. prés.*, que je doive, que tu doives, qu'il doive, que nous devions, que vous deviez, qu'ils doivent.

Part. Passé, dû, f., due, pl., dus, dues; *passé indéf.*, j'ai dû, etc.

Indicatif Présent, je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent.

Passé Défini, je dus, tu dus, il dut, nous dûmes, vous dûtes, ils durent; *imp. subj.*, que je dusse, etc.

163. *Falloir*, must, etc. (Impersonnel.) *Infinitif*, falloir; *fut.*, il faudra; *cond.*, il faudrait.

Part. Prés., —; *imp. ind.*, il fallait; *subj. prés.*, qu'il faille.

Part. Passé, fallu; *passé indéf.*, il a fallu.

Indicatif Présent, il faut.

Passé Défini, il fallut; *imp. subj.*, qu'il fallût.

164. *Pleuvoir*, to rain. (Impersonnel.) *Infinitif*, pleuvoir; *fut.*, il pleuvra; *cond.*, il pleuvrait.

Part. Prés., pleuvant; *imp. ind.*, il pleuvait; *subj. prés.*, qu'il pleuve.

Part. Passé, plu; *passé indéf.*, il a plu.

Indicatif Présent, il pleut.

Passé Défini, il plut; *imp. subj.*, qu'il plût.

165. Pouvoir, to be able, can, etc. *Infinitif*, pouvoir; *fut.*, je pourrai, etc.; *cond.*, je pourrais, etc.

Part. Prés., pouvant; *imp. ind.*, je pouvais, etc.; *subj. prés.*, que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent.

Part. Passé, pu; *passé indéf.*, j'ai pu, etc.

Indicatif Présent, je puis ou je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

Passé Défini, je pus, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils purent; *imp. subj.*, que je pusse, etc.

166. Recevoir, to receive. *Infinitif*, recevoir; *fut.*, je recevrai, etc.; *cond.*, je recevrais, etc.

Part. Prés., recevant; *imp. ind.*, je recevais, etc.; *subj. prés.*, que je reçoive, que tu reçoives, qu'il reçoive, que nous recevions, que vous receviez, qu'ils reçoivent.

Part. Passé, reçu; *passé indéf.*, j'ai reçu, etc.

Indicatif Présent, je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent; *impératif*, reçois, recevons, recevez.

Passé Défini, je reçus, tu reçus, il reçut, nous reçûmes, vous reçûtes, ils reçurent; *imp. subj.*, que je reçusse, etc.

167. Savoir, to know, etc. *Infinitif*, savoir; *fut.*, je saurai, etc.; *cond.*, je saurais, etc.

Part. Prés., sachant; *imp. ind.*, je savais, etc.; *subj. prés.*, que je sache, que tu saches, qu'il sache, que nous sachions, que vous sachiez, qu'ils sachent.

Part. Passé, su; *passé indéf.*, j'ai su, etc.

Indicatif Présent, je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent; *impératif*, sache, sachons, sachez.

Passé Défini, je sus, tu sus, il sut, nous sûmes, vous sûtes, ils surent; *imp. subj.*, que je susse, etc.

168. Valoir, to be worth. *Infinitif*, valoir; *fut.*, je vaudrai, etc.; *cond.*, je vaudrais, etc.

Part. Prés., valant; *imp. ind.*, je valais, etc.; *subj. prés.*, que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille, que nous valions, que vous valiez, qu'il vaillent.

Part. Passé, valu; *passé indéf.*, j'ai valu, etc.

Indicatif Présent, je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent; *impératif*, vaux, valons, valez.

Passé Défini, je valus, tu valus, il valut, nous valûmes, vous valûtes, ils valurent; *imp. subj.*, que je valusse, etc.

169. Voir, to see. *Infinitif*, voir; *fut.*, je verrai, etc.; *cond.*, je verrais, etc.

Part. Prés., voyant; *imp. ind.*, je voyais, etc., nous voyions, vous voyiez, ils voyaient; *subj. prés.*, que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient.

Part. Passé, vu; *passé indéf.*, j'ai vu, etc.

Indicatif Présent, je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient; *impératif*, vois, voyons, voyez.

Passé Défini, je vis, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent; *imp. subj.*, que je visse, etc.

170. Vouloir, to wish, want. *Infinitif*, vouloir; *fut.*, je voudrai, etc.; *cond.*, je voudrais, etc.

Part. Prés., voulant; *imp. ind.*, je voulais, etc.; *subj. prés.*, que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.

Part. Passé, voulu; *passé indéf.*, j'ai voulu, etc.

Indicatif Présent, je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent; *impératif*, veux, voulons, veuillez.

Passé Défini, je voulus, tu voulus, il voulut, nous voulûmes, vous voulûtes, ils voulurent; *imp. subj.*, que je voulusse.

APPENDICE B

THÈMES

Note to the student. In these exercises the words or explanatory remarks given in parentheses and in italics should be introduced in the translation. Words in parentheses but not in italics must be omitted. It is important to study the French text on which each of these exercises is based before translating.

I. 1. I am so glad to see you again. You are looking well.¹
2. Aren't you happy to be back at school, to see your friends, and (*to*) begin your courses? 3. I am very happy to be back. You will excuse me, won't you? My room is still topsy-turvy.
4. Certainly. I know that you have just arrived and shall be very glad to help you (*to*)² put it in order. 5. You have very nice furniture. This sofa is new, isn't it? 6. Yes. I think that it is prettier than last year's (*the one of last year*). Let us put it against this wall. 7. Now, please hang that picture on this wall. 8. This one? — Not³ that one. Let's put the one that you have in your hand on this side. 9. I want it in front of me. My father gave it to me and I like it. 10. Let's hang that other picture on the other side. 11. It will go very well there. 12. By the way, I want to show you my new phonograph. I also have some very good records. These, especially, are very good. 13. Yes, I have heard them played⁴ on our phonograph at home. 14. John, you really have a very nice room. You are lucky¹ to be in the dormitories when so many students have to (*être forcé de*) live in boarding houses.

II. 1. Look at that freshman! Doesn't he look lost? 2. How do you know that he is a freshman? — Don't you see his skull-cap? 3. He seems to⁵ be looking⁶ for something. 4. Go and

¹ see text. ² à. ³ pas. ⁴ use *inf.* ⁵ see (7, 7, a). ⁶ use *inf.*

talk to him. Ask him what his name is. 5. Good morning. My name is John Dubois. Can I do you a favor?¹ 6. I am sorry to disturb you, but could you tell me where the dean's office is?² 7. It is not far from here; over there in that building. 8. I am going there myself and shall take you (*there*). 9. Could you tell me also where the bursar's office is? I want to go there first. I have to (*devoir*) pay my matriculation fee. 10. There it is on the (*au*) corner of this street. 11. When you get there (*quand vous y serez*), ask the young lady at the window what the different fees are: library fee, laboratory fee, etc. 12. She will tell you. Then give her your matriculation card and she will stamp it. 13. Do you have your examination certificate with (*sur*) you? 14. They gave it to me yesterday. Here it is. I passed all my examinations. They are becoming harder and harder.¹ 15. I am glad you have passed³ them. 16. Don't forget to come to see me. I live in the dormitories. My room is on the first floor; it faces the street.¹ 17. I shall be very happy to go to see you.

III. 1. Why did you get up so early? 2. I am going to find Robert. We are going to take the same courses this year, and I want to see him. 3. I can't find his address. Where does he live? 4. On (*dans*) Girard Street, I believe. 5. Take the street car and get off at the corner of Girard Street. 6. John took the street car, paid his fare as he entered,⁴ and got off when the car stopped at Girard Street. 7. He reached Robert's house, rang (the bell), and the maid asked⁵ him to come in. 8. "Is Robert in?" he asked.⁶ "Yes, sir," she replied,⁶ "he is in his room. His room is on the second floor." 9. (*In Robert's room*) Get up, Robert. Hurry, it is late. Go quickly to the bathroom and shave. 10. All right, I shall get up, and shall be ready immediately. 11. We went to bed late last night and I am still sleepy. 12. Please put a new blade in my razor. 13. Do you see my tooth brush and (*my*) soap? I can't find them. 14. When I washed last night I left them on the washstand. 15. There they are. There is also your towel to (*pour*) wipe your hands

¹ see text. ² se trouver. ³ use *perf. subj.* ⁴ see (67, 4, b).

⁵ *prier (de)*.

⁶ *invert order.*

and face. 16. Ask ¹ the maid to ¹ bring me some hot water. I shall be ready in a minute.

IV. 1. Breakfast ² is ready. The table is set. 2. Let us go to the dining room and take our breakfast. 3. John, I am not very hungry this morning. I don't want to eat much (*grand'-chose*). 4. Waiter, please bring me a soft boiled egg, some toast and a cup of chocolate. 5. I am sorry, sir, I have rolls and coffee this morning, but no chocolate. 6. We ordered chocolate but they did not send us any. 7. Very well then, I shall take coffee. Please put a teaspoonful of sugar in it,⁴ but no cream. 8. All right, sir. . . . And you, sir, what do you wish? 9. A fried egg with a slice of ham. . . . 10. Pass me the salt, please. 11. Is there enough sugar in your coffee? 12. Yes, thank you, I do not want any more. 13. Please pass me the water. I am thirsty. I want another (*encore un*) glass of water. 14. Please pour me some. 15. (*The waiter*) Don't you want anything else, sir? We have peaches, oranges and pears. 16. No, thanks.⁵ I have had all I want.³ 17. And (how about) you? — Nothing more, thank you. 18. Let us fold our napkins and start out. Don't forget to tip the waiter.³

V. 1. Have you fixed your roster? 2. Not yet. Will you advise me about (*sur*) these courses? 3. Yes, indeed, but consult the catalogue first (*d'abord*). 4. You will find in it ⁶ a great many interesting lectures. 5. I should not like to have classes in the afternoon. 6. Let's see. These courses in ⁷ history, (*in*) English and (*in*) mathematics would interest me. 7. You should⁸ attend also this lecture, because Mr. X. is the lecturer. 8. I took one of his courses last year. He is a good lecturer, but he assigns long lessons. 9. At what time does he lecture? — At ten o'clock Thursdays⁹ and Saturdays,⁹ in room three hundred, on the third floor. 10. You are advanced enough, it seems to me, to take a third year course in French. 11. No, my roster would be overloaded. I shall take private

¹ see (57, 2, b, c).

² use *def. art.*

³ see *text*.

⁴ see (7, 4, a).

⁵ see *vocab.*

⁶ see (7, 4, a).

⁷ for *in* use *de*.

⁸ see (47, 6, a).

⁹ see (87, 2, f).

lessons in French. 12. I want to have good marks at the end of the year. My last year's marks were not very good.

VI.

Paris, June 15, 19—¹

1. My dear friend: We have had (*faire*) a fine trip and arrived here safe and sound. 2. The weather was good and no one was seasick. 3. We called at Plymouth (on) Friday afternoon, rather late, and the next morning we arrived at (*au*) Havre. 4. Before landing the port authorities came on board and examined our passports. 5. Then I went to my cabin to get my suitcase. 6. A porter carried my trunk and I followed him to the custom house. 7. The customs inspection (*la visite des bagages*) is only a formality. The customs officer asked me if I had anything to ² declare. 8. When I told him that my trunk was filled with books, he took my word for granted ¹ and did not take the trouble to open it. 9. Then I hurried to take the train for Paris. 10. I checked my baggage and found a second class compartment. 11. In the train I became acquainted with a friend of yours who told me that he had met you in school. 12. I shall tell you about him and about all the things I have seen in my next (*prochaine*) letter. 13. Kindly remember me to all our friends. With best wishes, I am,

Sincerely yours,³

GEORGE

VII. 1. Silence, please. We shall begin the lesson. 2. I shall call the roll first. Please answer "present" in French. 3. Did you call my name, sir? I did not hear it. 4. Yes, I did call it. You were not paying attention. 5. Open your grammar books, please. 6. I assigned you the tenth lesson for to-day, did I not? 7. Yes, sir, from page 20 to page 25. 8. Have you any questions to ask? 9. May I ask a question? I don't understand the rule on the top of page twenty-one. 10. Speak louder, please. I did not understand you. 11. On page twenty-one, sir, at the top of the page. What does the word "accord" mean? 12. Robert, can you tell us what ⁴ that word means? 13. It means "agreement," but I don't know how to spell it.

¹ see text. ² à. ³ follow text for ending of letter. ⁴ see (82, 4).

How is it spelled? ¹ 14. John, spell it out loud for the class. . . . Very good. 15. Did you translate these proverbs at the end of the lesson? 16. How did you translate: "Don't count your chickens before they are hatched"; "Don't put off till to-morrow what you can do to-day"; "All's well that ends well?" 17. For next time, review the parts of speech and learn the poem, by heart, that is at the bottom of the page.

VIII. 1. I should like to go out this afternoon. It is such a beautiful day. 2. Would you like to go horseback riding, or take a ride in an automobile? 3. No, I should prefer (*aimer mieux*) to go walking. Let's go to the park. 4. Well then, put your books away (*de côté*) and let us start out. The open air will do us a lot of good. 5. What a beautiful fall afternoon! What season do you like best (*le mieux*)? 6. The fall is my favorite season. In spring, I am always busy (*occupé à*) preparing ² my examinations. In winter, it is sometimes too cold to (*pour*) go out, and in summer it is too hot. 7. Which way shall we go to the park? This way or that way? 8. Let us walk along the river. The country is certainly beautiful. 9. Look at the rich colors of those leaves. They are yellow, red and brown. 10. Where does this road lead? — It leads to the zoölogical garden. 11. Well then, let us go straight ahead and look for it. 12. No, it is late; it is getting (*faire*) dark. 13. With winter coming ³ on, the days become shorter and the nights longer. 14. Yes, I think that we had better ³ go home.

IX. 1.

Paris, January 1, 19—

2. My dear Frances: I am very happy to have heard from you.⁴ 3. I received your letter and your gift and thank you for (*de*) your kindness. 4. I have been in Paris for ⁵ two weeks and you can well imagine that I am having a good time. 5. I am leading (*mener*) a very active life. My French friends (*f.*) are very gay. We often go out together. 6. The other day we went to visit one of the jewels of Paris, the Sainte-Chapelle. 7. The lower ⁴ chapel is painted in blue and gold.⁴ 8. The royal chapel,

¹ see (32, 5).

² use *inf.*

³ see *vocab.*

⁴ see *text.*

⁵ see (62, 3).

which is upstairs, is still prettier. The sun fills it with the colored light of the windows. 9. It is a real jewel and a masterpiece of Gothic art. 10. You must come¹ and see all these beautiful things. 11. Try to get (*obtenir*) a scholarship so that you may be able² to come and spend the second term with me. 12. I must³ not forget to (*de*) give you the information that you want about fashions. 13. The dressmakers tell me that silk dresses are being worn.⁴ 14. I hope that you are well and that you will write me soon. 15. Please (*je vous prie de*) remember me to your sisters and (*to*) give my best wishes to your father and mother. 16. Very affectionately, your friend, Jeanne.

X. 1. Shall we go to the football match this afternoon? It will be a good game. 2. Who is playing to-day? — Our school against yours. 3. Our team is very good this year. They⁵ say that it is the best team in the country. I am sure that we are going to win.⁶ 4. I enjoy⁷ football⁸ very much. I am very fond of⁶ sports.⁸ 5. Let's go. Have you a season ticket? A season ticket is always cheaper. 6. Yes, I have one. The game begins at two o'clock. Let us hurry and go take our seats in the stands. 7. We arrived on time. There are the two teams. 8. What a⁹ beautiful sight! Look at the crowd! 9. The referee has blown⁷ his whistle and the game is going to begin. 10. It will be a better game than last year's. Both teams are playing better. 11. Our players look heavier but they are less agile. Oh! look! 12. What has happened? — Our quarterback has (*tenir*) the ball and is running to the goal line. 13. We have scored six points. The referee is bringing back the ball to the "kick off."

XI. 1. The climate of this city is disagreeable. It is damp and cold in the winter and very hot in the summer. 2. Last night, when I went out, it began to rain. 3. Fortunately, I had taken my raincoat, otherwise I should have been drenched to the skin.¹⁰ 4. Are you cold now? It is a little cold in this room.

¹ see (112, 1). ² see (112, 5). ³ see (47, 6, a). ⁴ see (77, 3).

⁵ see (77, 2). ⁶ see text.

⁷ see vocab. ⁸ use def. art.

⁹ see (62, 2, b).

¹⁰ see text.

5. I think it is much colder outside, it has begun to snow. 6. Sit in front of the fireplace to ¹ get warm. 7. Thanks, I shall sit down here. Will you do me a favor? 8. Look up (*chercher*) John's number in the directory and telephone to him. 9. Please tell him that I can't meet him to-day. I shall meet him to-morrow if the weather is better. 10. I also had an appointment at the doctor's for twenty minutes to eleven. 11. What time is it now? — It is quarter past ten. 12. I think that your watch is slow. It is twenty minutes after ten by mine. 13. You are right. It is twenty minutes after ten by the clock. 14. My watch is slow. I forgot to wind it last night. 15. Will you please, then, telephone to the doctor and tell him to give me an appointment for twelve o'clock tomorrow? 16. Yes, I shall do so ² immediately.

XII. 1. How are you getting along? 2. I am getting along well, thank you. 3. Tell me what ³ you did yesterday. 4. I went to town to make some purchases. 5. As I do not know the city very well I asked the (*au*) policeman, on the corner of the street, to (*de*) show me the street that leads to the Bon Marché. 6. The Bon Marché, as you know, is a department store. 7. The policeman told me to (*de*) go straight ahead to the end (*jusqu'au bout*) of the street and then to turn to the right. 8. Finally I found it. I wanted to buy a suit so (*donc*) I asked a saleswoman, at one of the counters, to tell me on (*à*) what floor suits were sold.⁴ 9. "You will find them on the third floor," she said.⁵ 10. I took the elevator and went up to the third floor. 11. The salesman showed me a dark suit ⁶ which I liked very much. 12. I bought it and have it in this box. I shall open it and show it to you. 13. Put it on. It seems to be broad (*large*) at the shoulders. 14. No, it isn't. It fits me very well. I think it is a real bargain. 15. I also bought a shirt, two collars, a pair of gloves, a hat, a pair of shoes, and two pairs of socks. Here they are. 16. What size shoe do you wear?⁷ 17. I have a small foot, I wear a seven.⁷ 18. You have bought some nice things and have made a good selection.

¹ see (117, 5, b).² see (7, 5).³ see (82, 4).⁴ see (32, 5).⁵ invert.⁶ see vocab.⁷ see text.

XIII. 1. Where do you live? 2. I live in a little town in (dans) the West, very far from here. 3. Are you going to spend your Christmas holidays here? 4. Yes, the trip is costly. 5. Wouldn't you like to come and spend them with us? 6. I am sure that my parents will be very happy to meet you. 7. I have often spoken to them of you. 8. I thank you very much for (de) your kind invitation. I accept it with the greatest pleasure. 9. When do you expect to leave? 10. This afternoon, by the six o'clock train. That gives you enough time to get ready, doesn't it? 11. Yes. I shall go pack my suitcase and shall meet you at the station at ten minutes to six. 12. Paul and John met at the station, took the train, and after travelling five hours¹ they arrived home. 13. When they arrived at the house, Paul introduced his friend to his mother and sister. 14. They were glad to meet him and he thanked them for their warm² welcome. 15. That night they decorated the Christmas tree. 16. The next morning, when they got up, they found many presents in the stockings (*which*) they had hung at the foot of their beds. 17. They went down stairs (*descendre*) and wished Mrs. Martin a Merry Christmas.

XIV. 1. You are not superstitious, I know. I am³ not either. 2. But I shall tell you what⁴ happened last year, when a friend of mine and I decided to take a trip to New York, (on) Friday the thirteenth of January. 3. I remember the date very well because it was my sister's birthday. 4. I remember that we arrived at the station just in time to take the train. 5. We inquired on what track the train was, we ran, and nearly⁵ missed it. 6. The train started out⁶ and, I think, we were going sixty miles an hour⁶ when an accident happened. 7. The first three cars were derailed. 8. It was a terrible accident; many people were injured but only one person died. 9. Several hours later another engine came to pull the train. 10. We were exceedingly happy to arrive in New York safe and sound! 11. My brother was at the station waiting for us.⁶ 12. We told him what happened. 13. We were extremely surprised

¹ see text.

² supply 1e.

⁵ see (67, 6, d).

² see vocab.

⁴ see (82, 4).

⁶ see text.

when he told us that he too nearly¹ had an accident. 14. He was driving, and, as the streets were wet, his car skidded and bumped another car. 15. Fortunately nothing² serious happened. 16. After chatting for a little while, we got into (*monter dans*) the car and went home.

XV. 1. Let us have a game of chess.³ 2. I don't know how to play chess. 3. If you don't know how to play it (y), John and I will have a game,³ and you can sit and watch us play. 4. Why waste time? Let us have a game of bridge. We are all extremely fond of it.³ 5. Where are the cards? Go get them, please; they are on my desk. 6. Have you found them? Good. You and I will be partners. Let us play against them. 7. Shuffle them and deal. 8. Whose turn is it to bid? — But it is your turn. You dealt. 9. Begin; be careful while⁴ playing. — I should like to smoke a cigarette. Haven't you any? 10. Yes, there are some in that box. Take some. 11. Aren't you going to smoke? — Yes (si), but take one first and then pass me the box. 12. Thanks. Please pass me the matches and an ash-tray. 13. Thank you. Let's see, this is the sixth trick, and here is the seventh. 14. I congratulate you on the game you have played. 15. Thank you, but I think you are unlucky³ this evening. It's fortunate we are not playing⁵ for money. 16. I never gamble; it is a bad habit.

XVI. 1. You were busy this morning when I came to see you. To whom were you talking? 2. I was talking to Mr. Dubois. Don't you know him? 3. I know him intimately. You mean Mr. Dubois, the director of the camp where you and I were last summer, don't you? 4. Yes, we were talking of our plans for next summer. 5. How well I remember those beautiful summer days when we spent the whole time walking, swimming and rowing!⁶ 6. Do you remember the day that you broke the record in the hundred-yard dash? 7. You are mistaken, I believe. You mean Paul, don't you? 8. You are right. I mean Paul. You won a prize in the⁷ high jump. I

¹ see (67, 6, d). ² see (82, 6, a). ³ see text. ⁴ see (67, 4, b).

⁵ see (112, 4). ⁶ use *infinitives*. ⁷ au.

remember now, and your team won the championship. 9. Why (*tenez*), look! There is Paul going by¹ on the other side of the street. 10. When you speak of angels they are sure to appear. 11. But to come back to our subject,² I was going to tell you that I shall not be able to go to camp with you next summer. 12. That is too bad. Where do you expect to go? 13. I shall go to the seashore with my parents. They insist upon it,³ but I know that I shall get bored.

XVII. 1. What have you done this morning? 2. I read the newspaper. There is a very good editorial on "wages." 3. I read it, but I don't agree with you; the editor's point of view is too conservative. 4. I am ashamed to admit that political news don't interest me very much. I prefer the sporting news. 5. Beside, I don't like the morning paper. I shall subscribe to an evening paper. 6. If I were you⁴ I should subscribe to a magazine. 7. Have you ever seen the *Lectures Pour Tous*? There are always very good short stories in it. 8. No, I never heard⁴ of it. Is it a monthly or a bi-monthly review? 9. To tell the truth,⁴ I don't know. 10. There is a very good story in the last issue. You should⁵ read it. 11. I shall be very glad to read it. Lend it to me and I shall return it to you next week. 12. There it is. The title is "*Le Bouffon*." It is very amusing. Read it and tell me what you think of it. 13. Thanks. I shall take good care of your magazine.

XVIII. 1. We have reserved a cabin on board the "France." We are going to sail on the fifth of June. 2. We are going to France, Spain and England. 3. Professor C., who has just returned from Europe, tells me that life is very inexpensive in France. 4. He found rents and food very reasonable especially in Southern France, as for example at Nîmes, Arles and Avignon. 5. In certain cities he told me that he only paid fifteen francs a day (for) his room. At the present rate of exchange that is about sixty cents. 6. I am very glad you are going⁶ to France. I am sure that the trip will do you a great deal of good. 7. You

¹ *qui passe.*

² *see (7, 4, a).*

³ *see (47, 6, a).*

⁴ *see vocab.*

⁵ *see vocab.*

⁶ *see (112, 1).*

will also learn French; much more quickly than in class. 8. Where will you travel first? — In England, I believe. 9. We shall then cross the English Channel to Calais and go by rail to Paris. 10. Have you a map? Let's look at it.¹ 11. You should plan to spend from three weeks to a month in Paris, in order to visit most of the places of historical interest, and take excursions to Versailles, Malmaison, Fontainebleau, etc. 12. On your way² to Marseilles do not fail to visit Nîmes, Arles and Avignon. 13. Marseilles, as you know, is the most important seaport on the Mediterranean. 14. I think that you will be able to find a boat there for Spain. 15. Do you speak Spanish? — I understand it and can read it, but I do not speak it well. Don't you think that I shall be able to get along? 16. I am sure that you will be able to get along. I hope you will have³ a fine trip.

XIX. 1. Well, John, did you finally receive a letter from Paul? 2. Yes, I did receive one, by the first delivery. 3. If I had not heard from him I should never have written to him. 4. It is an interesting letter. Here it is. You may read it, if you wish. 5. Thank you. I think that his comments on American university life are interesting. 6. If we could spend a year in America we should have a broader point of view of student life. 7. Did you notice that he was not sure of your address? He wrote on the envelope "please forward." 8. No, I had not noticed it. His writing is so illegible that I could not decipher it. 9. If you will excuse me, I shall write him a note to tell him that I received his letter. 10. Please mail it when you go out.⁴ 11. Yes, indeed. But I have no stamps. Where can I buy some? 12. At the tobacco store on the corner of the street. 13. If they don't have any there, I shall buy them at the post office on the rue Vaugirard. 14. Don't hurry, because the next collection is at twelve o'clock.

XX. 1. The other day I went to the library to prepare a report on Racine. 2. Fortunately I met Robert there, otherwise I should not have known how to set about doing it.⁵ 3. He

¹ *jetons-y un coup d'œil.*² *see vocab.*³ *faire.*⁴ *see (92, 1, a).*⁵ *see text.*

told me to look up the books that are listed on the index cards. 4. On these cards, I found all the works of Racine as well as the books and articles about¹ him. 5. I found the book I wanted to read, took a slip, wrote on it the name of the author, the title of the book, my name and address as well as the catalogue number, and gave it to the attendant (*f.*). 6. The latter went to look for it in the stacks, but could not find it. 7. She found that the book was reserved² and could not be taken out.² 8. What book was it? — Lanson's *History of French Literature*. 9. In the fourth chapter of the second book he studies Racine's life and works. 10. Can't you find another book that treats the same subject? 11. I don't think that your teacher of French literature will be satisfied if you only read this chapter for your study. 12. What other book would you suggest? 13. I advise you to read Larroumet's book on Racine, published at Hachette's, in Paris, in 1898. 14. I thank you for your advice.

XXI. 1. Did you notice in the paper this morning what play they are performing to-night at the Théâtre Français? 2. No, I did not notice it. What is the Théâtre Français? 3. It is the national theater and probably the most important (one) in Paris and in France. 4. The best plays of the French playwrights are performed there. 5. Here is the announcement. They are performing "Cyrano de Bergerac." It is Rostand's masterpiece and one of the best plays of the nineteenth century. 6. It is so late; don't you think it will be difficult to get³ tickets? 7. I don't think so.⁴ Let us go to the box office right away. 8. I shall buy two orchestra seats if I can. I don't like to sit either in the balcony or in the amphitheater. You⁵ can't hear very well. 9. All right, I shall wait here for you. . . . 10. I was able to get³ two seats in the fourth row. 11. Good. Let's go in. Give your tickets to the usher; she will show us our seats. 12. Let's leave our hats and coats in the coat room. . . . 13. These are very fine seats. The play will soon begin. The curtain is rising. Look! What an attractive stage setting! 14. The man who is taking the part of Cyrano is one of my favor-

¹ qui se rapporte à.

² see text.

³ se procurer.

⁴ see (7, 5).

⁵ see (77, 2).

ite actors. 15. There he is coming on the stage.¹ 16. Take a look² at the program to see who is taking the part of Roxane. 17. I think it is Mme. S. She is a fine actress. 18. The first act is over. Don't you want to smoke during the intermission? 19. No, thank you. What is the use of going out now? Let us go out at the end of the second act. 20. The second act is beginning. The plot is getting complicated. I wonder what the dénouement will be?

XXII. 1. Louis XIV,³ the great, son of Louis XIII and Anne of Austria, was born at Saint-Germain-en-Laye in 1638. 2. He was king of France from 1643 to 1715. 3. The famous words which are attributed⁴ to him: "I am the State"⁵ indicate the principle of his policy. 4. Until his death, Louis XIV considered himself the representative of God on earth. 5. We know that under Louis XIV arts and letters reached (*furent portés au*) the highest degree of perfection. 6. Louis XVI, grandson of Louis XV, married Marie-Antoinette, daughter of Francis I of Austria. 7. He was hardly twenty years old at the death of his grandfather. 8. He was decapitated January 21, 1793. 9. The French Revolution broke out in 1789. 10. Napoleon I was born at Ajaccio in 1769. He was named consul in 1802 and on May 18, 1804, he became Emperor. He died at Saint Helena in 1821. 11. The Republic was proclaimed three times in France. The first Republic lasted from September 21, 1792 until May 28, 1804. 12. The second Republic was proclaimed on February 25, 1848, and the third on September 4, 1870.

XXIII. 1. I think it is absolutely necessary that you go to see a doctor this morning. You look ill. 2. No, let the doctor come to see me. I don't think I am strong enough to go to his office. 3. I shall telephone to him if you wish. At what time do you want him to come? 4. As soon as possible because I do not feel at all well. 5. I am afraid you have caught a cold. You have a⁶ fever and your tongue is coated. 6. Let me feel your⁶ pulse. You have all the symptoms of grippe.⁶ You are tired;

¹ see text.³ write out numerals in this exercise.⁵ see vocab.² see vocab. ⁴ see (77, 3).⁶ use def. art.

you must not work so hard. 7. It is a pity that you are ill. You must rest and take care of your health. 8. Take the medicine that the doctor will prescribe. 9. I am glad that you are at home; your parents will take care of you. 10. Do you really think that something serious is the matter with me? 11. No, I don't think anything serious is the matter with you; you are simply tired. 12. Do you want me to do something¹ for you? I must go away now. 13. Why must you leave so soon? 14. I am sorry, but I have a class at twelve o'clock. 15. I thank you for coming² to see me. 16. Not at all.

XXIV. 1. Tell me something about French Universities. I should like to spend a year in France after completing my studies here. 2. I shall try to explain to you the educational system of France. It is quite different from yours. 3. Primary instruction is obligatory as in the United States. Reading, writing and arithmetic are taught³ in the primary schools. 4. Those who wish to continue their studies may enter any of the *Lycées* or *Collèges* after receiving certificates. 5. Usually a student is sixteen or eighteen years old when he finishes his courses. 6. He then prepares himself to take examinations which grant a bachelor's degree. 7. These examinations are oral and written, and after passing them a student may enter a University. 8. There are seventeen Universities in France located in different centers. 9. These Universities usually have four schools: a School of Arts and Science, Medicine and Law. 10. With a bachelor's degree one is admitted to any of these schools.

¹ see text.

² use comp. inf.

³ see (77, 3).

VOCABULAIRES

NOTE

It is hoped that the French-English and English-French vocabularies are complete. It is urged, however, that the student should not attempt to write the themes or other translation exercises until he has studied carefully the French text and the grammatical sections in each lesson.

Phonetic transcription of words offering special difficulty is indicated in the French-English vocabulary.

The following abbreviations have been used:

<i>adj.</i>	adjective	<i>neg.</i>	negative or negation
<i>adv.</i>	adverb	<i>numb.</i>	number
<i>aux.</i>	auxiliary	<i>obj.</i>	object
<i>comp.</i>	comparison	<i>p.</i>	page
<i>conj.</i>	conjunction	<i>part.</i>	partitive
<i>dem.</i>	demonstrative	<i>pl.</i>	plural
<i>disj.</i>	disjunctive	<i>prep.</i>	preposition
<i>exam.</i>	examination	<i>pron.</i>	pronoun
<i>f.</i>	feminine	<i>rel.</i>	relative
<i>inf.</i>	infinitive	<i>sing.</i>	singular
<i>int.</i>	interrogative	<i>subj.</i>	subjunctive
<i>m.</i>	masculine	<i>v.</i>	verb
<i>n.</i>	note		

VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

A

à, at, to, in, with, by.

abonnement, *m.*, subscription, season ticket.

s'abonner, to subscribe.

abord, *m.*, approach; d'—, at first, first.

abri, *m.*, shelter.

absolu, -e, absolute.

absolument, absolutely.

accélérer [akselere], to accelerate.

accepter, to accept.

accès [akse], *m.*, outburst, attack; — de toux, coughing spell.

accident, *m.*, accident.

accompagner, to accompany, go with.

accord, *m.*, agreement; être d'—, to agree.

s'accorder, to agree.

accourir, to run, hasten.

accrocher, to hang.

accroupi, -e, crouched.

accueil [akœ:j], *m.*, reception, welcome.

achat, *m.*, purchase.

acheter, to buy.

acte, *m.*, act.

acteur, *m.*, actor.

actif, -ve, active.

actrice, *f.*, actress.

addition, *f.*, addition, bill.

additionner, to add.

adjectif, *m.*, adjective.

admettre, to admit.

admiration, *f.*, admiration.

admission, *f.*, admission.

s'adonner (à), to devote oneself to, specialize in.

adresse, *f.*, address.

s'adresser, to apply, address.

adversaire, *m.*, opponent, adversary.

affaire, *f.*, affair, thing; se tirer d'—, to get along.

affectueux, affectionately.

affiche, *f.*, poster, advertising poster, announcement, playbill.

affirmatif, -ve, affirmative.

affreux, -euse, horrible.

afin, in order; — de, in order to; — que, in order that.

âge, *m.*, age; quel — avez-vous? how old are you?

âgé, -e, old.

agence, *f.*, office, agency.

agile, quick, nimble.

agir, to act; s'— (de), to be a question of, concern.

agitation, *f.*, excitement.

agréable, agreeable, pleasant.

aider, to help, aid.

ailleurs, elsewhere; d'—, moreover, besides.

aimable, pleasant, kind, agreeable, amiable.

aimer, to like, love; — mieux, to prefer, like better.

ainé, -e, the eldest.

ainsi, thus, so; — que, as well as.

air, *m.*, air; avoir l'—, to look,

- seem; **en plein** —, outdoors, in the open air.
- aise**, *f.*, ease; **mal à l'—**, ill at ease.
- Aix** [aks], *a city in Provence, in southern France.*
- ajouter**, to add.
- Alger** [alʒe], *Algiers, capital of Algeria.*
- Allemagne**, *f.*, Germany.
- allemand**, *-e*, German; **un Allemand**, a German; **l'allemand**, the German language.
- aller**, to go, fit, suit, be (*of health*); **s'en** —, to go away, leave.
- Alliance française**, *f.*, *association founded in France in 1883 to promote cultural relations with foreign nations.*
- allonger**, to stretch out, lengthen.
- allumer**, to light.
- allumette**, *f.*, match.
- alors**, then.
- amabilité**, *f.*, kindness, courtesy.
- amazone**, *f.*, amazon, lady on horseback.
- américain**, *-e*, American; **un Américain**, an American.
- Amérique**, *f.*, America.
- ami**, *-e*, *m., f.*, friend.
- amour**, *m.*, love.
- amphithéâtre**, *m.*, amphitheater, lecture hall.
- amusant**, *-e*, amusing, funny.
- amuser**, to amuse; **s'—**, to have a good time.
- an**, *m.*, year; **jour de l'—**, New Year's day.
- ancien**, *-ne*, old, ancient, former.
- âne**, *m.*, donkey.
- anecdote**, *f.*, anecdote, story.
- anglais**, English; **un Anglais**, an Englishman; **l'anglais**, the English language.
- Angleterre**, *f.*, England.
- animal**, *m.*, animal.
- année**, *f.*, year; — *scolaire*, school year.
- anniversaire**, *m.*, anniversary; — *de naissance*, birthday.
- annonce**, *f.*, advertisement.
- annoncer**, to announce, forebode.
- annuaire**, *m.*, directory.
- annuel**, *-le*, yearly, annual.
- antiquité**, *f.*, antiquity; **la plus haute** —, the remotest antiquity.
- antonyme**, *m.*, antonym, opposite.
- août** [u], *m.*, August.
- s'apercevoir**, to notice.
- appartenir**, to belong.
- appel**, *m.*, call; **faire l'—**, to call the roll; **cri d'—**, call.
- appeler**, to call; **s'—**, to be called, be named.
- appétit**, *m.*, appetite.
- applaudir**, to applaud.
- applaudissement**, *m.*, applause.
- apporter**, to bring.
- apprendre**, to learn.
- approcher**, to approach.
- après**, after, afterwards; **d'—**, according to.
- après-midi**, *m. or f.*, afternoon.
- arbitre**, *m.*, umpire, referee.
- arbre**, *m.*, tree.
- arc**, *m.*, arch.
- ardent**, *-e*, ardent, spirited.
- argent**, *m.*, money.
- Aristote**, Aristotle, *Greek philosopher (384-322 B.C.).*
- arithmétique**, *f.*, arithmetic.
- Arles** [arl], *city of southern France renowned for Roman remains.*
- arranger**, to arrange, fix.
- arrêt**, *m.*, stop.
- arrêter**, to stop, arrest, decide upon; **s'—**, to stop.
- arrière**, *m.*, fullback (*in football*).

arrivée, *f.*, arrival, coming.
 arriver, to arrive, come, happen.
 art, *m.*, art.
 article, *m.*, article; — *de fond*, editorial.
 artiste, *m. or f.*, artist.
 aspiré, *-e*, aspirate.
 assemblée, *f.*, gathering, audience.
 s'assembler, to gather.
 s'asseoir, to sit down.
 assez, enough, rather.
 assiette, *f.*, plate, dish.
 assistance, *f.*, audience.
 assister, to assist; — *à*, to attend, be present at.
 assurer, to assure.
 âtre, *m.*, hearth.
 atteindre, to reach.
 attendre, to wait for; *s'— à*, to expect; *en attendant*, awaiting, in the meantime.
 attente, *f.*, expectancy, waiting; *salle d'—*, waiting-room.
 attention, *f.*, attention; *faire —*, to pay attention.
 attrait, *m.*, attraction.
 attraper, to catch.
 aucun, *-e*, none, not any; any.
 au-dessous, below, beneath.
 aujourd'hui, to-day.
 auparavant, formerly.
 aussi, also, too; so, as.
 aussitôt, at once, immediately; — *que*, as soon as.
 autant, as much; — *que*, as much as.
 automne, *m.*, autumn, fall.
 automobile, *f.*, automobile.
 automobiliste, *m. or f.*, automobile rider or driver, motorist.
 autorité, *f.*, authority.
 autour, around.
 autre, other.
 autrefois, formerly.
 autrement, otherwise.

Autriche, *f.*, Austria.
 auxiliaire, *m.*, auxiliary.
 avancer, to advance, be fast (*of a watch*).
 avant, before; — *de*, — *que*, before; *m.*, forward (*in football*).
 avantage, *m.*, advantage.
 avant-dernier, *-ère*, before the last.
 avec, with.
 avertir, to warn, inform, advise.
 Avignon, *city of southern France*.
 avoir, to have, get, be, be the matter with; — *raison*, to be right; — *tort*, to be wrong; — *froid*, to be cold; — *chaud*, to be warm; — *besoin de*, to need; — *faim*, to be hungry; — *soif*, to be thirsty; — *l'air*, to look, seem; — *envie de*, to desire, wish; — *lieu*, to take place, occur; *il y a*, there is, there are; (*with expressions of time*) ago.
 avouer, to confess, avow, admit.
 azur, *m.*, azure, blue.

B

bachelier, *m.*, bachelor; — *ès* [*pronounce s*] *lettres*, bachelor of arts; — *ès sciences*, bachelor of science.
 bagages, *m. pl.*, baggage.
 bague, *f.*, ring.
 baigneur, *-euse*, bather.
 bain, *m.*, bath; *salle de —s*, bathroom; *costume de —*, bathing-suit.
 se baisser, to bend over.
 bal, *m.*, ball, dance.
 balcon, *m.*, balcony.
 ballon, *m.*, ball, football.
 bannière, *f.*, banner, flag.
 bas, *m.*, stocking.
 bas, *-se*, low; *au — de*, at the

- bottom of; à voix basse, in a low tone; sauter à bas, to jump down.
- Bastille**, *f.*, *state prison at Paris, captured and destroyed July 14, 1789.*
- bateau**, *m.*, boat.
- bâtiment**, *m.*, building.
- battre**, to beat; — *la mesure*, to beat time; *se* —, to fight.
- beau**, *bel* (*before m. words beginning with a vowel or h mute*); *belle*, *f.*, beautiful, handsome, fine.
- beaucoup**, much, many, a great deal.
- belle**, *f. of beau.*
- Besançon**, *city of eastern France.*
- besoin**, *m.*, need; *avoir* — (*de*), to need.
- beurre**, *m.*, butter.
- bibliographie**, *f.*, bibliography.
- bibliothèque**, *f.*, library.
- bien**, well, much, indeed, very, many; *eh* —! well! — *que*, although; *vouloir* —, to be willing; — *entendu*, of course; — *des choses de ma part*, my best wishes; *m.*, good.
- bientôt**, soon.
- bienvenu**, —*e*, welcome.
- bijou**, *m.*, jewel.
- billet**, *m.*, ticket; — *de faveur*, complimentary ticket.
- bi-mensuel**, —*le*, bi-monthly.
- blague**, *f.*, pouch.
- blâmer**, to blame.
- blanc**, —*che*, white.
- blessé**, to injure, wound.
- bleu**, —*e*, blue.
- Blois**, *city of central France, famous for its castle.*
- blouse**, *f.*, blouse.
- boire**, to drink.
- boîte**, *f.*, box.
- bon**, —*ne*, good; — *marché*, cheap; à la bonne heure! fine! good for you! *de bonne heure*, early; à quoi —? what is the use? — *nombre*, a good many; — *mot*, *m.*, joke.
- bonbon**, *m.*, candy.
- bonjour**, good day, good morning, good afternoon; *souhaiter le* —, to say good morning (good day), greet.
- bonne**, *f.*, maid.
- bonsoir**, good evening.
- bonté**, *f.*, kindness.
- bord**, *m.*, shore, bank, brim (*of a hat*); à —, on board; *au* — *de la mer*, at the seashore.
- Bordeaux**, *city of southwestern France, fourth seaport of France in importance.*
- borner**, to confine, limit, bound.
- boucle**, *f.*: —*s d'oreille*, earrings.
- boucler**, to fasten.
- bouffon**, *m.*, clown.
- boule**, *f.*, ball; — *de verre*, glass ball, Christmas tree ball.
- bouquin**, *m.*, book, old book (*familiar*).
- bourgeois**, *m.*, citizen.
- bourrer**, to fill, stuff.
- bourse**, *f.*, scholarship.
- bout**, *m.*, end, tip; *au* —, at the end.
- boutique**, *f.*, shop.
- boutonner**, to button.
- bracelet**: *montre* —, *f.*, wrist watch.
- bras**, *m.*, arm.
- Brésil**, *m.*, Brazil.
- brosse**, *f.*, brush.
- brouillard**, *m.*, fog.
- bruit**, *m.*, noise.
- brûler**, to burn.
- brun**, —*e*, brown.
- brutal**, —*e*, brutal.

bulletin, *m.*, card, slip (*library*).
 bureau, *m.*, desk, office.
 but, *m.* [by(t)], aim, purpose,
 goal; ligne du —, *f.*, goal-line.

C

ça (*contraction for cela*), this,
 that; — y est, there, that is
 done.

cabine, *f.*, stateroom.

cadeau, *m.*, gift.

cadet, —te, younger, youngest.

Caen [kã], *city in northern
 France*.

café, *m.*, coffee.

cahier, *m.*, notebook, copy-book.

calorifère, *m.*, radiator.

calotte, *f.*, skullcap.

camarade, *m. or f.*, comrade; —
 de classe, classmate.

camp, *m.*, camp.

campagne, *f.*, country.

Canada, *m.*, Canada.

canot, *m.*, boat, rowboat.

capitale, *f.*, capital.

car, for, because.

carafe, *f.*, glass water bottle.

carnet, *m.*, memorandum book;
 — de danse, dance program.

carré, —e, square.

carte, *f.*, card, map; — du jour,
 bill of fare.

carte-postale, *f.*, postal card.

carton, *m.*, cardboard, card-
 board box.

cas, *m.*, case; en tout —, in any
 case.

case, *f.*, square (*of checkers*).

casser, to break.

catalogue, *m.*, catalogue.

cataloguer, to list, catalogue.

cause, *f.*, cause; à — de, be-
 cause of.

causer, to bring about, cause;
 to chat, talk.

cavalier, *m.*, rider.

ce, *pron.*, it, he, she; — qui, —
 que, what, which, that which.

ce, cet, cette, ces, *dem. adj.*, this,
 that, these, those; cette nuit,
 last night.

ceci, this.

cédille, *f.*, cedilla.

cela, that.

celui, celle, ceux, celles, this
 (one), that (one), these, those;
 —ci, this one, the latter;
 —là, that one, the former; —
 qui, he who.

cendre, *f.*, ashes.

cendrier, *m.*, ash-tray.

cent, (a) hundred.

centaine, *f.*, hundred.

centime, *m.*, centime (*1/100 of a
 franc*).

centralisé, —e, centralized.

centre, *m.*, center.

cependant, however, in the mean-
 time, nevertheless.

certain, —e, certain.

certificat, *m.*, certificate.

cesser, to cease, stop.

chacun, —e, each, every one.

chaise, *f.*, chair; — longue,
 deck chair.

chambre, *f.*, room; — à coucher,
 bedroom.

chameau, *m.*, camel.

champ, *m.*, field.

championnat, *m.*, championship.

chance, *f.*, chance, luck.

chanceux, *m.*, lucky fellow.

change, *m.*, exchange.

changement, *m.*, change.

chant, *m.*, song.

chanter, to sing.

chapeau, *m.*, hat.

chapelle, *f.*, chapel.

chapitre, *m.*, chapter.

chaque, each, every.

charbon, *m.*, coal.

chargé, -e, loaded, heavy, laden, coated.

se charger (de), to take charge of, to take care of; charger de huées, to hoot.

charmant, -e, charming, delightful.

charmer, to fascinate.

charrette, f., cart.

Chartres [*s silent*], city of France southwest of Paris, famous for its Cathedral.

château, m., castle.

chaud, -e, warm; avoir —, to be (feel) warm; faire —, to be warm (*of weather*).

chausser: du combien chassez-vous? what size shoe do you wear?

chaussette, f., sock.

chaussure, f., shoe.

chemin, m., road; — de fer, railroad.

cheminée, f., fireplace.

chèque, m., check.

cher, -ère, dear, expensive; mon —, (*colloq.*) old man.

chercher, to seek, look for, get.

cheval, m., horse.

cheveux, m. pl., hair.

cheville, f., ankle.

chez, to (at, in) the house of; — soi, at home.

chic, m., style; adj., stylish.

Chine, f., China.

chinois, -e, Chinese.

choisir, to choose, select.

choix, m., selection, choice.

choquer, to offend.

chose, f., thing, object; quelque —, something; grand'—, very much; bien des choses de ma part, my best wishes.

chrétien, -ne, Christian.

ciel, m., sky.

cinq, five.

cinquante, fifty.

cinquième, fifth.

circuler, to circulate, go about.

ciselure, f., chasing.

citer, to cite, name.

clair, -e, clear.

clameur, f., yell.

classe, f., class; camarade de —, classmate.

classer, to classify.

Clermont-Ferrand, city of France about 400 miles south of Paris.

climat, m., climate.

clinquant, m., tinsel.

cloche, f., bell.

cochon, m., pig.

cœur, m., heart; par —, by heart; tenir à —, to cherish.

se coiffer, to comb one's hair.

coin, m., corner.

collège, m., college (*in the "collège" elementary as well as secondary instruction is given leading to a bachelor's degree*).

coller, to "flunk."

collier, m., necklace.

colonne, f., column.

colorer, to color.

combien, how much, how many.

comble, m., height; pour — de malheur, to crown (complete) the misfortune.

commandement, m., command.

commander, to order.

comme, like, as; how! — tout, like everything.

commencement, m., beginning.

commencer, to begin.

comment, how, what.

commode, f., dressing-table.

communication, f., connection, communication.

compagnie, f., company; Compagnie Générale Transatlantique (*called also Ligne Française, French Line*).

- complément, *m.*, complement, object, attribute.
 complet, -ète, complete.
 composé, -e, compound.
 se composer, to be composed, to consist of.
 comprendre, to understand.
 compte [kõ:t], *m.*, account; se rendre — de, to become aware of.
 compter, to count.
 comptoir, *m.*, counter.
 Conciergerie, *famous prison in which, during the Revolution, those condemned to death were imprisoned.*
 Concorde, Place de la Concorde, *famous and beautiful square in Paris in the center of which Louis XVI and Marie-Antoinette were executed.*
 condamner [kõ:da:n], to condemn.
 condisciple, *m.*, fellow student.
 condition, *f.*, condition.
 conduire, to conduct, lead, drive (*automobile*).
 conférence, *f.*, lecture; faire une —, to lecture.
 conférencier, *m.*, lecturer.
 conférer, to confer.
 confus, -e, confused, ashamed.
 conjugaison, *f.*, conjugation.
 conjuguer, to conjugate.
 connaissance, *f.*, acquaintance; faire la — de, to meet, get acquainted with.
 connaître, to know, be acquainted with.
 conseil [kõ:sɛ:rj], *m.*, advice, counsel.
 conseiller, to advise, counsel.
 conservateur, *m.*, conservative.
 conserver, to keep.
 consister, to consist.
 consolateur, -trice, consoler.
 consonne, *f.*, consonant.
 construction, *f.*, construction.
 consulter, to consult.
 contagieux, -euse, contagious.
 conte, *m.*, tale, story.
 contemporain, -e, contemporary.
 contenir, to contain.
 content, -e, glad, pleased.
 continent, *m.*, continent.
 continuer, to continue.
 contre, against; par —, on the other hand.
 contrefaire, to imitate.
 contrôleur, *m.*, conductor, inspector.
 convenable, proper.
 convenance, *f.*, propriety.
 copie, *f.*, duplicate copy.
 coque, *f.*, shell; œuf à la —, soft boiled egg.
 corne, *f.*, horn; quand on parle du diable on en voit les cornes, when you speak of angels they are sure to appear (*equivalent proverb*).
 Corneille, Pierre (1606-1684), *great writer of French classical tragedies.*
 corps [kɔ:r], *m.*, body.
 corriger, to correct.
 costume, *m.*, suit; — tailleur, tailored suit.
 cote, *f.*, catalogue number.
 côté, *m.*, side, direction; de ce —, on this side; de l'autre —, on the other side; de quel —? on what side? à — de, beside; de —, aside.
 cou, *m.*, neck.
 se coucher, to go to bed, lie down.
 coulant: il est —, he is "easy."
 couleur, *f.*, color.
 coup [ku], *m.*, blow, stroke; — d'œil, glance; tout d'un —

all of a sudden; tout à —, suddenly, all at once; — de téléphone, telephone call, ring.
 couper, to cut; — le passage, to tackle (*in football*).
 cour, *f.*, court, courtyard.
 courage, *m.*, courage.
 courant, —e, current, common.
 courir, to run.
 couronne, *f.*, wreath, crown.
 courrier, *m.*, mail.
 cours [*do not pronounce s*], *m.*, course.
 course, *f.*, run, dash; faire une —, to run an errand; — de cent mètres, hundred meters dash; — de fond, long distance run.
 court, —e, short.
 cousin, —e, cousin.
 couteau, *m.*, knife.
 coûter, to cost.
 coûteux, —euse, costly.
 couturière, *f.*, dressmaker.
 couvrir, to cover.
 craindre, to fear, be afraid of.
 crainte, *f.*, fear.
 craintivement, fearfully.
 crème, *f.*, cream.
 crépuscule, *m.*, twilight; dawn.
 cri, *m.*, cry, squeal; — d'appel, call.
 crier, to call, shout, cry (out).
 croire, to believe, think; — sur parole, to take one's word for granted, believe as a fact.
 croissant, *m.*, crescent-shaped roll.
 croix, *f.*, cross.
 cruel, —le, cruel.
 cueillir [kœjir], to pick, gather.
 cuiller [kyjeir], *f.*, spoon.
 cuillerée, *f.*, spoonful.
 cuisine, *f.*, kitchen, cooking; faire la —, to cook.
 cuisinier, *m.*, cook.

cultivé, —e, cultured.
 curieux, —euse, curious.

D

dame, *f.*, lady; dames, checkers.
 damier, *m.*, checker-board.
 dans, in, into, to, on.
 danse, *f.*, dance.
 danser, to dance.
 danseur, —euse, dancer.
 date, *f.*, date.
 Dauphin, *m.*, Dauphin (*title of the eldest son of the king of France, abolished in 1830*).
 de, of, from, by, in, to, with; than (*with numb.*); some, any.
 se débarrasser, to get rid of.
 débarquer, to disembark.
 debout, standing.
 décacheter, to unseal, open.
 décembre, *m.*, December.
 décider, to decide; se —, to resolve.
 décision, *f.*, decision.
 déclaration, *f.*, declaration, statement, bid (*in cards*).
 déclarer, to declare, bid (*in cards*).
 décor, *m.*, decoration, setting.
 décorer, to decorate, trim.
 découvrir, to discover.
 décrire, to describe.
 décrocher, to unhook.
 défaire, to undo.
 défendre, to forbid.
 défini, definite.
 dégeler, to melt, thaw.
 degré, *m.*, degree, stage, step; — de signification, (*of adj.*) comparison.
 déguisé, —e, disguised.
 dehors, outside; en — de, in addition to, besides.
 déjà, already.
 déjeuner, *m.*, breakfast, lunch.

délai, *m.*, delay.
 délivrer, to deliver, confer.
 demain, tomorrow.
 demande, *f.*, request.
 demander, to ask; *se* —, to wonder.
 demeure, *f.*, abode, home, house.
 demeurer, to live, reside, dwell.
 demi, —e, half; *m.*, halfback (*football*).
 demoiselle, *f.*, young lady.
 démonstratif, —ve, demonstrative.
 dénouement, *m.*, unravelling of a plot (*of a play*).
 dent, *f.*, tooth.
 dentelle, *f.*, lace.
 dentifrice, dental; poudre —, tooth powder.
 départ, *m.*, departure.
se dépêcher, to hasten, hurry.
 dépense, *f.*, expense.
 dépenser, to spend.
 déplier, to unfold.
 dépourvu, —e, devoid, void of.
 depuis, since, from, after; — quand, how long?
 dérailler [*deraije*], to derail.
 déranger, to disturb.
 déraper, to skid.
 dernier, —ère, last, past.
 derrière, behind.
 dès, from; — que, as soon as.
 descendre, to go down, descend, get out, get off; stop (*at hotel*).
 désigner, to indicate.
 désir, *m.*, wish, desire.
 désirer, to wish, desire.
 désordre, *m.*, disorder.
 dessein [*desè*], *m.*, purpose; à —, purposely.
 dessert [*deser*], *m.*, dessert.
 dessous [*d(ə)su*], underneath; sens dessus —, topsy-turvy.
 dessus [*d(ə)sy*], above; sens —

dessous, topsy-turvy; avoir le —, to win.
 destination, *f.*, destination.
 détail [*detaij*], *m.*, detail.
 détenir, to hold (*of an athletic record*).
 déterminer, to determine, modify.
 détester, to detest, dislike, despise, hate.
 détourner, to divert, take away.
 deux, two; tous les —, both.
 deuxième, second.
 devant, in front of, before.
 devanture, *f.*, shop window.
 déveine, *f.*, bad luck; être en —, to have bad luck.
 développement, *m.*, development.
 devenir, to become.
 deviner, to guess.
 devinette, *f.*, guessing game.
 devoir, *m.*, duty, exercise.
 devoir, to owe; ought, must, be.
 diable, *m.*, devil; *see corne*.
 dicter, to dictate.
 Dieu, *m.*, God; grâce à —, thank Heaven.
 différence, *f.*, difference, remainder (*in subtraction*).
 différent, —e, different.
 difficile, hard, difficult; hard to please, hard to get along with.
 difficulté, *f.*, difficulty.
 Dijon, *city of France about 300 miles southeast of Paris*.
 diligent, —e, diligent, studious.
 dîner, *m.*, dinner; *v.*, to dine; — en ville, to dine out.
 diplôme, *m.*, diploma.
 dire, to say, tell; vouloir —, to mean; entendre —, to hear say (tell); il n'y a pas à —, undoubtedly.
 diriger, to direct.
 disciple, *m.*, disciple.
 discours, *m.*, speech.

discuter, to discuss.
disjoint, disjunctive.
disque, *m.*, record (*phonograph*).
distraction, *f.*, distraction, amusement.
distribution, *f.*, delivery (*of mail*).
divers, different.
se divertir, to amuse oneself.
dividende, *m.*, dividend.
diviser, to divide.
diviseur, *m.*, divisor.
division, *f.*, division.
dix, ten.
dixième, tenth.
dizaine, *f.*, ten.
doctorat, *m.*, doctorate.
domicile, *m.*, home, abode; *prêt à —*, lending out (*of books*).
dommage, *m.*, pity; *c'est —*, it is a pity, it is too bad.
donc [*pronounce c*], then, therefore.
donnée, *f.*, idea; *pl.*, data.
donner, to give; — *sur*, to face, look out on.
dont, whose, of whom, of which.
dormeur, —*euse*, person asleep, sleepyhead.
dormir, to sleep.
dortoir, *m.*, dormitory.
douane, *f.*, custom house.
douanier, *m.*, customs officer.
doublé, —*e*, lined.
douleur, *f.*, pain.
doute, *m.*, doubt; *sans —*, doubtless.
douter, to doubt.
douteux, —*euse*, doubtful.
doux, —*ce*, sweet.
douzaine, *f.*, dozen.
douze, twelve.
douzième, twelfth.
doyen [*dwajē*], *m.*, dean.
drame, *m.*, drama.
drap, *m.*, cloth, material.
droit, *m.*, fee; law; *adj.*, right;

à —*e*, to (on) the right; *adv.*, straight; *tout —*, straight ahead.
durer, to last.
Duroc, Géraud-Christophe-Michel (1772–1813), *grand Marshall during the Empire*.

E

eau, *f.*, water.
s'ébranler, to start, move.
échafaud, *m.*, scaffold.
échapper, to escape.
échecs [*eʃe*], *m. pl.*, chess.
échiquier, *m.*, chessboard.
échouer, to fail.
éclair, *m.*, lightning.
éclaircir, to clarify, explain; *s'—*, to get clear.
éclater, to break out.
école, *f.*, school.
économe, *m.*, treasurer.
écouler, to elapse.
écouter, to listen (to).
écraser, to crush, run over (*with a vehicle*).
s'écrier, to exclaim.
écrire, to write; *machine à —*, typewriter.
écriture, *f.*, writing.
écrivain, *m.*, writer.
édifice, *m.*, building.
effet, *m.*, effect; *en —*, in fact, indeed.
effroi, *m.*, fright.
également, equally, also.
égalité, *f.*, equality.
eh: — *bien!* well!
élève, *m. or f.*, pupil, student.
élever, to bring up.
elle, she, it, her.
elliptique, elliptical.
s'embarquer, to embark.
embarrassant, —*e*, embarrassing.
embarrasser, to embarrass.

embêtant, -e, boring, stupid.
 embouchure, *f.*, mouthpiece.
 embrasser, to embrace.
 s'emparer, to take possession of, seize.
 empêcher, to prevent.
 empereur, *m.*, emperor.
 emplette, *f.*, purchase; faire des —s, to go shopping, make purchases.
 emploi, *m.*, use.
 employé, *m.*, employee.
 employer, to use, employ.
 s'empreser, to be eager.
 emprisonner, to imprison.
 en, *prep.*, in, into, to, while, at, of, by; *pron. adv.*, of it, for it, of them, some, any.
 enchanté, -e, glad, happy.
 encore, still, yet, more, again.
 encourager, to encourage.
 encre, *f.*, ink.
 endroit, *m.*, place.
 endurance, *f.*, endurance, stamina.
 enfance, *f.*, childhood.
 enfant, *m. or f.*, child.
 enfermer, to shut in, confine.
 enfin, at last, finally.
 s'enfuir, to flee, escape.
 enjoué, -e, merry, cheerful.
 enlever, to take off, take away.
 ennuyer [änjije], to bore, weary; s'—, to be bored.
 ennuyeux, -euse, boring.
 énorme, large, enormous.
 énormément, enormously, a great deal.
 enregistrer, to register, check.
 enseigne, *f.*, sign.
 enseignement, *m.*, teaching, education; — primaire, primary education; — secondaire, secondary education; — supérieur, higher education.
 enseigner, to teach.

ensemble, together.
 ensuite, then, after that, next.
 entendre, to hear; — dire, to hear say (tell); s'—, to agree; bien entendu, of course.
 entier, -ère, entire, whole.
 entr'acte, *m.*, intermission.
 entraîner, to bring about, require; train (*of athletes*).
 entre, between, among, in.
 entrée, *f.*, entrance; entrée (*of a meal*).
 entrer, to enter, come in, go in.
 énumération, *f.*, enumeration.
 enveloppe, *f.*, envelope.
 envelopper, to wrap, envelop.
 envers, to, towards; à l'—, upside down, wrong side out.
 envie, *f.*, wish, desire; avoir — (de), to wish, desire.
 envieux, -euse, envious.
 environ, about.
 envoi, *m.*, shipment; ligne d'—, the "kick off."
 envoyer, to send.
 épeler, to spell.
 époque, *f.*, epoch, period.
 épouser, to marry.
 éprouver, to experience.
 équilibre, *m.*, balance, equilibrium.
 équipe, *f.*, team.
 escalier, *m.*, staircase.
 esclave, *m. or f.*, slave.
 Espagne, *f.*, Spain.
 espagnol, Spanish; un Espagnol, a Spaniard; l'—, the Spanish language.
 espèce, *f.*, kind.
 espérance, *f.*, hope.
 espérer, to hope.
 essayer, to try.
 essuie-main, *m.*, hand towel.
 s'essuyer, to wipe, dry.
 est [est], *m.*, east.
 estrade, *f.*, platform.

et [*do not link t*], and.

établir, to establish.

établissement, *m.*, establishment.

étage, *m.*, floor, story (*of a house*).

étalage, *m.*, display of goods.

États-Unis, *m. pl.*, United States.

été, *m.*, summer.

étendre, to stretch.

éternité, *f.*, eternity, endlessness.

étoile, *f.*, star.

étonner, to astonish.

étranger, -ère, foreign, strange.

être, to be; — à, to belong to.

étroit, -e, narrow.

étude, *f.*, study.

étudiant, -e, student.

étudier, to study.

Europe, *f.*, Europe.

eux, they, them.

éviter, to avoid.

exactement, exactly.

examen [egzamē], *m.*, examination.

examiner, to examine.

excellent, -e, excellent.

excepté, except.

exception, *f.*, exception.

exclamation, *f.*, exclamation; point d'—, exclamation mark.

exclu, -e, excluded.

excursion, *f.*, excursion, short trip.

excuser, to excuse.

exemple, *m.*, example; par —, for example, for instance.

exigeant, -e, exacting.

exiger, to exact, require.

explication, *f.*, explanation.

expliquer, to explain.

s'exposer, to expose oneself.

exposition, *f.*, exposition, display.

exprimer, to express.

F

face, *f.*, face; en —, across, across the way, opposite.

se fâcher, to get angry.

facile, easy.

façon, *f.*, manner, way.

facteur, *m.*, postman.

faculté, *f.*, faculty (*staff*); school or department of a university.

faillir [fajir], to fail, miss, come near, to almost . . . , to nearly . . .

faim [fē], *f.*, hunger; avoir —, to be hungry; avoir une — de loup, to be as hungry as a wolf.

faire, to do, make, cause, be (*of weather*); — attention, to pay attention; — mal, to hurt; — venir, to send for; — l'appel, to call the roll; — sa valise, to pack one's suitcase; — plaisir, to please, give pleasure; — des emplettes, to go shopping, make purchases; — une course, to run an errand; chemin faisant, while on the way; — du soixante à l'heure, to go 60 miles an hour; — une partie, to play (have) a game.

fait, *m.*, fact; tout à —, quite, entirely; faits divers, *m. pl.*, general news.

falloir, to have to, must, be necessary, need.

famille [famij], *f.*, family.

fantaisie, *f.*, fancy, whim.

fatigué, -e, tired.

fatiguer, to tire; se —, to become tired.

faute, *f.*, mistake, fault; sans —, without fail.

fauteuil, *m.*, armchair; — d'orchestre, orchestra seat.

faux, -sse, false.
 faveur, *f.*, favor; *see* billet.
 favori, -te, favorite.
 favoriser, to favor.
 féliciter, to congratulate.
 femme, *f.*, woman, wife.
 fenêtre, *f.*, window.
 fer, *m.*, iron; chemin de —, railroad.
 ferme, hard.
 fermer, to close.
 fête, *f.*, celebration, festivity.
 fêter, to celebrate.
 feuille [føɛj], *f.*, leaf.
 fiche, *f.*, index card.
 fidèle, faithful.
 fièvre, *f.*, fever.
 figure, *f.*, face.
 figurer, to figure, appear.
 fille [fi:j], *f.*, girl, daughter;
 jeune —, young lady.
 fils [fis], *m.*, son.
 fin, *f.*, end.
 finir, to finish.
 fleuve, *m.*, river.
 fois, *f.*, time; à la —, at the same time, both.
 fond, *m.*, bottom; article de —, editorial (*in newspaper*).
 fonder, to found, establish.
 forcer, to oblige, force.
 formalité, *f.*, formality.
 forme, *f.*, form, shape.
 former, to form.
 formule, *f.*, formula, form.
 fort, -e, strong; *adv.*, very.
 fou, fol (*before m. words beginning with a vowel or h mute*),
 folle, *f.*, foolish.
 fougueux, -euse, spirited.
 foule, *f.*, crowd.
 se fouler, to sprain.
 fourchette, *f.*, fork.
 fournir, to furnish, supply.
 fourrure, *f.*, fur.
 foyer [fwaje], *m.*, lobby.

frais, fraîche, fresh, cool.
 franc, *m.*, franc (*about 20 cents at par*).
 franc, -che, frank.
 français, -e, French; un Français, a Frenchman; le —, the French language.
 France, *f.*, France.
 franchement, frankly.
 François 1^{er}, Francis I (1745-1765), *Emperor of Austria*.
 frapper, to knock, strike.
 frayeur [frɛjœr], *f.*, fright.
 fréquenté, -e, frequented.
 frère, *m.*, brother.
 frivole, frivolous.
 froid, -e, cold; faire —, to be cold (*of weather*); avoir —, to be (feel) cold.
 fromage, *m.*, cheese.
 front, *m.*, forehead.
 frontière, *f.*, frontier.
 fruit, *m.*, fruit.
 fumer, to smoke.
 fureur, *f.*, furor, enthusiasm.
 furieux, -euse, furious, angry.

G

gagnant, *m.*, winner.
 gagner, to gain, win, earn.
 gai, -e, gay, cheerful.
 galerie, *f.*, gallery.
 gant, *m.*, glove.
 garçon, *m.*, boy, waiter.
 garder, to keep.
 gare, *f.*, station.
 garnir, to trim, garnish.
 gaspilleur, -euse, spendthrift.
 gauche, left; à —, to (on) the left.
 geler, to freeze.
 gêner, to trouble, bother, embarrass.
 général, *m.*, general.
 genou, *m.*, knee.

genre, *m.*, gender; kind.
 gens [s *silent*], *m.*, *f. pl.*, people;
 jeunes —s, young men.
 gentil [l *silent*], -le [ʒɑ̃ti:j],
 pleasant, agreeable.
 gigantesque, gigantic.
 glace, *f.*, ice, ice cream.
 gorge, *f.*, throat; avoir mal
 à la —, to have a sore
 throat.
 gothique, gothic.
 gourmand, -e, greedy.
 goût [t *silent*], *m.*, taste, lik-
 ing.
 grâce, *f.*, grace; — à Dieu,
 thank Heaven.
 grade, *m.*, degree, rank.
 gradin, *m.*, step; *pl.*, stands (*of*
 an athletic field).
 grammaire, *f.*, grammar.
 grand, -e, large.
 grand'chose, much, a great
 deal.
 grandeur, *f.*, size.
 grave, grave, serious.
 gravé, -e, engraved.
 grec, -cque, Greek.
 Grèce, *f.*, Greece.
 grêler, to hail.
 Grenoble, *city in southeastern*
 France, University center.
 grillade [grijaɪd], *f.*, broiled
 (meat).
 grillé: pain —, *m.*, toast.
 grippe, *f.*, grippe, influenza.
 gris, -e, gray.
 gros, -se, big, thick.
 grouper, to group.
 guère: ne... —, scarcely,
 hardly.
 guérir, to cure.
 guerre, *f.*, war
 guetter, to watch for, lie in wait
 for.
 guichet, *m.*, small window, ticket
 window.

guillemets [gijmɛ], *f.*, quotation
 marks.

H

s'habiller, to dress.
 habit, *m.*, suit; en —, in even-
 ing clothes; *pl.*, clothes.
 habiter, to live (in), dwell (in).
 habitude, *f.*, habit.
 habitué, -e, accustomed.
 habituel, -le, habitual, custom-
 ary.
 Hachette, Librairie Hachette, *an*
 important publishing house in
 Paris.
 'haïr, to hate.
 'haleter, to pant, breathe with
 difficulty.
 harmonie, *f.*, harmony, evenness.
 'hâte, *f.*, haste; avoir —, to be
 in a hurry, be anxious.
 se 'hâter, to hasten.
 'haut, -e, high; plus —, louder;
 à —e voix, aloud; la plus —e
 antiquité, the remotest an-
 tiquity.
 'hauteur, *f.*, height; saut en —,
 high jump.
 'Havre (le), *important seaport of*
 France on the English Channel,
 northwest of Paris, at the mouth
 of the Seine.
 hebdomadaire, weekly.
 heure, *f.*, hour, time, o'clock;
 de bonne —, early; tout à
 l'—, just now, presently, a
 little while ago; à la bonne —,
 fine; à l'—, on time; une —
 passée, past one o'clock.
 heureusement, happily, for-
 tunately.
 heureux, -euse, happy.
 se 'heurter, to knock against,
 trip.
 hier [pronounce r], yesterday;
 — soir, last night (*evening*).

hirondelle, *f.*, swallow.
 histoire, *f.*, history, story.
 historique, historical.
 hiver [*pronounce r*], *m.*, winter.
 homme, *m.*, man.
 honneur, *m.*, honor.
 'honteux, -euse, ashamed.
 horaire, *m.*, schedule.
 horloge, *f.*, clock.
 'hors-d'œuvre, *m.*, appetizer.
 hôte, *see* série and table.
 hôtel [*otel*], *m.*, hotel.
 'huée, *f.*, hooting; charger de
 —s, to hoot.
 'huit, eight.
 'huitième, eighth.
 humide, damp.

I

ici, here; d'— là, until then;
 par —, this way.
 idée, *f.*, idea.
 idiotisme, *m.*, idiom.
 il, he, it.
 illisible [*ilizi:bl*], illegible.
 ils, they.
 image, *f.*, image, picture.
 s'imaginer, to imagine.
 imiter, to imitate.
 immatriculation, *f.*, matriculation.
 immatriculer, to matriculate; se
 faire —, to matriculate.
 immédiatement, immediately.
 impatient, -e, impatient.
 s'impatienter, to become impatient.
 imperméable, *m.*, raincoat.
 important, -e, important.
 importer: il importe, it is important;
 n'importe lequel, anyone at all.
 impossible, impossible.
 impression, *f.*, impression.

incertitude, *f.*, uncertainty.
 incognito [*è:koɲito*], incognito,
 so as not to be recognized.
 indéterminé, -e, undetermined,
 indefinite.
 indiquer, to indicate, show.
 infiniment, infinitely, to a large
 extent.
 s'informer, to inquire.
 s'inquiéter, to worry.
 inscrire, to write down; se
 faire —, to register.
 installer, to install, settle.
 instant, *m.*, instant, moment;
 à l'—, immediately.
 instituer, to institute, create.
 instruction, *f.*, instruction, teaching,
 education.
 instruit, -e, educated.
 intellectuel, -le, intellectual.
 intelligent, -e, intelligent.
 intéressant, -e, interesting.
 intéresser, to interest.
 intérieur, *m.*, interior, inside.
 interrogatif, -ve, interrogative.
 interrogation, *f.*, question; point
 d'—, question mark.
 interroger, to question.
 interrompre, to interrupt.
 intrigue, *f.*, plot.
 Invalides (Hôtel des), *hospital for incapacitated soldiers in Paris, established by Louis XIV in 1670. The church, the museum and Napoleon's tomb are of great interest.*
 invariable, invariable.
 invitation, *f.*, invitation.
 inviter, to invite.
 irrégulier, -ère, irregular.
 irrésistible, irresistible, fascinating.
 Italie, *f.*, Italy.
 italien, -ne, Italian.
 italique, *f.*, italics.
 itinéraire, *m.*, itinerary.

J

jaloux, -se, jealous.
 jamais, ever, never; à —, forever.
 jambe, *f.*, leg.
 Japon, *m.*, Japan.
 japonais, Japanese.
 jaquette, *f.*, jacket, coat.
 jardin, *m.*, garden.
 jaune, yellow.
 je, I.
 jet [ʒɛ], *m.*, throw.
 jeter, to throw, cast; — un coup d'œil, to cast a glance, take a look at.
 jeu, *m.*, game; — d'esprit, guessing game.
 jeudi, *m.*, Thursday.
 jeune, young; — fille, young lady; —s gens, young men.
 joli, -e, pretty.
 joue, *f.*, cheek.
 jouer, to play, act.
 joueur, *m.*, player.
 jouir (de), to enjoy.
 joujou, *m.*, toy.
 jour, *m.*, day; carte du —, bill of fare; tous les —s, every day.
 journal, *m.*, newspaper.
 journée, *f.*, day.
 joyeux, -euse, happy, merry, joyful; — Noël, Merry Christmas.
 jugement, judgment, intelligence, thought.
 juger, to judge.
 juillet [ʒujje], *m.*, July.
 juin, *m.*, June.
 jupe, *f.*, skirt.
 jusque, jusqu'à, to, up to, as far as; jusqu'à ce que, until; jusqu'ici, until now.
 juste, just, right.

K

kilomètre, *m.*, kilometer (about $\frac{5}{8}$ of a mile).

L

là, there; d'ici —, until then.
 là-bas, over there, yonder.
 laboratoire, *m.*, laboratory.
 lac, *m.*, lake.
 laid, -e, ugly.
 laisser, to let, leave.
 lait, *m.*, milk.
 lame, *f.*, blade (razor); wave.
 lancer, *m.*, throw; — du poids, shot-put.
 langue, *f.*, tongue, language.
 large, broad, wide.
 larme, *f.*, tear.
 latin, *m.*, Latin.
 se laver, to wash.
 le, *art.*, the; *pron.*, it, him.
 leçon, *f.*, lesson; — particulière, private lesson.
 lecture, *f.*, reading.
 léger, -ère, light, frivolous.
 légume, *m.*, vegetable.
 lendemain, *m.*, next day, day after.
 lent, -e, slow.
 lentement, slowly.
 lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, who, whom, which, what.
 lettre, *f.*, letter.
 leur, *adj.*, their; *pron.*, them, to them, of them, from them.
 se lever, to rise, get up.
 liaison, *f.*, linking.
 libéral, -e, liberal.
 librairie, *f.*, bookstore.
 libre, free, not busy.
 licence, *f.*, licence; — ès [*pronounce s*] lettres, Master of Arts.
 lieu, *m.*, place; avoir —, to occur, take place; au — de, instead of.
 ligne, *f.*, line; — du but, goal line; — d'envoi, "kick off."

Lille [lil], *city in northern France near the Belgian frontier.*

limiter, to limit.

lire, to read.

lit, *m.*, bed.

litre, *m.*, liter (*liquid measure equivalent to a quart*).

littérature, *f.*, literature.

livre, *m.*, book; *f.*, pound; *see* magasin.

livrer, to deliver.

location, *f.*, renting; bureau de —, box office.

loi, *f.*, law.

loin, far.

long, -gue, long.

longueur, *f.*, length; saut en —, broad jump.

longtemps, a long time.

lorsque, when.

Louis XV (1715-1774), *King of France*; Louis XVI, *king of France from 1774 to 1793 when he was decapitated.*

loup [p silent], *m.*, wolf; avoir une faim de —, to be as hungry as a wolf.

lourd, -e, heavy.

Louvre, *m.*, famous museum at Paris.

loyalement, loyally.

loyer [lwaje], *m.*, rent.

lui, him, to him, her, to her, it, he.

lui-même, himself, itself.

lundi, *m.*, Monday.

lunette, *f.*, spectacles, eye-glasses.

Luther, Martin (1483-1546), *head of the religious reform in Germany.*

luxueux, -euse, luxurious.

lycée, *m.*, *see* collège.

Lyon, Lyons, *large industrial city of France about 350 miles southeast of Paris.*

M

machine, *f.*, machine; — à écrire, typewriter.

mademoiselle, *f.*, Miss.

magasin, *m.*, store; grand —, department store; —s de livres, stacks (*in a library*).

magnifique, magnificent.

maigrir, to grow thin.

main, *f.*, hand; sac à —, hand bag.

maintenant, now.

mais, but; — oui, why yes; — non, why no.

maison, *f.*, house; à la —, at home.

maître, *m.*, master, teacher.

majuscule, *f.*, capital.

mal, *m.*, trouble, pain; — à la gorge, sore throat; — à la tête, headache; — de mer, seasickness; faire —, to hurt; — à l'aise, ill at ease; *adv.*, badly, incorrectly.

malade, sick, ill; *noun*, patient.

maladie, *f.*, illness.

malgré, in spite of.

malheur, *m.*, misfortune.

malheureusement, unfortunately.

malle, *f.*, trunk.

mandarine, *f.*, tangerine.

manger, to eat; salle à —, dining room; *see* quatre.

manière, *f.*, manner, way; de —, in a way; de — que, so that.

manquer, to miss, fail.

manteau, *m.*, coat, overcoat.

marchand, -e, merchant.

marchandise, *f.*, merchandise, goods.

marché, *m.*, market; bon —, cheap.

marcher, to walk; to run (*of a watch*).

mariage, *m.*, marriage.

Marie-Antoinette, *Queen of France, wife of Louis XVI, decapitated in 1793.*

maritime, maritime.

marquer, to mark; — des points, to score.

Marseille, Marseilles, *important seaport of France on the Mediterranean.*

masqué, -e, masked.

mathématiques, *f. pl.*, mathematics.

matin, *m.*, morning.

matinée, *f.*, morning, forenoon.

mauvais, -e, bad.

me, me, to me.

médecin, *m.*, doctor.

médecine, *f.*, medicine (*science*); faculté de —, medical school.

médicament, *m.*, medicine (*drug*).

Méditerranée, *f.*, Mediterranean Sea.

même, same, self, even, very; quand —, tout de —, nevertheless, all the same; à vous de —, the same to you.

mémoire, *f.*, memory.

ménager, to manage, take care of.

mener, to take, lead.

mensuel, -le, monthly.

mention, *f.*, mention.

menton, *m.*, chin.

mer, *f.*, sea; mal de —, sea-sickness; au bord de la —, at the seashore.

merci, thanks, (no) thank you.

mercredi, *m.*, Wednesday.

mère, *f.*, mother.

merveille, *f.*, marvel; à —, extremely well.

mesure, *f.*, measure; battre la —, to beat time.

mètre, *m.*, meter (39.37 inches).

mettre, to place, put; se — à, to

begin, start; se — à table, to sit down at table; — à la poste, to mail.

Mexique, *m.*, Mexico.

midi, *m.*, noon; Midi, South.

le mien, la mienne, mine.

mieux, better; le —, best; valoir —, to be better.

mil, (a) thousand (*in dates*).

milieu, *m.*, middle; au —, in the middle, in the midst.

mille, (a) thousand; Mille et une Nuits, Arabian Nights (*a collection of Arabian tales*).

milliard, *m.*, billion.

million, *m.*, million.

mince, thin.

mine, *f.*, look, mien; avoir bonne —, to look well.

minuit, *m.*, midnight.

minuscule, *f.*, small letter.

minute, *f.*, minute.

mise: mise en scène, *f.*, stage setting.

mixte, mixed, co-educational.

mobilier, *m.*, furniture.

mode, *f.*, fashion; à la —, in fashion; *m.*, mood.

moderne, modern.

modifier, to modify, qualify.

moi, me, to me, I.

moindre, (*in importance*) smaller; le —, the smallest.

moins, less, least; minus; à — que, unless.

mois, *m.*, month.

moitié, *f.*, half.

moment, *m.*, moment; pour le —, for the time being.

mon, my.

monde, *m.*, world, crowd; tout le —, everybody.

mondial: record —, world's record.

moniteur, *m.*, cheer leader.

monsieur, *m.*, gentleman, sir, Mr.

montagne, *f.*, mountain.
 montant, *m.*, amount.
 monter, to go up, mount, go into, take up, bring up.
 Montmartre, *section in northern part of Paris.*
 Montpellier, *city in France about 700 miles southeast of Paris, a university center.*
 montre, *f.*, watch; — bracelet, wrist watch.
 montrer, to show.
 monument, *m.*, monument.
 morceau, *m.*, piece.
 mort, *f.*, death.
 mortel, *-le*, mortal.
 mosaïques, *f.*, mosaics.
 mot, *m.*, word; un petit —, a little note; bon —, joke.
 mouiller [muje], to wet; se —, to get wet.
 mourir, to die.
 moustache, *f.*, mustache.
 moyen [mwajē], *m.*, way, means.
 moyen-âge, *m.*, middle ages; histoire du —, medieval history.
 multiplicande, *m.*, multiplicand.
 multiplicateur, *m.*, multiplier.
 multiplication, *f.*, multiplication.
 multiplier, to multiply.
 munir, to provide with; être muni de, to be provided with.
 mur, *m.*, wall.
 musée, *m.*, museum.
 musique, *f.*, music.
 mystérieux, *-euse*, mysterious.

N

nager, to swim.
 naissance, *f.*, birth; anniversaire de —, birthday.
 naître, to be born.
 Nancy, *city in eastern France,*

capital of Lorraine, a university center.
 Naples, *an important Italian port.*
 Napoléon I^{er}, *Emperor of France from 1804 to 1815.*
 nappe, *f.*, tablecloth.
 natal, *-e*, native.
 naturel, *-le*, natural.
 ne, no, not (*used with other negatives*).
 nécessaire, necessary.
 nécessité, *f.*, necessity.
 négliger, to neglect.
 neiger, to snow.
 nettoyer, to clean.
 neuf, nine.
 neuf, *-ve*, new.
 nez, *m.*, nose.
 ni, neither, nor; — moi non plus, neither do I.
 Nîmes, *city in southern France; the Maison carrée, an ancient Roman temple, and the amphitheater are of extreme interest.*
 noblesse, *f.*, nobility; — oblige, rank has its obligations.
 Noël, *m.*, Christmas; joyeux —, Merry Christmas.
 noir, *-e*, black, dark.
 nom, *m.*, name, noun; — propre, proper noun.
 nombre, *m.*, number; bon —, a good many.
 nommer, to name.
 non, no, not; — plus, neither, either.
 nord, *m.*, north.
 note, *f.*, note, mark, grade.
 noter, to note; être bien noté, to receive a good mark.
 notre, *our.*
 le nôtre, la nôtre, *our, ours.*
 Notre Dame de Paris, *the famous old cathedral in Paris, on the Ile de la Cité, a marvelous example of Gothic art.*

se nouer, to knot, become complicated.

nourriture, *f.*, food.

nous, we, us, to us.

nouveau, nouvel (*before m. words beginning with a vowel or h mute*), nouvelle, *f.*, new; de —, again.

nouveau, *m.*, freshman.

nouveauté, *f.*, novelty; magasin de —s, dry goods store.

nouvelle, *f.*, news; *adj. f. of* nouveau.

novembre, *m.*, November.

noyer [nwaj], to drown.

nuage, *m.*, cloud.

nuît, *f.*, night; cette —, last night.

nul, —le, none, not any.

numéro, *m.*, number.

O

objet, *m.*, object, thing.

obligatoire, obligatory, required.

obliger, to oblige; *see* noblesse.

obtenir, to obtain.

occasion, *f.*, bargain, sale; opportunity.

occupé, —e, busy, occupied.

s'occuper, to busy oneself with, take care (of).

Océanie, *f.*, Oceania.

octobre, *m.*, October.

œil, *m.*, eye; coup d'—, glance.

œuf [*pronounce f in sing., but not in pl.*], *m.*, egg; — sur le plat, fried egg; — à la coque, soft boiled egg.

œuvre, *f.*, work.

offrir, to offer.

ogival, Gothic.

oiseau, *m.*, bird; — de passage, migratory bird.

oisif, —ve, idle.

omettre, to omit.

on, one, people, we, you, they, someone, etc.

onze, eleven.

opération, *f.*, operation; les quatre —s, the four fundamental operations (*of arithmetic*).

s'opposer, to oppose.

opticien, *m.*, optician.

or, *m.*, gold.

orage, *m.*, storm.

oral, —e, oral.

orange, *f.*, orange.

orchestre [ch = k], *m.*, orchestra; fauteuil d'—, orchestra seat.

ordinairement, ordinarily.

ordonnance, *f.*, prescription.

ordonner, to order.

ordre, *m.*, order.

oreille [œrɛj], *f.*, ear.

orgue [œrg], *m.*, organ.

orthographe, *f.*, spelling.

os [*pronounce s in sing., not in pl.*], *m.*, bone.

ôter, to take off; subtract.

ou, *conj.*, or.

où, *adv.*, where, in which, to which; d'—, whence.

oublier, to forget.

ouest [west], *m.*, west.

oui, yes.

ours [*pronounce s*], *m.*, bear; ne vendez pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué, don't count your chickens before they are hatched (*proverb*).

ouvrage, *m.*, work, study (*of a critic*).

ouvreuse, *f.*, woman usher.

ouvrir, to open.

P

page, *f.*, page.

paiement, *m.*, payment.

pain, *m.*, bread; petit —, roll; — grillé, toast.

paire, *f.*, pair.

Paix: rue de la Paix, *one of the chief streets in Paris.*

palais, *m.*, palace; Palais de Justice, *Palace of Justice (courthouse) in Paris.*

panier, *m.*, basket.

pantomime, *f.*, pantomime.

papier, *m.*, paper.

paquebot, *m.*, steamer, liner.

paquet, *m.*, package.

par, *by, through, a, per, with, during; — ici, this way; — là, that way.*

paraître, *to seem, appear.*

parapluie, *m.*, umbrella.

parc, *m.*, park.

parce que, *because.*

parcourir, *to wander about, look over, go through.*

pardonner, *to pardon, excuse.*

pareil, *-le, similar, such, like.*

parent, *m.*, parent, relative.

parenthèse, *f.*, parenthesis.

paresseux, *-euse, lazy.*

parfois, *at times.*

Paris, *capital of France.*

parler, *to speak, talk.*

parmi, *among.*

parole, *f.*, word; croire sur —, *to take one's word for granted, believe as a fact.*

parquet, *m.*, wood flooring (*of a building*).

part, *f.*, part; à —, *aside; beside; bien des choses de ma —, my best wishes.*

partager, *to share, divide.*

parterre, *m.*, seats on ground floor (*in theater*).

parti, *m.*, party.

participe, *m.*, participle.

particulier, *-ère, particular, private; leçon particulière, private lesson.*

particulièrement, *particularly.*

partie, *f.*, part; game; faire une —, *to play (have) a game.*

partir, *to leave, depart, go away.*

partout, *everywhere.*

parvenir, *to reach; — à, to succeed in; faire —, to send.*

pas, *m.*, step.

pas, *no, not; non —, no, not.*

passablement, *passably.*

passage, *m.*, passage; oiseau de —, *migratory bird; couper le —, to tackle (in football).*

passager, *m.*, passenger.

passé, *-e, last, past; une heure —e, past one o'clock.*

passport, *m.*, passport.

passer, *to pass, spend, go by; se —, to happen.*

passé-temps, *m.*, pastime.

passionné: être passionné pour, *to be enthusiastic over, be fond of.*

patienter, *to be patient.*

pauvre, *poor.*

payer [peye], *to pay.*

pays [pei], *m.*, country.

paysan [peizā], *m.*, peasant.

peau, *f.*, skin, hide; ne vendez pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué, *don't count your chickens before they are hatched (proverb).*

peigne, *m.*, comb.

peindre, *to paint.*

peine, *f.*, trouble, difficulty; valoir la —, *to be worth while (the trouble); à —, hardly.*

peinture, *f.*, painting.

pendant, *during, for; — que, while.*

pensée, *f.*, thought.

penser, *to think; — à, to think about; — de, think of (opinion).*

pension, *f.*, boarding-house.

perçant, *-e, piercing.*

- perche, *f.*, pole; saut à la —, pole vault.
- perdre, to lose.
- père, *m.*, father.
- se perfectionner, to perfect one-self, improve.
- permettre, to permit, allow.
- personnage, *m.*, personage, part (*in a play*).
- personne, nobody, anybody; *f.*, person; lui en —, he himself.
- personnel, -le, personal.
- perte, *f.*, loss.
- peser, to weigh.
- petit, -e, little, small; — pain, roll; un — peu, a little bit.
- peu, few, little; un —, a little; un petit —, a little bit.
- peuple, *m.*, people.
- peur, *f.*, fear; avoir —, to be afraid.
- peut-être, perhaps.
- pharmacie, *f.*, drug store.
- pharmacien, *m.*, druggist.
- phonographe, *m.*, phonograph.
- photographie, *f.*, picture, photograph.
- phrase, *f.*, phrase, sentence.
- physique, physical.
- piano, *m.*, piano.
- pièce, *f.*, play.
- pied, *m.*, foot.
- pierre, *f.*, stone.
- pincée, *f.*, pinch.
- pion, *m.*, pawn (*in chess*); man (*in checkers*).
- pique-nique, *m.*, picnic.
- pire, worse; le —, the worst.
- pis, worse; le —, the worst.
- piteux, -euse, pitiful.
- place, *f.*, place, square, seat, fare; sur —, on the premises.
- placer, to place.
- plage, *f.*, beach.
- plaire (à), to please; s'il vous plaît, if you please.
- plaisir, *m.*, pleasure; faire —, to please, give pleasure.
- plat, *m.*, dish; œuf sur le —, fried egg.
- plein, full; en — air, in the open, outdoors.
- pleurer, to weep, cry.
- pleuvoir, to rain; — à verse, to pour, rain hard.
- plier, to fold.
- pluie, *f.*, rain.
- plume, *f.*, pen.
- plupart, *f.*, most, majority.
- pluriel, *m.*, plural.
- plus, more; ne . . . —, no more, no longer; non —, either; — rien, nothing more; de — en —, more and more; tout au —, at the most; on ne peut —, very, exceedingly.
- plusieurs, several, many.
- poche, *f.*, pocket.
- poids, *m.*, weight; lancement du —, shot-put.
- poindre, to dawn.
- point, *m.*, point, period; — d'exclamation, exclamation mark; deux points, colon; points de suspension, suspensive points; — virgule, semicolon; — d'interrogation, question mark.
- point, *adv. neg.*, not.
- pointure, *f.*, size.
- poire, *f.*, pear.
- poisson, *m.*, fish.
- Poitiers, city of France southwest of Paris; a university center.
- poitrine, *f.*, chest.
- poivre, *m.*, pepper.
- politique, *f.*, politics; *adj.*, political.
- Pologne, *f.*, Poland.
- pomme, *f.*, apple; tarte aux —s, apple pie.
- ponctuation, *f.*, punctuation;

- signes de —, punctuation marks.
- pont, *m.*, bridge, deck.
- port, *m.*, port; — maritime, sea-port.
- porte, *f.*, door.
- porte-monnaie, *m.*, pocketbook.
- porter, to carry, wear; se —, to feel (*of health*).
- porteur, *m.*, porter.
- porte-voix, *m.*, megaphone.
- portière, *f.*, door (*of a car*).
- portugais, —e, Portuguese.
- Portugal, *m.*, Portugal.
- poser, to place, set; — une question, to ask a question.
- posséder, to possess.
- possessif, —ve, possessive.
- possession, *f.*, possession.
- possible, possible.
- postal, postal.
- poste, *f.*, post, post office; bureau de —, post office; mettre à la —, to mail.
- posture, *f.*, posture, position.
- potion, *f.*, potion.
- poudre, *f.*, powder; — dentifrice, tooth powder.
- pouls [pu], *m.*, pulse.
- pour, for, in order to, to; — que, in order that.
- pourboire, *m.*, tip.
- pourquoi, why.
- pourtant, however.
- pourvu que, provided that.
- pousser, to push; heave, utter.
- pouvoir, to be able, can, may; il se peut, it is possible; on ne peut plus, exceedingly, very.
- pratiquer, to practice, take part in.
- précédent, —e, preceding.
- précéder, to precede.
- précieux, —euse, precious, valuable.
- précipitation, *f.*, haste, hurry.
- précis, —e, exact, precise.
- préférer, to prefer.
- premier, —ère, first.
- prendre, to take, get, buy; comment s'y —, how to set about doing a thing.
- préparatif, *m.*, preparation.
- préparatoire, preparatory.
- préparer, to prepare.
- près, near.
- présent, —e, present; à —, now, at present.
- présenter, to introduce, present.
- président, *m.*, president.
- présider, to preside.
- presque, almost.
- prêt, —e, ready; *m.*, loan; — à domicile, lending out (books).
- prévenir, to forewarn, inform.
- prévenu, —e, prejudiced.
- prier, to beg, ask, request.
- primaire, primary, elementary.
- principal, principal, main.
- printemps, *m.*, spring.
- prise, *f.*, capture.
- prison, *f.*, prison.
- prix, *m.*, price, prize.
- prochain, —e, next.
- produit, *m.*, product.
- professeur, *m. or f.*, professor.
- programme, *m.*, roster, program.
- progrès, *m.*, progress.
- projet, *m.*, plan, project.
- promenade, *f.*, walk, ride; faire une —, to take a walk or ride.
- se promener, to walk, take a walk.
- promettre, to promise.
- pronom, *m.*, pronoun.
- pronominal, reflexive; *see n. p. 15.*
- propos, *m.*, remark; à — de, by way of, with regard to.
- proposition, *f.*, clause.
- propre, clean; nom —, proper noun.

propriétaire, *m. or f.*, landlord, landlady.
 protéger, to protect.
 protestant, -e, Protestant.
 proverbe, *m.*, proverb.
 provoquer, to provoke, incite.
 prudent, -e, prudent, wise.
 psychologie [psikolɔʒi], *f.*, psychology.
 public, -que, public.
 puis, next, then, afterwards.
 puisque [pɥiskə], since.
 pulluler, to swarm.
 pupitre, *m.*, desk.
 pur, -e, pure, clear.

Q

quai [kə], *m.*, platform (*of station*); dock.
 qualificatif, -ve, qualifying.
 qualité, *f.*, quality.
 quand, when; — même, nevertheless.
 quant (à), as for, as to.
 quantité, *f.*, quantity.
 quarante, forty.
 quarantième, fortieth.
 quart, *m.*, quarter, fourth; quarterback (*football*); — d'heure, quarter of an hour; un petit — d'heure, a moment.
 Quartier Latin, Latin Quarter (*on the left bank of the Seine where most of the institutions of higher learning are located*).
 quatre, four; manger comme —, to eat as much as four people, eat a great deal.
 quatre-vingt(s), eighty.
 quatrième, fourth.
 que, *pron.*, what, which, that, whom; (*in an exclamation*) how! *conj.*, that, than, as; ainsi —, as well as; ne... que, only, but.

quel, quelle, quels, quelles, what, which; (*in an exclamation*) what a; — que, whatever.
 quelconque, any, whatever.
 quelque, some; — chose, something, anything; *pl.*, a few.
 quelquefois, sometimes.
 quelqu'un, some one, any one; *pl.*, quelques-uns, some.
 question, *f.*, question, topic; poser une —, to ask a question.
 qui, who, which, that, whom.
 quiconque, whoever.
 quinze, fifteen.
 quinzième, fifteenth.
 quitter, to leave, quit.
 quoi, what; à — bon? what is the use?
 quoique, although.
 quotient [kɔsjɑ̃], *m.*, quotient.

R

raconter, to tell, relate.
 radical, *m.*, stem.
 raffoler (de), to be fond of.
 rafraîchissement, *m.*, refreshment.
 raison, *f.*, right; avoir —, to be right.
 ramener, to bring back.
 ramer, to row.
 rampe, *f.*, footlights (*in a theater*).
 rang, *m.*, rank, row.
 se rappeler, to recall, remember; se — au bon souvenir (de), to wish to be remembered to; rappeler au bon souvenir de, to give one's regards to, remember to.
 se rapporter, to refer.
 rare, rare.
 rarement, rarely.
 se raser, to shave.

- rasoir, *m.*, razor; — de sûreté, safety razor.
 rassasié, —e, satisfied, satiated.
 se rassembler, to gather, assemble.
 ravir, to delight; à —, admirably.
 rayon, *m.*, department, counter (*in a store*).
 récepteur, *m.*, receiver (*telephone*).
 réception, *f.*, receipt.
 receveur, *m.*, conductor.
 recevoir, to receive.
 se réchauffer, to warm oneself.
 récit, *m.*, account, story, narrative; faire un —, to give an account.
 recommencer, to begin again.
 reconnaître, —e, indebted, obliged.
 reconnaître, to recognize.
 recopier, to copy.
 record [rəkər], *m.*, record; — mondial, world's record.
 rédacteur, *m.*, editor.
 rédiger, write, draw up.
 redingote, *f.*, frock coat.
 réfléchi, —e, reflexive.
 refléter, to reflect.
 réflexion, *f.*, reflection, comment.
 refuser, to refuse.
 regagner, to get back.
 regard, *m.*, look; en —, on the opposite page or column.
 regarder, to look at.
 régime, *m.*, object (*in syntax*); diet; suivre un —, to follow a diet.
 règle, *f.*, rule.
 régler, to regulate.
 régner, to reign.
 regretter, to regret, be sorry.
 régulier, —ère, regular.
 régulièrement, regularly.
 reine, *f.*, queen.
 rejoindre, to join.
 relatif, —ve, relative, relating to, dealing with.
 relever, to point out, note, select, gather; se —, to get up again, rise.
 religion, *f.*, religion.
 remarquer, to notice.
 rembourré, —e, upholstered.
 remercier, to thank.
 remettre, to give, hand; put off; se —, (*of weather*) to clear up.
 remonter, to go up again; wind (*a watch*).
 remplacer, to replace.
 remplir, to fill, fulfill.
 remporter, to bring back; — la victoire, to win, gain a victory.
 rencontre, *f.*, meeting; aller à la — (de), to go to meet; venir à la — (de), to come to meet.
 rencontrer, to meet.
 rendez-vous, *m.*, appointment, meeting.
 rendre, to render, return, give back; — service, to be of service, do a favor; se —, to go; se — compte de, to become aware of, realize.
 renforcer, to reinforce, emphasize.
 Rennes [ren], *city in northwestern France, a university center*.
 renouveler, to renew.
 renseignement, *m.*, information.
 rentrée, *f.*, re-opening (*of school*).
 rentrer, to go in, come in, return home.
 repas, *m.*, repast, meal.
 repasser, to review.
 répéter, to repeat.
 répliquer, to answer, reply.
 répondre, to answer, respond.
 réponse, *f.*, answer, reply.
 repos, *m.*, rest.

se reposer, to rest.
 représentation, *f.*, performance.
 réserve, *f.*, reserve list.
 réserver, to reserve.
 résoudre, to solve.
 ressortir [rəsɔʁtiʁ], to go out again; faire —, to bring out.
 restaurant, *m.*, restaurant.
 reste, *m.*, remainder.
 rester, to stay, remain.
 résultat, *m.*, result.
 rétablir, to recover, reestablish.
 retard, *m.*, delay; en —, late (*behind time*).
 retarder, (*of a watch*) to be slow.
 retenir, to retain, detain, reserve; to carry over (*in addition*); je retiens un, I carry one.
 retenue, *f.*, number carried over; un de —, one to carry.
 retirer, to gain, draw, draw out, take out (off).
 retour, *m.*, return; être de —, to be back.
 retrancher, to take from, subtract.
 retrouver, to find again, locate again.
 réunion, *f.*, meeting.
 réunir, to unite, bring together; se —, to come together.
 réveil, *m.*, awakening, awaking.
 se réveiller, to awake.
 revenir, to return, come back.
 rêver, to dream.
 revoir, to see again, review; au —, good-bye.
 revue, *f.*, review.
 rhume, *m.*, cold.
 riche, rich, wealthy.
 rideau, *m.*, curtain.
 rien, nothing, anything; de —, not at all, you are welcome; plus —, nothing more.
 rire, to laugh.

risque, *m.*, risk.
 rival, *m.*, rival.
 robe, *f.*, dress.
 roi, *m.*, king.
 rôle, *m.*, rôle, part.
 romain, —e, Roman.
 roman, *m.*, novel.
 rouge, red.
 route, *f.*, way, road; en —, on the way.
 royal, —e, royal.
 rubrique, *f.*, heading (*of a newspaper*).
 rue, *f.*, street.
 ruisseau, *m.*, brook.
 russe, Russian.
 Russie, *f.*, Russia.

S

sac, *m.*, bag; — à main, hand bag.
 sain: — et sauf, safe and sound.
 Sainte-Chapelle, *built in Paris on the side of the Palace of Justice, under Saint Louis (1242-1248)*.
 saisir, to seize, catch.
 saison, *f.*, season.
 saler, to salt, season.
 salière, *f.*, salt cellar.
 salle, *f.*, room, hall; — à manger, dining-room; — d'attente, waiting-room; — de bains, bathroom.
 salon, *m.*, drawing-room.
 saluer, to greet, salute.
 samedi, *m.*, Saturday.
 sang [g silent], *m.*, blood.
 sans, without; — faute, without fail.
 santé, *f.*, health.
 sauf, —ve, safe; sain et —, safe and sound; *adv.*, save, except.
 saut, *m.*, jump; — en hauteur,

- high jump; — *en longueur*, broad jump; — *à la perche*, pole vault.
- sauter, to jump.
- sauterie, *f.*, dance.
- savoir, to know.
- savon, *m.*, soap.
- se savonner, to lather, soap.
- scène, *f.*, stage; *mise en —*, stage setting.
- science, *f.*, science.
- scolaire: *année —*, *f.*, school year.
- sculpture [*skylyr*], *f.*, sculpture.
- sec, sèche, dry.
- second, — *e* [*sægō*], second.
- secondaire, secondary.
- seconde, *f.*, second.
- secouer, to shake.
- séjour, *m.*, stay, sojourn.
- sel, *m.*, salt.
- selon, according to; — *que*, according as.
- semaine, *f.*, week.
- sembler, to seem.
- semestre, *m.*, semester.
- sens [*sā(s)*], *m.*, meaning, sense; — *dessus dessous*, topsy-turvy, upside down.
- sentence, *f.*, sentence.
- sentier, *m.*, path.
- sentir, to feel, smell; *se —*, to feel (*of health*).
- séparer, to separate.
- sept, seven.
- septembre, *m.*, September.
- septième [*setjem*], seventh.
- série, *f.*, series; — *de table d'hôte*, dinners or lunches (*with fixed bill of fare*).
- sérieusement, seriously, in earnest.
- sérieux, — *euse*, serious.
- service, *m.*, service; *rendre —*, to be of service, do a favor.
- serviette, *f.*, towel, napkin.
- servir, to serve; *se — de*, to use, make use of, serve oneself (to).
- seul, — *e*, alone, single.
- seulement, only.
- si, *conj.*, if, whether; *si, adv.*, so, thus, such; *yes* (*answer to a neg. question*).
- siège, *m.*, seat, headquarters.
- le sien, la sienne, his, hers, its.
- siffler, to whistle, hoot.
- signe, *m.*, sign; — *de ponctuation*, punctuation mark.
- signification, *f.*, meaning, *see* *dégré*.
- signifier, to signify, mean.
- silence, *m.*, silence.
- simple, simple, plain.
- simplement, simply, merely.
- simultané, — *e*, simultaneous.
- sincère, sincere.
- singe, *m.*, monkey.
- six, six.
- sixième, sixth.
- smoking [*pronounce as in English*], *m.*, tuxedo.
- sœur, *f.*, sister.
- soi, itself; *en —*, in (by) itself.
- soie, *f.*, silk.
- soif, *f.*, thirst; *avoir —*, to be thirsty.
- soir, *m.*, evening.
- soirée, *f.*, evening.
- soixante, sixty; *faire du — à l'heure*, to go sixty miles an hour.
- sol, *m.*, soil.
- soldat, *m.*, soldier.
- solde, *m.*, bargain sale.
- soleil [*soleij*], *m.*, sun.
- solide, strong.
- sombre, dark; *faire —*, to be (get) dark.
- somme, *f.*, sum, bill.
- sommeil [*somēij*], *m.*, sleep; *avoir —*, to be sleepy.
- son, his, her, its.

sonner, to ring.
 sorte, *f.*, sort, kind.
 sortir, to go out, come out.
 sou, *m.*, cent (*twentieth part of a franc*).
 souffrir, to suffer.
 souhait, *m.*, wish.
 souhaiter, to wish; — le bonjour, to say good morning (good day), to greet.
 souligner, to underline; — d'un trait, to underline, draw a line.
 sous, beneath, under.
 sous-entendu, —e [*liaison of final s in sous*], understood.
 soustraction, *f.*, subtraction.
 soustraire, to subtract.
 souvenir, *m.*, remembrance, memory; se rappeler au bon — (de), to wish to be remembered; rappeler au bon — (de), to give one's regards to.
 se souvenir (de), to remember, recall.
 souvent, often.
 souverain, *m.*, sovereign.
 spécial, —e, special, extra.
 spectacle, *m.*, spectacle, sight, show.
 spectateur, *m.*, spectator.
 splendeur, *f.*, splendor.
 stade, *m.*, stadium.
 statue, *f.*, statue.
 Strasbourg [*g silent*], Strassburg, capital of Alsace-Lorraine.
 studieux, —euse, studious.
 subir, (*of an exam.*) to take.
 subjonctif, *m.*, subjunctive.
 subordonné, —e, subordinate.
 substantif, *m.*, noun.
 succès [*sykse*], *m.*, success.
 sucre, *m.*, sugar.
 sucré, —e, sweetened, with sugar.
 sud [*syd*], *m.*, south.

suggérer [*sygzere*], to suggest.
 Suisse, *f.*, Switzerland.
 suite, *f.*, continuation; tout de —, at once, immediately.
 suivant, —e, following, next.
 suivi, —e, continuous.
 suivre, to follow; (*of a course*) to take; — un régime, to follow a diet.
 sujet, *m.*, subject; au — de, about, concerning; à son —, concerning him.
 sultan, *m.*, sultan.
 superbe, superb.
 supérieur, —e, higher; enseignement —, higher education.
 superstitieux, —euse, superstitious.
 suppression, *f.*, elimination, dropping.
 sur, on, upon, about; j'ai — moi, I have with (about) me.
 sûr, —e, sure, certain.
 sûrement, surely, certainly.
 sûreté, *f.*, safety; rasoir de —, safety razor.
 surprendre, to surprise, overtake.
 surprise, *f.*, surprise.
 surtout, especially, above all.
 surveillant, —e [*syrvêjã*], attendant.
 suspendre, hang, suspend.
 suspension: points de —, suspensive points.
 syllabe [*silarb*], *f.*, syllable.
 sympathique, sympathetic.
 synonyme, *m.*, synonym.

T

tabac [*c silent*], *m.*, tobacco.
 table, *f.*, table; se mettre à —, to sit down at table; — d'hôte, meal with fixed bill of fare.
 tableau, *m.*, picture.

tâcher, to try.
 tailleur, *m.*, tailor; costume —, tailored suit.
 se taire, to keep silent, be silent.
 tamponner, to collide with, bump.
 tandis que [*s pronounced*], while.
 tant, so much, so many.
 tante, *f.*, aunt.
 taquiner, to tease
 tard, late.
 tarder, to be late; il me tarde (de), I long, I am anxious to.
 tarte, *f.*, pie; — aux pommes, apple pie.
 tasse, *f.*, cup.
 tâter, to feel (*a pulse*).
 taux [*x silent*], *m.*, rate.
 te, you, to you (*familiar*).
 tel, -le, such; un —, such a.
 téléphone, *m.*, telephone; coup de —, telephone call.
 tellement, so, to such an extent.
 témoignage, *m.*, testimony, evidence.
 tempe, *f.*, temple.
 Temple, *m.*, *ancient monastery at Paris, destroyed in 1811. Louis XVI was imprisoned in its tower in 1792.*
 temps, *m.*, weather; time; tense; à —, in time; de — en —, from time to time; — primitifs, principal parts (*of a verb*).
 ténacité, *f.*, tenacity.
 tenir, to keep, hold; s'en — à, to hold to; j'y tiens, I hold to it (*to my idea*); — à cœur, to hold to heart, cherish.
 terminaison, *f.*, ending.
 terminer, to finish, end.
 terre, *f.*, earth, ground.
 tête, *f.*, head; mal à la —, headache.

thé, *m.*, tea; cuiller à —, teaspoon.
 théâtre, *m.*, theater.
 tiers, *m.*, third.
 timbre, *m.*, (*postage*) stamp; bell.
 timbrer, to stamp.
 tirer, to draw, pull; se — d'affaire, to get along.
 tiret [*final t silent*], *m.*, dash.
 titre, *m.*, title.
 toi, you, to you.
 toilette, *f.*, toilet; faire sa —, to make one's toilet; en grande —, in evening dress.
 tombée, *f.*, fall; — du jour, nightfall.
 tomber, to fall.
 tome, *m.*, volume.
 ton, your.
 tonne, *f.*, ton.
 tonner, to thunder.
 tonnerre, *m.*, thunder.
 tort, *m.*, wrong; avoir —, to be wrong.
 tôt, early.
 total, *m.*, total.
 toucher, to touch.
 toujours, always, continually, still.
 Toulouse, *city in southwestern part of France; a university center.*
 tour, *f.*, tower; *m.*, turn; faire le — du monde, to take a trip around the world.
 Touraine, *f.*, *province in the center of France.*
 tournant, au —, at the turn.
 tournure, *f.*, expression.
 Tours [*s silent*], *city southwest of Paris, on the Loire river.*
 tout, *pron.*, all, everything; *adj.*, all, every, whole, entire; *adv.*, quite, all, wholly, entirely; — au plus, at the most; — à fait, entirely; — d'un coup, all of

a sudden; — à coup, suddenly, all at once; — à l'heure, just now, a little while ago, presently; — de suite, immediately; pas du —, not at all.
 toux [*x silent*], *f.*, cough; accès de —, coughing spell.
 traduire, to translate.
 train, *m.*, train; en — de, in the act of, engaged in.
 traîner, to drag.
 trait [*final t silent*], *m.*, dash; souligner d'un —, to underline, draw a line.
 trajet, *m.*, journey, trip.
 tramway [*tramwe*], *m.*, street car.
 transatlantique, *m.*, transatlantic (*liner*).
 travail, *m.*, work.
 travailler, to work.
 travailleur, *m.*, worker.
 travers: à —, across, through.
 traversée, *f.*, crossing.
 traverser, to cross.
 travesti, —e, disguised; bal —, masked ball.
 treize, thirteen.
 treizième, thirteenth.
 très, very.
 trésorier, *m.*, treasurer.
 tricher, to cheat.
 triste, sad, gloomy.
 tristement, sadly.
 trois, three.
 troisième, third.
 se tromper, to be mistaken.
 trop, too much, too many, too.
 trottoir, *m.*, sidewalk.
 trouver, to find, think; se —, to be, be located.
 tuer, to kill.
 Tuileries: Jardins des —, *palace of the kings of France, burned in 1871. The gardens are now a much frequented public park.*

U

un, une, a, an, one; — à —, one by one.
 uni, —e, united; complete, in full.
 unifié, —e, unified, united.
 unité, *f.*, unit.
 université, *f.*, university; *see n. p. 146.*
 usage, *m.*, use, usage, custom; être d'—, to be customary.
 usité, —e, used largely, common.
 usuel, —le, usual.

V

vacances, *f. pl.*, vacation.
 vain, —e, vain; en —, in vain.
 valise, *f.*, suitcase; faire sa —, to pack one's suitcase.
 valoir, to be worth; — mieux, to be better; ne — rien, to be worth nothing; — la peine, to be worth the trouble, be worth while.
 vanille [*vani:j*], *f.*, vanilla.
 se vanter, to boast.
 Varennes, *town in northwest France in which Louis XVI was arrested on his flight from Paris, June 22, 1791.*
 varier, to vary, differ.
 veille [*vɛ:j*], *f.*, day before.
 vendeur, —euse, salesman, saleswoman.
 Vendôme: Colonne Vendôme, *bronze column at Paris, made of the 1200 canons captured by the armées of Napoleon in 1805.*
 vendre, to sell.
 vendredi, *m.*, Friday.
 venir, to come; — de (*and inf.*), to have just; faire —, to send for.
 vent, *m.*, wind; il fait du —, it is windy.

verbe, *m.*, verb.
 véritable, real.
 vérité, *f.*, truth.
 verre, *m.*, glass; boule de —, glass ball.
 vers, toward.
 verse: pleuvoir à —, to pour, rain hard.
 verser, to pour.
 vert, —e, green.
 vestiaire, *m.*, cloak room.
 vêtements, *m. pl.*, clothing.
 vêtir, to dress.
 viande, *f.*, meat.
 victoire, *f.*, victory; remporter la —, to gain a victory, win.
 vide, empty.
 vie, *f.*, life.
 vieux, vieil (*before m. words beginning with a vowel or h mute*), vieille, *f.*, old.
 vilain, —e, ugly, bad.
 villageois [vilaʒwa], *m.*, peasant.
 ville [vil], *f.*, city; dîner en —, dine out.
 vingt [vẽ], twenty.
 violent, —e, violent.
 virgule, *f.*, comma; *see point*.
 viser, to countersign, visa (*of passports*).
 visible, can be seen, at home.
 visite, *f.*, visit, inspection (*at customs*); faire une —, to pay a visit, go calling.
 visiter, to visit.
 vite, quickly.
 vitesse, *f.*, speed.
 vitrail [vitra:j], *m.*; *pl. vitraux*, stained glass windows.
 vivant, —e, living, live.
 vivre, to live.
 voici, here is, here are, this is.
 voie, *f.*, track (*of railroad*).

voilà, there is, there are, that is, there you have it.
 voir, to see, visit.
 voisin, —e, neighbor; — de, next to.
 voiture, *f.*, carriage, coach, automobile.
 voix, *f.*, voice; à haute —, aloud; à — basse, in a low tone.
 volant, *m.*, steering wheel.
 volonté, *f.*, wish.
 volontiers [volõtje], willingly.
 volume, *m.*, volume.
 votre, vos, your.
 le vôtre, la vôtre, yours.
 vouloir, to wish, want, will, like; — bien, to be willing; — dire, to mean; veuillez (*and inf.*), please, kindly.
 vous, you, to you.
 voûte, *f.*, vault, arch.
 voyage [vwaja:ʒ], *m.*, trip, journey.
 voyager, to travel.
 voyageur, *m.*, traveler.
 voyelle [vwajel], *f.*, vowel.
 vrai, —e, true; à — dire, in truth.
 vraiment, truly, indeed.
 vue, *f.*, view.

W

wagon, *m.*, car, wagon.

Y

y, there; to, in, at, on, it or them; il — a, there is, there are; (*of time*) ago.

zoologique, zoological.
 zut, pshaw! indeed!

VOCABULAIRE ANGLAIS-FRANÇAIS

NOTE: A preposition placed in parentheses after a verb indicates the prepositional complement required before a dependent infinitive, and, in some cases, before a noun or pronoun object.

Numbers placed in parentheses refer to sections and paragraphs of sections.

A

- a, an, un, une; le, la (87, 2, e);
par (47, 8, d).
able (to be), pouvoir (165).
about, (*concerning*) de, sur, à
propos de; (*nearly*) à peu
près, environ.
absent, absent, -e.
absolutely, absolument.
accept, accepter.
accident, accident, *m*.
ache: to have an —, avoir mal
(à).
acquaint: to become acquainted
with, faire la connaissance de;
to be —ed with, connaître
(143), (32, 7, b).
acquaintance, connaissance, *f*.;
to make the — of, faire la con-
naissance de.
act, (*of a play*) acte, *m*.; in the
— of, en train de (72, 5, d).
active, actif, -ve.
actor, acteur, *m*.
actress, actrice, *f*.
add, ajouter.
address, adresse, *f*.
addressee, destinataire, *m*.
admit, avouer, admettre, *like*
mettre (152).
advanced, avancé, -e.
advice, conseil, *m*.
advise, conseiller (de).
affectionately, affectueusement.
afraid: to be —, craindre (145),
avoir peur (de), (42, 4, b).
after, après (12, 5, c.).
afternoon, après-midi, *m. or f*.;
in the —, l'après-midi.
again, de nouveau, encore.
against, contre.
agile, agile.
ago, il y a (92, 7, a).
agree (with), être d'accord
(avec).
ahead: straight —, tout droit.
air, air, *m*.; the open —, le
plein air; in the open —, en
plein air.
all, tout, toute, tous, toutes;
at —, du tout; not at —, (*you
are welcome*) de rien.
allow, permettre (de), *like* mettre
(152).
almost, presque, à peu près;
(*with verb*) faillir *and inf*.
along, le long de; to get —, se
tirer d'affaire.
aloud, à haute voix.
already, déjà.
also, aussi.
although, quoique, bien que *and
subj*.
always, toujours.
amphitheater, amphithéâtre, *m*.
amusing, amusant, -e.
and, et.
announcement, annonce, *f*.
another, (*different*) un (une)

- autre; (*additional*) encore un (une).
- answer**, *v.*, répondre (à).
- any**, *partitive*, de, du, de la, des (17, 1, *a, b*); *pron.*, en; **not** — **more**, ne . . . plus; **any** (one), n'importe lequel (laquelle).
- anything**, quelque chose (de) (82, 6, *b*); *with neg.*, rien; — **else**, autre chose.
- appear**, paraître (144).
- applaud**, applaudir.
- appointment**, rendez-vous, *m.*
- arithmetic**, arithmétique, *f.*
- arm**, bras, *m.*
- arrange**, arranger.
- arrive**, arriver.
- art**, art, *m.*; **school of** —s, faculté des lettres.
- article**, article, *m.*
- as**, *adv.*, aussi; *with neg.*, si; **as** . . . **as**, aussi . . . que; — **far** — (I) **am concerned**, quant à (moi).
- as**, *conj.*, comme, en; — **soon** —, aussitôt que, dès que (92, 1, *a*); — **soon** — possible, le plus tôt possible.
- ashamed** (be), avoir honte (de).
- ash-tray**, cendrier, *m.*
- aside**, de côté; **put** —, mettre de côté.
- ask**, demander (à) (de) (57, 2, *a, b, c*); — **a question**, poser une question.
- assign**, donner.
- assure**, assurer.
- at**, à (87, 6), dans, chez (62, 5, *b*); — **first**, d'abord; — **once**, tout de suite; — **home**, à la maison, chez (soi); — **all**, du tout.
- attend**, (*a course*) suivre; (*be present at*) assister à.
- attendant**, surveillant, —e, *m., f.*
- attention**, attention, *f.*; **pay** —, faire attention.
- attractive**, attrayant, —e.
- attribute**, prêter (à).
- August**, août, *m.*
- Austria**, Autriche, *f.*
- author**, auteur, écrivain, *m.*
- authority**, autorité, *f.*
- automobile**, automobile, *f.*; **take a ride in an** —, faire une promenade en automobile.
- aviator**, aviateur, *m.*
- avoid**, éviter.
- away**: **right** —, tout de suite; **go** —, s'en aller.

B

- bachelor**, bachelier, *m.*; —'s **degree**, grade de bachelier, *m.*
- back**, dos, *m.*; **be** —, être de retour.
- bad**, mauvais; **it is too** —, c'est dommage; **the weather is** —, il fait mauvais.
- bag**, sac, *m.*; **hand** —, sac (*m.*) à main.
- baggage**, bagages, *m. pl.*
- balcony**, balcon, *m.*
- ball**, (*football*) ballon, *m.*; (*tennis, etc.*), balle, *f.*
- bargain**, occasion, *f.*
- bathe**, prendre un bain.
- bather**, baigneur, *m.*, baigneuse, *f.*
- bathroom**, salle de bains, *f.*
- be**, être (121); (*of health*) se porter; (*location*) se trouver; — **lucky**, avoir de la chance.
- beach**, plage, *f.*
- beautiful**, beau, bel, belle (37, 2, *a*) (37, 3, *a*).
- because**, parce que.
- become**, devenir (138); — **acquainted with**, faire la connaissance de.

bed, lit, *m.*; **be in** —, être au lit;
—room, chambre à coucher,
f.; **go to** —, se coucher.
before, *prep.*, avant (de) (12, 5,
b); (*place*) devant.
begin, commencer (à) (de).
believe, croire (147).
bell: **ring the** —, sonner.
belongings, effets, *m. pl.*
beside, à côté de; (*moreover*) de
plus.
best, *adj.*, le meilleur, la meil-
leure; *adv.*, le mieux.
better, *adj.*, meilleur; *adv.*,
mieux; **be** — to, valoir mieux
(de); **we had** —, nous ferions
mieux (de).
bid, déclarer.
bi-monthly, bi-mensuel, —le.
birthday, anniversaire de nais-
sance, *m.*
black, noir, —e.
blade, lame, *f.*
blow: — a whistle, siffler.
blue, bleu, —e.
board: **on** —, à bord.
boarding-house, pension, *f.*
boat, bateau, *m.*
boiled: a soft — egg, un œuf à
la coque.
bone, os, *m.*
book, livre, *m.*
bookstore, librairie, *f.*
bore, ennuyer; **get** —d, s'ennuyer.
born, né; **be** —, naître (153).
both, les deux.
bottom, bas, *m.*; **at the** — of the
page, au bas de la page.
box, boîte, *f.*; — office, bureau
de location, *m.*
boy, garçon, *m.*
break, casser, se casser; — a
record, battre un record; —
out, éclater.
breakfast, (petit) déjeuner, *m.*
bridge, (*game*) bridge, *m.*

bring, apporter, amener; —
back, rapporter, ramener.
broad, large.
brother, frère, *m.*
brown, brun, —e.
brush, brosse, *f.*; **tooth** —,
brosse à dents, *f.*
building, bâtiment, édifice, *m.*
bump, tamponner.
bursar, économe, trésorier, *m.*
busy, occupé (à); **be** — and
verb, être en train de.
but, mais.
buy, acheter, (*of tickets*) prendre.
by, par, à, en, de.

C

cabin, cabine, *f.*
call, appeler (27, 4); — the roll,
faire l'appel; (*of a ship*) faire
escale.
camp, camp, *m.*
can, pouvoir (165).
car, (*railroad*) wagon, *m.*, voi-
ture, *f.*; (*automobile*) auto, *f.*,
voiture, *f.*; (*street*) tram-
way, *m.*
card, carte, *f.*; **matriculation** —,
carte d'étudiant; **index** —,
fiche, *f.*
care: **take** —, (*attention*) avoir
soin (de); (*give care to*) soigner.
careful: **be** —, faire attention.
carry, porter.
cast, jeter; — a glance, jeter un
coup d'œil.
catalogue, catalogue, *m.*; —
number, cote, *f.*
catch, attraper.
cent, sou, *m.*
center, centre, milieu, *m.*
century, siècle, *m.*
certain, sûr, —e, certain, —e.
certainly, certainement.
certificate, certificat, *m.*

chair, chaise, *f.*
 chalk, craie, *f.*
 championship, championnat, *m.*
 Channel: English —, Manche, *f.*
 chapel, chapelle, *f.*
 chapter, chapitre, *m.*
 chat, causer.
 cheap, bon marché.
 cheat, tricher.
 check; faire enregistrer.
 chemistry, chimie, *f.*
 chess, échecs, *m. pl.*
 chocolate, chocolat, *m.*
 choose, choisir.
 Christmas, Noël, *m.*; Merry —, joyeux Noël.
 cigarette, cigarette, *f.*
 city, ville, *f.*
 class, classe, *f.*; (*course*) cours, *m.*; in second —, en seconde; —room, salle de classe, *f.*; co-educational —, classe mixte, *f.*
 classmate, camarade de classe, *m. or f.*
 climate, climat, *m.*
 clock, horloge, *f.*; five o'—, cinq heures.
 coat, veston, *m.*; — room, vestiaire, *m.*
 coated: — tongue, langue chargée.
 co-educational: — class, classe mixte.
 coffee, café, *m.*
 cold, froid; it is —, il fait froid; I am —, j'ai froid; —, (*in the head*) rhume, *m.*
 collar, faux col, *m.*
 collection, (*mail*) levée, *f.*
 color, couleur, *f.*
 colored, coloré, —e.
 come, venir (139); — back, revenir; — in, entrer; with winter coming on, à l'approche de l'hiver.

comment, commentaire, *m.*, observation, *f.*
 compartment, compartiment, *m.*
 complete, terminer, achever.
 completely, tout à fait (97, 6, a).
 complicate: get —d, se nouer.
 concerned: as far as (I) am —, quant à (moi).
 conclude, conclure (141).
 conduct, conduire (142).
 congratulate (on), féliciter (de).
 conservative, conservateur, *m.*
 consider, considérer.
 consul, consul, *m.*
 consult, consulter.
 contain, contenir, *like* tenir (138).
 continue, continuer (à or de).
 corner, coin, *m.*; in (on) the —, au coin.
 costly, coûteux, —euse.
 counter, (*store*) rayon, comptoir, *m.*
 country, (*geographical division*) pays, *m.*; (*not city*) campagne, *f.*
 course, cours, *m.*; a — in, un cours de.
 court, cour, *f.*
 cousin, cousin, *m.*, cousine, *f.*
 cream, crème, *f.*
 cross, traverser.
 crossing, traversée, *f.*
 crow, corbeau, *m.*
 crowd, foule, *f.*
 cup, tasse, *f.*
 curtain, (*theater*) rideau, *m.*
 custom: — house, douane, *f.*
 customs officer, douanier, *m.*
 cut, couper, se couper; to have a hair —, se faire couper les cheveux.

D

damp, humide; be —, (*of weather*) faire humide.
 dark, sombre; get —, (se) faire sombre; see suit.

dash: in the hundred yard —,
aux cent mètres.

date, date, *f*.

daughter, fille, *f*.

day, jour, *m.*; (*entirety*) journée,
f.

deal, (*of cards*) faire (donner) les
cartes.

deal: a great —, beaucoup (de).

dean, doyen, *m*.

dear, cher, chère.

death, mort, *f*.

decapitate, décapiter.

December, décembre, *m*.

decide, décider.

decipher, déchiffrer.

deck, pont, *m*.

declare, déclarer.

decorate, décorer.

degree, degré, *m.*; (*of a uni-
versity or college*) grade, di-
plôme, titre, *m*.

delivery, (*mail*) distribution, *f*.

department: — store, grand
magasin, *m*.

derail, dérailler; were —ed, ont
déraillé.

describe, décrire, *like* écrire
(149).

desk, bureau, *m*.

dictate, dicter.

die, mourir (135).

diet, régime, *m.*; follow a —,
suivre un régime.

different, différent.

difficult, difficile.

digest, digérer.

dining-room, salle à manger, *f*.

director, directeur, *m*.

directory, annuaire, *m*.

disagreeable, désagréable, mau-
vais, —e.

dish, assiette, *f*.

disturb, déranger.

do, faire (150); — a favor,
rendre un petit service (à);

— something (for), rendre
service.

doctor, médecin, *m*.

dormitory, dortoir, *m*.

dozen, douzaine, *f*.

drenched (be), se mouiller.

dress, robe, *f.*; silk —, robe de
soie, *f*.

dress, *v.*, s'habiller.

dressmaker, couturière, *f*.

drink, boire (140).

drive, (*an automobile*) conduire
(142).

druggist, pharmacien, *m*.

drug store, pharmacie, *f*.

during, pendant.

E

each, *adj.*, chaque; *pron.*,
chacun.

ear, oreille, *f*.

early, de bonne heure.

earth, terre, *f*.

easily, facilement.

eat, manger (27, 2).

editor, rédacteur, *m*.

editorial, article de fond, *m*.

education, éducation, *f.*; en-
seignement, *m*.

educational: — system, sys-
tème d'éducation, *m*.

egg, œuf, *m.*; a soft boiled —,
un œuf à la coque; a fried —,
un œuf sur le plat.

eighteen, dix-huit.

either: — ... or, *after neg.*, ni
... ni; not —, non plus.

elevator, ascenseur, *m*.

eleven, onze.

else: anything —, something —,
autre chose.

emperor, empereur, *m*.

end, (*time*) fin, *f.*; (*space*) bout,
m.

engine, locomotive, *f*.

England, Angleterre, *f.*
 English, anglais; — Channel, Manche, *f.*
 enjoy, jouir de; I — football, le football me plaît.
 enough, assez.
 enter, entrer (dans).
 entirely, tout à fait.
 entrance, entrée, *f.*
 envelope, enveloppe, *f.*
 envious, envieux, -euse.
 especially, surtout.
 Europe, Europe, *f.*
 even, même.
 evening, soir, *m.*; (*entirety*) soirée, *f.*
 ever, jamais.
 every, chaque, tout (toute, tous, toutes).
 everything, tout, *m.*; — (I) need, tout ce qu'il me faut.
 examination, examen, *m.*; take an —, passer (subir) un examen.
 examine, examiner; (*of pass-ports*) viser.
 example, exemple, *m.*; as for —, comme par exemple.
 exceedingly, on ne peut plus.
 exchange, change, *m.*; rate of —, taux du change, *m.*
 excursion, excursion, *f.*, promenade, *f.*; take an —, faire une excursion (promenade).
 excuse, pardonner (de), excuser (de).
 exercise, exercice, *m.*
 expect, compter.
 explain, expliquer.
 extremely, énormément.
 eye, œil, *m.*; *pl.* yeux.

F

face, figure, *f.*, visage, *m.*
 face, *v.*, (*look out on*) donner sur.

faculty, faculté, *f.*
 fail, manquer (de *or* à).
 faithfully, fidèlement.
 fall, automne, *m.*
 fall, *v.*, tomber.
 family, famille, *f.*
 famous, célèbre.
 far, loin; as — as (I) am concerned, quant à (moi).
 fare, place, *f.*
 fashion, mode, *f.*; in —, à la mode.
 fast (be), (*of a watch*) avancer.
 father, père, *m.*
 favor: do a —, rendre un petit service.
 favorite, favori, favorite; préféré, -e.
 fear, craindre (145); avoir peur (de) (42, 4, b); for —, de peur que *and subj.*
 February, février, *m.*
 fee, droit, *m.*; matriculation —, droit d'immatriculation, *m.*
 feel, sentir, *like* dormir (130); (*of a pulse*) tâter; (*of health*) aller, se porter.
 fetch, chercher.
 fever, fièvre, *f.*
 few: a —, quelques.
 fifteen, quinze.
 fifth, cinquième; (*in dates, titles*) (le) cinq.
 fill, remplir; — with, remplir de.
 finally, enfin, à la fin.
 find, trouver.
 fine, beau, bel, belle (37, 2, a; 3, a); (*good*) bon, bonne.
 finger, doigt, *m.*
 finish, finir, achever, terminer.
 fireplace, cheminée, *f.*
 first, *adj.*, premier, première; on the — floor, au rez-de-chaussée; *adv.*, d'abord; at —, d'abord.
 fit, aller (126).

five, cinq.
 fix, arranger.
 floor, (*story*) étage, *m.*; on the second —, au premier (étage).
 fold, plier.
 follow, suivre (159).
 following, suivant, —e.
 fond: be — of, être passionné pour; be extremely — of, raffoler de; (*of persons*) aimer.
 food, nourriture, *f.*
 foot, pied, *m.*; at the —, au pied.
 for, pour; (*since*) depuis (62, 3); (*during*) pendant.
 forget, oublier (de).
 fork, fourchette, *f.*
 formality, formalité, *f.*
 fortunate, heureux, —euse.
 fortunately, heureusement.
 forward, (*of mail*) faire suivre.
 four, quatre; —th, quatrième.
 fourteenth, quatorzième; (*titles and dates*) (le) quatorze.
 franc, franc, *m.*
 France, France, *f.*
 Frances, Française.
 Francis, Français.
 frank, franc, —che.
 French, français, —e.
 Frenchman, Français, *m.*
 frequent, *v.*, fréquenter.
 freshman, nouveau, *m.*
 Friday, vendredi, *m.*
 fried: — egg, un œuf sur le plat.
 friend, ami, *m.*, amie, *f.*
 fright, frayer, *f.*
 from, de.
 front: in — of, devant.
 full, plein, —e, rempli, —e (de).
 furniture, mobilier, *m.*

G

gamble, jouer pour de l'argent.
 game, jeu, *m.*; (*contest*) match,

m., partie, *f.*; play (have) a —, faire une partie (de).
 garden, jardin, *m.*
 gather, se réunir, s'assembler.
 gay, gai, —e.
 get, obtenir, *like* tenir (138); — dark, (se) faire sombre; — up, se lever; — off, descendre; — along, se tirer d'affaire; go —, aller chercher; — ready, se préparer.
 gift, cadeau, *m.*
 girl, (*young lady*) jeune fille, *f.*
 give, donner; *see* regards.
 glad, content, heureux, —euse.
 glance, coup d'œil, *m.*; cast a —, jeter un coup d'œil.
 glass, verre, *m.*
 glove, gant, *m.*
 go, aller (126); — in, entrer (dans); — away, s'en aller, partir (131) (27, 8); — to bed, se coucher (62, 5, c); — out, sortir (131) (27, 8); — up, monter; — get, aller chercher; — (and do something), aller *with inf.*; — home, rentrer.
 goal, but, *m.*; — line, ligne du but, *f.*
 God, Dieu, *m.*
 gold, or, *m.*
 good, bon, —ne; bien.
 Gothic, gothique.
 grammar, grammaire, *f.*; — lesson, leçon de grammaire, *f.*
 grandfather, grand-père, *m.*
 grandson, petit-fils, *m.*
 grant, conférer.
 granted: take one's word for —, croire sur parole.
 great, grand, —e; a — deal, beaucoup (de); a — many, beaucoup (de), plusieurs, un grand nombre (de).
 gripe, grippe, *f.*

ground, terre, *f.*; to the —, à terre.
guess, deviner.

H

habit, habitude, *f.*
hair, cheveux, *m. pl.*; have a — cut, se faire couper les cheveux.
half, *adj.*, demi (52, 3, b).
ham, jambon, *m.*
hand, main, *f.*
hang, accrocher, suspendre.
happen, arriver (à).
happy, heureux, -euse.
hard, difficile; work —, travailler ferme (dur); harder and harder, de plus en plus difficile.
hardly, ne . . . guère, à peine.
hasten, se hâter (de), se dépêcher (de).
hat, chapeau, *m.*
hate, haïr (134).
have, avoir (121); (*modal aux.*) faire (150); — just, venir de; — a good time, s'amuser (bien); — a fine trip, faire un bon voyage.
Havre, le Havre.
he, il; *disj. pron.*, lui.
head, tête, *f.*
hear, entendre; — from, avoir (recevoir) des nouvelles de; — it said, entendre dire; — of, entendre parler de.
heart, cœur, *m.*; by —, par cœur.
hearth,âtre, *m.*, cheminée, *f.*
heavy, lourd.
help, aider (à).
her, *adj.*, son, sa, ses; *pron.*, la, elle, lui, *etc.* (7, 1, 2, *etc.*).
here, ici; — is, voici.
high, haut; — jump, saut en hauteur, *m.*

him, le, lui (7, 1, 2, *etc.*).
his, son, sa, ses; le, la (32, 2).
historical, historique.
history, histoire, *f.*
hold, tenir (138), détenir (*athletic record*).
holidays, vacances, *f. pl.*; Christmas —, vacances de Noël, *f. pl.*
home: at —, à la maison, chez (soi); go —, rentrer.
hope, espérer.
horrible, horrible, affreux, -euse.
horseback: go — riding, monter à cheval, faire une promenade à cheval.
hot, chaud; it is —, il fait chaud.
hour, heure, *f.*; go sixty miles an —, faire du soixante à l'heure.
house, maison, *f.*; at the — of, chez (62, 5, b).
how, (*question*) comment; (*exclamation*) que, comme (62, 2, a).
hundred, cent (107, 3); in the — yard dash, aux cent mètres.
hunger, faim, *f.*
hungry: be —, avoir faim.
hurry, se dépêcher (de); be in a — to, avoir hâte de.
hurt, faire mal; (*oneself*) se faire mal.

I

I, je; *disj. pron.*, moi.
idiom, idiotisme, *m.*
if, si (92, 3).
ill, malade.
illegible, illisible.
imagine, s'imaginer, se figurer.
immediately, à l'instant.
important, important.
in, (*specific*) dans; (*with countries*) au, en (87, 3); (*with*

cities) à (87, 6); (*with languages*) en; (*indefinite location*) à, en.

indeed: yes —, (*acquiescence*) volontiers.

index: — card, fiche, f.

indicate, indiquer.

inexpensive, bon marché.

information, renseignements, m. pl.

injured, blessé, -e.

inquire, s'informer.

instruction, instruction, f.

intelligent, intelligent, -e.

interest, intérêt, m.

interest, v., intéresser.

interesting, intéressant, -e.

intermission, entr'acte, m.

intimately, parfaitement bien.

into, dans.

introduce, présenter.

invitation, invitation, f.

issue, numéro, m.

it, il, elle; ce (c') (*with logical subject following*) (2, 4, a, b, c); *obj. pron.*, le, l', la (7, 1, 2).

J

January, janvier, m.

jealous, jaloux, -se.

jewel, bijou, m. (37, 1, e).

jump, saut, m.; high —, saut en hauteur, m.

June, juin, m.

just, juste; have —, venir de and inf.

K

kick: "kick off," ligne d'envoi, f.

kind, aimable.

kindly, (*with verb*) veuillez and inf.

kindness, amabilité, bonté, f.

king, roi, m.

know, savoir (167); connaître

(143), for differences (32, 7, a, b); — how, savoir.

L

laboratory, laboratoire, m.

lady: young —, jeune fille, demoiselle, f.

land, débarquer; (*aviator*) atterrir.

large, grand, -e.

last, dernier, -ère (77, 5, d); passé, -e; — night, cette nuit, hier soir (92, 7, b).

last, v., durer.

late, tard; (*behind time*) en retard (52, 5, a, b); —r, plus tard.

latter: the —, celui-ci, celle-ci, etc.

laugh, rire (158).

law, droit, m.

lazy, paresseux, -euse; — fellow, le paresseux.

lead, mener, conduire (142).

leaf, feuille, f.

learn, apprendre (à).

least: at —, au moins.

leave, laisser, partir (27, 8).

lecture, conférence, f.

lecture, v., faire une conférence.

lecturer, conférencier, m.

left, gauche; to (on) the —, à gauche.

legibly, lisiblement.

lend, prêter (à).

less, moins; — than, moins que; with numb., moins de.

letter, lettre, f.

library, bibliothèque, f.

life, vie, f.

light, lumière, f.

light, v., allumer.

like, comme.

like, v., aimer; (*please*) plaire.

line, ligne, f.; goal —, ligne du but.

list, cataloguer.
 listen (to), écouter.
 literature, littérature, *f.*
 little, petit; *adv.*, a —, un peu.
 live, vivre (160); (*dwell in*)
 demeurer (dans).
 long, *v.*, tarder de; **I** — to, il me
 tarde (de) (2, 6, b).
 long, long, longue.
 look (at), regarder; — for (up),
 chercher; — well, avoir bonne
 mine; (*seem, appear*) avoir
 l'air (de) (7, 7, a); — out on,
 donner sur; take a — at,
 jeter un coup d'œil (sur).
 lot, sort, *m.*
 lot: a — of, beaucoup de.
 loud, haut; out —, à haute voix;
 —er, plus haut.
 low, bas, basse; in a — tone
 (voice), à voix basse; —er,
 plus bas.
 luck, chance, *f.*
 lucky: be —, avoir de la chance.

M

magazine, revue, *f.*
 maid, bonne, *f.*
 mail, courrier, *m.*
 mail, *v.*, mettre à la poste.
 make, faire (150); (*render*)
 rendre; — purchases, faire des
 emplettes; — the acquaint-
 ance of, faire la connaissance
 de.
 man, homme, *m.*; young —,
 jeune homme; *in pl.*, jeunes
 gens.
 many, beaucoup (de); (*several*)
 plusieurs; so —, tant (de).
 map, carte, *f.*
 mark, (*grade*) note, *f.*; have
 (receive) a good —, être bien
 noté; punctuation —, signe
 de ponctuation, *m.*

mark, *v.*, marquer.
 marry, épouser, se marier (avec).
 Marseilles, Marseille.
 masterpiece, chef-d'œuvre, *m.*
 match, allumette, *f.*; (*sport*)
 match, *m.*
 mathematics, mathématiques, *f.*
pl.
 matriculation, immatriculation,
f.; — fee, droit d'immatricu-
 lation, *m.*; — card, carte
 d'étudiant, *f.*
 matter: be the — (with), avoir
 (112, 8, c); what is the —?
 qu'y a-t-il? qu'est-ce qu'il
 y a?
 may, pouvoir; — I? puis-je?
 May, mai, *m.*
 me, me, moi.
 mean, vouloir dire.
 medicine, (*school or profession*)
 médecine, *f.*; (*drug*) médica-
 ment, *m.*
 Mediterranean, Méditerranée, *f.*
 meet, rencontrer; — one an-
 other, se rencontrer; (*make ac-
 quaintance*) faire la connais-
 sance de; go to —, aller à la
 rencontre (de).
 meter, mètre, *m.*
 mile, mille, *m.*; go sixty —s an
 hour, faire du soixante à
 l'heure.
 mine, le mien, la mienne, *etc.*
 minute, minute, *f.*
 miss, manquer.
 mistaken (be), se tromper.
 money, argent, *m.*
 month, mois, *m.*
 monthly, mensuel, —le.
 more, plus; not any —, ne ...
 plus.
 morning, matin, *m.*; (*entirety*)
 matinée, *f.*; good —, bonjour;
 the next —, le lendemain
 matin.

most, le plus; (the) — of, la plupart (des).
 mother, mère, *f.*
 much, beaucoup; how —, combien (de).
 must, falloir, devoir (47, 6).
 my, mon, ma, mes.
 myself, moi-même.

N

name, nom, *m.*; what is his —? comment s'appelle-t-il? what is your —? comment vous appelez-vous? my — is, je m'appelle.
 name, *v.*, nommer, appeler.
 napkin, serviette, *f.*
 national, national, —e.
 native, natal, —e.
 near, près (de).
 nearly: — *and verb*, faillir (132).
 necessary, nécessaire; be —, falloir (163).
 neck, cou, *m.*
 need, have — of, be in — of, avoir besoin de; (I) —, il (me) faut, (you) —, il (vous) faut.
 never, ne . . . jamais.
 new, nouveau, nouvel, nouvelle; neuf, neuve (42, 2, *a, b*).
 news, nouvelles, *f. pl.*
 newspaper, journal, *m.*
 next, (following) prochain, —e; — to, à côté de; the — morning, le lendemain matin.
 nice, beau, bel, belle (37, 2, 3); joli, —e.
 night, nuit, *f.*; the — before, la veille, *f.*; last —, hier soir, cette nuit (92, 7, *b*).
 nine, neuf.
 nineteenth, dix-neuvième.
 no, non; *adj.*, pas de; — one, personne (ne).
 north, le nord.

not, ne . . . pas, pas, ne pas *not separated before inf.* (17, 2, *a, b, c, d*); — at all, (you are welcome) de rien, je vous en prie, or pas de quoi; — yet, pas encore.
 note, petit mot, *m.*
 nothing, ne . . . rien, rien, ne rien *not separated before inf.*; rien de *before adj.* (82, 6, *a*); — more, rien de plus, plus rien.
 notice, *v.*, remarquer, observer.
 novel, roman, *m.*
 now, maintenant.
 number, nombre, numéro (107, 11, *b*); catalogue —, cote, *f.*

O

oak, chêne, *m.*
 obligatory, obligatoire.
 obtain, obtenir, *like tenir* (138).
 o'clock, heure, *f.*; one —, une heure; ten —, dix heures; twelve —, (noon) midi, (midnight) minuit.
 of, *prep.*, de; — it (them), en.
 off: take —, ôter, retirer; get —, descendre.
 office, bureau, *m.*; post —, bureau de poste, *m.*; at the — of (person), chez.
 often, souvent.
 old, vieux, vieil, vieille; ancien, ancienne (42, 2, *c*); (of age) âgé; to be twenty years —, avoir vingt ans.
 on, sur, à; — this side, de ce côté; — the other side, de l'autre côté.
 once, une fois; at —, tout de suite; — a week, une fois par semaine.
 one, un, une; this —, celui-ci, etc.; that —, celui-là, etc.; the —, celui, celle, etc.

only, ne . . . que, seulement.
 open: the — air, le plein air.
 open, ouvrir (136).
 or, ou.
 oral, oral; *pl.* oraux.
 orange, orange, *f.*
 orchestra, orchestre, *m.*; — seat,
 fauteuil d'orchestre, *m.*
 order, ordre, *m.*; put in —,
 mettre en ordre; in — to,
 pour, afin de.
 order, *v.*, commander (de *with*
inf.), (à *with persons*).
 other, autre.
 otherwise, autrement.
 ought, devoir (162), (47, 6).
 our, notre, nos.
 ours, le nôtre, la nôtre, *etc.*
 out: go —, sortir (131) (27, 8);
 — loud, à haute voix.
 outside, dehors.
 over: — there, là-bas; be —,
 finir.
 overcoat, pardessus, *m.*
 overloaded, trop chargé, —e.

P

pack: — a suitcase, faire une
 valise.
 page, page, *f.*
 paint, peindre, *like* craindre (145).
 pair, paire, *f.*
 parent, parent, *m.*
 park, parc, *m.*
 part, (of a whole) partie, *f.*;
 (rôle) rôle, *m.*; take the —,
 jouer le rôle; —s of speech, les
 parties du discours.
 partner, partenaire, *m. or f.*
 pass, passer.
 passport, passeport, *m.*
 pay, payer (*indirect obj. with*
person, direct object with the
thing).
 peach, pêche, *f.*
 pear, poire, *f.*
 peasant, paysan, *m.*
 people, gens, *pl.*
 per, par.
 perfection, perfection, *f.*
 perform, (of a play) jouer, repré-
 senter.
 performance, représentation, *f.*
 perhaps, peut-être.
 person, personne, *f.*
 phonograph, phonographe, *m.*
 picture, tableau, *m.*
 piece, morceau, *m.*
 pitcher, carafe, *f.*
 pity: it is a —, c'est dommage.
 place, endroit, *m.*, lieu, *m.*; take
 —, avoir lieu.
 place, *v.*, mettre, placer.
 plan, plan, projet, *m.*
 plan, *v.*, compter.
 play, (theater) pièce, *f.*; (of a
 playwright) œuvre dramatique,
f.
 play, *v.*, jouer (à) (de) (72, 5, a);
 — (have) a game, faire une
 partie.
 player, joueur, *m.*
 playwright, auteur dramatique,
m.
 please, plaire (à) (154); if you
 —, s'il vous plaît.
 pleasure, plaisir, *m.*
 plot, intrigue, *f.*
 pocket, poche, *f.*
 point, point, *m.*; — of view,
 point de vue, *m.*
 policeman, sergent de ville, *m.*
 policy, politique, *f.*
 political, politique.
 port, port, *m.*
 porter, porteur, *m.*
 possible, possible; as soon as
 —, le plus tôt possible.
 post: — office, bureau de poste,
m.
 postman, facteur, *m.*

pour, verser.
 prefer, préférer.
 prepare, préparer; to — for, se préparer à.
 prescribe, ordonner.
 present, présent, -e; (*now*) actuel, -le.
 present, (*gift*) cadeau, *m.*
 presently, tout à l'heure.
 pretty, joli, -e.
 primary, primaire.
 principle, principe, *m.*
 private: a — lesson, une leçon particulière.
 prize, prix, *m.*; win a —, remporter un prix.
 probably, probablement.
 problem, problème, *m.*
 proclaim, proclamer.
 program, programme, *m.*
 promise, promettre, *like* mettre (152).
 proverb, proverbe, *m.*
 publish, publier.
 publisher, éditeur, *m.*
 pull, tirer.
 pulse, pouls, *m.*; feel the —, tâter le pouls.
 punctuation, ponctuation, *f.*; — mark, signe de ponctuation, *m.*
 purchase, achat, *m.*; make —s, faire des emplettes.
 put, mettre (152); — aside, mettre de côté; — in order, mettre en ordre; — on, mettre.

Q

quarter, quart, *m.*; — of an hour, quart d'heure, *m.* (*expressions of time*, 51, B).
 quarterback, quart, *m.*
 question, question, *f.*; it is a — of, il s'agit de; ask a —, poser une question.

quickly, vite.
 quite, assez.

R

railroad, chemin de fer, *m.*; by rail, en chemin de fer.
 rain, pleuvoir (164).
 raincoat, imperméable, *m.*
 raise, lever.
 rate, taux, *m.*; — of exchange, taux du change, *m.*
 rather, assez.
 razor, rasoir, *m.*; safety —, rasoir de sûreté.
 reach, arriver (à); (*attain*) atteindre (146).
 read, lire (151).
 reading, lecture, *f.*; — lesson, leçon de lecture.
 ready, prêt; get —, se préparer.
 real, véritable.
 really, vraiment.
 reasonable, bon marché.
 receive, recevoir (166).
 recite, réciter.
 recognize, reconnaître, *like* connaître (143).
 record, (*phonograph*) disque, *m.*; (*sport*) record, *m.*; break a —, battre un record.
 red, rouge.
 referee, arbitre, *m.*
 regards: to give one's — to, rappeler au bon souvenir de.
 register, faire enregistrer.
 remain, rester.
 remember, se rappeler, se souvenir (de) (139); to — to, rappeler au bon souvenir de; to wish to be —ed to, se rappeler au bon souvenir de.
 rent, loyer, *m.*
 repeat, répéter.
 reply, répondre (à).
 report, étude, *f.*

representative, représentant, *m.*
 republic, république, *f.*

require, exiger.

reserve, réserver, faire retenir.

rest, se reposer.

restaurant, restaurant, *m.*

return, (*come back*) revenir (139);
 (*go back*) retourner; (*give back*) rendre.

review, revoir (169), repasser.

revolution, révolution, *f.*

rich, riche.

ride, promenade, *f.*; take a —,
 faire une promenade (en auto,
 à cheval, etc.).

riding: go horseback —, monter
 à cheval, faire une promenade
 à cheval.

right, droit, *m.*; to (on) the —,
 à droite; (*reason*) raison, *f.*;
 be —, avoir raison; all —,
 bon, très bien; — away, tout
 de suite.

ring, sonner; — the bell, sonner.

rise, se lever.

river, fleuve, *m.*; (*small*) rivière, *f.*

road, route, *f.*, chemin, *m.*

roll, (*bread*) petit pain, *m.*; call
 the —, faire l'appel.

room, chambre, *f.*; bed—,
 chambre à coucher, *f.*; coat—,
 vestiaire, *m.*

roster, programme, *m.*, horaire,
m.

row, *v.*, ramer.

row, rang, *m.*

royal, royal, -e.

rule, règle, *f.*

run, courir (128).

S

safe: — and sound, sain et sauf.
 sail, partir.

Saint Helena, Sainte-Hélène,
British island in the South

*Atlantic; Napoleon's exile,
 1815-1821.*

salesman, vendeur, *m.*

saleswoman, vendeuse, *f.*

salt, sel, *m.*

salt, *v.*, saler.

same, le même, la même, etc.

satisfied, content (de), satisfait
 (de).

Saturday, samedi, *m.*

save, sauver.

say, dire (de *before inf.*) (à *with person*) (57, 2, a, b, c).

scholarship, bourse, *f.*

school, école, *f.*; (*department*)
 faculté, *f.*

science, science, *f.*

score, marquer (des) points.

Scotchman, Écossais.

sea, mer, *f.*; be —sick, avoir le
 mal de mer.

seaport, port maritime, *m.*

seashore, bord (*m.*) de la mer.

seasick: be —, avoir le mal de
 mer.

season, saison, *f.*; — ticket,
 abonnement, *m.*

seat, place, *f.*; orchestra —,
 fauteuil d'orchestre, *m.*

seat, *v.*, placer; be —ed, être
 assis.

second, second, deuxième; on
 the — floor, au premier
 (étage).

see, voir (169).

seem, sembler, paraître (144);
 (*appear, look*) avoir l'air.

selection, choix, *m.*

sell, vendre.

semester, semestre, *m.*

send, envoyer (127); — for,
 envoyer chercher, faire venir.

sender, expéditeur, *m.*

sentence, phrase, *f.*

September, septembre, *m.*

serious, sérieux, -euse.

set: — the table, mettre la table, mettre le couvert; how to — about (doing a thing), comment s'y prendre.

setting: stage —, mise en scène, *f.*

seven, sept.

seventeen, dix-sept.

several, plusieurs.

shave, se raser; to have a —, se faire raser.

she, elle.

shirt, chemise, *f.*

shoe, chaussure, *f.*; soulier, *m.*; what size — do you wear? du combien chaussez-vous?

short, court, —e.

shoulder, épaule, *f.*

show, montrer.

shuffle, battre (les cartes).

sick, malade.

side, côté, *m.*; on this —, de ce côté; on the other —, de l'autre côté.

sight, spectacle, *m.*

silence, silence, *m.*

silk, soie, *f.*; — dress, robe de soie, *f.*

simply, simplement.

sir, monsieur, *m.*

sister, sœur, *f.*

sit (down), s'asseoir (161); — at the table, se mettre à table.

six, six; —th, sixième.

sixteen, seize.

sixty, soixante; go — miles an hour, faire du soixante à l'heure.

size, (of glove) pointure; what — shoe do you wear? du combien chaussez-vous?

skid, dérapier.

skirt, jupe, *f.*

skullcap, calotte, *f.*

sleep, dormir (130); go to —, s'endormir (130) (62, 5, c).

sleepy: be —, avoir sommeil.

slice, tranche, *f.*

slip, bulletin, *m.*

slow: to be —, (of a watch) retarder.

small, petit.

smoke, fumer.

snow, neiger.

so, si; — much (many), tant (de); — that, afin que, pour que and subj.

soap, savon, *m.*

sock, chaussette, *f.*

sofa, canapé, *m.*

soft: a — boiled egg, un œuf à la coque.

solve, résoudre (157).

some, part., du, de la, etc.; pron., en; adj., quelque.

something, quelque chose (de) (82, 6, b).

sometimes, quelquefois, parfois.

son, fils, *m.*

soon, bientôt; as — as, aussitôt que; as — as possible, le plus tôt possible; so —, si tôt.

sore: to have a sore..., avoir mal à...; faire mal (112, 8, a, b).

sorry: be —, regretter (de).

sound, see safe.

southern: in — France, dans le midi de la France.

Spain, Espagne, *f.*

Spanish, espagnol.

speak, parler.

speech: parts of —, les parties du discours.

spell, épeler.

spend, (of time) passer.

spoil, gâter.

spoon, cuiller, *m.*

sport, sport, *m.*

sporting, sportif, —ve.

spring, printemps, *m.*; in —, au printemps.

stacks, (*library*) magasins de livres, *m. pl.*
 stage, scène, *f.*; — setting, mise en scène, *f.*
 stamp, *v.*, timbrer.
 stamp, (*postage*) timbre, *m.*
 stands, gradins, *m. pl.*
 start, partir (131); — out, se mettre en route.
 state, état, *m.*; I am the State, l'État c'est moi.
 station, gare, *f.*
 stay, rester.
 steering: — wheel, volant, *m.*
 step, pas, *m.*
 still, encore.
 stocking, bas, *m.*
 stop, s'arrêter; cesser (*de*).
 store, magasin, *m.*; department —, grand magasin, *m.*
 story, histoire, *f.*; short —, conte, *m.*
 straight, droit; — ahead, tout droit.
 strange, étrange, bizarre.
 street, rue, *f.*; — car, tramway, *m.*
 stretched, étendu, —e.
 strong, fort, —e.
 student, élève, *m. or f.*, étudiant, *m.*, étudiante, *f.*
 study, étudier.
 study, *n.*, étude, *f.*
 subject, sujet, *m.*; to come back to our —, pour revenir à nos moutons.
 subscribe, s'abonner (à).
 succeed, réussir (à).
 such (a good book), (un) si (bon) livre).
 suddenly, tout à coup.
 sugar, sucre, *m.*
 suggest, suggérer.
 suit, complet, *m.*, costume, *m.*; a dark —, un complet de couleur foncée.

suitcase, valise, *f.*
 summer, été, *m.*; in —, en été.
 sun, soleil, *m.*
 superstitious, superstitieux, —euse.
 sure, sûr, —e, certain, —e.
 surprised, surpris, —e, étonné, —e.
 sweet, bon, —ne (*of odor*); (*of taste*) doux, douce.
 swim, nager.
 symptom, symptôme, *m.*
 system, système, *m.*

T

table, table, *f.*; set the —, mettre la table (le couvert); sit at —, se mettre à table.
 take, prendre (155); (*of courses*) suivre (159); (*of exams*) subir; (*accompany*) mener; — off, retirer, ôter; — one's word for granted, croire sur parole; — place, avoir lieu; — a walk, faire une promenade; — excursions, faire des excursions (promenades); — the part, jouer le rôle.
 talk, parler, causer.
 teach, enseigner.
 teacher, professeur, *m.*, maître, *m.*
 team, équipe, *f.*
 teaspoonful, petite cuillerée, *f.*
 telephone, téléphone, *m.*
 telephone, *v.*, téléphoner, donner un coup de téléphone.
 tell, dire (*à with person*) (de *with inf.*) (57, 2, a, b, c).
 ten, dix; —th, dixième.
 tennis, tennis, *m.*
 term, semestre, *m.*
 than, que; *with numerals*, de.
 thank you, thanks, merci (*de*); no —, merci.
 thank (for), remercier (*de*).

that, *adj.*, ce, cette, *etc.*; *pron.*, celui-là, celui, celle, cela, *etc.*; *rel. pron.*, qui, que, ce qui, ce que.

the, le, la, les.

theater, théâtre, *m.*

their, leur, leurs.

them, les, leur, *emphatic or after prep.*, eux.

then, alors; (*next*) ensuite, puis.

there, là; *pron.*, y; — is (are), (*pointing*) voilà; (*not pointing*) il y a; **over** —, là-bas.

these, *adj.*, ces; *pron.*, ceux-ci, celles-ci.

they, ils, elles; *indefinite*, on.

thing, chose, *f.*

think, penser, croire.

third, troisième; — **floor**, quatrième étage, *m.*

thirsty: be —, avoir soif.

thirteenth, treizième.

this, *adj.*, ce, cette, *etc.*; *pron.*, celui-ci, celle-ci.

thought, pensée, *f.*; jugement, *m.*

three, trois.

Thursday, jeudi, *m.*

ticket, billet, *m.*; **season** —, abonnement.

time, temps, *m.*; (*hour*) heure, *f.*; (*succession of times*) fois, *f.* (107, 11, a); **from** — **to** —, de temps en temps; **have a good** —, s'amuser (bien); **in** —, à temps; **on** —, à l'heure.

tip, *v.*, donner un pourboire (à).

tire, fatiguer.

title, titre, *m.*

to, à; à or de (102, 3, a, b); (*until*) jusque; (*with cities*) à; (*with countries fem.*) en; (*with countries masc.*) au; (*in order to*) pour.

toast, toast, *m.*, pain grillé, *m.*

tobacco, tabac, *m.*; — **store**, débit de tabac, *m.*

to-day, aujourd'hui.

together, ensemble.

tomorrow, demain.

tone, ton, *m.*; **in a low** — (voice), à voix basse.

tongue, langue, *f.*

too, trop; (*also*) aussi; it is — bad, c'est dommage.

tooth, dent, *f.*; — **brush**, brosse à dents, *f.*

top: at the — of the page, au commencement de la page.

topsy-turvy, sens dessus dessous.

towel, serviette, *f.*, essuie-main, *m.*

town, ville, *f.*; **in** (to) —, en ville.

track, (railroad) voie, *f.*

train, train, *m.*

translate, traduire, *like* conduire (142).

travel, voyager.

treat, traiter.

tree, arbre, *m.*; **Christmas** —, arbre de Noël, *m.*

tribunal, tribunal, *m.*

trick, levée, *f.*

trip, voyage, *m.*; **have a fine** —, faire un bon voyage.

trouble, peine, *f.*

trunk, malle, *f.*

truth: to tell the —, à vrai dire.

try, tâcher (de).

turn, *v.*, tourner.

turn, tour, *m.*; **whose** — is it? à qui est-ce de (à)? it is your —, c'est à vous de (à).

twelve, douze; — **o'clock**, (noon) midi, *m.*; (*midnight*) minuit, *m.*

twentieth, vingtième.

twenty, vingt.

two, deux.

U

under, sous.
understand, comprendre (156).
United States, États-Unis, *m. pl.*
university, université, *f.*; —
 life, la vie universitaire.
unlucky: be —, être en déveine.
until, *prep.*, jusqu'à; *conj.*,
 jusqu'à ce que *and subj.*
up: go —, monter; get —, se
 lever; —stairs, en haut.
us, nous.
use, se servir de, *like* dormir
 (130); what is the —? à quoi
 bon?
usher, ouvreuse, *f.*
usually, d'ordinaire.

V

very, très, bien; —much, beau-
 coup.
view, vue, *f.*; point of —, point
 de vue, *m.*
visit, visiter, faire visite (à).
voice, voix, *f.*; in a low —, à
 voix basse.
volume, volume, *m.*

W

wages, salaires, *m. pl.*
wait (for), attendre.
waiter, garçon, *m.*
wake (up), se réveiller.
walk, (*act of walking*) marcher;
 take a —, faire une prome-
 nade; go —ing, aller à pied, se
 promener à pied.
wall, mur, *m.*
want, vouloir (170), désirer.
warm, chaud; it is —, il fait
 chaud; I am —, j'ai chaud;
 get —, se réchauffer; —wel-
 come, chaleureux accueil.
wash, se laver.

wash-stand, lavabo, *m.*
waste, perdre.
watch, montre, *f.*
watch, *v.*, regarder.
water, eau, *f.*
way: which —? par où? this —,
 par ici; that —, par là; by
 the —, à propos; on your —,
 en allant.
we, nous.
wear, porter; chausser du; what
 size shoe do you —? du com-
 bien chaussez-vous?
weather, temps, *m.*; the — is
 good, il fait beau; the — is
 bad, il fait mauvais (52, 1).
week, semaine, *f.*, huit jours, *m.*
pl.; two —s, quinze jours.
welcome, accueil, *m.*
well, bien; as — as, aussi bien
 que; —! eh bien! look —,
 avoir bonne mine.
west, ouest, *m.*
wet, mouillé, —e; to get —, se
 mouiller.
what, *int. adj.*, quel, quelle, *etc.*;
int. pron., qui, que, qu'est-ce
 qui, *etc.* (97, 1, 2); *rel. pron.*,
 que, ce qui, *etc.* (102, 1, 2);
exclamation, que, comme, quel,
etc. (62, 2, a, b).
when, quand, lorsque.
where, où.
which, qui, que (102, 1, 2, *etc.*).
while, temps, *m.*; a little — ago,
 tout à l'heure; in a little —,
 tout à l'heure; be worth —,
 valoir la peine; a little —,
 quelque temps.
whistle, siffler; blow a —, siffler.
who, *rel. pron.*, qui, *etc.* (102, 1);
int. pron., qui (est-ce qui),
etc. (97, 1).
whoever, quiconque.
whole, tout, entier, —ère; the
 — day, toute la journée.

whose, à qui?

why, pourquoi; — no, mais non;
— yes, mais oui (si *after negative assertion*).

willingly, volontiers.

win, gagner, remporter la victoire.

wind, *v.*, remonter.

window, fenêtre, *f.*; (in an office) guichet, *m.*; ticket — guichet, *m.*; (stained glass) vitrail, *m.*

winter, hiver, *m.*; in (the) —, en hiver.

wipe, essuyer.

wish: my best —s to, bien des choses de ma part à; see remember.

wish, *v.*, désirer, vouloir (170); (greeting, hope) souhaiter.

with, avec.

woman, femme, *f.*; young —, jeune fille.

wonder, se demander.

wood, bois, *m.*

word, mot, *m.*; take one's — for granted, croire sur parole.

work, *v.*, travailler.

work, travail, *m.*; (of an author) œuvre, *f.*; (of a critic) ouvrage, *m.*

world, monde, *m.*

worth, valoir (168); be — while, valoir la peine.

write, écrire (149).

writing, écriture, *f.*

Y

yard: in the hundred — dash, aux cent mètres.

year, an, *m.*; (entirety) année, *f.*; be twenty —s old, avoir vingt ans.

yellow, jaune.

yes, oui; (after neg. assertion) si.

yesterday, hier.

yet, encore; not —, pas encore.

yonder, là-bas.

you, vous; if I were —, à votre place.

young, jeune; — lady, demoiselle, *f.*, jeune fille, *f.*; — man, jeune homme, *m.*; *pl.* jeunes gens; — woman, jeune fille.

your, votre, vos.

yours, le vôtre, la vôtre, etc.

Z

zoological, zoologique.

TABLE ALPHABÉTIQUE

Numbers refer to sections and paragraphs of sections.

- à, à + pron. personnel disjoint + de (à), **72, 2, h**; devant le nom d'une ville, **87, 6**; devant un infinitif, **102, 3, b**
- adjectifs, démonstratifs, **2, 1**; possessifs, **32, 1, a, b, c**; interrogatifs, **32, 3**; qualificatifs, **37, 2**; pluriel, **37, 1**; qui ont deux formes au masculin, **37, 2, a**; position, **37, 3**; féminin, **42, 1**; comparaison, **47, 1, 2, 3, 4**; irréguliers, **47, 5**; numéraux cardinaux, **107, 1**; prononciation, **107, 2, a-g**; numéraux ordinaux, **107, 5**; emploi, **107, 6**; indéfinis, **117, 1, 3**
- adverbes, de quantité, **22, 1**; comparaison: irréguliers, **47, 5**; de manière, **92, 5**; position, **92, 6**
- s'agir de, **72, 5, c**
- s'en aller, **27, 8**
- s'amuser (bien), **47, 8, a**
- ancien, **42, 2, c**
- après + *inf. composé*, **12, 5, c**
- article, défini, **87, 1**; emploi, **87, 2, a-j**; omission, **87, 2, a-j**; au lieu du possessif, **12, 3**; **32, 2**; indéfini, **87, 1**; partitif, **17, 1**
- assister à un cours, **22, 6, c**
- at, à devant le nom d'une ville, **87, 6**
- au (aux), devant les noms de pays masc., **87, 3**
- aussitôt que, futur avec, **92, 1, a**
- avant de, **12, 5, b**
- avoir, part. passé conjugué avec, **57, 1**; *to be the matter with*, **112, 8, c**; — l'air, **7, 7, a**; — besoin de, **17, 4, c**; — chaud, **52, 5, f**; — envie de, **17, 4, d**; — faim, **17, 4, a**; — froid, **52, 5, g**; — lieu, **7, 7, b**; — peur, **42, 4, b**; — soif, **17, 4, b**; — sommeil, **12, 5, a**; — tort, **17, 4, f**; il y a, *ago*, **42, 4, a**; présent avec il y a, **62, 3**; il y a, *there is (are)*, **92, 7, a**
- bien, quantité, **22, 2, a**; — des choses de ma part, **42, 4, d**
- cardinal, voir: adjectif
- ce (c'), au lieu de il, *etc.*, **2, 4**
- ce, ceci, cela, **2, 3**
- ce, cet, cette, ces, **2, 1**
- ce que, ce qui, ce dont, **82, 4**
- celui-ci, celui-là, *etc.*, **2, 2**
- cent(s), **107, 3**; sans un, **107, 4**
- chez, **62, 5, b**
- comme, exclamatif, **62, 2**
- comparaison, voir: adjectif, ad-
verbe
- comparatif, adjectif, **47, 3**
- conditionnel, emploi, **92, 2**;
condition, **92, 4**
- conjonctions, suivies du subj.,
112, 5
- connaître, **32, 7, b**
- côté: de ce —, **2, 6, c**; à — de,
2, 6, d; mettre de —, **37, 5, a**
- se coucher, **62, 5, c**
- cours: un — de, **22, 6, d**
- dates, **107, 7, d, e**

de, voir: article partitif; devant un infinitif, 102, 3, *a*

demandeur, 57, 2, *a, b, c*; se —, 77, 5, *a*

demi, accord, 52, 3, *b*

démonstratif, voir: adjectif, pronom

depuis, présent avec, 62, 3

depuis quand, présent avec, 62, 3

dernier, 77, 5, *d*

dès que, futur avec, 92, 1, *a*.

devoir, 47, 6, *a*

dire, 57, 2, *a, b, c*

discours, les parties du, *note p. 39*

disjoint, voir: pronom

donner sur, 7, 7, *c*

dont, relatif, 102, 2, *c*

dormir, 62, 5, *c*

en, pron. personnel, adv. pronominal, 7, 4, *b*; suivi du part. présent, 67, 4, *b*; prép. devant les noms de saisons, 87, 2, *f*; devant les noms de pays féminins, 87, 3; continent, 87, 4

s'endormir, 62, 5, *c*

entrer (dans), 67, 6, *c*

état de l'atmosphère, (weather), expressions, 52, 1

être, verbes intransitifs conjugués avec, 67, 2; accord du participe passé, 67, 3; — à + pronom personnel disjoint + *de* (à) 72, 2, *g, h*; — d'accord, 82, 6, *c*; — en train de, 72, 5, *d*

exclamatifs, que, comme, quel, etc., 62, 2

expressions impersonnelles, suivies du subjonctif, 112, 4

faillir, 67, 6, *d*

faire: — attention, 32, 8, *a*; — chaud, 52, 5, *d*; — une conférence, 22, 6, *e*; — la con-

naissance, 27, 9, *b*; — froid, 52, 5, *e*; — des emplettes, 57, 4, *b*; — une partie de, 72, 5, *b*; — une promenade, *etc.*, 37, 5, *b*; — une valise, 62, 5, *e*

falloir, 47, 6, *b*

fois, 107, 11, *a*

futur, emploi, 92, 1, 4; avec quand, lorsque, *etc.*, 92, 1, *a*; probabilité, 92, 1, *b*

heure, o'clock, 52, 3; *time*, 107, 11, *a*; à l'—, 67, 6, *b*; de bonne —, 22, 6, *a*; tout à l'—, 77, 5, *b*

hier soir, 92, 7, *b*

how! 62, 2

huit, élision, 107, 2, *g*

if, 92, 3, 4 et *note p. 113*

imparfait, indicatif, 77, 1, *a, b, c*; subjonctif, 112, 3

impersonnel, voir: verbe, expression

in, après un superlatif, 47, 4, *a*;

de, 52, 5, *h*; **en**, devant les noms de pays féminins et les continents, 87, 3, 4; **au (aux)**, devant les noms de pays masc., 87, 3; **dans**, 87, 5; **à**, devant le nom d'une ville, 87, 6

indéfini, voir: adjectif, article, pronom

infinitif, 117, 4; sans préposition, 117, 4, *a*; gouverné par **de**, 117, 4, *b*; gouverné par **à**, 117, 4, *b*; après une préposition, 117, 5; qui dépend d'un nom ou d'un adjectif, 102, 3; 117, 6

interrogatif, voir: adjectif, pronom; locution

intransitif, voir: verbe

jeter un coup d'œil, 27, 9, *d*

jouer (à) (de), 72, 5, *a*

laisser, 27, 8

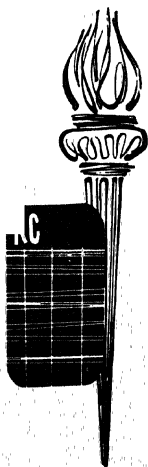
le, article défini, 87, 1; pronom

personnel, 7, 1; *so*, 7, 5; possessif, 12, 3; *in*, 22, 6, *f*
 le quel, laquelle, *etc.*, interrogatif, 97, 3; relatif, 102, 2; contraction avec *à*, *de*, 102, 2, *b*
 lorsque, futur avec, 92, 1, *a*
 mal: avoir — *à*, 112, 8, *a*; faire —, 112, 8, *b*; se faire —, 112, 8, *b*
 marquer des points, 47, 8, *c*
 même, adjectif, 72, 3
 mener, 92, 7, *c*
 se mettre *à*, 62, 5, *d*; se — en route, 67, 6, *e*
 mille, 107, 4
mine, 72, 2, *g*
 mode: *à la* —, 42, 4, *c*
 mois, 107, 7, *b*
ne, *pleonastic*, *voir*; *note p.* 140; — . . . pas (point), *etc.*, 17, 2; position, 17, 2, *a*, *b*, *c*, *d*
 négation, adverbe, 17, 2; position, 17, 2, *a*, *b*, *c*, *d*
ni . . . *ni*, 17, 2; omission de l'article avec, 87, 2, *g*
 nom, pluriel, 37, 1
 nombre, 107, 11, *b*
 nouveau, 42, 2, *b*
 nuit: cette —, 92, 7, *b*
 numéral, *voir*: adjectif
 numéro, 107, 11, *b*
on, après un superlatif, 47, 4, *a*
on, pronom impersonnel, 77, 2; sens passif, 77, 3; *l'on*, 77, 3
one, *some one*, indéfini, 77, 2
 onze, élision, 107, 2, *g*
 ordinal, *voir*: adjectif
 orthographiques, signes, *note p.* 38
où, relatif, 102, 2, *d*
 par, au lieu de l'article, 87, 2, *e*; 47, 8, *d*
 participe passé, accord verbes pronominaux, 12, 2; avec avoir, 57, 1; avec être, 67, 3
 participe présent, avec *en*, 67, 4, *b*

partir, 27, 8
 partitif, article, 17, 1; après une négation, 17, 1, *b*; après un adverbe de quantité, 22, 2; devant un adjectif, 22, 3
 passé défini, 82, 1, 2, 3
 passé indéfini, 82, 3
 passer, 62, 5, *a*
 passif, forme pronominale sens, 32, 4; *voir*: *on*
 penser (*à*) (*de*), 57, 4, *c*, *d*
 la plupart, 22, 2, *a*
 plus, *voir*: comparaison; — haut, 32, 8, *d*; — bas, 32, 8, *e*
 plusieurs, 22, 2, *b*
 ponctuation, signes de, *note p.* 38
 poser une question, 32, 8, *g*
 positif, adjectif, 47, 2
 possessif, *voir*: adjectif, pronom pour, *in order to*, 117, 5, *b*
 prendre, 92, 7, *c*
 préposition, qui gouverne l'infinif, 67, 4
 présent, avec *depuis*, *depuis quand*, *etc.*, 62, 3
 pronominaux, *voir*: verbes
 pronoms, démonstratifs, 2, 2; démonstratifs neutres, 2, 3; personnels régimes, 7, 1, 2, 3; possessifs, 62, 1; personnels disjoints, 72, 1, 2; interrogatifs, 97, 1; relatifs, 102, 1, 2; indéfinis, 117, 2, 3
 quand, futur avec, 92, 1, *a*
 quant *à*, 37, 5, *c*
 quantité, *voir*: adverbe
 quatre-vingt(s), 107, 3
 que (*est-ce que*) (*est-ce qui*), 97, 1, 2; *qu'est-ce que c'est que*, 97, 4
 que, relatif, 102, 2, *a*; exclamatif, 62, 2
 quel, *etc.*, interrogatif, 32, 3: exclamatif, 62, 2
 quelque chose de, 82, 6, *b*

- qui (est-ce qui) (est-ce que),
interrogatif, 97, 1; relatif,
102, 2, *a*
quitter, 27, 8
quoi, interrogatif, 97, 1; relatif,
102, 2, *e*
(se) rappeler au bon souvenir,
27, 9, *c*
remporter la victoire, 47, 8. *b*
retard: en —, 52, 5, *b*
retarder de, 52, 5, *c*
rien de, 82, 6, *a*
sain et sauf, 27, 9, *a*
saison, 107, 7, *a*
savoir, 32, 7, *a*
semaine, jour de la, 107, 7, *c*
si, condition, 92, 3, 4; *whether*,
note p. 113
sortir, 27, 8
subjonctif, 112, 1; emploi du,
112, 2; imparfait du, 112, 3;
expressions impersonnelles,
112, 4; dans une phrase rela-
tive, 112, 6; phrase relative
sens négatif, 112, 6, *b*; phrase
relative possibilité, 112, 6, *c*;
phrases indéfinis, 112, 6, *d*
suivre un cours, 22, 6, *b*
superlatif, adjectif, 47, 4
tard, 52, 5, *a*
tarder: il me tarde de, 2, 6, *b*
temps, formation des, 125;
time, 107, 11, *a*; à —, 67, 6, *a*
than, que, 47, 3, *a, b, c*; de, 107, 9
se tirer d'affaire, 57, 4, *a*
to, en devant les noms de pays
fém. et les continents, 87, 3, 4;
au (aux) devant les noms de
pays masc., 87, 3; dans, 87, 5;
à devant le nom d'une ville,
87, 6; pour, 117, 5, *b*
tout, adjectif, pronom, adverbe,
97, 5; — à coup, 82, 6, *d*; —
à fait, 97, 6, *a*; — ce qu'il
faut, 97, 6, *b*
turn, 72, 2, *h*
un, une, article indéfini, 87, 1;
numéral, 107, 3
valoir la peine, 97, 6, *c*
venir de, 2, 6, *a*
verbes, pronominaux, 12, 1; ac-
cord du participe passé, 12, 2;
en *cer*, 27, 1; *ger*, 27, 2; *eler*,
eter, 27, 4; *yer*, *ayer*, 27, 6; *yer*,
ier, 27, 7; qui ont un *e* muet
à l'avant-dernière syllabe,
27, 3; qui ont un *é* à l'avant-
dernière syllabe, 27, 5; imper-
sonnels, 52, 2; intransitifs, 67,
1; conjugués avec être, 67, 2;
qui gouvernent l'infinitif sans
préposition, 117, 4, *b*; suivis
de la préposition *de*, à, 117,
4, *b*; auxiliaire être, avoir,
121; conjugaisons régulières,
122; conjugaisons irrégulières,
126-170
voici, présent avec, 62, 3
voilà, présent avec, 62, 3; *point-*
ing to, 92, 7, *a*
voix: à — basse, 32, 8, *c*;
à haute —, 32, 8, *b*
vouloir dire, 32, 8, *f*
what: — *a!* 62, 2, *b*; *that which*,
82, 4
y, pronom personnel, adverbe
pronominal, 7, 1, 4, *a*
yours, 72, 2, *g*

this
book
was
presented
to
the people
of Kansas City
as a gift
from Gerardine Knott



UNIVERSAL
LIBRARY



138 342

UNIVERSAL
LIBRARY